

Cristal

4

HAVO/VWO

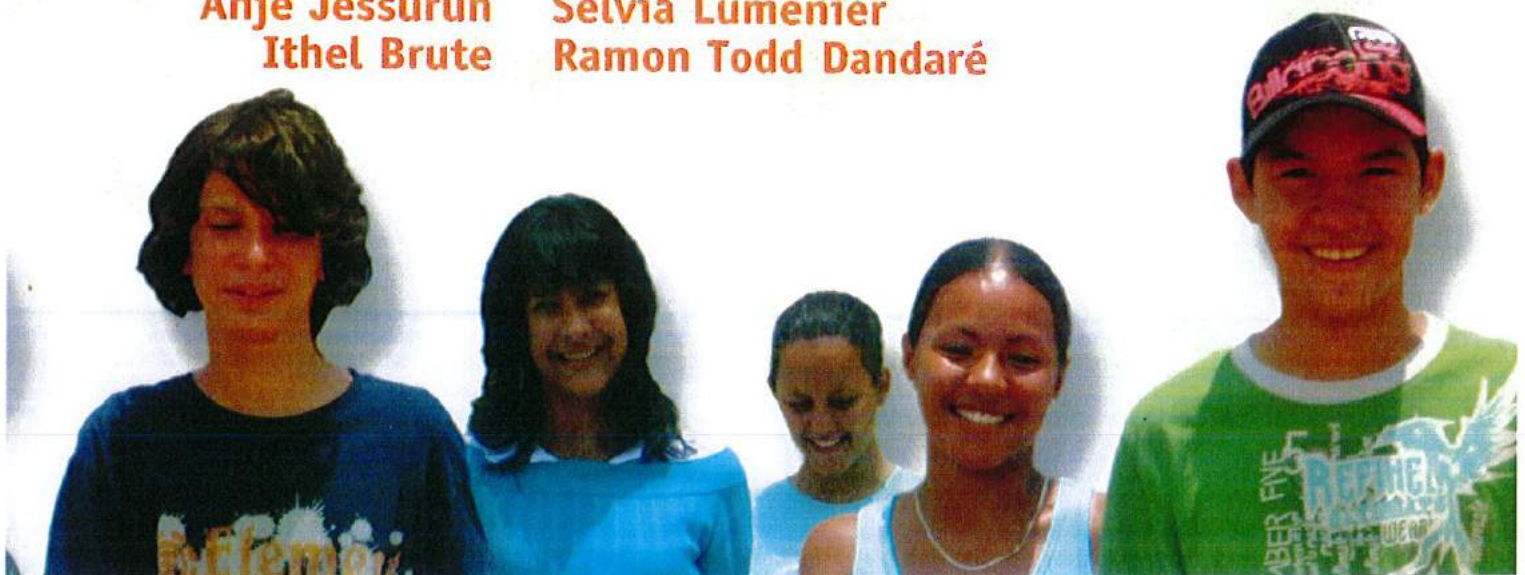
Papiamento

pa Enseñansa Secundario

Autor

Ronnie Severing
Anje Jessurun
Ithel Brute

Swinda Schwengle
Selvia Lumenier
Ramon Todd Dandaré



De uitwerkingen zijn te vinden op uitwerkingen.com

Kerido alumno,

Esaki ta e di cuater tomo di e metodo *Cristal*, *Papiamento pa Enseñansa Secundario*. E tomo aki ta diseña pa HAVO y VWO. Na kico e titulo *Cristal* ta referi? Cristal ta un piedra semiprecioso cu nos ta haya aki na Aruba na Sero Cristal. Cristal ta un piedra cu, ora luz cay riba dje, ta lombra den tur sorto di colo. Esaki ta representa e diferente facetanan di nos idioma. Ademas e ta un piedra cu structura. Asina nos idioma tambe ta: bon structura. Cristal ta un piedra transparente, asina uzo di nos idioma mester ta. Ora bo polish un piedra di cristal, e ta keda lombra masha bunita. Asina ey ta traha riba e idioma cu boso ta bini di cas cu ne: nos ta saca e parti bunita, e parti creativo di idioma. Asina boso mes por sigui desaroya boso idioma. E buki aki ta trata e diferente habilidadnan di idioma Papiamento, manera scucha, papia, lesa y skirbi, pa bo por practica. Tur hunto ta forma un totalidad di uzo di Papiamento bunita harmonioso.

Teniendo cuenta cu tur exigencia di e programa di examen, a parti e buki aki den cuater capitulo. E capitulon ta referi na e tres profielnan cu ta distingui den enseñansa pa HAVO y VWO. E prome capitulo ta referi na e perfil Hende y Comunidad, e di dos capitulo ta referi na Ciencia Natural (tecnica), e di tres capitulo ta referi na Ciencia Natural (salubridad) y e di cuater capitulo ta referi na e perfil Humaniora.

Na cuminsamento di cada capitulo bo por nota kico bo lo scucha y wak, bisa, lesa, skirbi y siña relaciona cu e tema en cuestion. Tur capitulo tin cinco parti. E prome cuater partinan ta dirigi riba e habilidadnan y e di cinco parti ta trata ficcion, esta texto literario. Tambe ta trata den tur capitulo teoria di argumentacion. E buki ta cera cu un lista di palabra tematico y un lista alfabetico. Tambe tin un DVD cu ta contene imagen cu ta pertenece na e ehercicionan pa scucha y wak.

E proposito di e metodo *Cristal* ta pa promove siñamento di Papiamento, nos idioma di uzo general. Pa esaki sosode na un manera efectivo y placentero, *Cristal* ta ofrece un structura fuerte y topico varia; tur esaki den un presentacion funconal y moderno cu abundancia di colo.

Gosa siñando Papiamento cu *Cristal* y masha exito den bo estudio!

E autornan,
november 2012

CONTENIDO

1



Local of global?

1.1	Bo tabata sa?	6
1.2	Bo tabat'ey?	22
1.3	Kico ta bo opinion?	29
1.4	Kico bo ke logra?	44
1.5	Realidad of ficcion?	56

2



Progreso of deterioro?

2.1	Bo tabata sa?	64
2.2	Bo tabat'ey?	78
2.3	Kico ta bo opinion?	85
2.4	Kico bo ke logra?	101
2.5	Realidad of ficcion?	117

3



Mi mundo of nos mundo?

3.1	Bo tabata sa?	124
3.2	Bo tabat'ey?	141
3.3	Kico ta bo opinion?	148
3.4	Kico bo ke logra?	161
3.5	Realidad of ficcion?	171

4



Semehansa of diferencia?

4.1	Bo tabata sa?	180
4.2	Bo tabat'ey?	196
4.3	Kico ta bo opinion?	207
4.4	Kico bo ke logra?	223
4.5	Realidad of ficcion?	239

	Lista di palabra tematico	245
	Lista di palabra alfabetico	261
	Colofon	278

Capítulo 1

adice
accesibilidad
blikiamiento
conscientisacion
depresion
diversion
economista
entrevistado
fabricante
gesticula
habilidad
implementacion
intercambio
nutila
onderstand
polucion
preliminar
productor
regenera
eputacion
restitucion
secuencia
simbiosis
istematico
stipula
subhetivo
sugerencia
tuberculo
veterinario
wardado

- PARTI 1
BO TABATA SA?
- PARTI 2
BO TABAT'EY?
- PARTI 3
KICO TA BO OPINION?
- PARTI 4
KICO BO KE LOGRA?
- PARTI 5
REALIDAD OF FICCION?



Local of global

Hende y Comunidad

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha y wak:

- entrevista cu docente di E.P.I. tocante turismo
- entrevista cu hefe di Recurso Humano di Tamarijn Hotel tocante turismo
- entrevista cu taxista tocante turismo



Bo ta bisa:

- algo pa medio di un presentacion oral
- algo den grupo pa argumenta opinion
- algo pa evalua bo presentacion



Bo ta lesa:

- tocante maneho di negoshi
- tocante entrada di hende hoben entre 12 y 14 aña
- tocante escogencia di regalo
- tocante sambuyamento na Boneiro
- tocante un empresa den pleno crecemento
- un cuenta Arubiano



Bo ta skirbi:

- un relato informativo
- un carta informativo
- un articulo persuasivo of apelativo
- un remitido



Bo ta siña:

- algo di strategia di lesamento
- con fiha meta di un texto
- diferente manera di scucha y wak
- con tene y evalua un presentacion oral
- skirbi na un manera sistematico
- terminologia literario
- diferente faceta di un storia
- terminologia y fenomeno linguistico

accesibilidad

adicion

adicion

conscientisaci

depresion

diver

entrevistado

fabricant

gesticula

habilidad

implementac

intercar

matutino

understand

polucion

preliminar

productor

regener

reputacion

restituc

secuencia

simbiosis

sistematico

stipula

subhetivo

sugerenc

tubercu

veterinario

tuberc

wardad

wardado

Local of global



PARTI I BO TABATA SA?

Habilidad di lesa

Maneho di negoshi

Un bon administracion financiero y di personal di bo negoshi

Na prome luga mi kier gradici pa e invitacion pa hiba palabra di apertura na ocasion di e seminario tocante necesidad di un bon administracion.

Mi ta convenci cu mas cu ningun otro momento den historia, nos ta bibando den un era carga cu oportunidad pa nos empresarionan, principalmente nos empresarionan mediano y chikito. Ta trata aki di oportunidad cu ta existi pa nos empresanan mediano y chikito den comercio internacional.

Si antes bo mester tabata grandi of mester tabatin acceso na recurso natural

pa bo por participa den economia mundial, awe e bareranan aki a disparce. No solamente nos ta bibando den un mundo globalisa, sino tambe den un mundo domina pa tecnologia di comunicacion y economia di conocimiento. Esaki ta haci cu practicamente tur hende ta un participante potencial den economia globalisa, basta cu e por ofrece un producto of un servicio competitivo. Ta den e cuadro aki mes e concepto di un mundo plat a nace. Esaki kiermen un mundo sin obstaculo cu ta permiti tanto grandi como chikito participa. Globalisacion tambe ta actua como un forsa empoderado pa pais y empresa chikito. Si antes e paisnan grandi sin mas por a impone, boicotia of intimida esunnan mas chikito, awendia por bisa cu e parti comercial a bira mucho mas democratico.

Organisacion Mundial di Comercio (OMC) a bin cu regla comercial transparente cu ta conta pa tur pais miembro. Loke ta innovativo di OMC ta cu semper bo por acudi na e organisacion aki, ora cu bo no ta di acuerdo cu comportacion di un otro miembro. Como ehempel mi kier muestra riba e caso caminda Merca kier a forsa e pais chikito Caribeense Antigua y Barbuda pa stop cu su actividadnan di *internet gambling*. Antigua y Barbuda, cu no tabata di acuerdo cu e decision di Merca, a dicidi di hiba e caso aki dilanti di e



1 Local of global

panel di disputa di Organizacion Mundial di Comercio y a gana e caso contra Merca. Realmente no tin ningun rason pakico nos empresanan mediano y chikito no por participa den comercio internacional. Awor, mi ta reconoce cu no ta tur hende ta haya esaki necesario. Hopi di nos empresarionan lo prefera keda opera solamente riba mercado local. Esey ta nan derecho, pero, kere mi, cu e tecnologia cu ta disponibel awe, *the sky is the limit*.

Recientemente mi tabata na Barbados pa cuminsa cu negociacion di un tratado fiscal cu e pais aki. Mi a bay cu un delegacion di empresario di Corsou y nos a topa un compania chikito di Barbados cu ta traha bolo tradicional y ta exporta esaki via empake special pa Inglatera, caminda tin hopi *Bajans* ta biba. Antes e mesun trahado di bolo aki tabata traha bolo solamente riba pedido ora tin un ceremonia special. Awe e ta traha bolo *around the clock*. Door di e oportunidadnan rapido di transporte, den dos dia e bolo ta na Londen. Un empresario di Corsou cu tabata den mi delegacion a mira posibilidad di haci negoshi y a acerca e empresario di bolo aki pa ofrecé e pa uza rom traha na Corsou pa traha e bolonan. Un otro caso cu ta un ehempel con pa expande frontera ta esun di e hoben yiu di Corsou cu recientemente a elabora un sistema antivirus cu a keda cumpra pa e gigante di computer Microsoft.

Pa nos por logra exito mester tin un bon maneho comercial. Loke nos di Gobierno mester haci ta facilita y promove mas tanto posibel e oportunidadnan pa boso florece. Papel di gobierno mester ta uno di facilitado. Mi ta gusta compara esaki cu un partido di futbol. Gobierno mester ta un referee cu mester percura pa e

empresanan por hunga bala den cuadro di e reglanan estableci. E referee no mester fluit cada biaha, sino e ta desluci e wega. Gobierno tampoco no mester actua como un hungado di bala, sino como e regulado di e wega.

E lista di cos cu Gobierno mester haci ta conoci. Echo ta cu, como pais, bo no por pretende di opera riba pantaya mundial, si bo no a tuma e pasonan pa ta competitivo. Banda di e cosnan obvio manera un mercado di labor flexibel, financiamento mas accesibel, competencia sano, reduccion di burocracia y regla innecesario, mi kier a para keto na un aspecto esencial na cua hopi biaha nos no ta pone suficiente atencion. Esey ta enseñansa.

Na mi manera di mira, henter e cultura (esta e *mindset*) den e sector di enseñansa mester cambia, den sentido cu mester reconoce y stimula mucho mas conocimiento empresarial cerca nos hobennan. Mi ta kere cu den e cuadro aki mester reeduca nos docentenan y mester percura rapidamente pa material didactico adecuado riba tereno empresarial. Pa yega na esaki mester tin mucho mas coordinacion di maneho entre e mandatario encarga cu economia, esun encarga cu labor y esun responsabel di enseñansa. Mi ta contento cu a cuminsa move un poco den e direccion aki, pero mi ta kere cu mester cuminsa for di scol basico.

Mi a papia di e necesidad pa nos pais ta bon prepara pa e por tin un economia competitivo cu ta crece y cu ta crea cupo di trabou. Den poco palabra: un economia cu ta contribui na drecha calidad di bida di nos hendenan. Esey ta tarea di Gobierno. Pero ni maske kico Gobierno trece na facilidad, si abo, empresario, no por ofrece un producto of

1 Local of global

servicio competitivo, bo no ta conta. Mi mester bisa cu riba e tereno aki nos a cay atras durante e ultimo decadanan. Den e era di proteccion di mercado hopi empresario a bira floho y poco inventivo y a concentra solamente riba mercado di Corsou. Pakico haci esfuerso pa bin cu un producto competitivo si Gobierno ta garantisa proteccion?

Kiermen, tur producto competitivo traha den exterior tabata keda stroba pa motibo di impuesto halto. Pues, ora e empresario na Aruba (Aruba no tin proteccion di mercado) por a *shop around* pa e hariña di pan mas barata riba mercado, e empresario aki na Corsou tabata obliga di cumpra esun local caro. Consecuentemente, su pasapalanan cu e por a bende cu turista ta menos competitivo cu e pasapalanan di su competido na Aruba.

Mescos cu realidad ta cu mundo ta plat, tambe ta berdad cu e empresanan mester biba cu e realidad cu e temporada di preferencia ta definitivamente tras di lomba. Awendia bo mester ta innovativo y productivo pa bo por ofrece un producto competitivo. Un di e aspectonan esencial den e cuadro aki pa tur empresario ta un bon administracion. Bo no por ta competitivo, si bo no tin un bon administracion.

Pa hopi empresario, administracion no ta agradabel. Mi a traha como accountant pa un periodo cortico y lo bo no kere cuanto empresario ta mira administracion como un keston di un caha di sapato bashi, caminda bo ta deposita tur tipo di bon y cu algun biaha pa aña bo ta entrega na bo tenedo di buki.

Un bon administracion pa bo empresa ta necesario pa por lo menos tres motibo. Lo mi djis pasa rapidamente riba nan.

1. E prome motibo pa hiba un bon

administracion ta pa produci dato financiero pa yuda bo opera bo negoshi na un manera mas eficiente. Mas al dia bo datonan financiero ta, mas esakinan lo yuda bo *pinpoint* tanto e partinan fuerte como e partinan debil di bo operacion empresarial.

2. Un bon administracion ta di hopi importancia pa e relacion cu bo tin cu bo institucion financiero. Ora bo fia placa na un banco, necesariamente e banco ta exige di bo un bon administracion. Mal administracion, pues, ta reduci bo chensnan pa (sigui) haya financiamiento.

3. Un bon administracion tambe ta esencial pa asina bo por prepara y yena bo documentacion pa loke ta trata impuesto. Lo bo keda asombra cuanto empresario, pa motibo di un administracion deficiente, na final di cuenta ta paga mas impuesto cu ta necesario.

Hopi empresario den practica ta asina entusiasma pa nan converti nan soño den realidad, cu nan ta lubida e parti aki. Banda di esaki hopi di nan tin masha poco conocimiento di e proceduranan y e reglanan vigente den nos pais.

Principalmente pa loke ta trata e leyman laboral.

Tambe nos ta ripara cu hopi biaha e empresarionan ta kere cu nan mes por y ta capaz pa haci trabou di administracion financiero y di personal, loke hopi biaha no ta e caso. E argumento hopi biaha ta pa scapa placa. Riba e tereno aki mi ta kere firmemente den e teoria economico di Ricardo, esta: "Bo mester haci loke bo tin, un balor agrega."

Si bo punto fuerte ta traha *software*, bo tin mas beneficio economico si bo dedica tempo na software y no na administracion financiero y di personal. E

1 Local of global

chens ta grandi cu no solamente produccion di software ta sufri, sino tambe bo administracion. Esaki ta resulta den problema cu banco y cu servicio di impuesto y un personal desanima cu productividad abou. Pues, bo producto of servicio lo no ta competitivo. Mi ta kere cu si abo no ta un experto riba tereno di finansa of di personal, miho laga esey den man di experto.

Naturalmente lo no ta posibel pa cada empresa chikito busca su mes experto administrativo. Aki nos ta haciendo mucho tiki uzo di e posibilidadnan pa hunto cumpra e servicionan aki. Pues, e base di cooperativismo. Mi a yega di sugeri algun doño di pacus pa hunto nan paga un experto pa haci trabou pa nan. Mi ta spera cu e idea aki lo por keda concretisa. Echo ta –y cu esaki mi ta termina– cu un bon administracion ta un condicion *sine qua*

non pa ta competitivo.

Un producto of servicio competitivo ta bon pa tanto abo, empresario, como pa nos tur cu ta cumprado. Na final di cuenta abo, empresario, tambe mester cumpra *input* pa yega na bo producto final. Si abo como empresario por cumpra e inputnan aki na un prijs competitivo, esaki ta na bo beneficio. Ta den e cuadro aki bo mester mira un bon administracion: e ta bon pa bo negoshi, e ta bon pa nos tur.

Danki.

Discurso di apertura den cuadro di un seminario organisa pa Claerity Administration & Sales Services (adapta)

Alex. D. Rosaria MBA

Secretario di Estado di Finansa di Antia Hulandes

Informacion

Strategia di lesamento

Na momento cu bo mester di informacion pa, por ehempel, un charla, un investigacion of un trabou skirbi, bo ta colecciona varios texto cu bo no ta lesa mesora completamente. Bo ta tira un bista den nan of bo ta lesa nan superficialmente pa sa si bo por uza nan. E manera di lesa aki yama *lesamento orientativo*.

Despues cu bo a scoge e textonan cu bo ta kere cu bo por uza, bo ta lesa esakinan globalmente pa bo por saca e puntonan esencial. Esaki yama *lesamento global*.

Parti di e textonan cu bo ta haya hopi importante pa bo meta, bo ta

lesa intensivamente y di un manera critico: *lesamento intensivo y lesamento critico*.

E preguntanan cu ta motiva e diferente maneranan di lesa, ta esunnan cu ta sigui:

- lesamento orientativo: E texto aki ta algo pa mi of pa e meta cu mi tin?
- lesamento global: Kico ta topico di e texto aki?
- lesamento intensivo: Kico ta para exactamente den e texto?
- lesamento critico: Loke ta para den e texto aki ta corecto y mi ta di acuerdo cu ne?

Local of global

Skema di strategia di lesamento

1 LESAMENTO ORIENTATIVO

Meta: - haya un impresion di e texto
- determina e topico, e idea principal y e publico
Ta pone atencion na: titulo, subtitulo, ilustracion, introduccion, palabra of parti Italico, diki y subraya, parti final di texto, autor y fuente.

2 LEAMENTO GLOBAL

Meta: - saca e puntonan esencial di e texto
Ta pone atencion na: palabra, frase nucleo y palabra di señal.

3 LESAMENTO INTENSIVO

Meta: - compronde un texto completamente
Ta pone atencion na: nificacion di palabra, palabra di referencia, relacion, estructura y meta comunicativo di e texto.

4 LESAMENTO CRITICO

Meta: - evalua un texto
Ta wak si e informacion ta corecto y completo, si e argumentonan ta sincero y convincente.

2

Mi a compronde!

- 1 Cua strategia di lesamento mester aplica pa bo por haya un prome impresion di e topico di e texto?
- 2 Topico di e discurso ta
 - a. comercio local y internacional.
 - b. maneho administrativo di negoshi.
 - c. uzo di internet den comercio global.
 - d. conocemento empresarial den enseñansa.
- 3 a. Cua strategia di lesamento bo ta aplica pa bo haya sa kende ta e autor, di unda e texto ta bin y na kende e autor ta dirigi su texto?
b. Na kende e orador ta dirigi e texto aki?
- 4 Cua condicion mester cumpli cu ne pa participa na un economia globalisa? (alineas 2)
 - a. Bo mester ta un compania suficientemente grandi.
 - b. Mester ofrece un producto of un servicio competitivo.
 - c. Mester trata di un empresa cu tin acceso na recurso natural.
 - d. Bo mester biba den un mundo domina pa tecnologia.
- 5 Kico a causa cu pais y empresa chikito por participa mas amplio na economia? (alineas 3)
 - a. Intimidacion di e paisnan grandi.
 - b. Boicot di empresa multinacional.
 - c. Obstaculizacion di compania grandi.
 - d. Globalizacion creciente di comercio.
- 6 E orador kier encurasha nos empresanan chikito pa participa na comercio internacional pa motibo cu (alineas 3 y 4)
 - a. mundo comercial a bira mas democratico.
 - b. Organizacion Mundial di Comercio a bini cu regla.
 - c. e empresanan ta prefera di opera riba mercado local.
 - d. Merca a haya rason diferente biaha cerca OMC.

1 Local of global

- 7 Den alinea 5 e autor ta menciona dos ehempel pa motiva su ponencia *the sky is the limit*. Cua nan ta?
- 8 Cua di e strategianan di lesamento bo mester aplica pa bo por saca e puntonan esencial di alinea 9?
- 9 Ki relacion tin entre alinea 10 y alinea 11?
 - a. Alinea 11 ta un conclusion di alinea 10.
 - b. Alinea 11 ta un resumen di alinea 10.
 - c. Alinea 11 ta un motivacion di alinea 10.
 - d. Alinea 11 ta un yamada pa tuma accion.
- 10 Ki tipo di strategia di lesamento bo mester aplica pa husga si e argumentonan duna na alinea 11 ta convincente?
- 11 Lesa e ultimo alinea.
 - A. E frase *Un producto ... cu ta cumprado* ta refleha pensamiento principal di e orador.
 - B. E frase *Ta den e cuadro aki ... e ta bon pa nos tur* ta refleha pensamiento principal di e orador.
 - a. Solamente A ta corecto.
 - b. Solamente B ta corecto.
 - c. A y B ta corecto.
 - d. Ni A ni B no ta corecto.
- 12 a. Den e discurso por distingui tres parti: Introduccion, nucleo y final. Indica e alineanan cu ta cuadra cu e tres partinan aki.
 - b. Cua strategia di lesamento bo mester aplica pa por indica e tres partinan menciona?
- 13 Si bo kier saca afo e relacion entre e diferente alineanan, cua strategia di lesamento bo mester aplica?
- 14 Cua di e siguiente strategianan di lesamento bo mester aplica pa bo por determina meta comunicativo di e autor?
 - a. orientativo
 - b. global
 - c. intensivo
 - d. critico
- 15 E titulo *Maneho di negoshi* ta mas apropiada cu titulo di e discurso, como cu
 - a. e discurso ta elabora e aspecto financiero mucho.
 - b. e ultimo titulo di e discurso ta sugeri cu lo trata administracion di personal tambe.
 - c. e conferenciante ta elabora suficientemente riba e aspecto di personal.
 - d. ta un seminario cu ta trata administracion y benta.

3

Vocabulario

Yena e palabra corecto. Haci uzo di e palabranan cu ta aparece bou di e tarea.

- 1 Awendia mundo ta bay cada dia mas den direccion di un sistema economico
- 2 Como consumido semper nos ta purba cumpra na un prijs
- 3 Ayera nochi Claudius Philips a den Festival di Calypso.
- 4 Tin pais grandi cu ta trata di comercio di pais mas chikito.
- 5 Bill Gates ta un persona hopi innovativo den mundo di di computer.
- 6 No mucho tempo pasa Aruba a firma un internacional cu Trinidad & Tobago.

1 Local of global

- 7 Aruba Aloe Balm ta tur su productionan pa Merca.
- 8 Na Hulanda tabatin un formal tempo cu e Hulandesnan mester a vota pa e Constitucion Europeo.
- 9 Na casi tur pais di mundo por cambia placa riba negro.
- 10 Siman pasa un delegacion di Aruba a bay Colombia pa un bishita di intercambio comercial.
- 11 No ta miho luga pa respira aire fresco cu canto di lama.
- 12 Awendia tin tur sorto di wega di video pa mucha entretene nan mes.
- 13 Tur hende ta un candidato pa bira Prome Minister di nan pais.
- 14 Den trafico sa sosode hopi accidente pa motibo cu no ta duna
- 15 Den nos sistema di enseñansa a introduci diferente proyecto pa mehora su calidad.
- 16 Tin varios negoshi cu ta den oranan di anochi tambe.
- 17 Bo negoshi por funciona mas si bo hiba un bon administracion.
- 18 E team a gana como cu tabatin bon riba veld entre e hungadonan.
- 19 Recientemente tabatin un masha interesante duna pa dokter Falconi den Convention Center.
- 20 Den e ultimo añanan Corsou a dedica su mes na turismo lo mas posibel.
- 21 E mas importante di cualke pais cu ta biba di turismo ta su hendenan.
- 22 E miho manera pa un empresa chikito yega na miho produccion ta pa medio di
- 23 Pa un idea bo mester pone man na obra.

boicotia, competitivo, concretisa, cooperativismo, coordinacion, disponibel, disputa, eficiente, empresarial, existi, exporta, globalisa, innovativo, mercado, opera, participa, potencial, preferencia, promove, recurso, seminario, tecnologia, tratado.

4



Practica Entrada di hoben entre 12 y 14 año



Entrada promedio di hoben entre 12 y 14 año na diferente pais Europeo ta 57 euro pa luna. Placa pa tene den saco, placa pa cumpra paña y un job ta forma e fuentenan di entrada mas importante di e hobennan. No ta tur hoben tin un suma di 57 euro pa gasta. Esaki ta simplemente un promedio. Algun ta haya mas cu esey, otro menos. E cantidad di placa cu abo como hoben por gana ta depende, entre otro, di e tipo di trabou cu bo ta haci. Pero bo edad y bo experiencia por tin influencia riba bo entrada. Entrada ta nifica *poder di compra*. Poder di compra ta e cantidad di producto of

Local of global

mercancia cu bo por compra cu bo placa. Si prijs di mercancia ta halto y servicio subi, bo por compra menos cu mes tanto placa. Bo poder di compra ta bay atras. E economistanan ta yama esaki *inflacion*.

Di otro banda, e hobennan tin gasto tambe. Algun di e gastonan ey ta fiho. Por ehempel, placa pa compra paña, placa pa paga transporte y placa pa recreacion. Hopi biaha mayoría di hoben mes ta dicidi con nan ta gasta nan placa. Loke e hobennan ta compra ta depende principalmente di tres factor:

- factor personal, manera edad y sexo;
- factor social, manera moda y status y
- factor financiero, manera entrada.

Na hopi pais tin un grupo chikito cu tin un entrada hopi halto y un grupo grandi cu tin un entrada masha abou. Den un situacion asina e entrada nacional, esta e entrada total den un año na un pais, ta mal reparti. Por bisa cu den henter mundo tin un reparticion desbalansa. Gobierno ta trata di yega na un

reparticion mas husto di e entrada nacional. Por logra esey, por ehempel, pa medio di onderstand y subsidio, lagando esnan cu tin entrada halto paga mas impuesto cu esnan cu tin entrada abou.

Ehercicio

Contesta e siguiente preguntanan:

- 1 Con bo tin cu lesa e texto aki pa haya un impresion di e idea principal?
- 2 Na regel 1 nos ta lesa: "Entrada promedio di hoben ..."
Kico e autor kiermen cu *entrada promedio*?
- 3 Kico ta forma e fuente di entrada mas importante di e hobennan?
- 4 Pa bo por duna bo opinion di un texto, bo tin cu les e lesa di un manera
 - a. global
 - b. intensivo
 - c. orientativo
 - d. critico
- 5 Con bo tin cu lesa e texto aki pa bo saca e puntonan mas importante?
- 6 Cua ta e factornan cu tin influencia riba entrada di e hobennan?
- 7 Cua di e siguiente puntonan di bista relaciona cu *inflacion* ta corecto?
Ta papia di *inflacion* ora
 - a. tin un reparticion desbalansa di entrada.
 - b. bo ta gana segun bo tipo di trabou.
 - c. esnan cu tin entrada ta paga menos impuesto.
 - d. bo forsa di compra ta bay atras.
- 8 Cua ta e gastonan fiho di e hobennan?
- 9 No ta semper e hobennan mes ta dicidi con nan ta gasta nan placa. For di cua alineo nos por saca e conclusion ey?



1 Local of global

- 10 E autor ta menciona diferente recurso cu Gobierno tin pa yega na un reparticion mas husto di e entrada nacional.
- Menciona dos di e recursonan ey.
 - Si abo tabata forma parti di Gobierno, cua recurso lo bo a agrega na esunnan menciona?
- 11 Cita un frase for di e texto cu ta referi na e relacion entre *entrada* y *ser hoben*.
- 12 Cua di e siguiente formulacionnan ta cuadra cu contenido di e texto aki? E autor ta amplia tocante
- poder di compra di e hobennan y desbalansa den entrada.
 - tipo di gasto di e hobennan y reparticion di entrada.
 - reparticion desbalansa di entrada y su consecuencianan.
 - consecuencia di reparticion y subsidio desbalansa.
- 13 Con bo tin cu lesa e texto aki pa bo comprende con su estructura ta?
- Di un manera intensivo.
 - Di un manera global.
 - Di un manera orientativo.
 - Di un manera critico.

5



Regalo

E prome pregunta cu bo mester haci bo mes ora bo bay haci un bishita of ora bo bay un fiesta ta: E amigo of amiga cu mi ta bay bishita of cu a haci aña realmente gusta haya regalo? Tin hende cu no gusta ricibi regalo, pasobra e ta compromete nan ora nan mes tin cu *paga* un bishita. Kiermen, dunamento di regalo ta trece obligacion cu ne. P'esey mester tin

curashi pa caba cu e ping pong obligatorio di intercambio di regalo. Pero si mester regala algo toch, e ora ey e mester ta un regalo cu ta cuadra cu e ocasion, cu esun cu ta ricibi e regalo y tambe cu esun cu ta regala.

Busca un bon regalo ta un cos cu ta tuma hopi tempo.

Pues, no sali na

careda na ultimo momento bay un *giftshop*, sino percura pa bo busca bo regalo na tempo. Ta p'esey sugerencia number un ta: cumpra un regalo asina bo mira un y no ora bo ta den pura. Esun cu ta pensa "mi ta cumpr'e despues", lo ripara pronto cu el a lubida, cu e no tin tempo mas of cu e articulo a caba. Ora bo lesa un bon buki, nota e titulo. Si bo no hacie, mesora lo bo lubida number di e buki. Cumpra un ehemplar mas lihe posibel y ward'e. Si bo actua asina, di mes bo ta crea un coleccion di regalo. Corda nota si ta ken bo a duna cua regalo. Ora bo haci un gracia cu un hende, ta bay pa e gesto y no pa loke el a costa. Percura pa bo lora e regalo nechi, particularmente ora ta trata di un regalo simpel. Percura pa semper bo tin bunita papel di regalo na cas. Awendia hopi hende ta prefera bo regala nan placa na efectivo. Pone e placa den un bunita envelop. Si bo sconde e placa hopi bon, corda informa bo amigo of amiga discretamente tocante esey of



1 Local of global

mand'e un mensahe. Sin e informacion adicional aki e placa por disparce den co'i sushi.

Si un dunado di regalo tuma e sugerencianan menciona akiriba na cuenta, dunamento di regalo no ta bira un cos fastioso, ni pa e dunado ni pa e ricibido. Ta asina cu e ricibido lo nota mesora na e atencion cu a duna e emboltura y e contenido cu ta pas, cuanto molester su amigo of amiga a tuma pa duna algo cu ta simbolisa berdadero amistad.

Saca for di *Magdalena*, januari 2005 y adapta.



Informacion

Tur hende cu ta skirbi un texto kier logra algo cu esaki. Loke e kier logra yama *meta comunicativo*. Tin biaha bo ta skirbi un texto cu e meta pa splica un cos, pa conta algo cu a sosode, pa duna opinion tocante un asunto of pa convence un hende di bo punto di bista. Un texto por tin, pues, diferente meta.

Ta distingui e siguiente metanan comunicativo:

- informa (participa)
- persuadi (convence)
- instrui (duna instruccion)
- apela (activa)
- recrea (entretene)

A base di e meta comunicativo por clasifica e textonan segun un di e siguiente cinco *tiponan di texto*: texto informativo, persuasivo, instructivo, apelativo of recreativo.

- 1 Texto *informativo* nan meta ta pa suministra informacion. Den e tipo di textonan aki bo ta haya principalmente echo cu bo por verifica. E textonan ta obhetivo.
- 2 Texto *persuasivo* tin como meta influencia opinion of actitud di e lesado, esta

convence e lesado. E tipo di textonan aki tambe ta contene echo, pero opinion di e autor tambe ta bini di un manera explicito padilanti. Aunke e textonan aki ta subhetivo, nan sa contene hopi informacion tocante e topico trata.

- 3 Texto *instructivo* ta duna e lector cierto habilidad. E tipo di textonan aki ta obhetivo. Nan ta instrui of bisa e lector kico e mester haci pa e por haya cierto habilidad of resultado.
- 4 Texto *apelativo* nan meta principal ta pa stimula e lector pa e tuma cierto accion. E autor ta haci un yamada na e lector pa e haci algo. E tipo di textonan aki, mescos cu esunnan persuasivo, tambe ta contene opinion di e autor. Pues, e tipo di textonan aki tambe ta subhetivo.
- 5 Texto *recreativo* tin como meta principal transmiti cierto emocion. Esaki ta varia di conmocion y diversion te aversion y indignacion. Generalmente texto recreativo ta texto di ficcion.

Local of global

Meta comunicativo

META COMUNICATIVO	PUNTO DI SALIDA	TIPO DI TEXTO	FORMA DI TEXTO
Informa (participa)	Echo (obhetivo)	Informativo	Noticia, relato, carta formal, carta informal, texto expositivo
Persuadi (convence, contempla)	Opinion (subhetivo)	Persuasivo (contemplativo)	Texto argumentativo, texto contemplativo, carta formal, reseña
Instrui	Echo	Instructivo	Receta, texto di instruccion
Apela (activa)	Opinion (subhetivo)	Apelativo (activante)	Texto di propaganda, pamflet, carta formal, reseña, foyeto, afiche, poster
Recrea (entretene, emociona, afecta)	Imaginacion	Recreativo (emotivo, afectivo)	Cuenta, novela, poema, texto teatral

6

Mi a compronde!

- 1 Cu e texto *Regalo*, e autor na prome lugha kier
 - a. entretene e lector.
 - b. persuadi e lector.
 - c. informa e lector.
 - d. dirigi e lector.
 - e. instrui e lector.
- 2 Indica e alinea(nan) cu ta contene *introduccion*, *nucleo* y *final* di e texto aki.
- 3 Splica kico e autor kiermen cu e *ping pong obligatorio di intercambio di regalo*.
- 4 Cua di e ponencianan aki no ta corecto?

Un bon regalo mester

 - a. cuadra cu e dunado.
 - b. cuadra cu e ricibido.
 - c. ta adecua pa e ocasion.
 - d. ta caro y luhoso.
- 5 Di ki forma alinea 2 ta relaciona cu alinea 1?
 - a. Alinea 2 ta duna un aclaracion.
 - b. Alinea 2 ta forma un contraste cu alinea 1.
 - c. Alinea 2 ta menciona e consecuencia.
 - d. Alinea 1 ta menciona un ehempel.
- 6 Bo a yega di sconde un regalo den un regalo? Abo lo a avisa e ricibido? Motiva bo contesta.
- 7 Kico e autor kier bisa den e delaster alinea?

Den e delaster alinea e autor ta

 - a. duna su opinion personal.
 - b. duna un resumen di e contenido.
 - c. duna un conclusion a base di e sugerencianan indica.
 - d. menciona e resultado di loke a investiga.
- 8 Cu e frase *Si un dunado di regalo tuma e sugerencianan menciona akiriba na cuenta, dunamento di regalo no ta bira un cos fastioso, ni pa e dunado ni pa e ricibido*, e autor na prome lugha kier
 - a. entretene e lector.
 - b. persuadi e lector.
 - c. informa e lector.
 - d. dirigi e lector.
 - e. instrui e lector.

Local of global



- 9 Cua forma di texto e autor ta uza pa trece su mensahe?
- 10 Cua di e siguiente strategianan di lesamento bo mester aplica pa bo por duna un opinion di e texto?
 - a. orientativo
 - b. global
 - c. intensivo
 - d. critico
- 11 Cua di e siguiente strategianan di lesamento bo mester aplica pa saca frase nucleo for di cada parti?
 - a. orientativo
 - b. global
 - c. intensivo
 - d. critico
- 12 Kico e autor ta spera di bo como lesado di e texto?

7

Mas vocabulario Ehercicio A

Scoge for di e palabranan akibou pa completa e frasenan:
aprecia, briyo, bros, conseho, cuadra, dañino, desapunta, descubri, excitante, fastioso, gesto, mediano, paketa, percura, reciproco, regla, ricibi, varia, yamativo.

- 1 Tin hende cu no gusta regalo.
- 2 Bo mester tin hopi pa reclama bo bishitanan cu nan a bini sin regalo.
- 3 Un bon regalo mester cu e ocasion.
- 4 pa bo yega na tempo.
- 5 Hopi biaha lo bo cu bo a lubida.
- 6 Semper bo regalo bunita.
- 7 Ta p'esey number un ta: cumpra bo regalo na tempo.
- 8 Awendia hopi hende ta un envelop y no un regalo.
- 9 E producto ta bini den saco di colo masha

- 10 Na La Moderna, den Caya Grandi, bo ta haya un surtido hopi di flus.
- 11 Bebida alcoholico por ta sumamente pa algun hende.
- 12 Semper mi ta pidi pan cu salada di tuna den cantina.
- 13 Nos a cumpra un auto di un tamaño, pero cu hopi espacio.
- 14 Dunamento di regalo hopi biaha ta sosode di forma: si bo duna bo ta haya.
- 15 Den esencia no ta bay pa e contenido, ta e ta conta.
- 16 Hopi hende lo keda, si e regalo no ta cuadra cu nan deseonan.



Local of global

Ejercicio B

Scoge e sinonimo of palabra afín cu ta cuadra miho cu nificación di e palabra den e prome kolom.

1 actua	dirigi	procede	dicidi
2 adicional	hunto	anexo	mescla
3 articulo	mercancia	pedido	articulacion
4 coleccion	conexion	surtido	collect
5 compromete	obliga	comproba	demostra
6 efectivo	practica	placa	resultado
7 emboltura	empake	pakete	maleta
8 intercambio	cambio	correspondencia	relacion
9 obligatorio	autoritario	exigente	necesario
10 ocasion	oportunidad	causa	origen
11 paga	kita	likida	duna
12 particular	extraordinario	concreto	special
13 seguidamente	mesora	continuamente	despues
14 simbolisa	referi	representa	ripiti
15 sugerencia	idea	inspiracion	estimulacion

Ejercicio C

- A. Deriva un adverbio di e siguiente adhetivonan:
adicional, autoritario, efectivo, enorme, excepcional, inolvidabel, necesario, obligatorio, ocasional, particular, practico, simbolico, simpel, supuesto, tristo, unico.

Por ehempel: *adicional* ta bira *adicionalmente*. Por considera esaki un derivacion regular. Nota cua irregularidad bo ta detecta derivando e otro adverbionan. Traha dos categoria.

- B. Traha un frase cu cada adverbio deriva.

8



Mas practica

Consumido y mercadeo

Di tur banda tin influencia riba e consumido. E influencia aki ta bini tanto di mayor, di amigo como di compañero di klas y tambe di propaganda. E bendedo kier lanta interes pa su productonan cu *propaganda*. Tin biaha propaganda ta contene informacion util, por ehempel informacion tocante uzo, composicion of prijs di un producto. Si e informacion duna ta incorrecto of

incompleto, ta papia e ora ey di *propaganda engañoso*.

Den caso di *propaganda ideal*, benta di producto no ta e meta, sino cambio di comportacion. Asina nos por yama propaganda pa bay vota of pa tene bo isla limpi propaganda ideal. Gobierno tambe ta trata di influencia comportacion di hende cu su mensahenan.

Tin propaganda dirigi riba cierto grupo di cumprado. Un trahado di propaganda

1 Local of global

ta yama tipo di grupo asina *grupo di enfoke of grupo meta*.

Pa fabricante y doño di tienda, e hobennan ta forma un grupo meta hopi importante, pasobra:

- nan ta facil pa influencia;
- nan tin suficiente placa pa gasta y
- nan tin influencia riba comportacion di compra di nan mayornan.

Fabricante y doño di tienda ta tene cuenta cu e diferencianan grandi den deseo pa loke ta trata calidad y prijs di producto y tambe grandura di e empake. Como punto di salida nan ta tuma deseo y necesidad di nan grupo di enfoke. Ta papia di *mercadeo* ora ta tene cuenta cu deseo di cliente.

Fabricante y doño di tienda ta uza *instrumento di mercadeo* pa sincronisa nan maneho di benta na deseo di nan grupo meta.



Eseyan ta:

- prijs (abou, rasonabel, halto);
- luga (ubicacion, accesibilidad);
- producto (surtido, empake) y
- promocion (propaganda, demostracion).

Hunto e elementonan aki ta forma e cocktail di mercadeo di e bendedo.

Tarea

- 1 Bo kier haya sa kico ta topico di e texto aki. Cua strategia di lesamento lo bo aplica?
- 2 a. Ki ora lo bo scoge pa lesa e texto aki orientativamente?
b. Na cua elemento(nan) di e texto lo bo pone atencion den tal caso?
- 3 Cu cua grupo lo bo asocia e palabra *consumido* menciona den e titulo?
a. Cu e grupo di bendedo.
b. Cu e grupo di fabricante.
c. Cu e grupo di trahado di propaganda.
d. Cu e grupo di cliente.
e. Cu e grupo di doño di trabou.
- 4 a. Segun e texto aki, cu ki meta un bendedo ta haci uzo di *propaganda*?
b. Ki ora ta papia di *propaganda engañoso*?
c. Como ki tipo di propaganda por clasifica un mensahe radial pa respecta luz di trafico?
- d. Kico ta nifica *grupo di enfoke of grupo meta*? Duna un ehempel for di e texto y uno di bo mes.
- 5 Kico ta nifica *mercadeo* y cua ta e *instrumentonan di mercadeo*?
- 6 Ki strategia di lesamento bo a aplica pa bo por a contesta e preguntanan 4a te 4d y pregunta 5?
- 7 Na kende e autor ta dirigi su texto?
- 8 Cu cua meta comunicativo principal e autor a skirbi e texto aki?
- 9 Con lo bo clasifica e texto aki? Splica bo contesta.
a. E ta obhetivo.
b. E ta subhetivo.
- 10 Bo kier haci un evaluacion di e contenido di e texto/e informacion duna den e texto. Con lo bo lesa e texto awor?

Reflexion linguistico

Structura di lenga

Lenga ta un sistema di comunicacion cu ser humano ta uza pa comunica cu otro. Lenga ta ademas un sistema di signo y regla cu ta diferencia segun e diferente lenganan cu tin na mundo. Ta papia di *dialecto* (mira Parti 2, rubrica 9) ora ta uza e mesun lenga na diferente region di mundo of di un pais cu variacion pa loka ta zonido, forma y nificacion di palabra, y secuencia di palabra y entonacion den frase.

E diferencianan entre e diferente lenganan ta respectivamente na nivel fonologico, morfologico, sintactico y lexico-semantico. Na nivel fonologico ta studia e zonidonan di un lenga, na nivel morfologico ta studia formacion y structura di palabra, na nivel sintactico ta studia structura di frase, esta combinacion of secuencia di palabra den frase y na nivel lexico-semantico ta studia nificacion di palabra.

Aki ta sigui ehempel di cada nivel menciona akiriba:

Nivel fonologico: *cas* ta un palabra cu ta consisti di tres zonido: /k/-/a/-/s/. Ta yama cada zonido *fonema*.

Nivel morfologico: *cas-ita* ta un palabra cu ta consisti di dos parti, e parti principal *cas* y e sufiho *-ita*. Combinando e dos partinan aki a traha of forma un palabra nobo. Ta yama cada parti *morfema*. Tambe cada palabra di un lenga ta cay den un categoria di palabra; e palabra *casita* ta cay bou di e categoria *sustantivo*.

Nivel sintactico: *E tin un cas grandi*. Den e frase aki e structura ta e suheto prome (*E*), sigui pa e predicado (*tin*) y djey e obheto directo (*un cas grandi*). Generalmente e structura di frase den Papiamentu tin e

patronchi ey: Suheto-Predicado-Obheto. Ta yama cada un di e partinan *parti di frase*.

Nivel lexico-semantico: E palabranan *cas* y *grandi* ta referi na dos concepto diferente. *Cas* ta referi na un cierto obheto y *grandi* ta referi na un dimension/ tamaño. Cada concepto (representa pa palabra) ta diferente. Tambe si e diferente conceptonan ta cay bou di e mesun categoria. Asina, por ehempel, e concepto *cas* ta otro cu e concepto *scol*, pero tur dos ta cay bou di e concepto *edificio*.

Verbo serial

Un aspecto sintactico peculiar cu Papiamentu ta comparti cu otro lenga crioyo y cu lenga Africano, pero tambe cu Chines (Mandarin, Cantones) y otro lenga Asiatico, ta esun di verbo serial. Ta papia di verbo serial ora cu tras di e particula tin un serie di verbo y niun no ta subordina na otro. Hunto nan ta forma e predicado di un frase. Ata aki algun ehempel:

E parhanan a *lanta bula bay* for di nan neishi.

Mario a *core coy* e bala den laira.

E muchanann ta *cana drenta* klas tras di otro.

E chuchubi a *sinta canta* henter mainta.

Tarea

1. Ora bo busca un palabra den diccionario, na cua nivel di analisis di lenga bo ta trahando?
2. Traha un frase cu cada un di e siguiente verbonan serial.

para scucha	siña conta
slip sali	cana lastra
bula habri	lanta para

1 Local of global

10



Ñapa Eufemismo

Uzo di palabra of expresion suave na luga di otro palabra cu normalmente ta considera grosero, inoportuno, desagradabel of menos nechi.

Ehempel:

Nan a busca un *cria* pa haci trabou di cas.
Nan a busca un hende pa yuda cu trabou di cas.

Nan a busca un trahado di limpieza.

Nos wela a *baster* ayera marduga.
Nos wela a laga cay ayera marduga.
Nos wela a laga bay ayera marduga.
Nos wela a fayece ayera marduga.
Nos wela a muri ayera marduga.
Nos wela a bay sosega ayera marduga.
Nos wela a bay laga nos ayera marduga.

Nos wela a pasa pa miho bida ayera marduga.

Nan tin un yiu *mancaron* ta cria.
Nan tin un yiu cu handicap ta cria.
Nan tin un yiu deshabilita ta cria.
Nan tin un yiu cu limitacion ta cria.

Awor si bo tata a cuminsa bira *bieu*.
Awor si bo tata a cuminsa bira grandi.

Su casa ta *hopi gordo* actualmente.
Su casa a bira robusto ultimamente.
Su casa a yena ultimamente.

Nos bisiña a *pone abou* ayera.
Nos bisiña a duna luz ayera.
Nos bisiña a haya yiu ayera.

Tarea 1

Pone e expresionnan na ordo di intensidad; di mas fuerte pa mas suave.

Tarea 2

Busca tres ehempel mas, manera esunnan menciona ariba.



PARTI 2 BO TABAT'EY?

Habilidad di scucha y wak

1

Turismo 1



Scucha y wak globalmente

Wak e siguiente DVD, lesa e informacion y traha e encargonan.

Informacion

Scucha y wak globalmente ta nifica cu bo ta scucha aribariba, bo no ta para keto pa profundisa.

Meta di scucha y wak globalmente ta pa haya informacion superficial. Pa esaki ta suficiente si bo paga tino riba:

- titulo
- subtitulo
- introduccion
- resumen
- e partinan mas importante
- intencion di e productor

2

Mi a compronde!

Wak e grabacion prome, despues contesta e preguntanan.

- 1 Cua di e ponencianan di e persona entrevista den e programa ta corecto? Bo mester ta un tiki cauteloso cu e palabranan Turismo y Hospitalidad, pasobra
 - a. E.P.I. ta core campaña pa atrae estudiante.
 - b. turismo ta e fuente di entrada mas grandi di Caribe.
 - c. tin diferencia di opinion tocante incorporacion di nan dos.
 - d. den futuro ta bay tin mester di recurso humano pa e area aki.
- 2 Kico bo por bisa di e programanan di Unidad di Turismo y Hospitalidad di E.P.I.?
 - a. Tur alumno por drenta sin ningun sorto di preparacion.
 - b. Pa drenta bo mester tin M.A.V.O. of E.P.B.

1 Local of global

C = corecto, I = incorrecto

C I

- c. Pa drenta bo mester tin E.P.B. so.
d. Pa tur nivel di enseñansa E.P.I. tin un alternativa.
- 3 Idea principal di productor di e programa ta:
a. duna informacion di Unidad di Turismo y Hospitalidad di E.P.I.
b. duna turista informacion di E.P.I.
c. promove un profesion den sector turistico.
d. stimula consumo di cuminda crioyo na hotel.
- 4 Cua di e siguiente ponencianan ta corecto?
a. Un señora ta entrevista un hende homber.
b. Un hende homber ta entrevista un hende muhe.
c. Niun hende no ta entrevista niun otro hende.
d. Un hende (no specifica) ta entrevista un hende homber.
- 5 Kico ta meta comunicativo di e programa aki?
a. persuasivo
b. recreativo
c. informativo
d. apelativo
- 6 Cuanto programa E.P.I. su Unidad di Turismo y Hospitalidad tin?
a. un programa
b. dos programa
c. tres programa
d. cuater programa
- 7 Bo ta mira y tende e entrevistado?
8 Indica cua di e siguiente ponencianan y preguntanan bo por elabora si bo scucha y wak e programa globalmente.
- ☐ ☐ a. Bo ta tende un entrevistado na palabra.
☐ ☐ b. Bo ta mira imagen den klas y den restaurant di hotel.
☐ ☐ c. E docente masculino yama Señor Jimmy Kock.
☐ ☐ d. For di cuanto programa e alumno por scoge na e Unidad di Turismo y Hospitalidad di E.P.I.?
☐ ☐ e. Kico Sr. Kock ta contesta riba e pregunta si mester mas hende pa traha den turismo na Aruba?
☐ ☐ f. Cuanto graduado Unidad di Turismo y Hospitalidad di E.P.I. tabatin den e ultimo dies añanan?
☐ ☐ g. Unda e graduadonan sa sigui cu nan estudio?
☐ ☐ h. Kico e graduadonan di E.P.I. ta kere ora nan caba nan estudio y nan cuminsa traha?



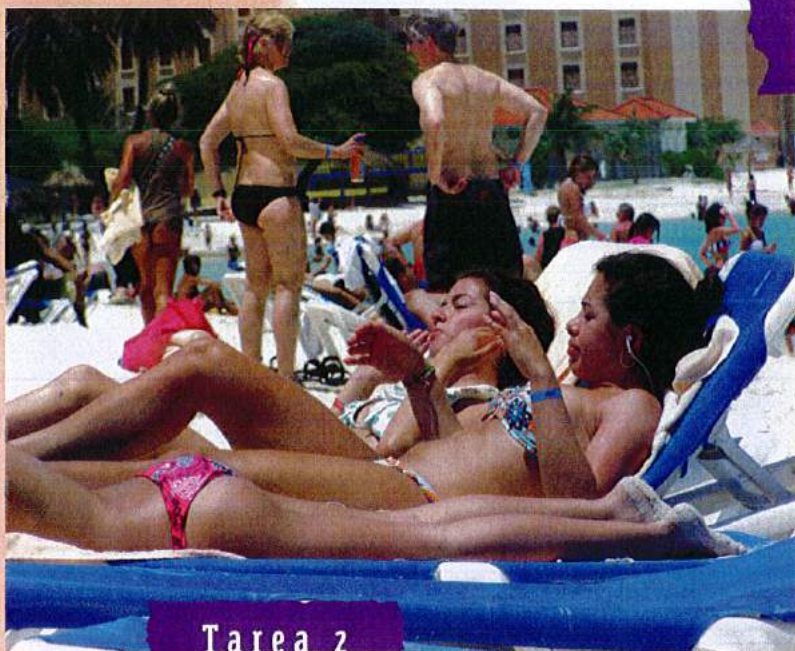
Local of global

- 9 Elabora awor e ponencianan y preguntanan cu bo a indica na e punto anterior.
- 10 Menciona kico Sr. Kock ta bisa di e programanan na E.P.I.
- 11 Tin necesidad pa forma mas hende local pa e area di turismo?
 - a. No, pasobra tin suficiente hende caba.
 - b. Si, pasobra Arubiano ta papia cinco idioma.
 - c. Si, pasobra nos tin hende di hopi balor.
 - d. Si, pasobra tin mester di hopi mas recurso humano pa e area aki.

3

Vocabulario

Tarea 1



Tarea 2

Pone e siguiente frasenan den secuencia cronologico.

- 1 E editor ta edita e material di grabacion.
- 2 ATA ta busca un productor pa haci grabacion di un actividad turistico.
- 3 E programa di ATA ta pasa na television.
- 4 E camarografo ta graba un evento.
- 5 Despues di edicion a keda un programa di dies minuut di e grabacion total di un ora.
- 6 E docente di turismo ta graba e programa di television di ATA riba un video.
- 7 Alumno di scol secundario ta wak e grabacion.
- 8 ATA ta busca informacion di un actividad turistico cu un scol ta bay tene.
- 9 E productor ta busca un narado pa su programa.

Busca nificacion di e siguiente palabranan y traha frase componi. Trata di uza mas cu un palabra den cada frase. Nificacion di cada palabra mester sali bon cla den e frase.

- 1 actividad
- 2 camarografo
- 3 cassette
- 4 cronologico
- 5 documental
- 6 DVD
- 7 edicion

- 8 edita
- 9 editor
- 10 editorial
- 11 evento
- 12 graba
- 13 grabacion

- 14 narado
- 15 productor
- 16 programa
- 17 secuencia
- 18 television
- 19 video

1 Local of global

4



Practica

Les a awor e ponencianan y preguntanan di rubrica 2 punto 8 cu a resta. Indica cua di e ponencianan y preguntanan aki bo por elabora sin wak e grabacion di nobo. Motiva bo contesta!

Tarea 1

Tarea 2

Bolbe wak e programa *Turismo 1*.
a. Elabora e resto di e ponencianan y preguntanan.
b. Indica cua ponencia ta corecto y cua ta incorrecto.



5

Turismo 2

Wak e programa *Turismo 2*, despues contesta e preguntanan na 6.

6

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- ☐ ☐ 1 Loke bo a caba di mira ta consisti di mas cu tres parti.
- ☐ ☐ 2 Tin introduccion.
- ☐ ☐ 3 Tin entrevistado.
- ☐ ☐ 4 E programa ta contene dialogo.
- ☐ ☐ 5 E programa tin un titulo.
- ☐ ☐ 6 Ta entrevista tres taxista.
- 7 Na e hotel nan ta eligi empleado di
 - a. siman
 - b. luna
 - c. kwartaal
 - d. aña
- 8 Kico e presentado ta bisa cu Sra. Maria ta bay papia di dje?
 - a. Su manera di traha caminda cu e t'ey.
 - b. Su experiencia como Director di Recurso Humano.
 - c. Su prome trabou den hoteleria.
 - d. Su manera di trata turista pa nan keda bini bek.
- 9 Na unda e entrevista cu Señora Maria ta tuma luga?
- 10 Kico ta e idea principal di e productor na e parti caminda Sra. Maria ta bisa con importante e empleado ta den industria hotelero?
- 11 Nota tres punto cu Sra. Maria ta duna como reconocimiento di empleado.
- 12 Kico e prome taxista ta contesta riba e prome pregunta di e entrevistado?
- 13 Indica awor cua di e siguiente ponencianan y preguntanan bo por elabora si bo scucha y wak e programa globalmente.
 - ☐ ☐ a. Tin dos introduccion.
 - ☐ ☐ b. Tur loke bo a mira tin di haber cu turismo.
 - ☐ ☐ c. Den e programa aki tin solamente un persona na palabra.
 - ☐ ☐ d. E di dos taxista a yega di haya problema cu turista.
 - ☐ ☐ e. Trabou di taxista ta interesante, pasobra bo ta siña conoce diferente hende.

Local of global

- ☐ ☐ f. Loke bo a caba di mira ta dirigi solamente riba estudiante.
- g. Kico ta e idea principal di e productor di e programa?
- h. Na cua hotel Señora María ta traha?
- i. Na unda e entrevista cu e taxistanan a tuma luga?
- j. Cu cua pregunta e entrevistado ta cuminsa su entrevista cu e prome taxista?
- k. Di ki forma ta duna reconocimiento na e trahadonan di e hotel?
- l. Kico a motiva Sra. María pa cuminsa traha den Recurso Humano?
- m. Kico ta importante pa bo traha como taxista?
- 14 Elabora awor e ponencianan y e preguntanan cu bo a selecta na e punto anterior.
- 15 Pone e partinan di loke bo a mira den secuencia cronologico:
- un taxi ta lora dilanti di un hotel
 - un waiter ta sirbi bebida na un mesa
 - hincamento di maleta den taxi
 - un señora ta drecha cama den camber di hotel
 - entrada di un hotel
 - un taxista ta cuminda e camara
- 16 Indica meta di e programa aki y argumenta bo escogencia.
- apelativo
 - recreativo
 - informativo
 - persuasivo

7

Mas vocabulario

Tarea 1

Tarea 3

Busca mas palabra cu ta denota otro ramo di turismo, por ehempel *turismo di buceo*.

Tarea 2

Ecoturismo ta birando cada dia mas popular. Busca informacion y splica e esencia di e ramo di turismo aki.

Busca nificacion di e siguiente palabranan, dje forma frase componi cu cada palabra.

- apelativo
- concurso
- emotivo
- informativo
- persuasivo
- recreativo

8

Mas practica

Tarea 1

Bolbe wak e programa *Turismo 2* y elabora awor e ponencianan y preguntanan di punto 13 na rubrica 6 *Mi a compronde!* cu bo no a elabora ainda.

Tarea 2

Akibou ta sigui algun situacion. Bisa di cada situacion si e persona ta scucha y wak globalmente.

1 Local of global

P.e.: Harry ta traha su tarea di scol, mientras cu television ta pasa noticia local. Corecto

C = corecto, I = incorrecto

C I

- | | |
|---|---|
| <p>☐ ☐ 1 Henry ta hungando cu su primo. Su mama ta yam'e pa e bin come y Henry ta bay mesora.</p> <p>☐ ☐ 2 Mario ta studiando pa un prueba di geografia di mañan, ora cu e ta tende e presentado anuncia un documentario cu ta trata e topico cu e ta studiando. E ta laga su buki para pa e sigui e programa.</p> <p>☐ ☐ 3 Maria ta traha un puzzel, mientras cu na television nan ta pasa un pelicula cu el a mira tres biaha caba.</p> <p>☐ ☐ 4 Na scol juffrouw ta pasa un video y despues e klas tin cu contesta</p> | <p>pregunta den detaye tocante e video.</p> <p>☐ ☐ 5 Mañan Carla ta bay landa cu un grupo di amigo. E ta lesando un buki, mientras cu na television nan ta pasa un boletin extra tocante un depresion tropical cu ta menasando pa pasa. E ta sigui e boletin.</p> <p>☐ ☐ 6 Ora e dos muchanan tabata hunga cu popchi, un di nan a mira cu su rab'i wowo con e cacho di bisiña ta come e pan for di su tayo.</p> |
|---|---|

9

Reflexion linguistico Dialecto

Un *dialecto* ta un variante di un lenga. Nos ta papia di variante, pasobra tin cierto variacion den pronunciacion y den uzo di palabra. Si ta papia e variante den *un cierto area of region geografico*, ta denomin'e *regiolecto*; si ta papia e variante den *un cierto grupo di comunidad* ta denomin'e *sociolecto* y ora ta trata di un variante papia pa *un persona individual* ta denomin'e *idiolecto*. Tur ta cay bou di e categoria di *dialecto*.

Hopi biaha, pa motibo di colonialismo, discriminacion of ignorancia, ta considera un lenga independiente, cu ta para riba su mes, como dialecto. E rason ta cu esnan cu ta opina asina ta duna e lenga en cuestion un *status* inferior na

nan lenga. Esaki a sosode y sa sosode ainda cu nos lenga Papiamentu. No tin rason specifico pakico denomina Papiamentu un dialecto, pasobra, manera a bisa aworey, un dialecto ta un *variante* di un lenga. Ademas ta masha dificil pa bisa ta di cua lenga Papiamentu lo mester ta un variante.

Pasobra, si nos considera cu Papiamentu ta, por ehempel, un dialecto di Spaño, rapidamente nos por ripara cu esaki ta imposibel, pa motibo cu e reglanan y e structura gramatical di Papiamentu ta diferente di esunnan di Spaño. Aunke Spaño tin su propio dialectonan si. Asina nos por papia di un dialecto di Spaño Mexicano of Argentinero of di Spaña mes.

Local of global

Na Hulanda nos por ripara cu e variantenan di Hulandes papia parti nort di e pais ta hopi diferente for di e variantenan papia parti seít di e pais. Den e caso di e asina yama *dialectonan* Hulandes, casi nos por papia di lenga riba nan mes, pasobra e papiadonan di e diferente variantenan no ta ni compronde otro ora nan papia e variante respectivo. Mientras cu un Argentineru y un Mexicano si ta compronde otro, a pesar di e diferencianan di e variantenan respectivo.

Tarea

- 1 Consulta un of mas diccionario, puntra otro hende of haci un encuesta entre hende cu bo conoce di e otro dos islanan, pa bo traha un lista di 5 palabra cu ta uza na Aruba pa cual ta uza otro palabra na Boneiro y/of na Corsou.
- 2 Busca y anota 3 palabra di Papiamentu di Aruba cu tin variante (na Aruba mes).
Por ehempel: /shafer/ vs. /shofùr/ pa *chauffeur*.

Si nos tuma Ingles, cu ta un lenga papia na hopi pais y pa hopi hende, nos por ripara atrobe cu no ta tur hende cu ta papia Ingles rond mundo ta papi'e mescos. Nos ta ripara un diferencia notabel entre un hende di habla Ingles di Caribe y un Mericano of di un hende di Africa y un di Inglatera of entre tur e diferente regionnan ey. Como cu ta trata di regionnan masha grandi y cu ta keda leu for di otro, nos ta haya surgimento di tur sortu di *variante* di e idioma en cuestion. P'esey, nos por determina cu bo no por papia di un lenga, sino di un *abstraccion* di e realidad specifico di e lenga ey.

Pa loke ta nos lenga Papiamentu, nos tur cu ta papiado di dje, ta ripara mesora cu un hende ta di Aruba, Boneiro of Corsou, na e forma cu e ta papia *su* Papiamentu. Esaki kiermen cu cada isla tin *su variante* di e lenga Papiamentu. Loke ta nifica cu nos por papia tambe di *dialecto di e lenga Papiamentu*.

10 Ñapa

Ripiticion molesto



Un texto ta perde forsa expresivo y ta bira laf, si cada bes ta ripiti e mesun palabra, formulacion of expresion. Pero tambe uzo di palabra redundante ta haci un texto laf y no efectivo. Si por evita ripiticion di e mesun palabra, esey lo haci un texto mucho mas agradabel pa lesa.

Ehempel:

- Trahamento di huiswerk ta algo necesario, *pero* no ta tur dia bo tin gana di traha huiswerk. *Pero* bo ta trah'e pa evita cu bo ta cay atras, *pero* tambe pa bo mayornan.

- Mi a bay Playa ayera, *anto* mi a topa mi amiga, *anto* el a bisa mi cu el a caba di mira Gio, *anto* mi a tuma e number di telefon di Gio.

Si laga e palabranan *pero* y *anto* un biaha afo of substitui nan cu un otro palabra cu tin mas o menos e mesun nificacion, e frasenan lo bira atractivo y expresivo.

Tarea 1

Coregi e siguiente frase den cua ta aparece algun ripiticion molesto.

Mesora ora mi a tende e noticia, mi a dicidi di bay mesora cerca mi amigo, cu mesora tambe a compaña mi bay hospital.

1 Local of global



PARTI 3 KICO TA BO OPINION?

Habilidad di papia

I

Boneiro, paraíso pa sambuyado

Boneiro ta un berdadero paraíso pa sambuyado. Di e cantidad di 50.000 turista cu ta bishita Boneiro pa aña 30.000 ta sambuyado. E awanan rond di e isla di Boneiro y Klein Bonaire ta

proteha y hunto nan ta forma e parke submarino di Boneiro. Pa por admira bida bou di lama, tur persona cu no ta Boneriano mester paga binticinco

dollar, cu ta valido durante un aña. E placa aki ta bay pa administracion di Parke Marino. Tin algun area den e parke, caminda ta prohibi pa sambuya. Director di Fundacion Parke Nacional Boneiro (STINAPA) ta bisa: "Si tin daño na coral, ta cera e sitionan di sambuya pa un temporada defini of indefini. Nos wardadonan ta mantene contacto intensivo cu e scolnan di sambuya, pa asina tin un bon reparticion di e area completo. Nos ke evita pa centenares di sambuyado sambuya hunto na e mesun caminda.

Ademas, tin convenio masha cla traha. Por ehempel, den awa rond di Boneiro no ta permiti pa sambuya cu handschoen ni mishi cu coral. Tin hende cu, si nan bisti handschoen, lo no por resisti e tentacion di mishi."

Turismo crucero ta pone cu otro turista ta bira lomba pa Boneiro

KRALENDIJK – E direccion cu *Tourism Corporation Bonaire (TCB)* kier bay cu turismo crucero, cu e meta pa logra un total di 156 mil turista e temporada binidero, ta un sumpiña den wowo di hopi hotelero y otro empresario den sector turistico. Segun nan, turismo crucero ta pone cu turista cu ta pasa anochi riba e isla, pues e turista convencional, ta bira lomba pa Boneiro. Tin varios prueba caba di esaki, segun por compronde di e hotelero Bruce Bowker, kende den su declaracion na Extra a expresa preocupacion pa e desaroyo aki. Ademas barco crucero ta obstaculisa comercio local. Nan ta blokia pasashi di barco di carga di tal forma cu mercancia no ta yega na tempo. Di otro banda TCB, cu sosten di Gobierno di Boneiro, ta promoviendo turismo crucero activamente. E ta haci esaki, entre otro, pa medio di actividad promocional pa e tipo di turismo aki.

"E tipo di turista aki a destrui loke nan a bay pa mira na hopi isla y pais", Bruce Bowker ta trece padilanti. TCB mes ta muestra cu Boneiro tin un producto cu tin su propio encanto. Kisas e aspecto mas tristo di tur esaki ta cu niun hende no ta haciendo investigacion pa inventarisa cuanto bon turista, cu tin añanan caba ta bishita Boneiro, ta birando lomba pa Boneiro. Pa motibo di e turistanan



Local of global

crucero aki, cu ta bishita Boneiro un biaha so, cu ta polucionando nos isla masalmente y cu no ta interesa pa tur loke Boneiro ta ofrece. Bowker: "Nan ta bishita Boneiro un biaha so y e estadisticanan ta demostra cu masha tiki di nan ta bini bek. E otro bishitantenan convencional si ta sigui bini decenas di biaha. Mi sa di turista cu ta bishita

Boneiro regularmente, pero cu a dicidi di stop di bini e isla aki, pa motibo di e barconan di turista y loke nan ta trece." Bruce Bowker ta haya cu apenas por papia di turista ora cu ta referi na hende cu ta bini cu barco di turista. Loke Boneiro sa ricibi ta vacationista, hende cu ta mira y trata Boneiro como nan segundo cas.

Informacion

Plan den etapa

Na momento cu ta prepara pa un encargo di habilidad di papia, tambe lo mester sigui un *Plan den etapa* pa por realisa e tarea na un manera sistematico. Den e caso aki por uza e siguiente *Plan den etapa*.

PASO	FORMA DI TRAHA	EHECUTA
1	- Determina meta di bo presentacion	
2	- Determina bo publico	
3	- Determina forma di e presentacion (monologo, dialogo, polilogo)	
4	- Determina bo topico	
5	- Activa bo conocimiento previo	
6	- Selecta dato uzabel	
7	- Formula e idea principal	
8	- Acumula informacion nobo	
9	- Selecta informacion uzabel y resumi e informacion	
10	- Ordena e informacion: scoge e secuencia di tratamiento	
11	- Traha un plan di presentacion oral den cua ta duna un indicacion masha cortico den cada alinea di loke ta bay trata	
12	- Tene bo presentacion	

Punto di atencion

Manera ta menciona den e *Plan den etapa*, den e fase di preparacion di un presentacion oral ta determina, entre otro, topico, meta comunicativo, publico y forma di e presentacion.

Meta comunicativo

Mescos cu autor di un texto, presentado di un charla, un discurso of un speech tambe kier logra influencia su publico. Pues, den e caso aki tambe ta distingui e siguiente metanan comunicativo: informa, persuadi,

instrui, apela y recrea (Mira e skema na rubrica 5 di Parti 1 di e Capitulo aki).

Forma di presentacion: Monologo

Un forma di presentacion oral por ta un monologo, un dialogo of un polilogo. Den caso di un monologo, e orador of papiado ta e unico persona na palabra. E ta tene un charla pa un publico cu ta scucha loke e tin di bisa tocante cierto topico. Hopi biaha por haci e orador pregunta despues di e presentacion.

1 Local of global

Tipo di presentacion

Si den e charla e orador ta duna informacion y splicacion obhetivo di cierto fenomeno of persona, por papia di un *exposicion*. Pero si den e charla e orador ta trata di convence e publico di su punto di bista of opinion, e ora ey ta papia di un *argumentacion*. Un *argumentacion*, generalmente, ta consisti di un opinion personal, varios argumento y un conclusion. Pero, si den e charla e orador ta enfoca riba un topico for di diferente angulo, por ehempel dunando motibo, solucion, bentaha y desbentaha, di manera cu e scuchado (e publico) mes por forma su opinion, e ora ey ta papia di un *contemplacion* of di un *charla contemplativo*.



Mescos cu den un *argumentacion*, bo por duna bo opinion den un *contemplacion* tambe, pero bo no ta impone bo opinion riba e scuchado. Bo no ta trata di convenc'e cu t'abo tin rason. Un *contemplacion* tin un tono mas personal cu un *exposicion*, pero e ta menos subhetivo cu un *argumentacion*.

Argumentacion I

Opinion, punto di bista, ponencia, afirmacion

Den masha hopi texto, skirbi y papia, bo ta haya parti argumentativo of *argumentacion*. Esun cu ta skirbi of papia, hopi biaha ta uza *argumentacion* pa apoya su declaracionnan. Esey ta haci cu e lesado of e scuchado ta acepta mas lihe loke e lesa of tende. Algo bunita di *argumentacion* ta cu tur hende ta haci uzo di dje -consciente of inconscientemente- tur momento di dia.

Ehempel

Giovanni: "Papa, ami cu Iris ke bay St. Maarten hunto den vakantie grandi. Nos lo keda cerca un amiga di Iris. Su mayornan no ta bay vakantie e aña aki y ami no tin gana di bay cu boso Isla di Margarita atrobe."

Papa: "Esta bon, no! Anto bo a pensa sigur cu ami y bo mama lo bay di acuerdo cu bo plan."

Giovanni: "Pero, Papa, dicon no?"

Papa: "Bo a caba di conoce Iris. Segun mi, boso no conoce otro ni un luna. Ademas, boso ta mucho jong ainda. Bo ta bay gewoon cu nos Isla di Margarita den luna di juli, manera nos a palabra."

Giovanni: "Si, pero..."

Papa: "Nada di pero. Purba aki dos aña atrobe."

Den e dialogo akiriba entre tata y yiu, Giovanni ta di opinion cu e ta suficientemente grandi pa por bay cu vakantie sin su mayornan. Su punto di bista ta, pues, cu su mayornan lo dun'e permit pa e bay St. Maarten cu vakantie cu su amiga. Pa convence su tata, e ta compaña su peticion cu algun argumento. E tata, na su turno, tambe, a bini cu algun argumento pa apoya su opinion of punto di bista, esta, cu e no ta di acuerdo pa Giovanni bay cu su amiga St. Maarten pa vakantie.

Resumen

Punto di bista di Giovanni ta: Su mayornan lo dun'e permit pa e bay St. Maarten den vakantie grandi cu su amiga.

Argumento pro, di Giovanni:

1. Iris su mayornan no ta bay cu vakantie.
2. Mi no tin gana di bay Isla di Margarita atrobe.

Local of global

Argumento contra, di e tata:

1. Boso conoce otro mucho tiki tempo.
2. Boso ta mucho jong ainda.
3. Nos a palabra e vakantie na Isla di Margarita caba. E biaha aki Giovanni no por a convence su tata.

Den un argumentacion nos ta distingui e siguiente elementonan:

punto di bista: opinion cu e papiado of skirbido ta expresa. Na luga di punto di bista, sa bisa tambe

ponencia, afirmacion of pensamiento;

argumento: declaracion haci pa apoya of hustifica un punto di bista.

Pa reconoce e puntonan di bista den un texto ta uza e verbo *haya*. Giovanni ta haya cu su mayornan mester dun'e permit pa e bay cu vakantie cu su amiga.

Ata aki algun ehempel mas di punto di bista, ponencia of opinion:

1. Enseñansa obligatorio mester cuminsa for di edad di tres aña.
2. Mucha no ta bay scol pa siña, sino pa topa nan amigonan.
3. Nacional ta hunga miho bala cu R.C.A.

2

Mi a comprendel

- 1 Cu cua di e siguiente metanan comunicativo e texto *Boneiro, paraíso pa sambuyado* ta coresponde?
 - a. informa
 - b. persuadi
 - c. instrui
 - d. apela
 - e. recrea
 Motiva bo contesta.
- 2 Bo tin cu prepara un *Plan den etapa* pa dos charla basa riba e texto *Boneiro, paraíso pa sambuyado*. Un charla pa entretene un grupo di turista y un charla pa percura pa un grupo di sambuyado no mishi cu coral. Menciona e puntonan di bo *Plan den etapa*, caminda bo tin cu tene cuenta cu e diferencia aki.
- 3 Cu cua meta comunicativo e di dos charla ta cuadra?
- 4 Cu ki forma di presentacion e charla ta cumpli?
 - a. monologo
 - b. dialogo
 - c. polilogo
 Motiva bo contesta.
- 5 Cua ta e idea principal di e texto *Boneiro, paraíso pa sambuyado*? E idea principal di e texto ta:
 - a. duna informacion tocante cuido di Parke Marino di Boneiro.
 - b. informa cu pa aña 25.000 sambuyado ta bishita Boneiro como turista.
 - c. informa cu Parke Nacional ta atrae turista di rond mundo.
 - d. informa cu Parke Marino ta lucha contra sambuyado cu ta haci daño na coral.
 - e. pa e sambuyadonan cuida bida bou di lama na Boneiro.
- 6 Cua di e siguiente ponencianan bo por deduci for di e texto *Boneiro, paraíso pa sambuyado*?
 - a. Boneiro ta un paraíso solamente pa sambuyado.
 - b. Boneiro so ta un paraíso pa sambuyado.
 - c. Tur sambuyado ta dañá coral di Boneiro.
 - d. Sambuyado ta haya Boneiro un paraíso.
- 7 Cua di e siguiente frasenan ta cuadra cu contenido di e texto?

1 Local of global

- a. Pa aña 25.000 turista ta bishita Boneiro.
 - b. No por sambuya tur caminda na Boneiro.
 - c. Bo por sambuya gratis na Boneiro.
 - d. Por mishi cu coral, basta bo bisti handschoen.
- 8 Menciona e ponencia cu ta bini dilanti den e prome alinea.
 - 9 Menciona e argumentonan cu e autor ta uza pa sostene e ponencia den e prome alinea.
 - 10 Cua di e argumentonan uza na e pregunta anterior ta duna un opinion, punto di bista, ponencia of afirmacion?
 - 11 Wak awor texto 1b *Turismo crucero ta pone cu otro turista ta bira lomba pa Boneiro*. Menciona e ponencia cu ta bini dilanti den e prome alinea.
 - 12 Menciona e argumentonan cu e autor ta uza pa sostene e ponencia.
 - 13 Bisa di e argumentonan uza si nan ta duna un opinion, punto di bista, ponencia of afirmacion.
 - 14 a. Kico ta bo opinion tocante e topico aki?
b. Motiva bo opinion cu un argumento. Haci uzo di un opinion, punto di bista, ponencia of afirmacion.
 - 15 temporada, temporal, temperatura, tempo

3

Vocabulario

Ehercicio A

Cua palabra no ta pas den e siguiente serienan? Splica dicon.

- 1 administracion, administra, administrado, admiracion
- 2 dañ, daño, doño, dañino
- 3 difamacion, definicion, definitivamente, defini
- 4 sambuya, sambuyamento, sambarco, sambuyado
- 5 restitution, resisti, resistencia, resistente
- 6 completo, complementa, completamente, competi
- 7 evita, invita, invitacion, invitado
- 8 intensiva, intenso, intencion, intensivo
- 9 marinero, maritimo, marcial, marino
- 10 situa, sitio, situacion, sit
- 11 director, directo, directorado, dirigi
- 12 funda, fundeshi, fundacion, funcion
- 13 mantene, mantencion, mantenimiento, manual
- 14 spera, warda, wardamento, wardado

Ehercicio B

Traha awor un frase cu cada palabra cu bo a exclui na ehercicio A.



Local of global

Ehercicio C

Busca e sinonimo di e siguiente palabranan den e palabranan mas abou.
(Saca for di texto 1b na rubrica 1).

- | | |
|----------------|---------------|
| 1 comercio | 6 mercancía |
| 2 convencional | 7 obstaculisa |
| 3 despliega | 8 poluciona |

4 empresario 9 promove

5 encanto 10 sosten

fomenta – gracia – haci – negoshi –
negoshante – producto – stroba – susha
– tradicional – yudansa

4



Practica Presentacion

Trinta porshento di rif di coral a disparce

Grito di auxilio di Fondo Internacional pa Defensa di Naturalesa pa miho proteccion di mundo submarino.

Binticinco porshento di pisca ta depende di rif di coral pa crecimiento y alimento.

Sinembargo, solamente 0,25 porshento di fondo di lama ta tapa cu organismo di coral. No ta solamente pa pisca rif di coral

ta di importancia vital, sino hende tambe ta depende di dje pa piscamento y como forma di entrada. Ademá, rif di coral ta absorba dioxido di carbon for di atmosfeer mescos cu selva tropical grandi.

Scapamento di dioxido di carbon ta e causa principal di e temibel keintamento global.

Tin motibo pa cuida nos rifnan di coral. Lamentablemente e conscientisacion aki no a penetra ainda cerca tur hende. Pa motibo di piscamento excesivo, polucion y subida di temperatura di awa, ya caba treinta porshento di e rifnan original -cu ta existi dos shen miyon aña caba- a sufri daño ireparable. Ta teme cu esaki por aumenta cu 30 porshento mas. Fondo Internacional pa Defensa di Naturalesa ta promove proteccion di rif cu e campaña *Duna coral colo atrobe*.

Titulo di e campaña ta referi directamente na e fenomeno di blikiamiento di coral. Coral mes no tin colo. Ta importante pa sa cu coral ta forma pa bestia di coral cu ta pega riba un superficie duro y ta produci calki. E bestia di coral ta forma un aliansa *simbiotico* cu alga cu ta duna colo na e coral. E bestia di coral ta duna proteccion na e alga y esaki na su turno ta produci alimento pa medio di *fotosíntesis*. Un aliansa asina, caminda tur dos partido ta



1 Local of global

beneficia di otro, yama *simbiosis*.

Pa motibo di keintamento di awa e bestia di coral ta rechasa e alganan y tur dos organismo ta muri. Solamente e calki blanco ta keda atras. Esaki ta aclaracion di e fenomeno di blikiamiento.

Na Corsou y na Aruba tin algun peliger adicional cu ta forma un menasa pa nos bida bou di lama. Banda di horcan y awa di riool di hotel y di vivienda canto di lama, kapmento di pal'i mangel tambe ta



forma un menasa serio pa bida bou di lama.

Boneiro tin regla cu ta preveni esaki. Danki na aporte financiero di Fondo Internacional pa Defensa di Naturalesa henter e area di lama cu ta rondona e isla aki, incluso Klein Bonaire, ta forma parti di un parke nacional. Entretanto ta prohibi pa tira pisca cu harpun y boto por mara solamente na boei special. Asina ta evita cu anker ta causa daño na rif di coral.

Si kier duna rif di coral un chens pa regenera, mester bini cu regla pa proteha e tesoro submarino aki.

Tarea

Awor bo tin cu prepara un presentacion oral tocante e topico di rif di coral cu ta disparce. E mester ta un presentacion di tipo expositivo.

- 1 Traha un *Plan den etapa* den grupo di dos of tres persona (Haci uzo di e informacion den rubrica 1).
- 2 Compara esaki cu e grupo banda di bo.
- 3 Acumula informacion y skirbi bo presentacion.
- 4 Tene awor bo presentacion den klas.

5



Empresa den pleno crecimiento

"Digicel ta e operador di telecomunicacion mobil cu e crecimiento mas rapido den henter Caribe. E ta e operador di GSM mas grandi den e region. Digicel a termina e aña cu mas di 6 miyon cliente, un inversion total cu ta surpasa 1,9 mil miyon dollar Mericano den henter e region y operacion di negoshi nobo na Surnam, Guyana y El Salvador. Digicel su progreso den 2007 a reenfora nos posicion como e proveedor lider di celular y a mostra crecimiento den tur nos mercadonan actual.

Na aña 2007 Digicel a logra varios meta clave, cu ta inclui celebracion di e prome aniversario di Digicel na Haiti, na unda a logra haya mas di 1,8 miyon cliente. Na december 2007 Digicel a obtene licencia



1 Local of global

pa opera un net di celular GSM na Islanan Virgen Britanico, convirtiend'e den e di binticuater mercado di Digicel. E compania a conoce expansion tambe den e cantidad di producto den su portofolio, entre otro e telefon celular *Coral*, cu ta obtenibel den casi tur nos mercadonan. A forma sociedad cu socio strategico pa por ofrece miho producto na e clientenan. Asina, a cera acuerdo cu e compania Vodafone, e compania di celular mas grandi di mundo.

Aña 2007 tabata un aña di crecimiento fenomenal pa Digicel. Ora nos tira un bista riba 2008, nos ta convenci cu Digicel lo fortalece su presencia den e

mercadonan actual, expandiendo strategicamente nos operacionnan di negoshi den mercado nobo y treciendo innovacion tecnologico y producto nobo pa tur nos clientenan.

Pa loke ta Antia y Aruba, nos compania tin plan hopi serio, entre otro un inversion misionario na Corsou pa construccion di un propio edificio, inversion den ekipo nobo den tur tres mercado di ABC y introduccion di servicio y producto nobo."

Presentacion di Michelle Winklaar, Gerente General di Digicel Aruba, saca for di *Bon Dia, Aruba* di dia 22 di januari 2008 y adapta.

Informacion

Con tene un presentacion oral

Preparacion ta masha importante pa por tene un bon presentacion oral of charla. Ta p'esey ta importante pa traha un *Plan den etapa* prome cu cuminsa cu e preparacionnan.

Ademas ta bon pa tene cuenta cu e siguiente puntonan:

- 1 Determina duracion di e presentacion oral (charla) den consulta cu bo docente.
- 2 Uza un skema di anotacion logicamente estructura den estilo di telegram.
Percura pa e ta reparti den introduccion, nucleo (parti memey) y final.
- 3 Uza estructura di un exposicion, contemplacion of argumentacion.
- 4 Skirbi algun punto di bo skema riba borchu prome cu bo cuminsa papia.
- 5 Bo por uza tambe un presentacion di *powerpoint*. Asina tur hende por mira mesora con bo presentacion ta estructura.
- 6 Percura pa contenido di bo presentacion tin suficiente nivel y pa e lanta interes di bo compañeronan. Pone atencion na e siguiente puntonan:

- Aclara e echonan menciona cu ehempel.
 - Motiva bo opinion cu argumento.
 - Splica con bo a yega na bo informacion.
- 7 Si ta posibel, uza material di ilustracion pa haci bo contenido mas cla (ilustracion, skema, dia, fragmento di video, artefacto of grabacion di zonido). Naturalmente e material di ilustracion mester ta funcional, esey kiermen cu e mester sirbi pa sostene bo presentacion. No pasa material pa publico durante e presentacion. Esey por crea un ambiente di desordo y pone atencion pa bo charla baha.
 - 8 Pone bon atencion na bo uzo di idioma y na uzo di bo stem.
 - Papia cla, di manera cu e compañeronan te patras den klas tambe por tende bo.
 - Percura pa un bon estructura di frase y un vocabulario varia.
 - Papia trankil.
 - Varia bo tono di bos: si bo papia monotono, bo no ta haya hopi atencion.
 - 9 Percura pa un bon postura.
 - Papia cu e compañeronan na kendenan bo ta

1 Local of global

dirigi bo y wak nan den nan cara.

Pero no keda wak semper e mesun compañero, pasobra esey por pone e otronan sinti nan exclui.

- Para stret of sinta stret.
- Haci bo charla mas cla cu gesticulacion trankil y natural.

- Si bo ripara durante bo presentacion cu algo no ta completamente cla of cu bo compañeronan no ta comprende, purba atende esaki mesora.
- Reacciona cu atencion riba pregunta of observacion despues di e presentacion.

Argumentacion 2

Argumento obhetivo y subhetivo

Ta uza argumento pa haci loke ta ser bisa aceptabel pa esun cu ta scucha of lesa. Si bo kier pa e lesado of scuchado acepta bo opinion of punto di bista, bo mester percura pa suficiente y bon argumento. Hopi biaha bo no por convence un hende cu un argumento so. Por ehempel, den un discusion casi semper ta trata di un opinion of ponencia y algun argumento.

Ta distingui dos grupo principal di argumento:

1. Argumento obhetivo
2. Argumento subhetivo

Argumento obhetivo

E argumentonan cu bo ta uza pa defende of apoya un punto di bista of opinion, por ta basa riba echo. Ta yama e argumentonan aki *argumento a base di echo*. Nan ta verificabel, pues, nan ta obhetivo. Cualke hende por haya e fuente for di cua a saca nan.

Ta haya argumento obhetivo den, entre otro, rapport di Oficina Central di Estadística, estudio científico, enciclopedia y buki di historia. Ta yama un argumento obhetivo generalmente *prueba*.

Ehempel:

"Papiamento tambe ta un materia obligatorio na scol avansa. E ta un di e materianan obligatorio den klas 1 te 3 y por scog'e di aña 4 padilanti como materia di escogencia of como materia di perfil."

Aki ta trata di un argumento obhetivo, pasobra por verifica esaki den e ley di scol avansa.

Argumento subhetivo

Tur otro tipo di argumento ta mas o menos subhetivo. Ta masha difícil pa controla of verifica exactitud di e tiponan di argumento aki. Mirando cu no por demostra exactitud di tal tipo di argumento, ta yama nan *argumento a base di creencia* of *argumento a base di intuicion* of *conviccion*.

Ehempel:

- "Mi tin un Ferrari unico; *mi ta consider'e un obra di arte*, pues, mi no ta haya cu mi tin di paga impuesto p'e."

Aki ta trata di un argumento subhetivo. Doño di e Ferrari ta bisa cu e no ta paga impuesto pa un obra di arte. (Hues a bisa cu e auto ta un articulo di uzo, cu a trah'e pa core aden, pues, cu e ta un medio di transporte).

Ehempel:

"E ekipo di futbol di Dakota tin un bon coach; e ta pone e muchanan core hopi tras di e bala."

Argumento

Un argumento por ta un motibo of un causa: e motibo pa kico un persona tin cierto opinion of ta haci algo.

Local of global

Ehempel: "Mi no ta bin bishita bo awe, pasobra mi mester caba mi encargo di scol."
Den un texto hopi biaha un argumento ta aparece

tras di e palabranan *pasobra* y *pa motibo cu*, cu na mes momento ta sirbi como *palabra di señal* pa haya e argumentonan den un texto.

6

Mi a compronde!

Encargo: Bo tin di traha un charla pa bo klas. E topico ta: *Mucha muhe tin mas chens di caba scol cu mucha homber.*

- 1 Cu ki intencion e orador ta tene su presentacion?
- 2 Ki mensahe e orador kier trece pa medio di su presentacion?
- 3 Contenido di e presentacion ta cay bou di e siguiente forma:
 - a. noticia
 - b. relato
 - c. contemplacion
 - d. argumentacion
 - e. exposicion
 Motiva bo contesta.
- 4 Forma di e presentacion ta cay bou di:
 - a. dialogo
 - b. monologo
 - c. polilogo
- 5 Cua medio stilistico e orador ta uza pa su mensahe yega na su publico?
 - a. exageracion
 - b. comparacion
 - c. anecdota
- 6 E orador tin un intencion cu su presentacion.
 - a. Con e ta percura pa lanta interes cerca su publico?
 - b. Con e ta percura pa e publico sigui scucha cu atencion?

- 7 E presentacion tin e siguiente meta comunicativo:
 - a. informa
 - b. persuadi
 - c. instrui
 - d. apela
 - e. recrea
 Scoge esun corecto.
- 8 Pa cua publico e presentacion aki ta?
- 9 Ki otro tipo di informacion publico lo kier?
- 10 Cua ta e informacion mas importante di e presentacion? Duna un resumen cortico den algun frase.
- 11 E presentacion ta atractivo? Motiva bo contesta.
- 12 E texto ta primordialmente obhetivo of subhetivo? Motiva bo contesta.
- 13 a. Menciona tres argumento cu Michelle Winklaar a uza pa proba cu Digicel ta den pleno crecemento.
b. Bisa di cada argumento si e ta subhetivo of obhetivo. Motiva bo contesta.
- 14 Bou di cua grupo principal di argumento e tipificacion *Empresa den pleno crecemento* ta cay? Motiva bo contesta.
 - a. argumento obhetivo
 - b. argumento subhetivo

1 Local of global



7

Mas vocabulario

Ehercicio A

Cua palabra no ta cuadra den e serie?
Bisa tambe dicon e no ta cuadra cu e
otro nan.

- 1 charla, plan, discurso, speech
- 2 informacion, dato, secuencia, topico
- 3 monologo, papiado, dialogo, polilogo
- 4 monotono, cu zjeito, varia, practica
- 5 presentacion, turno oral, charla, publico

Ehercicio B

Traha awor un frase cu cada palabra cu
bo a exclui.

Ehercicio C

Yena e palabra corecto den e frasenan,
haciendo uzo di e palabranan duna akibou.
Si ta necesario, uza un diccionario:
celular, clave, convenci, converti,
expande, fortalece, inversion, licencia,
mercado, obtenibel, portofolio, progreso,
sociedad, strategico, virgen.

- 1 No ta facil pa haya articulo barata
riba mas.
- 2 E indicacion pa polis por a haya
e criminal tabata e lastro di su
sapato.

- 3 E coach a uza un hungada pa
kibra e defensa contrario.
- 4 Tur aparato necesario pa e prueba aki
ta cerca concièrge.
- 5 Mi ta absolutamente cu Barack
Obama lo gana eleccion na Merca.
- 6 Venezuela ta haciendo tur sorto di
den Caribe pa su poder.
- 7 Den e sistema educativo moderno tur
estudiante mester tene un cu nan
carera escolar aden.
- 8 Den selva di Amazona tin tribu di
Indjan desconoci pa resto di mundo.
- 9 Ta masha facil pa ijs den awa;
djis lag'e den solo, ta cla!
- 10 Tin diferente comerciante ta maneha
nan negoshi sin ningun sorto di
p'e.
- 11 Den añanan cincuenta Aruba tabata
un di e islanan cu mas den
Caribe.
- 12 Analisis no ta un proceso facil
den medicina; e ta rekeri hopi
precision.
- 13 Un fenomeno negativo den nos
actual ta e falta di respet pa otro.
- 14 Den e reunion tripartiet e paisnan a
purba e lasonan.

Local of global

8



Mas practica

Monologo: Reciclahe

Bon dia, oyentenan, bonbini den boso programa di tur diasabra mainta. Awe nos topico principal ta: *Importancia di reciclahe*.

Reciclahe ta coleccion, procesamiento y re-uzo di material cu normalmente nos ta tira afo. Di metal te na glas kibra, di corant te na cuchara di plastic ..., por recicla tur. Den e proceso di reciclahe ta coy material original y ta uz'e den fabricacion di producto nobo.

Generalmente uzo di material recicla pa traha producto nobo ta costa menos y ta rekeri menos energia cu uzo di material nobo pa fabrica producto nobo. Reciclahe ta reduci contaminacion tambe. E ta baha demanda di e alternativanan cu ta crea hopi contaminacion. E ta minimalisa na mes momento e grado di polucion produci durante e proceso di fabricacion. Ora cu recicla, tin mester di menos tereno pa deshaci di sushi.

Por recicla casi tur material. E materialnan cu mas ta recicla ta esunnan cu ta uza na cantidad grandi, manera metal, aluminio, plastic, papel, glas y cierto otro substancia.

Aki na Aruba, Ecotech ta ofrece nos e posibilidad di recicla material, manera aluminio, papel di oficina, corant y carton.

Aluminio

Ta machica bleki di aluminio cu trece na Ecotech p'e bira un bloki di aluminio y despues ta manda e bloki aki pa planta di procesamiento den exterior. Ta corta e blekinan e ora ey pa reduci nan volumen y ta keinta nan pa kita capa of otro material y humedad cu tin riba nan. Despues ta pone nan den un forno cu ta dirti nan, forma bara cu ta pisa 10.000 kilo of mas. Djey ta manda e baranan pa otro fabrica caminda ta forma plachi cu nan. Despues nan ta sigui pa un planta di container. Aki ta corta nan den disco for di cua ta forma bleki nobo. Despues e blekinan ta haya e logo di e bebida en cuestion y ta exporta nan (cu tapa separa) pa planta cu ta yena bleki.

Punto di reflexion despues di presentacion

Despues di un presentacion oral, generalmente ta haci un evaluacion. Bo mes, bo docente of e compaÑeronan di bo grupo of klas por hacie. Por uza e skema di evaluacion di presentacion oral (charla).



1 Local of global

SKEMA DI EVALUACION DI PRESENTACION ORAL (CHARLA)

Fecha:

Orador:

Topico:

Evaluado:

STRUCTURA/CONTENIDO

- E presentacion ta structura na un manera logico?
- A splica e topico bon?
- A uza argumento solido?
- Ki nivel e presentacion tin?

MANERA DI PRESENTA

- E orador a papia cla?
- Con e orador a formula su frasenan y a scoge su palabranan? (estructura di frase y vocabulario)
- E orador a trece su topico na un manera fascinante padilanti?
- Con e contacto cu publico tabata?
- Con e uzo di material di ilustracion tabata?
- Con postura di e orador tabata?
- Kico por haci miho otro biaha?

EVALUACION TOTAL (PROMEDIO)

Tarea 1

Traha den grupo di dos persona.
Haci un evaluacion di e monologo *Reciclahe* (10 minuut).
Uza e parti di e skema di evaluacion cu ta trata structura/contenido y manera di presenta.
Despues intercambia cu otro grupo.

Tarea 2

Cada alumno ta traha individualmente.
Prepara un presentacion oral (monologo) tocante un topico cu tin bo interes. Corda uza un *Plan den etapa* y bolbe lesa tur informacion y recomendacion duna den e parti aki.

1 Local of global

9

Reflexion linguistico

Monolingualismo, bilingualismo y multilingualismo

Ta bisa cu un persona ta *monolingual* ora cu e ta domina un lenga so. Ta papia e ora ey di *monolingualismo*. Ora cu un persona ta domina dos idioma, e ta *bilingual* y ta papia di *bilingualismo*. Si un persona ta domina mas di dos idioma, e ta *multilingual* y ta papia di *multilingualismo*.

Si na un pais mayoria di e habitantenan ta papia un lenga so y e pais ey tin un lenga oficial so, ta denomina e pais ey *monolingual*. Den caso cu un pais tin dos lenga funcional y importante, e pais ey ta *bilingual*. Y ta bisa cu un pais ta *multilingual*, ora cu e habitantenan ta domina mas di dos lenga, ora tin mas di dos lenga di importancia of ora cu den e pais ey tin diferente grupo comunitario of etnico cada un cu su propio lenga. Mester remarca cu generalmente no ta e nivel di dominio di un, dos of mas lenga

ta duna un pais e etiket di monolingual, bilingual of multilingual, sino e echo cu tin un, dos of mas idioma cu ta hunga un papel funcional y importante den e comunidad. Resultado di esaki ta cu na henter mundo tin mas hende multilingual cu hende monolingual, pa motibo cu tin mas di un idioma cu ta importante y funcional pa nan. Awendia por considera cu tin mas pais multilingual cu antes tabata e caso, door di mas comunicacion internacional.

E motibo pakico un pais ta multilingual generalmente tin di haci cu su historia politico-economico y e maneho di idioma cu e pais ey ta hiba. Ta factor historico-politico a hunga un papel importante pa awe cierto pais tin un, dos, tres of mas lenga oficial. Na Canada, por ehempel, e dos langanan oficial ta Ingles y Frances. Belgica tin tres lenga oficial: Frances, Hulandes y Aleman. Aruba, na su turno, tin dos lenga oficial: Hulandes y Papiamentu. Antia Hulandes tin tres lenga oficial: Hulandes, Ingles y Papiamentu.

Awor, no ta den tur caso unda cu segun historia tabatin mas idioma cu a hunga un rol importante, esakinan a mantene e mesun status importante ey. Pa motibo, entre otro, di opresion colonial un idioma ta haya mas reconocimiento cu e otro(nan), cu e consecuencia cu e hendenan ta papia dos of mas idioma, pero ta un so ta gosa di cierto privilegio oficial como idioma di instruccion na scol, idioma di legislacion y/of idioma di e medionan di comunicacion. Na hopi pais den nos continente, por ehempel, ta Ingles, Frances of Spaño ta e lenga oficial y no un lenga Indjan of un lenga Crioyo.



1 Local of global

Aruba, Boneiro y Corsou ta ehempel clasico di pais multilingual. E lenga Indjan aborigen a disparce hopi tempo pasa caba. Papiamento ta e lenga mayoritario na cas, den comunidad y den e medionan di comunicacion. Den enseñansa, den

legislacion y den Corte di Husticia ta Hulandes ta e idioma mas uza. Banda di e idiomanan menciona, Ingles y Spaño tin hopi influencia, pa motibo di telecomunicacion (radio, television, internet etc.), turismo y migracion di stranhero.

For di dia 21 di mei 2003 Hulandes y Papiamento ta e dos lenganan oficial di Aruba, aunke por ripara cu Hulandes tin mas privilegio oficial, a pesar di ta un lenga minoritario. For di dia 21 di april 2007 Hulandes, Papiamento y Ingles ta e lenganan oficial di ex-Antia Hulandes.

Articulo originalmente di drs. Merlynne Williams, B. tr. y adapta.

Tarea

- Busca mas ehempel di pais oficialmente monolingual, bilingual y/of multilingual.
- Ki ora, segun bo, por bisa cu un lenga ta funcional den un pais?
- Haci un encuesta chikito entre bo amigonan of alumnonan di scol pa wak si nan ta haya cu nan ta monolingual, bilingual of multilingual. Presenta bo resultado dilanti di klas.

10



Ñapa

Contaminacion tambe ta un eror di estilo. E ta un tipo di *malapropismo*. Den caso di contaminacion, ta surgi un confusion of bruhamiento entre dos *expresion*, pasobra nan tin mas o menos e mesun nificacion. Malapropismo ta confusion entre dos palabra cu di un of otro manera parece otro. Contaminacion ta aparece hopi biaha den lenga papia, pasobra e papiado simplemente tin menos tempo pa pensa, ora e ta papiando, cu un skirbido. Den e siguiente frasenan di ehempel esun cu tin un asterisco (*) ta e frase cu ta contene un contaminacion. E otro dosnan ta un coreccion di a.

Ehempel:

- 1a * E holoshi ta costa caro.
- 1b E holoshi ta caro.
- 1c E holoshi ta costa hopi.
- 2a * Segun mi opinion esaki ta un bon revista.
- 2b Segun mi esaki ta un bon revista.
- 2c Na mi opinion esaki ta un bon revista.
- 3a * Con nos por evita pa no uza contaminacion den combersacion?
- 3b Con nos por evita pa uza contaminacion den combersacion?
- 3c Con nos ta haci pa no uza contaminacion den combersacion?
- 4a * El a agrega acerca cu e no ta bay.
- 4b El a agrega cu e no ta bay.
- 4c El a bisa acerca cu e no ta bay.

Tarea

Corigi e siguiente ehempelnan di contaminacion.

- 1 * Dana ta pertenece na un di e miho alumnonan.
- 2 * Causa di e daño ta debi na negligencia.

Local of global



PARTI 4 KICO BO KE LOGRA?

Habilidad di skirbi

1

Nos Aruba 2025

Como Arubiano nos ta orguyoso di e versatilidad y e spirito bibo cu cada un di nos a hereda di nos grandinan. Historia a demostra cu Aruba mester a cambia di rumbo varios biaha. Den transcurso di tempo Aruba a pasa door di varios cambio. E ciere di e refinaria na 1985 a inicia un epoca nobo cu a trece hopi contratiempo y cu a forsa nos tuma un rumbo nobo. E manera con a transforma e desaroyonan aki den un storia exitoso ta refleha e forsa natural unico di e hendenan y e cualidadnan cu Aruba ta posee. Awendia turismo na Aruba ta un ehempel pa hopi pais den Caribe. E crecimiento economico na Aruba, na su turno, a crea retonan grandi cu awe nos tin cu enfrenta y atende.

Nos Aruba 2025 ta:

- Bo oportunidad pa vocifera bo opinion como parti di e comunidad di Aruba.
- Un proyecto dirigi riba formulacion di un vision strategico cu sosten di comunidad.
- Un forma pa restablece relacion y pa sobrepasa barera, door di stimula un dialogo entre sector publico, sector priva y sociedad civil.

Mision "Nos Aruba 2025"

Stimula participacion di henter e comunidad pa **hunto** nos crea un vision pa futuro di Aruba. E proyecto lo permiti nos logra alcanza e potencial maximo di Aruba mediante integracion di e desaroyonan social, economico y di medio ambiente.

Participacion

Nos por logra e cambio cu participacion di e comunidad pa diseña futuro di Aruba. Hopi biaha nos ta mira cambio como algo dificil y hasta imposibel. E sentimiento aki ta debi cu hopi biaha e hendenan no ta sinti nan envolvi. Ser humano ta resisti cambio, pasobra e ta sinti cu ta trata di algo cu ta wordo imponi y no crea door di dje mes. Pa e motibo aki a scoge pa uza un metodo participativo pa crea *Nos Aruba 2025*. Cu un participacion activo conscientemente nos ta tuma e riendanan den nos man pa fiha e rumbo cu nos kier pa nos pais tuma y pa por guia nos pais na un futuro den cua cada un di nos por sinti su mes parti di dje. Crea *Nos Aruba 2025* ta un proceso cu nos lo realisa den diferente etapa. Ya e prome etapa a cuminsa caba y e ultimo lo ta na juli 2009.

"Laga nos planta awe e simia pa un futuro sostenibel, na pia di e muchanan y e hobennan di Aruba!"

1 Local of global

E prome etapa ta encera conoce y prepara e proyecto. Den e di dos etapa ta logra un participacion amplio di comunidad. Durante e etapa aki e punto focal lo ta engrandece e compromiso, e involucramento y conhuntamente crea e soño. Den e ultimo etapa e vision lo cristalisa y lo crea un documento pa implementa inmediatamente.

E importancia di e vision aki lo bay mucho mas leu cu juli 2009.

Forma di participacion:

- Lo organisa consulta publico den luna di april.
- Lo tin un pagina Web cu ta duna informacion y cu bo por uza pa duna bo opinion.
- Lo pone un caha di idea na diferente localidad riba nos isla na unda bo por deposita bo ideanan.

Kico esaki ta nifica pa bo?

Bo tin e oportunidad di laga bo bos resona den creacion di futuro di Aruba y e oportunidad di participa activamente den e proceso aki, di compromete bo mes y di haci un diferencia.

Nos ta compromete nos mes pa scucha loke ABO tin di bisa encuan to futuro di Aruba.

Project Management Team

Saca for di e foyeto di Nos Aruba 2025 "Abo dicidi awe nos Aruba di mañan" y adapta.



1 Local of global

Informacion

Strategia di skirbimento

Pa por cumpli completamente cu un encargo di habilidad di skirbi of di papia, mester prepara delanta pa esaki. Mester acumula informacion, lesa esaki y haci anotacion di e partinan cu por uza. Tur esaki tin di

sosode na un manera sistematico, si bo kier logra un producto final na nivel. Den e caso aki normalmente ta sigui den e fase di preparacion un *Plan den etapa* manera esun akibou.

PASO	FORMA DI TRAHA	PASO	FORMA DI TRAHA
1	- Determina meta di e tarea	8	- Selecta informacion uzabel
2	- Pa cua publico e ta destina	9	- Resumi e informacion
3	- Determina forma di e texto of e charla	10	- Ordena e material y scoge secuencia
4	- Scoge e topico	11	- Traha bo Plan di skirbimento
5	- Haci uzo di loke bo mes sa di e topico	12	- Skirbi prome version den klad of tene e charla
6	- Formula e pensamiento principal	13	- Controla y coregi e version den klad y skirbi esaki di nobo, si ta necesario
7	- Busca informacion nobo	14	- Skirbi e version definitivo

Plan di skirbimento

Paso 11 di e *Plan den etapa* akiriba ta referi na trahamento di un *Plan di skirbimento*.

Ta traha e plan aki prome cu cuminsa skirbi e texto den

klad. E ta consisti di un skema den cua ta indica den frase cortico loke ta bay trata den cada alinea di e texto. Por sigui e *Plan di skirbimento* akibou.

ALINEA	FUNCION	CONTENIDO (CORTICO)
1	Introduccion (ehempel) (presentacion di problema)	Na algun scol a start e proyecto Scol sigur; p.e. den y rond di ciudad. Dicon mester proteha scol?
2	nucleo	Hopí hende desconoci ta drenta cura di scol.
3	motivacion 1	Reclutacion di hoben como mula y benta di droga y otro producto na scol.
4	motivacion 2	Reduccion di poblacion di scol (tanto di alumno como di docente) y otro consecuencia.
5	resultado di Scol sigur	Entre otro, mas trankilidad na scol y rond di scol
6	parti final (conclusion)	Expande e proyecto den otro area tambe.

Local of global

Argumentacion 3

Tipo di argumento: echo, autoridad, experiencia

E argumentonan cu un persona ta uza ta diferente pa loke ta trata nan forza di conviccion.

Ehempel:

Polis: "Hoben, bo tabata core demasiado duro."

Hoben: "Si, mi sa, pero mi ta yega mi trabou laat, si mi core poco poco."

Polis: "Mi ta compronde esey, pero riba e caminda aki bo no por core mas cu 50 km."

Argumento di e polis ta mas fuerte cu esun di e hoben, pasobra e ta basa riba un prohibicion den ley; su argumento ta obhetivo, e no ta basa riba circunstancia personal. E argumento di e hoben tin menos forza di conviccion, pasobra e ta subhetivo, e ta basa riba circunstancia personal.

Argumento obhetivo generalmente tin mas forza di conviccion cu esunnan subhetivo.

Basa riba nan forza di conviccion, ta distingui diferente tipo di argumento. Ta considera e siguiente tiponan di argumento obhetivo.

1. Echo como argumento:

Ehempel: Nivel deportivo ta subiendo na Aruba. E ultimo añanan nos deportistanan a briya den pais stranhero den casi tur ramo di deporte. E argumento uza den e ehempel aki pa apoya e punto di bista, ta

verificabel, pasobra esnan interesa por consulta e paginan deportivo di e corantnan local.

2. Autoridad di un otro hende como argumento:

Ehempel: Enseñansa obligatorio mester yega te na edad di 18 aña. Nos propio Minister di Enseñansa a caba di convence Parlamento di esaki.

A uza un argumento a base di autoridad di un persona, pa sostene e punto di bista expresa den e prome frase.

Un autoridad ta un persona di cua tur hende ta asumi/admiti cu e tin saber/conocemento di e materia en cuestion. Un persona asina ta papia cu autoridad: si e bisa tal cos, anto mester ta asina.

3. Experiencia personal como argumento:

Tin biaha ta uza un suceso cu un persona mes a experiencia como argumento. Ta yama esaki un argumento empirico, un echo di experiencia.

Ehempel: Ta miho bo laga un agencia di empleo regla bo job di vakantie pa bo.

Aña pasa mi tambe a hacie; mesora mi a haya un trabou y cu masha bon pago. E persona a uza experiencia propio pa apoya su punto di bista den e prome frase.

1 Local of global

2

Mi a compronde!

- 1 Ki informacion bo a saca for di e texto?
- 2 Cua ta e meta principal di e proyecto Nos Aruba 2025?
- 3 Con bo por tuma contacto cu Nos Aruba 2025? Por tin mas cu un contesta corecto.
 - a. Na oficina di Nos Aruba 2025.
 - b. Na telefon di Nos Aruba 2025.
 - c. Via Radio Galactica na Dakota.
 - d. Via e-mail di Nos Aruba 2025.
 - e. Na e pagina web di Nos Aruba 2025.
 - f. Na un consulta publico.
 - g. Via fax di Biblioteca Nacional.
 - h. Na un caha di idea.
 - i. Na diferente localidad riba nos isla.
 - j. Na bo scol.
- 4 Den cua caso bo por acerca Nos Aruba 2025?
 - a. Ora bo kier traha un cas nobo.
 - b. Ora bo kier drecha bo cas.
 - c. Ora bo kier traha pa drecha comunidad.
 - d. Ora bo kier revisa bo bista.
- 5 Como encargo di bo docente di Papiamento bo mester skirbi un relato informativo di no mas cu un A4 tocante Nos Aruba 2025. Intencion ta pa bo texto duna mas tanto informacion posibel tocante Nos Aruba 2025. Sigui e plan di skirbimento akibou y nota na cada paso kico bo ta dicidi.
 - 1 Determina meta di e tarea.
 - 2 Pa cua publico e ta destina?
 - 3 Determina forma di e texto of e charla.
 - 4 Scoge e topico.
 - 5 Haci uzo di loke bo mes sa di e topico.
 - 6 Formula e pensamento principal.
 - 7 Busca informacion nobo.
 - 8 Selecta informacion uzabel.
 - 9 Resumi e informacion.
 - 10 Ordena e material y scoge secuencia.
 - 11 Traha bo *Plan di skirbimento*.
 - 12 Skirbi e version preliminar of tene e charla.
E siguiente puntonan ta conta solamente pa e habilidad di skirbi.
 - 13 Controla y coregi e version preliminar.
 - 14 Skirbi e version definitivo.
- 6 Cua di e medionan akibou bo por uza pa haya informacion nobo tocante Nos Aruba 2025? Por tin mas cu un contesta corecto. Splica con bo por haci uzo di e medio pa logra bo meta.
 - a. diccionario
 - b. buki di telefon
 - c. internet
 - d. e-mail
 - e. enciclopedia
- 7 Busca den e texto ponencia y argumento y indica si nan ta cay bou di echo, autoridad di un otro hende of experiencia personal.
- 8 Pensa un ponencia y trata di uza tur e tres tipo di argumentonan ey pa sosten'e.
- 9 Ademá di esey, menciona ki otro tipo di argumento bo a topa den e texto.
- 10 Skirbi un carta na Nos Aruba 2025 pa informa nan cu bo kier participa.

Local of global

3

Vocabulario

Tarea 1

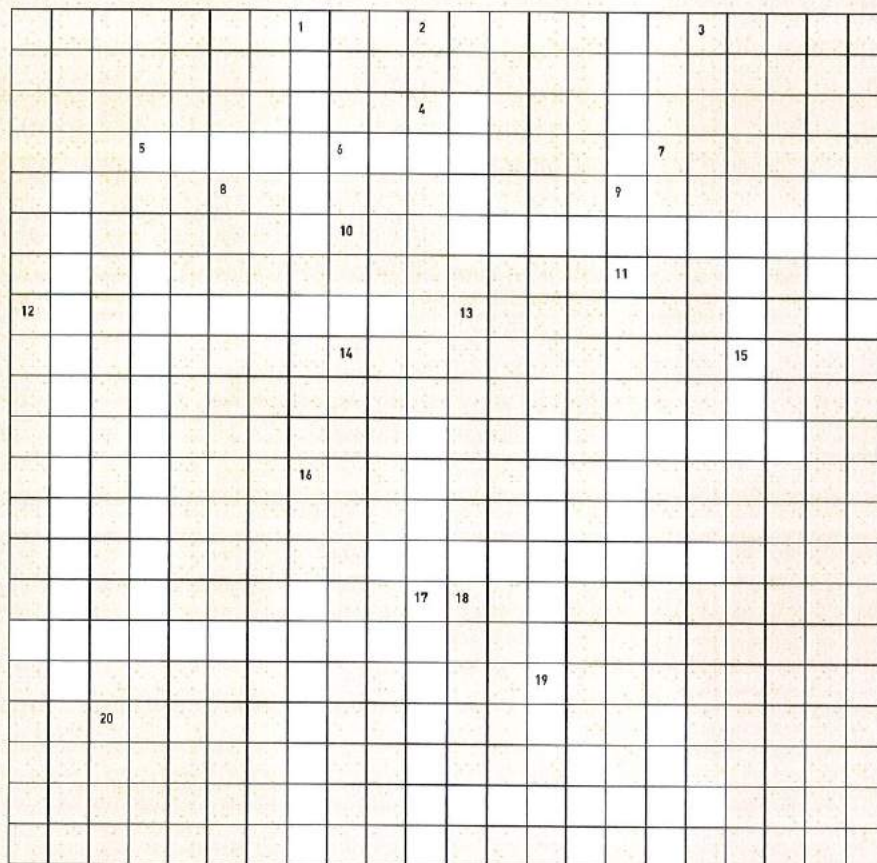
Tarea 2

Traha frase cu tur e palabranan cu a yena den e crucigrama. Purba uza mas cu un di e palabranan den cada frase. Nificacion di e palabra mester sali bon cla den e frase.

Horizontal

1. poder, potencia, capacidad
4. algun, diferente
7. manera di enfoca of interpreta algo, specialmente pa futuro
10. loke ta di e ciudadanonan
11. participa activamente den un partido politico of otro agrupacion
12. desaroyo di cualke actividad, operacion of e procedura sigui ora ehecuta algo
14. e acto di eligi e representantenan di pueblo cada cuatro aña
17. cambia di un forma pa otro forma
19. converti cualke idea den algo real
20. un cos impresionante ta algo ...

Yena e palabra correcto den e crucigrama.



Vertical

2. participacion den un asunto
3. contrario di facil
5. tin conocimiento di algo
6. duna na conoce cu enfasis, particularmente bo opinion
8. haci algo di un forma consciente
9. conhunto social cu tur hende ta forma parti di dje na un stad of pais
13. ora bo ke haci algo, bo ta tuma ...
15. e echo di compromete bo mes pa algo
16. sistema di transmision di imagen cu bo ta ricibi na un aparato cu e mesun nomber
18. e politiconan gusta laga nan bos ...

1 Local of global

4



Practica

Bo ta miembro di Baracuda, un club di deporte acuatico. Bo specialidad ta landamento estilo barbulet y bo ta campeón riba 50 meter. Bo entrenador a duna tur miembro tarea pa busca mas miembro pa e club. Bo a dicidi di skirbi un articulo pa boso corant di scol pa asina logra haya miembro na bo scol. Bo kier duna e articulo un forma mas original posibel pa tur hende les'e sin falta. Bo a entrevista dos miembro di bo club. Tambe bo ta baha un articulo for di internet di *aqua ballet*, un deporte acuatico nobo.

Entrevista cu Yadir Marchena.

- 1 Cuanto tempo bo tin den e club?
Mi tin tres aña den e club.
- 2 Cua deporte bo ta practica?
Landamento sincronisa.
- 3 Con bo a tende di e club?
Mi a mira un show durante un actividad na un hotel.
- 4 Kico bo ta gusta di e deporte?

Cu e movecionnan ta cuadra cu e musica y cu tur hende ta haci e mesun movecion.

- 5 Kico bo ke logra?
Mi kier bira campeón di mi club.
- 6 Ki mensahe bo tin pa e hobennan cu tin interes?
Bin wak nos practica tur dialuna, diaranson of diabierna na Piscina Olimpico Roly Bisslik.

Entrevista cu Clifford Lampe

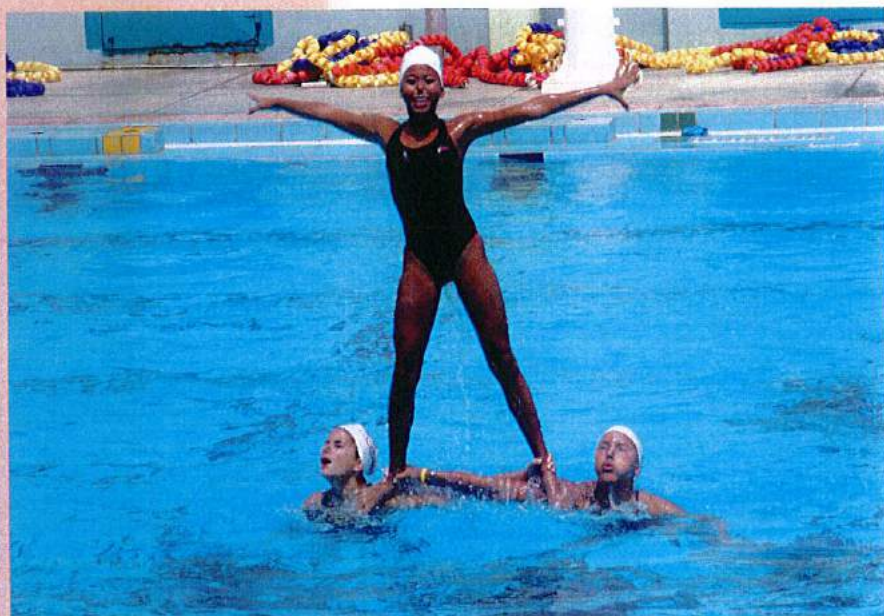
- 1 Cuanto tempo bo tin den e club?
Mi tin 3 luna den e club.
- 2 Cua deporte bo ta practica?
Mi ta practica polo acuatico.
- 3 Con bo a tende di e club?
Un amigo di mi ta miembro y mi a bay wak un dia y m'a gusta.
- 4 Kico bo ta gusta di e deporte?
Mi gusta landa y mi gusta futbol y asina mi por combina nan.
- 5 Kico bo ke logra?
Mi kier hunga den e seleccion cu ta bay afo.
- 6 Ki mensahe bo tin pa e hobennan cu tin interes?
Bin wak nos campeonato cu ta tuma luga tur diasabra di e luna binidero.

E siguiente informacion bo a haya riba internet

www\\...\\aqua ballet

Aqua Ballet, un deporte nobo pa hende homber y hende muhe.

Semper bo a kere cu landamento sincronisa ta algo pa hende muhe. Awor tin Aqua Ballet, un deporte pa hende homber y hende muhe. E deporte aki ta concentra riba dunamento di show rond di piscina y den piscina, particularmente den e parti menos hundo.



Local of global



Tarea

Contrario na landamento sincronisa, no tin competencia, sino cu e enfasis ta cay riba dunamento di show. Ademas, hende homber ta hunga un papel importante den e show. E vestuario cu ta uza den Aqua Ballet tambe ta hopi mas varia, colorido y ta uza mas acesorio cu den landamento sincronisa.

Skirbi e articulo y dun'e un forma original.

Corda traha e *Plan den etapa* prome y nota tur e pasonan.

Bo articulo ta un texto persuasivo of apelativo. Uza un bon argumentacion pa persuadi e lesadonan pa bira miembro di Baracuda.

5



Remitido

BASTA DISCUTI, BAN INVERTI PA COMBATI!

Nos a discuti y ta discutiendo mucho largo caba. E contesta ta cla, ban haci algo awor. Anto mi no kiermen traha plan y presupuesto y despues hala esaki un banda.

Laga nos ta sincero, tur ciudadano sa cu e cifranan di criminalidad ta halto y, prome cu cos sali for di man, ban tuma medida awor.

Basta discuti y perde tempo valioso, ban combati y gana tempo y scapa nos isla for di e problemanan aki.

- 1 Ban inverti den enseñansa pa combati criminalidad. Pero, banda di enseñansa mester crea mas cupo di trabou, sino nos a keda mes leu.
- 2 Ban combati pobresa.
- 3 Ban combati gastamento di placa na cos cu no tin prioridad na e

momentonan aki, manera campaña politico. Si realmente bo haci algo pa e isla aki bo ta haya voto.

- 4 Ban combati maldad, manera alcohol y adiccion na droga. Gran parti di esaki ta desaparece si nos inverti den enseñansa y crea mas cupo di trabou.
- 5 Ban combati tur otro cos cu ta necesario pa nos economia y turismo por crece manera e mester ta.
- 6 E delaster cos pa nos por ta orguyoso di nos isla, caminda tur cos malo a caba: Ban combati inhusticia. Manera e dicho ta bisa: "Ley pa un, ley pa tur", sin excepcion!

Cynthia Carolina
Dakota, Aruba
Saca for di *Extra* y adapta.

1 Local of global

Teoria di remitido

Ora bo duna bo opinion tocante un ke otro topico actual y manda esaki pa un corant, revista, radio, nos ta papia di un remitido. E medio di comunicacion por publica bo articulo, pero e ta pone bon cla cu e no ta responsabel pa e contenido. Mayoria di biaha e ta publica number y adres di e autor. Riba peticion di e autor por keda sin pone su number, pero ta pone si cu esaki ta conoci na redaccion.

Ora un autor kier keda anonimo, e ta pone N.N. bou di su carta.

Number y adres ta conoci cerca redaccion.

Tin medio di comunicacion cu ta controla na Censo si e number y e adres ta existi. Tin biaha publico ta reacciona riba e remitido.

Un remitido mester cumpli cu lo siguiente:

- E no mester ta mucho largo.
- E mester trata un topico di interes general.
- E no por contene palabra vulgar ni insultante.
- E no mester ta mucho personal.



Argumentacion 4

Tipo di argumento: ehempel, comparacion, emocion, moral(idad)

Ta considera e siguiente tiponan di argumento argumento subhetivo.

4. Ehempel como argumento:

Ehempel: Si bo kier pertenece na un grupo, bo mester cumpli cu cierto norma cu tin di haber cu bo apariencia. Tempo mi tabata na scol secundario, bo mester a bisti *bell-bottom* y cultiva un afro, si bo kier a pertenece na e grupo di hoben admira.

Den e ehempel akiriba a uza algun ehempel di e temporada na scol secundario pa demostra e punto di bista expresa den e prome frase.

5. Comparacion como argumento:

Ehempel: - No tin sentido pa prohibi benta di droga. Merca tampoco no a logra caba cu uzo di alcohol, cu prohibicion di su uzo den pasado.

- Mester baha velocidad maximo te na 30 km den e areanan di hopi trafico di hende, pasobra nan a haci esey na Belgica tambe. Den e dos ehempelnan aki a duna un comparacion como argumento.

6. Emocion como argumento:

Ehempel: Mi ta haya e ultimo buki di Lasana Sekou hopi interesante.

1 Local of global

Mi por a identifica mi cu mayoria di e asuntonan cu e ta trece padilanti.

E argumento expresa den e di dos frase ta hopi personal. Un otro hende por tin un sentimento of opinion completamente diferente.

Ta yama argumento hopi personal, basa riba emocion, tambe argumento a base di intuicion. Ta e persona en cuestion ta sinti di tal manera.

7. Moral(idad) como argumento:

Argumento moral ta esunnan deriva di un

conviccion personal, di un ideal, di un religion of di un otro filosofia di bida.

Ehempel: Hende no mester come carni di bestia.

Bestia tambe ta criatura bibiente mescos cu hende, nan tambe tin derecho riba un bida largo y feliz.

E argumento uza den e di dos frase ta un argumento basa riba un conviccion personal, esta: mi ta haya cu bestia tambe tin derecho di bida.

Den e siguiente capitulo lo trata algun tipo mas di argumento.

6 Mi a compronde!

1 Kico ta opinion di e autor di e remitido?

2 Ta publica fecha cu a skirbi e remitido?

3 Formula dos reaccion riba e remitido
Basta discuti, ban inverti pa combati!

Uno caminda bo ta di acuerdo cu e autor y e otro caminda bo no ta di acuerdo cu ne.

4 Nota tur paso cu bo mester tuma pa bo remitido yega su destino.

5 Si e remitido akiriba a sali den un cierto matutino, bo por manda bo reaccion riba dje pa un otro corant, por ehempel un vespertino (corant di atardi)? Motiva bo contesta.

6 Skirbi awor un remitido cu e mesun titulo, pero cu bo propio formulacion. Uza argumento pa fundamenta bo punto di bista.

7 Mas vocabulario

1 abonado

2 anuncio

3 audioreportahe

4 aviso

5 camara

6 camarografo

7 carta habri

8 columna

9 comunicado

10 corant

11 corector

12 edicion

13 editorial

14 ilustrado

15 matutino

16 noticiero

17 oyente

18 pagina social

19 potret

20 radioescucha

21 redactor

22 remitido

23 revista

24 rubrica

25 televidente

26 vespertino

27 videoreportahe

1 Kico tur e palabranan akiriba tin en comun?

2 Pensa tres palabra mas cu ta cay bou di e categoria aki.

3 Parti e palabranan awor den tres

grupo, segun e medio cu nan ta pertenece na dje. Tin palabra cu por cay bou di mas cu un grupo.

4 Traha frase awor cu e palabranan di cada grupo.

Local of global

8

Mas practica



Tarea 1

Awor boso tin cu skirbi un otro remitido den grupo di 3 of 4 persona.

- a. Traha un skema prome di e pasonan cu boso tin cu tuma prome cu boso cuminsa skirbi. Compara boso skema cu esun di e grupo banda di boso. Ahusta boso skema caminda cu esaki ta necesario.
- b. Skirbi e remitido awor.

Tarea 2

Skirbi un articulo tocante cualke medio di comunicacion na Aruba. Busca informacion den internet, via entrevista, na Biblioteca etc. Pensa riba historia, evolucion, situacion actual, estructura di e empresa, profesionalismo etc.

9

Reflexion linguistico

Lenga crioyo

Un lenga crioyo ta un variedad di lenga nobo cu a surgi di e contacto entre e lenga di e colonisado (*mayoria di biaha Europeo*) y e lenga di esun colonisa (*mayoria di biaha no Europeo*) den un ambiente colonial -particularmente den comercio di catibo- den region di e Oceannan Atlantico, Indico y Pacifico, for di siglo diesshete te siglo diesnuebe.

Generalmente ta existi e teoria cu un lenga crioyo a desaroya for di un *pidgin*. Un *pidgin* ta un lenga uza como *lingua franca* entre papiado di lenga diferente, cu ta mescla e dos lenganan na un forma hopi simpel. *Pidgin* ta surgi den colonia comercial cu a desaroya na conglomeracion comercial of ruta comercial, manera na costa di West Africa. (*Lingua franca* ta e lenga cu dos of mas hende papiado di lenga diferente ta uza pa por comunica cu otro. Por ehempel, si un Chines y un Arubiano uza Ingles pa comunica cu otro, nos ta bisa cu nan ta uza Ingles como *lingua franca*.)

E lenganan crioyo tin parecido na otro; caracteristico di nan ta cu nan tin un estructura gramatical basta simpel y un vocabulario menos extenso cu, por ehempel, un lenga Europeo y pa tal motibo nan ta fia palabra di otro lenga den curso di nan evolucion, aunke e lenganan Europeo tambe ta haci esey. Un otro característica ta cu generalmente un lenga crioyo ta combina elemento di e lenga colonial, particularmente e vocabulario, cu elemento di e lenga(nan) nativo di e trahadonan, den hopi caso catibo, particularmente e estructura gramatical.

Manera por lesa den Capitulo 2, Parti 1, rubrica 9, e linguistanan a descubri similitud den e estructura gramatical di e lenganan crioyo. E diferente elementonan similar cu nan tin yama *rasgo comun* di lenga crioyo. Mester tene na cuenta si cu no ta tur lenga crioyo ta comparti tur rasgo comun di lenga crioyo. Algun tin mas rasgo comun cu otro. Y tin rasgo comun cu lenga crioyo X ta comparti cu lenga crioyo Y, pero no cu lenga

Local of global

crioyo Z. Tambe mester tene cuenta cu e echo cu tin rasgo den lenga crioyo cu ta comun den lenga cu no ta crioyo. Asina nos por haya cierto rasgo den Papiamentu cu por haya tambe den Spaño, Hulandes of Ingles y te hasta den Chines.

Tin diferente hipotesis of teoria tocante surgimento y evolucion di lenga crioyo (Mira tambe Capitulo 2, Parti 2, rubrica 9). Un di e teorlanan ey ta cu e lenganan crioyo a origina di e mesun pidgin Portugues di siglo 15 cu e exploradonan Portugues tabata uza na Europa, Africa, Asia y America. Ora cu e pidgin menciona a drenta den contacto cu e lenga di e colonisadonan posterior, a mantene e structura gramatical basico, mientras cu a incorpora palabra nobo den e vocabulario for di e vocabulario di e colonisado(nan).



Sin embargo, pa loke ta evolucion di Papiamentu, nos ta ripara cu, a pesar cu e islanan Aruba, Boneiro y Corsou a wordo colonisa mas door di e Hulandesnan, e vocabulario di Papiamentu tin mas semehansa cu vocabulario di e lenganan di Peninsula Iberico (Spaño y Portugal), aunke ora haci un analisis di e prome periodo di Papiamentu na Corsou, por ripara cu hopi palabra basico (por ehempel di den ambiente di cas) ta deriva di palabra Hulandes. Na otro banda, e manera cu nos ta pronuncia Papiamentu tin hopi similitud cu e manera cu e Brasileñonan ta pronuncia Portugues y no asina tanto cu Spaño.

Tarea 1

- 1 Busca 5 ehempel di otro lenga crioyo den Caribe.
- 2 Busca informacion tocante ki tempo Papiamentu a bin Aruba.

10 Ñapa Palabra deforma



Ta papia di palabra deforma den caso di pronunciaci6n of scritura incorrecto di e forma di cierto palabra.

Ehempel:

- *atencion* en bes di atencion
- *apceta* en bes di acepta
- *arcol* en bes di alcohol
- *bond* en bes di bon
- *cuidad* en bes di ciudad
- *deputado* en bes di diputado

- *pograma* en bes di programa
- *probresa* en bes di pobreza
- *pruba* en bes di purba
- *remetido* en bes di remitido

Observacion: Si bo tin duda tocante cierto palabra, consulta un diccionario of un lista di palabra.

Tarea

Busca mas ehempel di palabra deforma y presenta nan na e klas.

Local of global

PARTI 5 REALIDAD OF FICCION?

**Novela**

Storia largo y complica,
cu diferente personahe y
suceso, basa riba
experiencia di bida

Cuenta

Storia cortico basa riba
un acontecimiento den
bida di un personahe

Nivel den storia

Tin diferente nivel den un
storia, un riba otro: nivel di
e idioma mes, di e forma di
conta e storia, di e accion, e
luga(nan) y e tempo den e
storia

Retrospeccion

Escena retrospectivo:
parti di e storia cu ta
bay bek den pasado

C.H. Ping Ling

Awo cu e ta den su biehes, tur mainta despues cu e lanta y laba su cara, manera un pushi e ta dal su koffie preto. For di un scoter e ta chup'e. Cu cuidou e ta maneha su mannan cu ta tembla sin fin den direccion dje scoter. Masha poco poco mes e ta dop un pida panbati bieu den su koffie. Ta pa e bira moli prome cu e mand'e abou. Ta basta tempo pasa caba cu Papachi a perde casi tur su djentenan. Ta algun stompi so a rest'e prome cu e bay mira San Pedro. Tempran marduga e tin custumber di lanta. Na e oranan ey ainda ta scur pafo.

Si, ta un custumber clave di dje cu di chikito caba e ta'tin. For di tempo cu el a cuminsa traha cu su diescuater aña como peon na Compania e tawata haci esaki. Tur mainta e ta busca na pia den tur e scuridad y den e cunucunan di aloe su caminda pa bay gana su pida pan. Ora e yega ayariba ainda de bes en cuando e ta'tin chens pa tira un cabes. Y atardi mesun tiro. Ora e yega cas ya solo a somenta. No ta rest'e mucho tempo pa e come su cuminda cayente pa despues di cansancio e bay sosega su curpa. Pa añanan largo e tawata haci e mesun sacrificio aki. Toch el a bin na algo den transcurso di tempo. Despues cu el a haya promocion cos a drecha un tiki p'e. Aunke no tawata mucho cos di gaba tampoco. Semper el a keda un homber contento si. E tawata gusta conta su storianan. Si e cuminsa e no tawata tin fin di stop. Te laat den anochi bou di luz di strea, cu smaak y continuamente gesticulando, e tawata conta. Si e tawata cay hopi biaha den ripiticion. Parce cu nunca e mes no a ripara. Anos cu ta scucha bay gol no tabata worry tampoco. Esaki pasobra semper tawata tin bueltanan nobo y detayenan picante cu mi tin sigur cu ta al instante e tawata fantasia nan. Awe e ta conta un tal storia asina y un siman despues e mesun storia ta wordo conta totalmente otro. Esaki tabata cos cu frecuentemente ta pasa. E personahenan hopi biaha tawata cambia di nomber y di famia. Mayoria di su storianan ta trata di bringamento, matamento, hincamento cu tur clase, size y sorto di cuchiu y su aventuranan -probablemente fingi of gaña- cu muhe di bida. Segun e ta conta, e expresionnan riba su cara ta cambia. (Nota di escritor: mi lo purba evita e uzo di su palabra sushinan, pero lo mi no compromete mi mes na esaki, ya cu pa mi ta bira dificil reconta su storianan. Mi ta prefera di trece nan mas autentico cu ta posibel en bes di mutila nan.)

Un di su storianan cu parce e tawata gusta mas ta trata di un Chines. E Chino aki, te asina leu cu e ta corda anto, yama Cha Hoewang Ping Ling. Supuestamente esaki ta su nomber fonetico cu Papachi a dun'e e dia cu el a bin cas un tiki betra.

Local of global

Prospeccion

Escena prospectivo:
parti di e storia cu ta
bay den futuro

Comparacion

Un comparacion ta
conecta un hende of
algo cu un otro imagen
pa medio di e
palabranan di enlace:
"manera" of "como"

Interesante pa menciona ta cu den un di su otro storianan e Chino aki -tawata obvio cu e tawata tin un teima cu Chines- ta bolbe aparece, pero e biaha aki bou di e nomber Chajuan Dong Long. Mi ta supone cu ta trata aki di un desviacion freudiano di Papachi. Imagina bo, sin cu e pober homber aki tawata na haltura di e ideanan di e cerebro Austriaco e tawata trece nan den practica.

E Chino bacalou aki, ta asina e tawata yama tur Chines, a bin Aruba cu un tankero cu ta nabega bou di bandera Panameño. Y manera tur cu ta nabega riba e tipo di barconan aki, e Chino tambe tawata den un preta ora nan a mara na San Nicolas. E barco no a mara drechi mes, cu ya e Chino a bay cabes pabou. Si e tawata sa kico lo bay pasa cu ne, por ta cu e lo por a cambia di idea, aunke mi mes ta duda. Pero ya, kico bo kier haci? Tur hende tin su destino. No ta con cu ta bo por bisa cu bo por cambia esaki.

Cha Hoewang Ping Ling a hay'e den hopi baina. Ayariba na Chainiclipper no ta co'i loco tin. T'e mes a busca. Y ora bo busca, bo mester para wanta. Sigur no! E tawata manera hopi di su paisanonan, bastante delega pa bo no bisa flaco manera un pench'i suafel.

Ta manera hende cu ta pasa flakesa. Kico bo ta bay busca eyriba? Prufia no! Hombre, pero e demoño ta mas lihe cu diabel. E por bringa manera un cacho. El a coy un pleito formal cu un gang di Norwechi tur rosa. Esakinan tawata halto, recio y grandi. Manera bestia salvahe nan tawata ta. Den gang nan ta anda. Nan cu nan. No ta hende pa busca pleito cu nan. Asina batata di brasa. Mi no ta gaña. Mi no sa kico a pasa e Chino plega aki. Den su ansha di morto el a bringa manera un chinchirinchí. Segun nan ta bisa cu ta pa motibo di muhe e pleito aki a cuminsa. E Chino su bista skel y triminti a cay riba un di e galiñanan sinta na bar. Pero parce cu no ta su so tawata tin cierto intencion cu e dama aki. Un di e Norwechinan, nan ta bisa cu pa hopi luna caba nan tawata riba lama grandi, tambe tawata tin pensa pa haci su estadia Arubiano uno hopi placentero. E macho blond aki a bira loco y masha furioso, ora cu el a mira cu e Chino bacalou a cuminsa lepia cu su barbutet di anochi. E no a perde pa gana y a pasa man pa su suichblet y a dal esaki habri. Lombra e arma mula pa mata aki a keda lombrá. Amí sí no ta bringa pa muhe. Bo ta loco! Kí mishi!

Lihe asina el a cuminsa zwaai cu esaki, esta su suichblet. Den direccion di su rival. Ora e Chino a mira ki mal intencion e fulan wowo blauw aki tawata tin, el a sak abou manera lampro. For di eybou mes el a bula lanta manera un pushi catro y a dal su contrincante un bon scop net na su cachete. E scop aki a hisa e tercio robusto completamente for di tera. Nunca bisto! Increíbel! Mueble a spart. Manera



Local of global



el a cay, el a lanta y a pasa man pa un pia di stoel. E Chino a coy un boter y a dal e Norwechi cu tur su forsa riba su cabes, prome cu esaki por a haci daño cu su pia di stoel. Sanger a cuminsa basha for di e sker den su cabes. Su compañenan a perde cabes. Nan tur a ataca e Chino. Awo si el a hay'e den un preta di berdad. No ta manca cu e rat'i ora ey cu a rest'e e lo a mira tur e dinastianan di Ming pasa manera un pelicula su dilanti. T'esey so tawata falta. E ex-señorita di habla Spaño, na gritamento di shishi, a core sali sin cu e sa pafo. *Auxilio, auxilio, están matando a mi clientela.* Muhe seba!

Nan a bati e Chino hera mata. Si no ta pa e bartender cu a los un tiro di rebolbo den laira lo el a haya su morto. Sigur no! Tur esnan cu ainda tawata tin e curashi pa keda presente a kere cu e lo a muri di berdad. Increibel! El a bin bij. Tur na sanger el a lastra bay afo. Ni cu ta pushi. Den e hanchinan patras dje casnan chikito di tabla el a disparce den scuridad di anochi.

Ora cu polis a yega no tawata tin ni holo di dje. Nan a rista tur e bisindario. Pero nada. Ningun caminda nan no por a hay'e. Nunca mas niun hende no a mir'e. Te cu awe nan no sa kico a para di dje. E tankero a sali sin nan coki Cha Hoewang Ping Ling abordo.

Saca for di Jossy Tromp, *Cetilalma y otro cuentanan arubiano* den PA SAKA KARA, tomo III, Willemstad, 1998, y adapta.



2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorreto

C I

- | | |
|---|---|
| ☐ ☐ 1 E texto aki ta poesia. | ☐ ☐ 6 Indica den e cuenta unda e prome momento retrospectivo ta cuminsa y unda e ta caba. |
| ☐ ☐ 2 E texto aki ta contene comparacion. | ☐ ☐ 7 Duna cuater ehempel di comparacion den e texto. |
| ☐ ☐ 3 E texto aki ta consisti di diferente dialogo. | ☐ ☐ 8 Den ki ambiente e accion den e storia aki ta tuma luga? |
| ☐ ☐ 4 E texto aki ta contene un mensahe positivo pa futuro. | ☐ ☐ 9 Den ki tempo e storia aki a tuma luga? |
| ☐ ☐ 5 Splica dicon ta considera C.H. Ping Ling un cuenta. | |

Local of global

- 10 For di cua palabra den e texto nos por deduci Papachi su filosofia di bida?
- 11 Kico e frase: "... *manera un pushi e ta dal su koffie preto.*" ta nifica?

- 12 Kico e frase: "*Anos cu ta scucha bay gol no tabata worry tampoco.*" ta bisa di e aprecio pa Papachi?
- 13 Ken(nan) ta conta henter e cuenta di C.H. Ping Ling?

3

Vocabulario

Yena den e frasenan cu ta sigui, na un manera adecuado, e siguiente palabranan:

autentico – buelta – clave – compromete – detaye – drecha – fingi – gana – gesticula – gol – lanta – marduga – mutila – personahe – promocion – sacrificio – tira – transcurso

- 1 Tempo cu e ... cu ta conta e storia di Ping Ling tabata traha na Compania, e tabata ... den ... pa bay traha.
- 2 Cu tempo e custumber aki a bira un ... p'e ... su pan.
- 3 E tabata perde soño, p'esey de bes en cuando e tabata probecha pa ... un cabes traimerdia.

- 4 Despues di hopi aña, den ... di tempo, cos a ... y el a bin haya un
- 5 E mesun cabayero aki tabata gusta conta storia bay ... sin para.
- 6 Un custumber ... di dje tabata cu e ta ... continuamente ora e conta.
- 7 E tabata ripiti hopi cos, pero e tabata fantasia hopi ... y ... nobo tambe.
- 8 Mayoria di su storianan probablemente tabata inventa of
- 9 Sinembargo, e autor mes ta priminti y ... su mes cu e lo no ... e storianan di Papachi y lo presenta nan na un manera

Tarea 1

Tarea 2

Den e texto na rubrica 1 ta menciona e nacionalidadnan Panameño y Norwechi. Menciona otro cinco nacionalidad Sur Americano of Caribeño; tambe cinco di Europa y cinco di otro parti di mundo.

Busca den grupo di dos alumno, nificacion di e siguiente palabranan relaciona cu nabegacion y traha frase cu e palabranan: embarcacion – maritimo – porta – tankero – transatlantico – travesia

Tarea 3

Tarea 4

Di e verbo *cuminsa* por deriva e sustantivo *cuminsamento*. Ta yama e proceso aki nominalisacion of derivacion. Deriva awor un sustantivo for di e siguiente verbonan: anda – aparece – compromete – corda – disparte – gesticula – imagina – lanta – los – maneha – mara – nabega – sali – supone – tira

Tarea 5

Den e texto *C. H. Ping Ling* a menciona palabra cu tin relacion cu naturalesa y campo, manera aloe y cunucu. Amplia e lista aki cu diescinco palabra mas cu e mesun relacion ey.

Local of global

4

Un tiki mas di literatura

① Mundo literario

Un *novela* ta -mescos cu un *cuenta*- un texto di ficcion, pero cu un storia complica.

Den e storia -esta, loke ta wordo conta den e novela- diferente acontecimiento den diferente situacion ta tuma luga. E tempo cu e storia ta cubri ta mas largo tambe cu den un *cuenta*. Un novela tin (hopi) mas personahe ta actua den e storia cu den un *cuenta*. Segun nan importancia nos ta distingui entre e personahenan, personahe principal of protagonista y personahe secundario. Normalmente e caracter di e personahenan di novela ta desaroya y cambia den transcurso di e storia.

E texto *C.H. Ping Ling* tin algun referencia den e storia cu ta realistico, tanto den un sentido historico (tempo di e compania Lago) como den un sentido espacial (e bringamento ta tuma luga den un bar na San Nicolas). Sinembargo, e *cuenta* aki ta ficcion -of inventa- den su totalidad. E texto aki ta contene un storia cortico. E ta conta -principalmente- un acontecimiento (di aventura) so. Tambe t'asina cu no tin un desaroyo ni cambio den e caracter di e dos personahenan principal. Un texto asina yama un *cuenta* of *storia*.

Ta distingui diferente *tipo di novela y cuenta*, manera novela y cuenta di amor, historico, regional, di suspenso, policial, di aventura of di ciencia ficcion. Den practica por tin un combinacion di e tiponan di novela y cuenta aki.

Novela

Cuenta

Tipo di novela y cuenta

Perspectiva retrospectivo

Perspectiva prospectivo

② Idioma y estilo

Un autor por uza hopi recurso pa hala atencion di e lector. E por uza diferente recurso riba e diferente nivelnan di e storia. Asina e por uza recurso estilistico, esta recurso cu ta funciona riba e nivel di idioma mes. Den e caso aki ta trata di e manejo di idioma di e autor. Den e *cuenta C.H. Ping Ling* e autor ta uza frecuentemente e figura estilistico yama "*simil*" of "*comparacion*". E figura estilistico aki ta consisti di un conexion entre un hende of algo cu un otro imagen. Den e conexion aki ta uza e palabranan di enlace "*manera*" of "*como*". Un ehempel den e *cuenta* aki ta: "*el a sak abou manera lampiro*". Ora conecta un hende of algo cu un otro imagen, sin uza e palabranan di enlace, ta papia di un "*metafora*". Por ehempel, e *simil* of *comparacion* "*Mi amor ta manera un rosa cora*" ta bira e metafora "*Mi amor ta un rosa cora*".

③ Structura narativo

Un autor por uza tambe otro recurso relaciona cu otro nivel di e storia, por ehempel cu e manera di conta e storia. Nos ta papia e ora ey di e structura narativo. Den e *cuenta C. H. Ping Ling* na un dado momento e storia ta bay den pasado di e mundo ficticio. Nos ta papia e ora ey di retrospeccion of di un perspectiva (of mirada) retrospectivo. Ora -al contrario- e mirada di esun cu ta conta (y di e lector naturalmente) bay den futuro, nos ta papia di prospeccion of di un perspectiva (of mirada) prospectivo.

Local of global

Tarea 1

Describi un acontecimiento den un cuenta. Hincá elemento comparativo, retrospectivo y prospectivo den e cuenta. Bo ta liber pa scoge e tipo di cuenta cu bo kier skirbi. Bo cuenta mester contene mas o menos 250 palabra of 30 regel.

Tarea 2

Duna un ehempel di cada tipo di novela y cuenta menciona na punto 1 **Mundo Literario**. Ta traha den grupo na e tarea aki. E ehempelnan por ta den diferente idioma. E novela- of cuentanan duna como ehempel tambe por ta titulo di un obra di teatro, película, video, telenovela etc., cu ta basa riba un novela of cuenta.

5



Ñapa literario

Dos veterinario Africano ta opera un olifanti. Ora cu nan a caba di cose e corta, esun a bira bisa e otro: "E biaha aki nos no a laga niun instrument aden?" E otro ta bira contesta: "No, e biaha aki sigur cu no. Pero unda e nurse ta?"

Tres catibo cu a huy for di nan plantashi, tabata sinta canto di awa. Diripiente nan a mira ola bruto benta un butishi riba costa. Mesora nan a cog'e habrie. Un spirito a bula sali afo.

"Pasobra boso a libera mi, boso tin mag di bisa un deseo", e spirito a bisa nan.

"Mara mi por a bay bek Africa aworaki", e prome a bisa. Mesora el a disparce. "Esey ta mi deseo tambe", e di dos a bisa. Y mesora e tambe a disparce. "Esta laf, no", e di tres a bisa. "Mara mi dos amigonan por a bin bek".

Un señora ta bisa su casa cu tin dos man robes: "Juancho, bo kier a colga e potret ey pa mi na muraya? E martiu ta den lachi di e cashi di cushina, e clabonan ta den e caha riba mesa y e yodo cu e pleisternan ta den e cashi di remedi.

Capítulo 2

acid
cumulacion
beneficio
acumbein
consenshi
decai
fecto
ergonomico
fonograf
garantia
hemisferio
nicipativa
innovativo
naligno
notabel
paralelo
participacion
reke
rasona
reflexion
rotativo
sexualidad
sintetico
ucursal
superficie
terapeutico
transparente
veritas
vitalidad
wayabrosh

PARTI 1

BO TABATA SA?

PARTI 2

BO TABAT'EY?

PARTI 3

KICO TA BO OPINION?

PARTI 4

KICO BO KE LOGRA?

PARTI 5

REALIDAD OF FICCION?



Progreso of deterioro?

Ciencia Natural

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha y wak:

- un programa di television científico
- un programa instructivo tocante Voicemail Services & MyMessages



Bo ta bisa:

- algo den un dialogo
- bo opinion a base di argumento
- algo tocante energia duradero



Bo ta lesa:

- tocante uzo di Word y PowerPoint
- tocante aplicacion di verf di vloer
- con ta programa un radio
- un fragmento di un novela hubenil



Bo ta skirbi:

- un texto instructivo
- un aviso
- y traha un foyeto
- un texto di propaganda
- un manual di un remote control



Bo ta siña:

- scucha y wak selectivamente y intensivamente
- duna bo opinion argumenta den un dialogo
- con tene y evalua un dialogo
- diferente tipo di argumentacion
- diferencia entre algun tipo di aviso

acido
acumulacion
beneficio
cacumbein
efecto
ergonomico
garantia
hemisferio
iniciativa
maligno
notabel
paralelo
preke
rasona
reflexion
rotativo
sucursal
superficie
terapeutico
transparente
vitalidad
wayabrosh

2 Progreso of deterioro?



PARTI I BO TABATA SA?

Habilidad di lesa

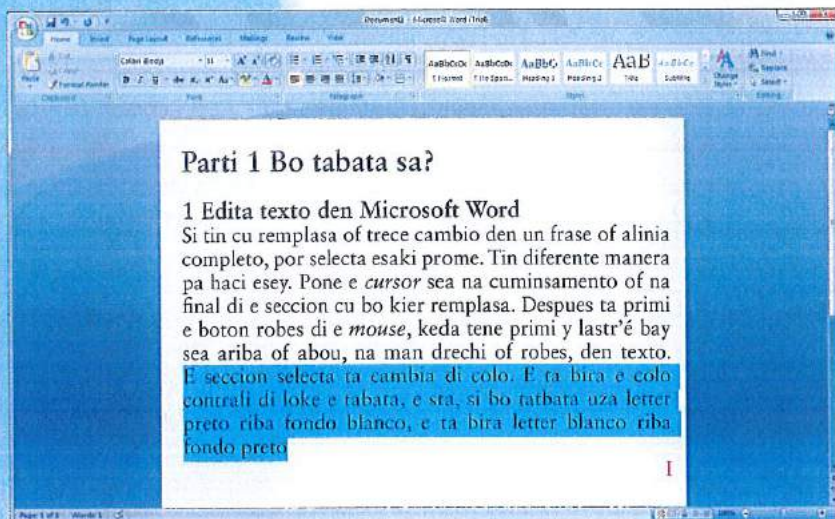
1 Edita texto den Microsoft Word

Edita texto nifica trece cambio necesario den un texto. Pa edita texto den Microsoft Word mester para e *cursor* caminda bo kier haci cambio. Corda cu ora bo move den e documento e *mouse pointer* ta bira un strepi vertical cu dos strepi horizontal na cada punta, mescos cu letter capital I. Djis move e *mouse pointer* bay na e luga desea y click un biaha. Caminda bo click, e *cursor* lo aparece y lo keda bay bin. Eynan lo por type mas texto of lo por kita loke ta di mas cu e tecla di *delete* of *backspace*. Kiermen, caminda bo kier hinca letter, palabra of mas texto bo ta click e *mouse pointer* y bo ta cuminsa type. Por move e *cursor* door di haci uzo di e teclanan di flecha riba e *keyboard* tambe. Despues cu bo click den e texto, tur texto cu tin na banda drechi di e *cursor* ta move ora

bo type. Si bo kier, bo por reemplasa e texto original segun cu bo ta type. Pa haci esey, bo tin cu bay den e balki di *status* te na final di e documento y click dos biaha e tecla *OVR* colo shinishi.

Si tin cu reemplasa un frase of alinea of si tin cu trece cambio den un frase of alinea completo, por selecta e frase of alinea prome. Tin diferente manera pa haci esey. Pone e *cursor* sea na cuminsamento of na final di e seccion cu bo kier reemplasa. Despues ta primi e boton robes di e *mouse*, keda ten'e primi y lastr'e bay ariba of bay abou, na man drechi of na man robes, den e texto. E seccion selecta ta cambia di colo. E ta bira e colo contrario di loke e tabata, esta, si bo tabata uza letter preto cu fondo blanco, e ta bira letter blanco cu fondo preto.

Un otro manera pa selecta parti di un texto ta cu e tecla *Shift*. Mescos cu bo a haci mas ariba, bo mester pone e *cursor* na cuminsamento of na final di e seccion cu bo kier reemplasa y cu un di e teclanan di flecha bo ta move, turesten cu bo ta tene e tecla di *Shift* primi. Si bo ripara bon, ora bo bay na man drechi of man robes, e texto ta cambia letter pa letter. Si bo bay ariba of abou, e texto ta cambia regel pa regel. Si e parti di e texto cu bo tin cu selecta ta largo, bo por primi e tecla *Ctrl* hunto cu esun di *Shift* y tene nan primi. Asina ta selecta



2 Progreso of deterioro?

henter un alineo si bo move bay ariba of abou cu e flechanan y si bo move bay banda robes of drechi, bo por selecta palabra pa palabra. Unabes bo a selecta e seccion, bo por haci diferente cambio. Por reemplas'e, cambia su luga, cambia e tipo di letter etc.

Kico ta PowerPoint?

PowerPoint ta un pakete completo di representacion grafico. E ta ofrece bo tur material necesario pa produci un presentacion cu un toke profesional. PowerPoint ta ofrece: procesamiento di texto (*word processing*), alineamento (*alignment*), pintamento (*drawing*), trahamento di grafico (*graphing*) y herment pa maneho di presentacion; tur diseña na un manera facil pa uza y pa siña. E siguiente puntonan ta duna bo un bista cortico di kico bo por haci cu PowerPoint:

- Ora traha un presentacion cu PowerPoint, e presentacion ta consisti di un serie di slide. Por presenta e

slidenan aki tambe como *overhead transparent* of como slide di 35 mm.

- Ademas di e presentacion di slide, bo por imprimi handout y anotacion di e orador.
- Bo por formata tur e slidenan di bo presentacion door di uza e poderoso *slide master*.
- Bo por mantene henter bo presentacion den un solo file: tur bo slidenan, handoutnan y anotacionnan.
- Den bo slidenan bo por incorpora parti saca for di otro programa di Microsoft, manera Word y Excel.

Uzo di e programa PowerPoint

Habri e programa PowerPoint. Ora e bentana di dialogo *Tip of the day* aparece, bo ta les'e y primi OK. Lo bo mira un bentana di dialogo, cu ta puntra ki forma bo kier duna bo presentacion nobo.

Aki ta sigui un descripcion cortico di e opcionnan den e bentana cu yama *Create a new Presentation Using*:

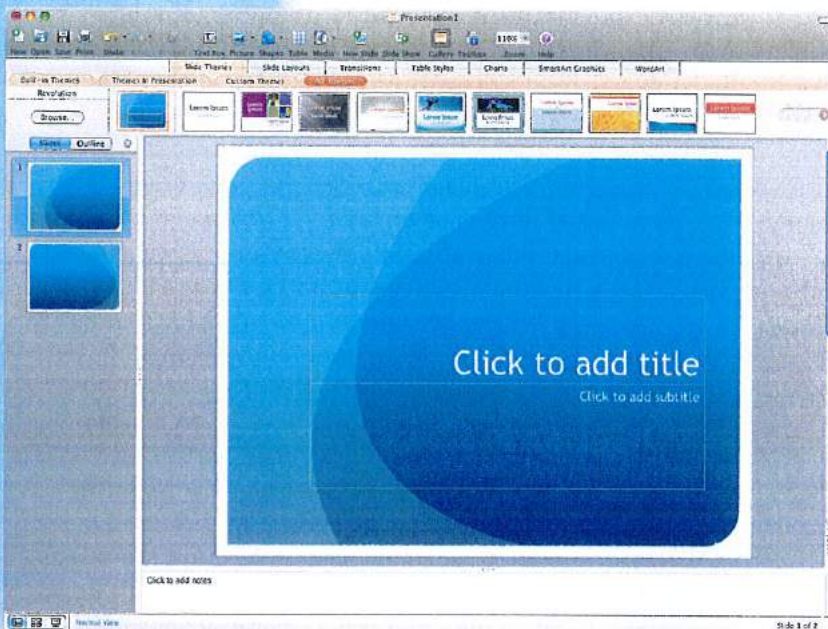
AutoContent Wizard – ta guia bo den e proceso pa crea un presentacion simpel paso pa paso.

Pick a look Wizard – ta yuda bo scoge e diseño di bo presentacion.

Template – PowerPoint tin 160 malchi. E malchinan, crea pa artista profesional, ta ofrece diferente diseño, tanto na colo como preto cu blanco.

Blank presentation – cu e opcion aki bo por selecta slide y formata nan individualmente.

For di tur e opcionnan aki bo ta scoge *Blank Presentation* y bo ta primi OK. Den e hoki di *New Slide* bo ta selecta *Title Slide*. Akiden bo por nota titulo y subtitulo. Paga tino cu si e *toolbar* no ta visibel, bo por activ'e door di scoge e opcion *View* den e menu y despues *Toolbars*. For di e lista bo ta scoge esun corecto.



2 Progreso of deterioro?

Informacion

Lesamento intensivo

Den e prome capitulo nos a mira cu meta di lesamento intensivo ta pa saca e asuntonan principal di un texto. Pa por haci esey ta busca, entre otro, frase nucleo di alinea y palabra di señal den e texto.

Alinea y frase nucleo

Normalmente ta parti un texto skirbi den algun alinea. Na cuminsamento di cada alinea nobo e prome frase por cuminsa mita centimeter te un centimeter mas paden y hopi biaha e ultimo regel di e alinea no ta mes largo cu e otro. Asina bo por reconoce e alineanan di un texto skirbi.

Un bon alinea ta contene un participacion principal (of un afirmacion principal) y un elaboracion di esaki. E participacion (of afirmacion) principal aki yama *frase nucleo*. Pues, un alinea ta un unidad riba su mes. Hopi biaha un alinea ta cuminsa cu un frase nucleo y resto di e alinea ta un elaboracion, aclaracion, ehempel of splicacion.

Luga di e frase nucleo

Mirando cu e autor di un texto kier pa e lesado lesa e frase nucleo, mayoria di biaha e ta pone esaki como prome frase di e alinea, na un luga notabel. Tin biaha e frase nucleo ta e di dos frase di e alinea. Den e caso ey e prome frase ta sirbi como introduccion. Tin biaha e frase nucleo ta e ultimo frase di e alinea. Den e caso ey e frase nucleo ta haya e funcion di un resumen of di un conclusion.

Texto instructivo

Manera a splica caba, meta di un texto instructivo ta di siña e lesado adkiri cierto habilidad. Por ehempel, un manual cu ta splica con mester traha un avion di hunga, un receta di bolo di cashupete, un buki cu ta indica con pa arma un cashi, con pa conecta un computer of instala un programa. Tur esakinan ta texto instructivo cu na un manera structura ta yuda e lesado ehecuta un tarea.

Texto instructivo ta consisti di algun paso cu bo tin cu ehecuta of haci den cierto secuencia. Si bo salta cierto paso of cambia secuencia di e pasonan, lo bo no yega na e resultado specifico.

2

Mi a compronde!

- 1 Indica ki tipo di texto *Edita un texto den Microsoft Word* ta y motiva bo escogencia.
 - a. informativo
 - b. persuasivo
 - c. instructivo
 - d. apelativo
 - e. recreativo
- 2 Autor di e texto kier pa e lesado di e texto
 - a. haya un idea di e gran variedad di uzo di e programa MS Word.
 - b. siña exactamente con ta uza e mouse den e programa MS Word.
 - c. duna informacion tocante drechamento di texto.
 - d. siña exactamente kico e tin cu haci pa reemplasa un parti di texto den Word.
- 3 Cuanto alinea e texto tin?
- 4 Si bo tin cu traha subtitulo pa cada alinea, bo por lesa e texto na un manera orientativo. C/I
- 5 Haci esaki awor y traha subtitulo pa cada alinea.
- 6 Si pone un subtitulo riba un alinea, ki diferencia esaki ta haci pa e lesado?

2 Progreso of deterioro?

- a. Ta mas facil pa lesamento orientativo.
 - b. Ta mas facil pa distingui e alineá.
 - c. Ta mas facil pa busca e informacion na un manera dirigi.
 - d. Tur tres contesta, esta a, b y c ta corecto.
- 7** Cua ta e frase(nan) nucleo den alineá 2?
- 8** Traha un skema pa bo compañeronan di klas. Akibou a cuminsa cu un parti di e skema.
Completa esaki.
- 9** Con bo por haya sa si e skema cu bo a traha na pregunta 8 ta bon cla?
- 10** Cua di e siguiente ponencianan ta corecto?
Alineá 2 ta trata
- a. diferente manera pa selecta parti di un texto.
 - b. e miho manera pa selecta parti di un texto.
 - c. e diferente maneranan cu bo por selecta un texto.
 - d. e miho manera pa reemplasa parti di un texto.
- 11** Pa edita un texto den Microsoft Word, alumno A ta prefera lesa e texto mes y alumno B ta prefera di traha un skema di e instruccionnan den e texto.
- a. Duna dos argumento pa preferencia di alumno A.
 - b. Duna dos argumento pa preferencia di alumno B.
 - c. Clasifica e argumentonan duna como argumento obhetivo y argumento subhetivo.
- 12** Cua di e siguiente tiponan di argumento ta bini dilanti den e argumentonan na encargo 11?
- a. Argumento di echo
 - b. Argumento di experiencia personal
 - c. Argumento di emocion

Tarea

Con ta reemplasa of cambia frase of alineá completo

Selecta e parti concerni na tres diferente manera.

A

- 1 Pone e *cursor* na cuminsamento of na fin di e parti cu bo kier cambia.
- 2 Tene banda robes di e mouse primi.
- 3 Lastra e mouse di manera cu e parti ta cambia di colo.

B

- 1
- 2 Tene.....
- 3 Move.....

C

- 1
- 2
ariba/about
- 3 robes/drechi.....

d. Argumento di comparacion

e. Argumento di ehempel

- 13** Duna un argumento di moralidad como apoyo di e siguiente ponencia:
Mucha no mester falta respet pa hende grandi.

- 14** Cua di e siguiente strategianan di lesamento bo mester aplica pa por compronde e instruccion di e texto *Kico ta PowerPoint?*

- a. global
- b. orientativo
- c. critico
- d. intensivo

- 15** Cua strategia di lesamento bo mester aplica pa duna bo opinion tocante e texto *Kico ta PowerPoint?*

2 Progreso of deterioro?

- 16** E texto *Kico ta PowerPoint?* ta cumpli cu criterio di un texto instructivo? Motiva bo contesta!
- 17** Traha un skema pa un presentacion di PowerPoint.

- 18** Menciona dos argumento cu bo por uza pa convence un compañero cu ta miho pa haci uzo di PowerPoint ora di duna un presentacion.

3

Vocabulario

Tarea 1

Akibou tin diferente palabra saca for di e textonan *Edita un texto den Microsoft Word y Kico ta PowerPoint?*

- a. Nota tur e palabranan di origen Ingles.
b. Busca nan traduccion na Hulandes y Spaño.
c. Describi e palabranan na Papiamento.

INGLES	HULANDES	SPAÑO	DESCRIPCION NA PAPIAMENTO
<i>cursor</i>	<i>cursor</i>	<i>cursor</i>	<i>e strepi cu ta indica na unda bo mouse ta den un documento</i>
1 backspace			
2 boton			
3 click			
4 delete			
5 flecha			
6 fondo			
7 font			
8 formata			
9 handout			
10 horizontal			
11 insert			
12 keyboard			
13 lastra			
14 mouse pointer			
15 overhead transparent			
16 reemplaza			
17 selecta			
18 shift			
19 slide			
20 spacebar			
21 tecla			
22 toolbar			
23 unabes			
24 vertical			

2 Progreso of deterioro?

Tarea 2

Uza e siguiente palabranan den un frase caminda e nificacion ta sali bon cla:

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1 activa | 5 malchi |
| 2 apariencia | 6 procesamiento |
| 3 grafico | 7 toke |
| 4 imprimir | 8 visibel |

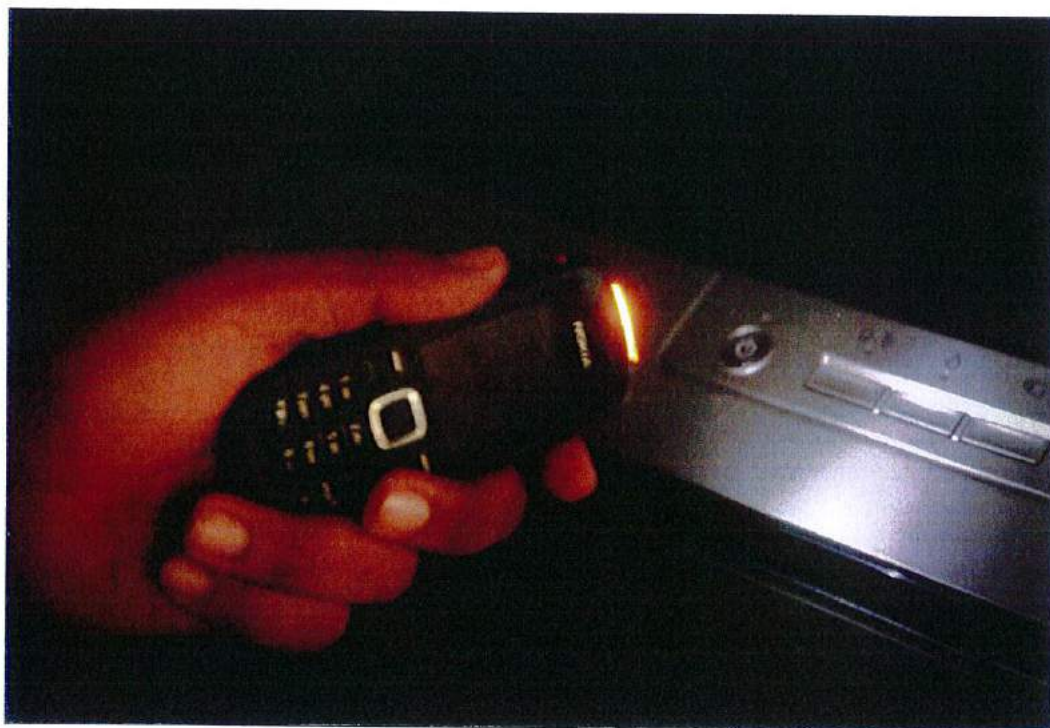
4



Practica Celular/Flashlight

Awendia tur hende tin un telefon celular. Bo por haya nan na tur prijs y cada un tin diferente posibilidad di uzo. Celular por reemplaza bo agenda, holoshi, camara, calculator y hasta bo computer. Ta dies or di anochi. Boso auto a haya un flat taira y no tin luz di caya. Ni agenda, ni holoshi, ni

camara, ni calculator y ni computer no por yuda. "Kico awor?", bo mama ta puntra preocupa. "No worry!", bo ta contesta segun bo ta saca bo celular for di bo saco. Bo ta primi bo celular y ... diripiente tin luz. Den un frega di wowo bo ta cambia e taira y abo ta e heroe. "Bo por siña mi e



2 Progreso of deterioro?

triki di flashlight?”, bo mama ta puntra asina boso yega cas. “Sigur no, mama!” Bo ta coy e manual di bo celular y bo ta laga bo mama mes lesa.

Flashlight

Pa uza e opcion di flashlight bo tin cu sigui e siguiente pasonan.
Ora e flashlight cende bo ta mira e signo (+) riba pantaya di bo celular.

C Tin diferente manera pa activa bo flashlight. Ora bo telefon ta na

standby, primi e boton C un rato. E luz ta cende. E ta keda cendi, tanten cu bo tin e boton C primi.

E luz ta paga automaticamente ora bo kita bo dede for di e boton.

Di otro manera, si bo kier laga e flashlight cendi, primi C dos biaha pa cende e flashlight y primi C un biaha pa paga e luz. Tambe bo por primi e signo (-) pa drenta den e menu. Ora bo ta den e menu, bo ta scoge seguidamente *Extras* y *Flashlight*. Despues bo ta scoge *On* of *Off*.

Tarea 1

Cuanto opcion tin pa uza e celular aki como flashlight?

Tarea 2

Cua ta e frasenan nucleo cu ta duna un indicacion di e diferente posibilidadnan?

Tarea 3

Traha awor un skema cortico di uzo di flashlight basa riba e texto. E skema mester ta mas cortico posibel, pero mester keda comprendibel pa un estudiante di bo edad.

Tarea 4

Si bo tin cu adapta e skema pa un mucha di 8 aña, kico ta cambia? Dicon?

Tarea 5

Traha un skema cortico di con ta cambia fecha y ora di bo celular.

Tarea 6

Cua otro posibilidad di uzo tin pa bo celular cu no ta menciona akiriba?

2 Progreso of deterioro?

5

Aplicacion di verf di vloer Moluchlor



Algun consumido a acerca Fundacion pa Consumido pa pidi conseho tocante aplicacion di verf di vloer Moluchlor. P'esey nos ta cumpli cu e petition ey dunando e siguiente splicacion:

Pa un vloer existente

Deshaci di tur vet, stof y verf di e vloer. Si e verf a lanta hopi, bo por raspa esaki cu un wayabrosh. No schuur e vloer, pasobra esaki ta haci e vloer mucho fini. Despues laba e vloer y lag'e seca mas o menos 8 ora.

Pa un vloer nobo

Ora basha un vloer nobo, skeiro solamente cu skeiro di palo. Despues pasa un spons riba e vloer pa e keda un tiki grof. Nunca uza wayabrosh, ya cu esaki ta laga e vloer mucho fini. Laga e vloer seca durante 8 dia.

Informacion general (vloer nobo y vloer existente):

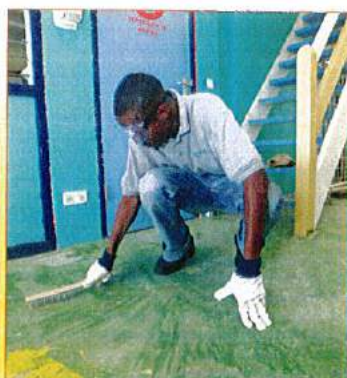
Despues di preparacion di e vloer mester sigui e siguiente pasonan:

- 1 Aplica un man di Moluchlor Sealer cu un *blokkwast* riba e vloer. Esaki ta pa *seal* e vloer y tambe pa e verf por pega miho riba e vloer.

- 2 Despues di 12 ora bo por aplica e prome man di verf Moluchlor riba e vloer uzando un *rolkwast*.
- 3 Diesdos ora despues di e prome man, bo por aplica e di dos man di verf Moluchlor.
- 4 Diesdos ora despues di e di dos man, bo por aplica e di tres man di verf Moluchlor.
- 5 Laga e di tres man tambe seca diesdos ora, prome cu bo cana riba e vloer.

Si bo aplica e verf Moluchlor na un otro manera, bo por ta sigur cu den menos di un siman e verf ta lanta bek.

Saca for di e revista *Konsumido*, Volumen No. 6 y adapta



2 Progreso of deterioro?

Informacion

Palabra di señal

Ta uza palabra di señal pa indica diferente tipo di relacion cu por existi entre e partinan di un texto. Pues, ta uza nan pa conecta palabra, parti di frase, frase of alineo.

Mira e siguiente skema di algun palabra di señal y e relacion cu nan ta indica.



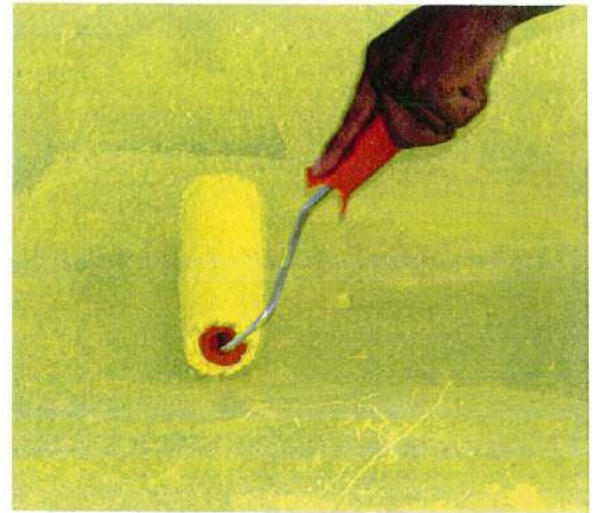
RELACION	PALABRA DI SEÑAL	EHEMPEL
- di contraste	pero, maske, toch, di un banda ... di otro banda, sinembargo, en cambio, no obstante, contrario na	Mi gusta come, pero mi no ta gusta cushina. Nan ta bisa cu e ta pichiri, sinembargo e ta gusta treat.
- enumerativo	y, tambe, no solamente ... sino tambe, ademas, banda di, tanto ... como, y ademas, despues, fuera di, prome ..., despues ...	Na prome luga, boso a yega laat; fuera di esey, boso ta drenta cu hopi bochincha.
- causal	door cu, como cu, comokiera cu, pasobra, pa motibo cu	E studiantenan no por a biaha ayera, door cu e avion a dañá. Mi no a bay, pasobra e no a invita mi.
- di consecuencia	p'esey, pa e motibo ey, pa cua motibo, pa tal motibo, cu e consecuencia cu, di manera cu, di moda cu	Mi ta cansa, p'esey mi ta bay drumi. Awa ta spart, pa tal motibo nos no a bay Playa.
- splicativo	esey kiermen, cu otro palabra, por ehempel, como ilustracion, o sea cu, esta	Mi a bisa no, cu otro palabra: mi no kier pa boso bay!
- conclusivo (di conclusion)	pues, concluyendo, kiermen cu, anto, ta nifica cu	Boso a comporta boso hopi malo, pues nos no ta bay keiro.
- di resumen	pa conclui, resumiendo, pa resumi, pues, en breve	E teoria ey ta bisa en breve cu tin hopi colision den universo.
- condicional	si, bou di condicion cu, basta cu, con tal cu, a menos cu	Mi ta pospone e reunion, bou di condicion cu nos lo reuni prome cu aña termina.
- comparativo	mescos cu, manera, endito, pinto	E mucha tin un cara rondo cu dos wowo bibito, pinto su mama.
- temporal	ora cu, mientras (cu), tanten (cu), na mesun tempo cu, despues cu, prome cu, turesten, mientrastanto	Haci bo cosnan, turesten nos lo keda warda bo.

2 Progreso of deterioro?

6

Mi a compronde!

- 1 Kico ta meta di e texto *Aplicacion di verf di vloer Moluchlor*?
- 2 Pa ken e texto ta destina?
- 3 Ki sorto di texto esaki ta?
- 4 a. Cua ta e palabra di señal cu ta indica e relacion entre frase 1 y frase 2?
- 4 b. Ki relacion tin entre e dos frasenan menciona akiriba?
 - a. Frase 1 ta consecuencia di frase 2.
 - b. Frase 2 ta consecuencia di frase 1.
 - c. Frase 2 ta splicacion di frase 1.
 - d. Frase 1 ta splicacion di frase 2.
- 5 Parti e texto den introduccion, nucleo y final. Indica e prome y e ultimo palabranan di cada parti.
- 6 Den e di dos alinea bo ta haya e siguiente frasenan:
 - Deshaci di tur vet, stof y verf di e vloer.
 - Si e verf a lanta hopi, bo por raspa esaki cu un wayabrosh.
 - No schuur e vloer, pasobra esaki ta haci e vloer mucho fini.
 - Despues laba e vloer y lag'e seca pa mas o menos 8 ora.
 Indica tur palabra di señal den e frasenan akiriba y bisa di cada un cua ta nan funcion.



- 7 Haci mescos cu e di tres alinea. Uza tur e frasenan.
- 8 Un persona a cumpra un cas poco decaí y e ta bay renob'e. E kier drecha e vloer di e veranda. E kier verf esaki di nobo cu "Moluchlor". Cua ta e prome tres pasonan cu e mester sigui?
- 9 Alinea 3 y alinea 4 ta duna instruccion, pero cada un na un forma diferente.
 - a. Indica cuater diferencia.
 - b. Rescribi alinea 3 y dun'e e mesun layout cu alinea 4.
- 10 Cua tipo di vloer ta keda cla mas lihe ora cu bo verf e?

7

Mas vocabulario

Tarea

E siguiente palabranan ta palabra *homonimo*. Uza cada palabra den dos diferente frase, caminda e diferencia di nificacion ta sali bon cla.

1 basha	5 fini	9 luna	13 santo
2 cana	6 general	10 man	14 skeiro
3 conseho	7 lanta	11 ora	15 vloer
4 cumpli	8 limpi	12 raspa	



RECEPCION DI RADIO

Busca emisora

- 1 Primi TUNER pa selecta e opcion di radio.
→ Riba e pantaya bo ta mira e palabra TUNER. Despues di algun seconde bo por mira frecuencia di e emisora sintonisa.
- 2 Bolbe primi TUNER pa selecta banda FM of AM.
- 3 Tene awor e boton di **>>** of **<<**
primi te ora e indicado di frecuencia cuminsa cambia.
→ Riba pantaya bo ta mira e palabra SEARCH te ora cu logra haya un emisora cu un señal suficientemente fuerte.
- 1 Ripiti e di tres paso te ora bo haya e emisora desea.

Pa sintonisa un emisora cu poco intensidad, primi << of

>> cortico y haci esaki te ora bo haya un recepcion optimal.

Warda emisora preselecciona

Ta posibel pa warda te hasta 40 emisora preselecciona den e memoria.

Programacion automatico di emisora

Plug and Play

Plug and play (conecta y toca) ta permiti bo warda tur emisora automaticamente.

Procedura ora bo uza e radio pa prome biaha.

- 1 Ora bo conecta e ekipo cu corriente bo ta mira riba pantaya AUTO INSTALL – PRESS PLAY.
- 2 Primi awor **>||** riba e ekipo pa cuminsa cu e instalacion.

→ INSTALL ta aparece riba pantaya sigui pa TUNER y AUTO.

→ PROG ta cuminsa cende paga.

→ E ekipo ta warda automaticamente tur emisora cu suficiente potencia di señal cuminsando cu FM y sigui pa banda AM.

→ Ora tur emisora disponibel ta den e memoria of ora tur 40 opcion ta uza, bo por tende e ultimo emisora cu a warda.

Programacion manual

- 1 Busca e emisora di radio desea.
- 2 Despues primi PROGRAM
→ PROG ta cuminsa flash
→ E siguiente number di preseleccion disponibel ta aparece.
- 3 Primi PROGRAM atrobe pa warda e emisora selecta.
→ PROG ta desaparece
Ripiti paso 1 te 3 pa programa otro emisora.

Pa sali for di e opcion di programacion manual

Primi e simbolo di bloki riba e ekipo.

Saca for di *Manual di Mini-Hi-Fi System* y adapta.



2 Progreso of deterioro?

Tarea 1

- A Busca algun palabra di señal den e texto *Recepcion di radio* y bisa di cada un kico e ta conecta cu otro.
B Traha frase cu e palabranan di señal cu bo a haya den e texto.

Tarea 2

Traha 3 skema instructivo mas cortico di e texto aki.
Cua ta e frase nucleo di cada skema?

Tarea 3

Menciona dos manera cu e autor di e manual a uza pa un lesado por haya e frasenan nucleo na un manera mas facil den e texto.
Ki otro manera abo lo uza pa e lesado por haya e frase nucleo mas facilmente?

Tarea 4

Pa cua publico e texto aki ta skirbi?

Tarea 5

Adapta e texto aki dirigi riba hoben di bo edad.

9

Reflexion linguistico

Situacion linguistico specifico na San Nicolaas

Den e ultimo decadanan nos a mira con nos lenga Papiamento a haya un rol mas importante den nos sociedad.
Papiamento a bira materia na nos scolnan y ta awor tambe idioma oficial banda di e Hulandes. Actualmente Departamento di Enseñansa a inicia e proyecto piloto "Scol Multilingual". E scol multilingual aki lo presenta e cuater idiomanan mas importante di nos isla y lo enfoca primordialmente riba Papiamento como lenga di instruccion.

Na aña 2010 Oficina Central di Estadistica di Aruba a informa cu aproximadamente 69% di e poblacion Arubano ta considera Papiamento como e lenga principal papia nan cas. Aproximadamente 13% di e poblacion ta considera Spaño como nan lenga di cas, mientras cu 8.2% di e poblacion ta papia Ingles na cas y

6.2% ta papia Hulandes. E resto di e habitantenan ta papia otro lenga, manera Creol di Haiti, Hindi y hasta Filipino entre otro.

E porcentahe di papiado di Ingles na Aruba cu O.C.E (C.B.S.) ta duna por wel ta corecto, pero e calificacion di e grupo aki como "papiado di Ingles" ta papiado nativo di Ingles Caribeño. Ora cu Arubiano biaha bay e paisnan cu ta papia Ingles, mesora nan ta realisa nan mes con hopi nan ta depende di otro lenga den nan combersacion di tur dia. E situacion linguistico na Aruba ta resultado di procesonan migratorio amplio durante varios decada di siglo 20. Esaki ta haci dificil pa forsa tur e idiomanan di Aruba den un solo modelo. Esaki ta -hustamente- un di e eronan principal cu antropologo y historiado a

2 Progreso of deterioro?

comete den pasado ora di studia e sociedad Arubiano.

Aruba no tabatin un economia di plantashi grandi den cual catibo Africano tabata involvi. Sinembargo e populacion Arubiano Afro Caribense cu ta biba riba e isla aworaki ta mas tanto descendiente di trahado cu a imigra di e Inglesnan den Caribe. Inmigrante Afro Caribense a origina di cantidad di isla manera Trinidad, St Vincent, St Kitts, Montserrat, Nevis, islanan di Virgin Island Britanico, St Maarten, St Lucia, Dominica, Granada y Barbados entre otro (Alofs & Merkies, 2001). Aunke mayoria di e poblacion Arubano ta un manera forma eticamente y varia racialmente, e inmigrantenan di habla Ingles aki a contribui un unidad distintivo: Nan a keda biba den e distrito di San Nicolas, como predominante den e pueblo (makeshift) conoci como "Village". Como consecuencia di comunicacion interlinguistico/ entre e diferente gruponan linguistico a nace/ surgi un dialecto crioyo diferente for di e lingua franca (mira Cap.1, Parti 4, rubrica 9, pag. 54 Reflexion Linguistico) conoci na Aruba como Village English of San Nicolas English. E refineria Mericano Lago Oil and Transport Company, cu tabata situa/ubica

Tarea

- 1 Skirbi tres ehempel di frase cu verbo serial. Pensa mas tanto verbo tras di otro.
- 2 Menciona tres ehempel di frase cu verbo cu no ta uza particula *ta*.
- 3 Duna tres ehempel di frase den cual no ta indica plural cu *-nan*.

na San Nicolas (mira C.H. Ping Ling Cap.4 pag. 56) te na cierto grado tabata duna e negociantenan cu tabata papia Ingles mas importancia/prominencia, dunando asina ey tambe e lenga Ingles un status social superior den nos sociedad/na nos isla.

San Nicolas a urbanisa/ a bira un stad na un forma basta diferente (cu Oranjestad) y pa hopi decada tabata baila segun cu e mes tabata toca/a desaroya na su propio forma, te na e momento cu e refineria a cera su portanan na 1985.

2 Progreso of deterioro?

10



Ñapa Arcaismo

Arcaismo ta referi na palabra, expresion of formulacion (manera di papia) di antaño cu generalmente no ta uza mas.

Ehempel:

Bo a subi, Mario. Cos a bira bon pa Mario
Den es carta aki ...

Otro ehempel ta: *bistir* pa *bisti*, *mashar* pa *masha*, *lamar* pa *lama*, *conocir* pa *conoci*, *ficha* pa *badge* y *botou* pa *nechi*.

Asina tambe tabatin diferente manera pa indica un suma di placa na Papiamentu cu awor nos por considera palabra arcaico:

un placa gay	un chilin
dosplaca	cincuria (cincu-ri-á)
sepelin	un fuerte
depchi	mey fuerte
doria (dò-ri-á)	
yotin	

Tarea 1

Busca 10 palabra arcaico cu ta relaciona cu trabou domestico y cu labransa (agricultura).

Tarea 2

Busca e balor di e monedanan.



2 Progreso of deterioro?



PARTI 2 BO TABAT'EY?

Habilidad di scucha y wak

Veritas 1

Aki un rato bo ta bay wak e grabacion di un programa científico: *Veritas*, di señor Marck Oduber.

Les a e informacion prome, despues les a e preguntanan na rubrica 2. Awor bo ta wak e grabacion mas dirigi.

Scucha y wak selectivamente

E manera di scucha y wak un texto ta depende semper di e meta cu un persona cu ta scucha y wak tin, pues di loke e persona kier sa of mester haya sa. Si e persona ta scucha un cuenta, probablemente e kier sa e asunto principal so. Si e ta scucha un anuncio den sala di salida na aeropuerto, e lo ta mas

interes pa scucha e detayenan. Scucha y wak selectivamente ta un strategia of manera di scucha y wak, caminda e persona ta scucha y wak na un manera dirigi, pasobra e ta buscando informacion specifico. E informacion cu lo contesta cierto pregunta cu e tin.

Ehempel di un tarea di scucha y wak selectivamente

- Scucha y wak noticia na television pa despues indica cua tabata e topiconan principal cu a bin dilanti.
- Scucha un programa informativo na radio y bisa kico tabata e tema y e idea(nan) di e texto lesa pa e locutor.



2 Progreso of deterioro?

2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1 Cua ta e profesion di e presentado?
- 2 Con yama e *cameraman*?
- ☐ ☐ 3 E programa ta contene un dialogo.
- ☐ ☐ 4 *Seizoen* ta un otro palabra pa temporada di aña.
- ☐ ☐ 5 E parti aki di e DVD ta trata e fasenan lunar.
- 6 Yena e palabranan cu falta den cada frase.
 - a. Na comienso di e DVD Marck Oduber ta menciona e siguiente topiconan cu e ta bay elabora:
.....,,, y
 - b. Na Tera ta 21.3 km mas largo cu di Noordpool pa Zuidpool.
 - c. E cuater temporadanan di aña ta
.....,, y
 - d. Den dia y di ora mundo ta completamente rond di solo.
 - e. Ta papia di equator, pasobra e ta un imaginario cu ta pasa rond di mundo.
 - f. Equator ta e cu ta parti mundo na dos
 - g. E di mundo na equator ta 6378.1 km.
 - h. di Tera ta $10.832.073 \times 10^{12}$ km³.
 - i. Den ora y minuut mundo ta bira rond di su as.
- 7 Cua di e preguntanan bo por a contesta, si bo a scucha y wak solamente na un manera orientativo?
- 8 Ki bentaha tin pa bo lesa e preguntanan prome cu bo wak e DVD?

3

Vocabulario

Tarea 1

Forma mas tanto palabra posibel cu e siguiente palabranan y pone cada palabra den e categoria corecto.

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
<i>corecto</i>	<i>coregi</i>	<i>coreccion</i>	<i>corecto</i>	<i>corectamente</i>
1 circulo				
2 completo				
3 gira				
4 imaginario				
5 meteorologo				
6 mundo				
7 parti				
8 pronostica				
9 servicio				
10 splica				
11 tempo				
12 tera				

2 Progreso of deterioro?

Tarea 2

- Splica cu bo mes palabra kico ta Sistema Solar. E presentado ta papia di un strea central; cua strea esaki ta y kico ta compaña e strea central aki?
- Cua ta e antonimo di *enano* (den planeta enano)?
- Uza e palabra *luna* den dos diferente frase, den cua e diferencia di nificacion di homonimo ta sali bon cla.
- Menciona tres otro nomber pa e Galaxia di Lechi.
- Reemplasa e verbo *keda* pa un otro verbo den e siguiente frase:
Sistema Solar ta *keda* den e Galaxia di Lechi.
- Na kico e palabra hidrosfera ta referi?
- Cua sinonimo Marck ta menciona pa e palabra *casca* di mundo?
- Uza cada un di e siguiente palabranan den un frase caminda e nificacion ta sali bon cla: 1 celestial – 2 as – 3 nucleo – 4 esferico – 5 atmosfera – 6 solar – 7 mengua
- Forma awor mas tanto palabra cu e palabranan menciona na h. (tin un palabra cu cua esaki no ta posibel).



4

Practica Veritas 2

Tira un bista riba e frasenan akibou. Wak e DVD *Veritas 2* y despues yena e palabranan cu falta den e siguiente frasenan.



Tarea 1

- Rond di mundo tin tipo di satellite.
- Satelite ta un obheto cu ta rond di tera.
- ta e unico satellite natural di planeta Tera.
- Un satellite natural ta un satellite cu ser no a traha.
- Un satellite artificial ta pa yuda den y pa midi dato
- Midimento di dato meteorologico nifica cu e meteorologonan por sigui cierto tipo di
- E satellite artificial ta para keto den espacio, mientras cu e otro satelitenan artificial ta drey mas lihe rond na e partinan di tera.
- Luna tin un orbita rond di nos planeta Tera.
- Door di di luna y di tera ta haya e fasenan lunar.
- Por distingui e siguiente fasenan di luna: luna nobo – luna – luna yen (folman) – luna menguante.
- Otro palabra pa luna menguante ta of
- Cambio di haltura di lama ta sosode mas o menos dos biaha pa dia y ta crea y
- Forsa di di luna y di solo combina cu forza centrifugal ta crea cambio den marea su haltura.
- Marea halto y marea abou den Aruba su area normalmente no ta asina manera na otro parti di mundo (p.e. Europa).
- Si tin luna of luna, e diferencia entre marea halto y marea abou ta mas riparabel.

2 Progreso of deterioro?

Tarea 2

Tira un bista riba e preguntanan akibou y bolbe wak e dos partinan di e DVD pa contesta nan.

- 1 Ki colo di camisa Marck Oduber tin bisti?
- 2 Cua ta e planeta mas grandi den e Sistema Solar segun e mapa?
- 3 Ki colo e *mantel* tin riba e mapa di mundo?
- 4 Cua ta e colornan cu planeta Tera tin riba e mapa di *Spring Tides*?
- 5 Marck tin bril bisti?
- 6 E camara ta cambia su enfoke?
- 7 Marck sa wak riba monitor?
- 8 Marck ta sinta?
- 9 Marck ta move for di su luga?
- 10 Kico Marck ta uza pa indica cu ne?
- 11 Kico Marck Oduber tin den su man?
- 12 Kico Marck tin mara na e faha na banda robes di su carson?

Tarea 3

Kico ta e diferencia entre e preguntanan di tarea 1 y di tarea 2 den e rubrica aki? Tarea 1 ta test bo habilidad di y tarea 2 ta test bo habilidad di

Tarea 4

Bisa di cada frase si e ta corecto of no.

- ☐ ☐ 1 Si bo a wak e programa globalmente, lo bo no por a contesta tur e preguntanan.
- ☐ ☐ 2 Si bo no a lesa e preguntanan prome cu bo a wak e grabacion, lo bo a pone atencion na e parti di e programa cu no ta necesario pa contesta e preguntanan.
- ☐ ☐ 3 Door di lesa e preguntanan prome, bo ta wak e programa menos selectivamente.



5

Voicemail Services & MyMessages

Les a e informacion prome y despues e preguntanan bou di rubrica 6 *Mi a comprende!*

Wak awor e grabacion di e programa Voicemail Services & MyMessages; despues contesta e preguntanan.

Informacion

Scucha y wak intensivamente

Esaki ta un otro manera pa scucha y wak un texto. E alumno cu ta scucha y wak intensivamente ta pone atencion na tur loke e ta tende y mira. E no ta pone atencion solamente na e puntonan principal of na e detayenan importante, sino ta trata di capta mas tanto informacion posibel. Por ehempel, si e ta scucha y wak un reportahe, e lo trata di anota tur loke e ta kere cu por ta importante. Su meta ta pa comprende e programa mas tanto posibel. E lo pone atencion na mayoria di e aspectonan di e programa.

Ehempel di un tarea di scucha y wak intensivamente

Scucha y wak un propaganda na television pa bo por bisa despues si bo ta hay'e persuasivo, esta convincente, y dicon. Den e caso aki lo bo tin di haci anotacion mas literalmente posibel, por ehempel den un skema di kolom, di cua ta e elementonan cu bo a haya convincente, menos convincente of niun tiki convincente.

2 Progreso of deterioro?

6

Mi a compronde!

- 1 Wak e DVD di Voicemail Services & MyMessages.
 - a. Bo ta hay'e persuasivo?
 - b. Duna dos argumento pa bo contesta.
- 2 Menciona diferente servicio cu Setar ta brinda na hende hoben.
- 3 Kico ta e beneficionan di Wi-Fi di Setar pa un estudiante?
- 4 Cua ta e motibonan cu personal di Setar ta subi Facebook continuamente?
- 5 Menciona algun bentaha pa personalisa bo voicemail.
- 6 Cua ta e opcionnan cu servicio di MyMessages ta brinda?
- 7 Traha un skema con pa crea un password pa bo mailbox personal.

7

Mas vocabulario

Traha frase cu e siguiente palabranan:

beneficioso	opcion
crea	personalisa
grabacion	prepago
identifica	programa
instruccion	specifica
mensahe	saludo

Splica e siguiente terminonan na Papiamento:

blogging	password
buzon	ringtones
enter	text messages
gadgets	video calling
mailbox	voicemail
marketing manager	wireless

8



Mas practica

Voicemail Services & Mymessages

Les a tareanan akibou; despues wak e DVD y cumpli cu e tareanan.

Tarea 1

Skirbi un texto instructivo tocante con pa graba bo saludo den e sistema di voicemail.

Tarea 2

Traha un skema cu e informacion di e texto instructivo na Tarea 1.

Tarea 3

Traha awor un texto instructivo di un otro funcion di bo celular of cualke aparato electronico. Hinc a e texto aki tambe den un skema.



SETAR

2 Progreso of deterioro?

9

Reflexion linguistico Historia social di Papiamento

Historicamente e Hulandesnan a conquista Corsou na 1634 y nan a yega Aruba na 1636. E Hulandesnan -contrario na e Spañonan, kendenan a yama e islanan aki "Islas Inútiles"- a haya cu Corsou tabata brinda nan un bon posibilidad economico, danki na su haf natural. Nan barconan por a drenta facilmente y di eynan nan por a transporta tur sorto di producto. Un di e productonan ey tabata salo, cu tabata necesario pa nan produccion di carni y pisca sala, alimento indispensable, ora di crusa Ocean Atlantico.

Despues cu Bartolome de las Casas a pidi e Reynan Catolico di Spaña pa stop sclabitud, opresion y explotacion di e Indjannan, e Spañonan a cuminsa trece catibo for di Africa, cu tabata mas fuerte pa traha den e plantashinan di sucu y den e minanan di oro y plata. Asina a cuminsa un comercio di catibo for di Africa cu e otro paisnan Europeo a sigui.

E Hulandesnan a converti Corsou den un deposito di catibo, for di unda tabata bende y transporta catibo pa otro parti di Caribe y *Tera Firme*. Banda di esey nan tabatin catibo ta traha den cunucu y na e plantashinan riba e isla. Tambe nan tabatin catibo como trahado na cas, entre otro como yaya di nan yiunan. E catibonan cu nan tabata trece for di Africa no tabatin un lenga comun. Ta masha hopi rasa y tribu di hende Africano tabatin y hopi di nan tabatin diferente lenga, locual tabata haci cu nan mes no por a comunica cu otro.

Segun un di e teorlanan existente tocante surgimento y evolucion di lenga

crioyo, despues cu e Portuguesnan a bay Africa den siglo 14, a origina un lenga mescla di Portugues cu lenga(nan) Africano (un *pidgin*), cu a bira e base pa hopi otro lenga nace. Esaki ta e lenganan crioyo (mira rubrica 9 di Parti 4 di Capitulo 1, pag. 54). Papiamento tambe ta un lenga crioyo y a nace, segun dr. Frank Martinus, bou di influencia di e lenganan crioyo di *Cabo Verde*, pa despues sigui evolucionar na Corsou prome y despues na Aruba y na Boneiro. Banda di e teoria aki, y otronan cu tin, tin un teoria cu ta splica surgimento di Papiamento for di un mescla di e lenga Indjan nativo -*Caquetio*- cu Spaño, pero ora haci comparacion di lenga Indjan cu Papiamento, ta resulta dificil pa kere den e teoria aki. E semehansa di Papiamento cu, por ehempel, e lenganan di Cabo Verde ta hopi mas remarcabel.

Loke a haci cu Papiamento a evolucionar como un lenga importante den sociedad ta cu, contrario na hopi otro lenga crioyo, den masha poco tempo el a bira e lenga di tur clase social. Na Corsou tabatin e Hulandesnan, e Hudiunan -cu a yega Corsou na 1652 y tambe a cuminsa cu comercio di catibo- y e catibonan mes. Ya cu e Hulandesnan y e Hudiunan no por a comunica cu otro (e Hudiunan tabata papia Portugues), nan a adopta e lenga di e catibonan como nan *lingua franca* y asina Papiamento a bira e lenga di henter sociedad.

Un instancia cu a promove Papiamento masha hopi mes ta Iglesia Catolico, ya cu e tabata duna e catibonan educacion y *evangelisacion* den nan propio idioma. E prome ehempel di Papiamento skirbi ta

2 Progreso of deterioro?

parti di un carta di un Hudiu pa su señora na año 1775. Despues di esey casi tur buki cu nos ta haya skirbi na Papiamento -di 1825 bin ariba- ta di Iglesia Catolico, cu a sigui publica na Papiamento, tambe

despues di *abolicion di sclabitud*. E prome ehempel di Papiamento skirbi na Aruba ta un texto den cua algun ciudadano Arubiano ta defende un *commandeur* Hulandes na año 1803.

Tarea 1

Busca informacion tocante e prome corant, e prome poesia y e prome novela skirbi na Papiamento tanto na Aruba como na Corsou of Boneiro.

Tarea 2

Busca informacion tocante enseñansa na Papiamento den siglo 19 y siglo 20, tanto na Aruba como na Corsou of Boneiro.

10



Ñapa Cliché

Cliché ta un expresion cu a perde su forza of efectividad, pa motibo cu ta uz'e constantemente.

Algun ehempel:

- Con cos ta bisa? Nos ta wanta wanta.
- Pa medio di es carta aki.
- Saludo cordial.

- Bo sa, no?
- Nan a invita pushi cu cachó.
- Tur nanishi mester ta den e mesun direccion.

Tarea

Den grupo di dos busca cinco cliché.

2 Progreso of deterioro?



PARTI 3 KICO TA BO OPINION?

Habilidad di papia

Un smile nobo ...!

Nos entrevista di awe ta cu e conocido dentista H.W. Marsman, alabes fundado di *Practice for Advanced Dentistry* na Bubali 11M, Noord. Nos ta bay haci dr. Marsman algun pregunta tocante e tecnica mas nobo di haci djente blanco, esta *power bleaching*.

Kico ta meta di Practice for Advanced Dentistry?

Meta ta pa duna cliente tur sorto di tratamento di djente, manera *blankiamiento* y tambe tratamento avansa, manera implantologia. Esaki ta encera implante di djente.

Kico e tratamiento di blankiamiento di djente ta encera?

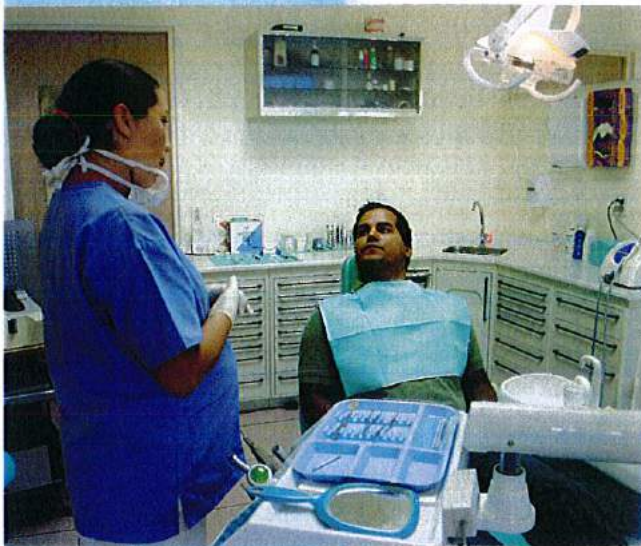
E metodo mas nobo pa blankia djente ta encera un bishita so di mas o menos 30 minuut na dentista. Nos clinica di dentista tin e aparato nobo riba mercado pa haci e tratamento aki; ta un lampi plasma cu yama *Luma Arch*. E cliente ta bin su afspraak y nos ta aplica un gel cu *bleach* riba ocho pa dies djente di dilanti di e cacumbein ariba y di esun abou. Cu e lampi plasma ey ta activa e gel cu *bleach* pa e tin un resultado rapido. Despues di e tratamento aki, e djentenan ta bira dos pa ocho grado mas blanco.



2 Progreso of deterioro?

Antes por a haci blankiamiento di djente na Aruba mes?

Antes esnan cu kier a ricibi e tratamiento di *blankiamiento di djente* aki mester a biaha pa exterior. Esaki tabata forma un barera grandi pa mayoria di hende. Algun problema tabata finansa y idioma stranhero. Awor cu nos ta ofrece e tratamiento localmente, esaki tin diferente beneficio pa e pashent y mas y mas hende ta tuma e tratamiento aki.



Tin suficiente pashent na Aruba?

Sigur sigur! Cada pashent ta nifica mas pashent. Ora hende tende di e tratamiento aki di famia, di amigo of di conoci, nan tambe ta haya gana di haci djente blanco. Un boca ta bisa otro. Hasta turista sa tuma e tratamiento di blankiamiento.

Cua tabata e metodo bieu di blankiamiento?

Den e sistema bieu e dentista tabata prepara un molde pa djente di e cliente. Den e molde ey, e cliente mester a pone un gel cu *bleach* durante algun siman. Sinembargo, hopi hende no tabata haci e aplicacion corectamente y ademas nan tabata haya e tratamiento desagradabel. Investigacion na Merca a demostra cu e gel, cu ta contene peroxido, por ta causa di cancer di boca. Esnan cu tabata tuma e tratamiento tabata core riesgo di haya cancer, principalmente cerca adulto hoben. Pa e motibo aki nos no ta uza e metodo bieu di blankiamiento mas. Sea e cliente ta

tuma e riesgo di haya cancer y luci un sonrisa iresistibel of e no ta core e riesgo aki y e ta keda cu un dentadura menos atractivo. Kiermen cu nos no ta stimula cliente pa haci uzo di e metodo bieu di blankia djente. Bo por stimula hende tuma e tratamiento di blankiamiento di djente y luci un dentadura blanco, pero salud di hende semper mester ta na prome luga.

Tur hende por bini na remarca pa un tratamiento?

No, e persona mester tin por lo menos 18 aña. Ademas e persona mester tin carni di djente saludabel y e no por tin buraco den djente ni piedra di djente.

Ta existi otro tipo di blankiamiento?

Nos tin un aparato di laser pa blankia djente. Experiencia a mustra cu resultado cu e *Luma Arch* ta mescos cu esun cu laser. E tratamiento di laser ta dura dos ora. Cu e laser no por blankia tur djente pareu. P'esey e ta mas costoso!

Pakico hende ta blankia djente?

Ta importante pa un persona tin dentadura blanco. Tanto hende homber como hende muhe di edad mediano ta pone hopi atencion na nan apariencia. Esaki ta hunga un rol importante den e comunicacion entre hende na trabou y den mundo social. Asina bo ta refleha confiansa propio y bo ta hala atencion. Bo ta duna un impresion saludabel, hoben, fuerte y bo ta sinti bo mes bon!

Kico un hende cu ta interesa tin cu haci?

Por subi nos website www.dentistaruba.com, manda nos un e-mail na pad@tandarts.md of por yama nos na 587-3096.

Dokter Marsman, masha danki pa e entrevista. Tabata un placer!

2 Progreso of deterioro?



Informacion

Dialogo

Ta tene dialogo pa intercambia informacion y pa intercambia di idea. Por ehempel, ta tene un dialogo na momento cu ta busca of pidi informacion na un instancia, ora ta mantene un combersacion di consulta, un combersacion di solicitud, un entrevista, etc.

Hopi biaha ta busca informacion via telefon, na un loket of na balie di un oficina. Den cualkier un di e situacionnan menciona ta importante pa sa adelanta kico bo kier puntra, pa bo no lubida nada y cu bo ta haci pregunta den secuencia logico. Un lista di pregunta prepara adelanta por ta un gran yudansa. Esun cu ta busca informacion hopi biaha lo tin cu suministra informacion tambe. Por ehempel, un persona cu ta desea di book un pasashi lo tin cu indica unda e kier bay, ki dia e kier bay, ki dia e kier regresa y cuanto dia e lo keda afo.

Realisacion di e dialogo

Pa realisacion di un dialogo por tin sentido y duna bon resultado, e papiadonan mester cumpli cu e *convencionnan di combersacion*. Esakinan ta, entre otro, *papia ora bo ta na turno, scucha otro, laga otro caba di papia y reacciona riba loke otro a bisa y no desvia for di e topico*.

Ta importante tambe pa conoce e caracteristicanan di cada situacion di combersacion cu ta practica. Por ehempel, un combersacion na telefon tin su caracteristicanan special.

Preparacion

Pa por haya un bon bista di e situacion of contexto den cua lo bo hiba e combersacion, ta importante pa *orienta* bo riba e tarea di papia prome cu bo tene e combersacion. Bo no por tene un combersacion di solicitud, si bo no sa pa kico ta tene tal tipo di combersacion. Algun pregunta cu bo por haci den e fase di orientacion aki, ta:

- Ta kende ta mi interlocutor?
Kiermen, cu kende mi ta papiando?
- Dicon ta hiba e combersacion aki?
Ki tipo di combersacion esaki ta?
- E situacion di combersacion aki ta formal of informal?
- Con e tipo di combersacion aki ta transcuri normalmente?
- Mi a yega di hiba un combersacion asina antes?
- Kico ta spera di mi?
Contestando e preguntanan akiriba, e contexto di e combersacion ta bira mas cla y bo por haci bo mes e siguiente dos preguntanan:
- Kico mi kier logra cu e combersacion aki?
- Cua ta e miho actitud pa mi tuma?

Den e siguiente fase di preparacion bo ta traha un *lista di pregunta y di punto* cu lo por bini dilanti den e combersacion. Un lista asina ta yuda bo corda tur loke bo tin di puntra y bisa durante e combersacion y e ta percura pa e combersacion cana dirigi y eficientemente.

2 Progreso of deterioro?

Argumentacion (5)

Tipo di argumento: proverbio, dilema, regla cu aceptacion general.

Aki ta sigui algun ehempel adicional di tipo di argumento cu por uza pa apoya un ponencia, opinion of punto di bista:

8. Proverbio como argumento:

Argumento: "Miho laat cu nunca, pues (punto di bista), Gobierno por baha e velocidad maximo na 50 kilometer pa ora numa."

9. Dilema como argumento:

Opinion: E alumnonan di klas di examen ta traha bou di demasiado presion. Nos mester busca un solucion.
Argumento: Sea nos ta elimina e obligacion di ta 85%

presente den les of nos ta baha e exigencianan di examen.

10. Regla cu aceptacion general como argumento:

Opinion: Bo no por drenta garashi di hende y horta nan auto.

Argumento: Bo mester siña respeta propiedad di otro hende.

Den e tres ehempelnan akiriba a uza respectivamente un proverbio, un dilema y un regla cu tur hende ta acepta como argumento pa sostene e diferente puntanan di bista.

2

Mi a compronde!

- 1 Kico ta meta di e articulo aki?
- 2 Ken ta esun entrevista?
- 3 Pa cua publico e articulo ta skirbi?
- 4 Tene awor un discusion entre tres persona.

Persona A ta un hende cu ta fada di su djentenan geel. Ademas e ta un cantante y su djentenan ta strob'e di tin un bon apariencia.
Persona B ta un dentista cu ta trata di convence persona A pa tuma e tratamento di blankiamento di djente.

Persona C ta un cliente cu a haya e tratamiento caba y cu ta recomenda tur hende pa haci blankiamento di djente.

- 5 Busca den e texto uzo di un refran of proverbio como argumento.
- 6 Den alinea 6 ta haci uzo di dilema y di regla cu aceptacion general como tipo di argumento. Indica prome y ultimo palabra di e frase caminda ta haci uzo di cada tipo di argumento.
- 7 Ki argumento dentista Marsman ta uza pa propaga blankiamento di djente?



Tarea 1

Tene awor un dialogo prome entre e personanan A cu B, despues entre e personanan A cu C. Awor bo tin cu tene e mesun dialogo aki pa un programa di television of pa radio. Kico ta cambia?

Tarea 2

Tene un dialogo basa riba e siguiente ponencia: Ta importante pa hende tin dentadura sano. Argumenta pakico si of pakico no. Prepara e dialogo y haci uzo di *proverbio* como argumento; *dilema* como argumento y *regla cu aceptacion general* como argumento.

2 Progreso of deterioro?

3

Vocabulario

Tarea 1

Indica di cada palabra den cua categoria e ta cay. Traha mas tanto palabra afin of derivacion posibel di e palabra y nota cada palabra afin of derivacion den e kolom corespondiente.

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
1 activa				
2 aplicacion				
3 barera				
4 beneficio				
5 bishita				
6 bon				
7 cacumbein				
8 cliente				
9 dentista				
10 existi				
11 finansa				
12 fundado				
13 implante				
14 interesa				
15 localmente				
16 molde				
17 refleha				
18 ricibi				
19 saludabel				
20 tecnica				
21 tratamiento				
22 turista				

Tarea 2

Busca un **sinonimo** di e siguiente palabranan saca for di den e texto:

afspraak	dentista	hende
alternativa	desagradabel	metodo
barera	encera	molde
causa	exterior	smile
costoso	fundado	

Tarea 3

Akibou tin algun **homonimo**. Uza e palabra den dos frase, den cualnan e nificacion ta sali bon cla.

boca	gana	tipo
djente	hala	
forma	rol	

2 Progreso of deterioro?

4



Practica

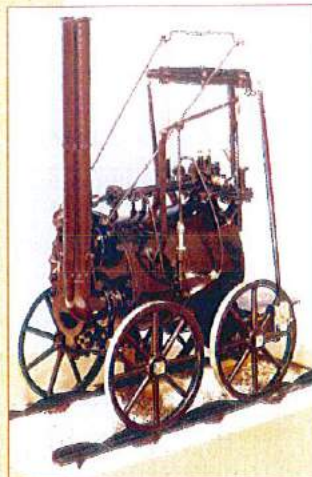
Lista di patent di siglo diesnuebe

Nos ta biba den e siglo di comodidad.
Nos ta scucha noticia na radio, cu nos camara nos ta capta nos recuerdonan di vakantie y ora nos cabes ta mor de, nos ta bebe un aspirin.

Poco ta esnan cu sa cu e inventonan aki ta data di siglo diesnuebe, un epoca cu ta completamente diferente for di esun di nos.

Aki ta sigui algun di e inventonan mas importante y remarcabel di siglo diesnuebe.

- 1837 telegraf
- 1839 fotografia
- 1841 chaleco salbabida cu corki
- 1846 evaporacion di sucu den fase mashin di cose locomotief di vapor
- 1849 preke
- 1851 mashin di ijs
- 1853 mashin pa busca oro
- 1856 colo sintetico
- 1859 combinacion di lessenaar cu banki
- 1863 rolschaats
- 1866 bais
- 1867 dinamita
- saco di papel cu bom rectangular
- 1868 brake neumatico (cu ta traha cu presion di aire)
- 1870 cos di habri bleki
- 1872 jeans
- 1873 way'i sumpiña
- 1874 tennis
- 1876 telefon
- 1877 fonograf
- 1879 auto
- 1880 bombio
- encubador
- 1881 wekker
- 1885 mashin di laba tayo
- 1886 camara di filma
- 1887 central di telefon automatico
- 1893 brazier
- 1895 motor di diesel
- 1898 aspirin
- 1899 trampa pa raton
- 1900 radio



2 Progreso of deterioro?

Tarea 1

E texto aki ta un texto

- a. informativo.
- b. persuasivo.
- c. instructivo.
- d. apelativo.
- e. recreativo.

Tarea 2

Traha den grupo di dos persona. Si tin grupo di tres persona, e di tres persona ta observa y ta notula e argumentonan principal. Discuti awor cua di e inventonan aki

- a. bo ta haya mas importante pa bo mes;
- b. bo ta haya mas importante pa scol;
- c. bo ta haya mas importante pa cuida medico;
- d. a contribui mas tanto na acumulacion di placa pa un pais;
- e. ta mas desastroso pa humanidad;
- f. ta duna hende mas placer;

- g. ta contribui na comunicacion;
- h. ta pone cu bo por traha bo tarea di scol anochi;
- i. ta pone cu bo por mira un hende cu ta biba den un otro pais;
- j. ta percura pa bo por keda na altura di tur loke ta pasa;
- k. ta pone cu por kita un sero pa construi un caminda.

Tene cuenta cu e reglanan di dialogo. Respeta otro su punto di bista, pero duna argumento pa defende esun di bo.

Tarea 3

Discuti den grupo di cuater persona cua invento di siglo binti y bintiun bo ta haya mas importante. Persona A y B ta discuti cu otro, persona C cu D ta sigui e discusion. Na final persona C y D ta indica ken tabatin argumento mas convincente pa defende su escogencia. Comparti y compara e resultado cu klas. Prepara argumento pa motiva bo escogencia. Haci uzo di e tipo di argumentonan akibou. Ken a logra haci uzo di mas tanto di e tiponan di argumento?

Defende bo punto di bista y trata di ta convincente.

Opinion, punto di bista, ponencia, afirmacion (Capitulo 1, Parti 3, rubrica 1)

Argumento obhetivo y subhetivo (Capitulo 1, Parti 3, rubrica 5)

Echo, autoridad, experiencia (Capitulo 1, Parti 4, rubrica 1)

Comparacion, moralidad, emocion, ehempel (Capitulo 1, Parti 4, rubrica 5)

Proverbio, dilema, regla cu aceptacion general (Capitulo 2, Parti 3, rubrica 1)

5



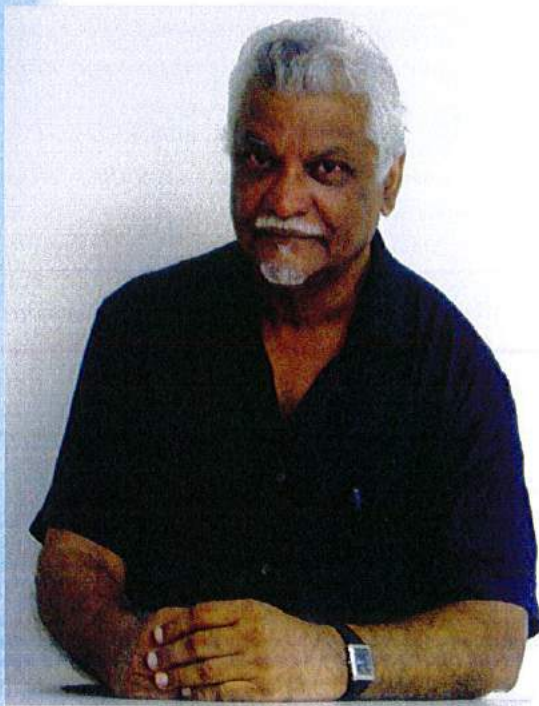
Accesibilidad na forma duradero di energia

E problema grandi di energia ta na prome luga *energia fossiel*. Energia fossiel ta energia cu nos ta saca for di petroleo, gas y carbonstein (*steenkol*). Di petroleo nos ta traha gasolin, gasoil, fueloil y gas pa cushina. Ora kima e materianan aki pa genera diferente tipo di energia, dioxido di carbon (CO_2) ta plama den atmosfera. Normalmente, pa medio di rayonan di solo,

tera ta keinta y e calor ey ta drenta atmosfera pa despues sali den espacio. Den atmosfera tin e gas CO_2 cu ta stroba e calor di tera sali den espacio. Door di kimamento di combustibel fossiel, demasiado CO_2 ta yega den atmosfera. Mas CO_2 den atmosfera, mas dificil pa e calor di tera sali den espacio. E consecuencia ta cu nos planeta ta keinta mas cu normal; esaki nos

2 Progreso of deterioro?

ta yama keintamento global. Ora awa di lama y riu keinta, nan volumen ta aumenta. Esaki ta sosodiendo caba. P'esey nivel di lama ta subi. Ijs di Noordpool y Zuidpool y e gletsjerman ta dirti y esaki tambe ta contribui na subimento di nivel di lama. Coriente di awa di lama ta cambia, tin pais cu lo bira mas cayente, otro por bira mas friu. Rond mundo clima lo cambia. Den Caribe nos lo no sufri solamente di subimento di lama, pero tin bisa cu e horcannan lo bira mas fuerte. Tambe tin bisa cu e horcannan lo tuma un rumbo poco mas pazuid cu normal den Caribe, cu mas posibilidad pa Aruba, Boneiro y Corsou haya nan confronta cu horcan. Kico nos por haci? Nos tin cu tuma medida pa reduci of pa elimina uzo di producto di petroleo pa asina baha cantidad di CO₂ den aire, baha keintamento di nos planeta y modera cambio climatologico mundial.



Awe e paisnan di G8 (cu ta consisti di e paisnan industrial grandi Inglatera, Francia, Alemania, Italia, Hapon, Merca, Canada y Rusia) ta bini hunto na Moscu pa palabra un ke otro tocante reparticion internacional di energia.

Presidente Putin di Rusia a declara di antemano cu mester redobla esfuerso pa garantisar seguridad mundial di energia. Mester stabilisa mercado internacional di energia, desaroya tecnologia innovativo, promove uzo di energia renobabel y proteccion di medio ambiente. Finalmente Presidente Putin a bisa cu mester bini solucion tambe pa e diferencia grandi di uzo di energia entre e paisnan rico y e paisnan pover.

Na luna di december 2005 e paisnan den Nacionnan Uni a reanuda e reunionnan tocante cambio di clima (den cuadro di e asina yama Protocol di Kyoto). Mester tuma medida pa frena uzo di energia fosiel y frena cambio ambiental, manera keintamento di nos planeta. Mas di 150 pais, representando mas di mita di uzo di energia mundial, ta tumando e prome pasonan pa reduci uzo di energia fosiel. Suecia a anuncia caba cu na aña 2020 nan lo no depende mas di energia fosiel. Algun isla Caribense, manera St. Lucia, tambe a opta pa e rumbo ey.

Solamente Merca, e consumido mas grandi di energia, no kier mara su mes na e protocol internacional aki. Pero mas di 40 miyon Mericano a scoge caba un otro maneho di energia, algun gobernador y grupo di científico a acerca Presidente Bush pa cambia su politica energetico por completo y mas y mas empresa na Merca ta traha pa yega na uzo di sistema mas sostenibel di energia. Ta un cuestion di tempo prome cu Merca join e famia internacional di pais cu realmente kier salba e planeta aki.

2 Progreso of deterioro?

Consumers International ta enfatisa cu e esfuersonan di nos, di e gobiernonan y di e paisnan di G8 no mester keda na palabra so; accion concreto pa yega na energia sostenibel accesibel ta sumamente nesesario. E organisacionnan ambiental di Corsou *Amigo di Tera y Defensa Ambiental* ta completamente di acuerdo cu e posicion ey.

Finalmente nos kier duna algun sugerencia practico:

- 1 Stimula uzo di aparato cu ta spaar energia cu facilidad di impuesto of subsidio.
E beneficianan mester yega na e consumido si.
- 2 Subsidia un fondo di energia pa stimula economisacion di uzo di energia y uzo di tecnologia eficiente.
- 3 Acerca instancia concerni manera FCCA, DOW, Serlimar y otro pa garantiza cu tur construccion den futuro ta segun tecnologia di energia mas sostenibel posibel. Tambe acerca banco, banco di hipoteca y cooperativa pa contribui na e proceso aki.

- 4 Acerca tur instancia, organisacion y instituto pa asisti nan clientenan pa yega na sistema di energia sostenibel.
- 5 Distribui lampi cu ta spaar energia y facilita compra di articulo energeticamente duradero pa FCCA y pa famia cu menos recurso en bes di duna subsidio.

(*Amigo di Tera Internacional* tin un lista extenso cu conseho practico pa baha uzo di awa y di energia).

Concluyendo nos kier haci un apelacion na un y tur: Ban transforma henter e ruta di produccion, distribucion, uzo y financiamiento di energia pa un ruta di energia sostenibel pa nos mes, nos yiunan y nos nietonan. Asina nos ta contribui realmente na un desaroyo sostenibel.

Presentacion di señor Lloyd Narain di *Amigo di Tera* di Corsou y adapta.

Informacion

Structura di dialogo

Mira for di punto di bista di e participante, structura di cualkier dialogo ta: *scucha-evalua-reacciona-scucha-evalua-reacciona etc.* Un dialogo ta cana malo, si no scucha otro, si ta bula di un topico pa otro of si no ta reacciona riba hopi di e remarcenan. Tambe si un di e participantenan laga tur iniciativa na e otro, no por papia di dialogo.

Un introduccion y un final tambe ta forma parti di un dialogo. Generalmente ta haci algun observacion tocante e introduccion y e clausura. Un alumno consciente di e

diferente pasonan di un dialogo, lo anda cu nan na un manera efectivo. E lo participa activamente na e combersacion, reacciona adecuadamente, tuma iniciativa y tuma tempo pa pensa con pa reacciona of duna contesta riba loke e otro bisa.

Algun otro punto di atencion pa tene un dialogo ta: escogencia di palabra, postura (sinta, para), un expresion cla y memorisacion di e puntonan importante di e topico. Pone bon atencion na loke e otro bisa, di manera cu e por reacciona al caso.

2 Progreso of deterioro?

Meta comunicativo

Mester controla continuamente si e combersacion ta desaroya den e direccion desea. Esaki ta posibel ora meta di e combersacion ta fiha y cla for di un principio. Pues, mester vigila constantemente durante e combersacion si ta haya e informacion desea, of si ta logra e obhetivo. Si esey no ta e caso, talbes mester sigui puntra, reformula e pregunta te ora logra saca e informacion necesario.

Publico

Publico di e dialogo teni den klas ta e otro alumnonan y e docente den nan papel di observado. Nan ta scucha y observa e combersacion pa despues yuda evalua y reflexiona tocante e combersacion.

Fase di reflexion

Despues cu a haci un tarea oral, ta bon pa reflexiona tocante e tarea. Esey ta nifica cu e alumno ta puntra su mes con su participacion na e combersacion tabata. Su participacion tabata bon of no. E grado den cua el a logra su meta ya caba

ta un indicacion di e calidad di su participacion.

Pregunta specifico cu e alumno por haci pa reflexiona tocante su prestacion ta:

- Con mi a haci e tarea oral aki?
- Mi a orienta mi mes suficientemente riba e combersacion?
- Mi a prepara mi mes suficientemente pa e combersacion?
- Mi a haci bon uzo di mi orientacion y preparacion durante e combersacion?
- Mi a experencia problema cu *scucha-evalua-reacciona* y pregunta dirigi? Si e contesta ta positivo, kico tabata e problema?
- Con mi por uza e comentarionan cu e observadonan a haci relaciona cu mi participacion?
- Cua ta e puntonan den mi participacion cu lo mi mester traha riba nan?
- Cua tabata e puntonan di mi participacion cu a bay bon, di manera cu mi por uza nan un otro biaha atrobe?
- Mi a logra mi obhetivo cu e combersacion aki?

Argumentacion (6)

Tipo di argumento: Rasonamento logico (A)

Ora ta papia di argumento y argumentacion, generalmente ta trata di rasonamento. Un rasonamento ta consisti di un opinion, ponencia of punto di bista y e motivacion basa riba e argumentonan. Ta spera cu e personanan cu ta argumentando, ta haci esey na un manera logico.

Un rasonamento logico of corecto generalmente ta sigui e principionan di *Logica*.

Si bo por distingui un rasonamento logico, bo por bisa si e argumentacion ta cuadra.

Structura di rasonamento logico

Den *Logica* ta structura rasonamento di e siguiente manera:

Ta haci un afirmacion general (opinion of ponencia), despues ta duna ehempel concreto cu ta formulacion di un observacion of percepcion y finalmente ta saca un conclusion.

Ehempel 1:

- a. Ponencia (mi sa): Tur pushi ta miauw.
- b. Percepcion (mi ta mira): E animal aki ta un pushi.
- c. Conclusion: Pues, e animal aki ta miauw.

2 Progreso of deterioro?

Ehempel 2:

- Ponencia (mi sa): Ora awa cay, tur e cayanan ta muha.
- Percepcion (mi ta mira): Awa ta cayendo.
- Conclusion: Pues, e cayanan ta muha.

Den texto (skirbi of papia) structura di un rasonamento, naturalmente no ta asina skemático, aunke hopi biaha bo por reconoce e skema di logica den e texto.

E siguiente texto ta structura segun e skema di rasonamento logico: prome e ponencia, despues dos argumento cu un of mas ehempel y finalmente e conclusion.

Ehempel 3:

Ponencia: Aumento di produccion y daño na medio ambiente ta cana hunto.

Argumento 1: Mas produccion ta pone masha presion riba materia prima scars.

Ehempel: Materia prima manera petroleo y gas tin un reserva limita. No ta posibel aumenta e reservanan aki.

Argumento 2: Aumento di produccion, ademas, ta sobrecarga medio ambiente cu un fluho creciente di desperdicio.

Ehempel: For di empake di Magnum cu bo ta haya tur caminda benta te Cfk cu ta destrui capa di ozon. Di beach contamina te awasero zuur y expulsion di nitrogeno. Di caretera yena cu fila y dioxido di carbon cu ta keinta atmosfera.

Conclusion: E conclusion ta evidente. Si nos kier rescata medio ambiente, ta un cos a keda nos: stop aumento di produccion mesora.

6

Mi a compronde!

- a. Tene un presentacion dilanti di klas di e texto aki unda ta hacie den forma di un dialogo. Un persona ta e entrevistado y e otro ta e representante di *Amigu di Tera*.

Pa prepara pa e tarea aki bo ta traha den grupo di dos. Formula pregunta cu e entrevistado por haci. E representante di *Amigu di Tera* ta contesta a base di contenido di e texto.

- b. Despues di e presentacion esnan cu a tene e dialogo ta reflexiona riba esaki na man di e siguiente preguntanan:
 - Con mi a realisa e tarea oral aki?
 - Mi a orienta suficientemente riba e conversacion?
 - Mi a prepara mi mes suficientemente pa e conversacion?

- Mi a haci bon uzo di mi orientacion y preparacion durante e conversacion?
- Mi a experiencia problema cu *scucha-evalua-reacciona* y puntramento dirigi? Si e contesta ta positivo, kico tabata e problema?
- Con mi por uza e comentarionan cu e observadonan a haci riba mi participacion?
- Cua ta e puntonan den mi participacion cu lo mi mester traha na dje?
- Cua tabata e puntonan di mi participacion cu a bay bon, di manera cu mi por uza nan un otro biaha tambe?
- Mi a logra mi obhetivo cu e conversacion aki?

2 Progreso of deterioro?

- 1 c. Awor klas ta evalua e dialogo a base di e siguiente puntonan:
a. structura di e dialogo;
b. meta comunicativo;
c. fase di reflexion.

- 2 Aki ta sigui algun ponencia. Bisa di cada ponencia si ta trata di rasonamento logico of no. Motiva bo contesta a base di contenido di e ehempelnan.

Ponencia A

- 1 Energia fossiel ta energia cu nos ta saca for di petroleo, gas y carbonstein (*steenkol*).
- 2 Di petroleo nos ta traha gasolin, kerosin, gasoil, fueloil y gas pa cushina.
- 3 Pues gasoil ta energia fossiel.

Ponencia B

- 1 Rond mundo clima lo cambia y tin bisa cu e horcannan lo tuma un rumbo poco mas pazuid cu normal den Caribe.
- 2 Aruba ta keda na e parti mas pazuid di Caribe.

- 3 Pues lo tin mas posibilidad pa Aruba hay'e confronta cu horcan.

Ponencia C

- 1 Nos tin cu reduci of elimina uzo di producto di petroleo.
- 2 Ora kima producto di petroleo esaki ta produci CO².
- 3 Pues nos tin cu uza gas di cushina en bes di kerosin.

Ponencia D

- 1 Mas di 150 pais ta tumando e prome pasonan pa reduci uzo di energia fossiel.
- 2 Merca, e consumo mas grandi di energia, no kier forma parti na e protocol internacional aki.
- 3 Pues ningun Mericano no ta apoya e idea pa reduci uzo di energia fossiel.
- 3a. Bo ta di acuerdo cu e conclusion di ehempel 3 den e rubrica di argumentacion akiriba, esta, "cu mester stop cu aumento di produccion mesora"?
- 3b. Ki otro conclusion bo por pensa? Motiva bo contesta cu rasonamento logico.

7 Mas vocabulario

Tarea 1

- a. Busca cua di e palabranan di kolom B ta pertenece na cada palabra di kolom A.

A

- 1 cambio
- 2 tecnologia
- 3 dioxido
- 4 keintamento

B

- a. pool
- b. ambiente
- c. energetico
- d. fossiel

- 5 politica
- 6 Noord
- 7 energia medio

- e. climatologico
- f. di carbon
- g. global
- h. innovativo

- b. Traha un frase cu cada combinacion di palabra den cua nificacion di e palabranan ta bini bon cla dilanti.

Progreso of deterioro?

Tarea 2

Den kolom A tin algun descripcion. Busca den kolom B cua palabra ta cuadra cu cada descripcion.

A

- 1 oro preto
- 2 combustibel pa auto
- 3 energia fossiel
- 4 combustibel pa vehiculo pisa
- 5 aumento di temperatura
- 6 capa di oxigeno rond di mundo
- 7 producto di respiracion

B

- a. gasoil
- b. petroleo
- c. gasolin
- d. carbon
- e. atmosfera
- f. dioxido di carbon
- g. keintamento global

Tarea 3

Indica di cada palabra den cua categoria e ta cay. Duna mas tanto palabra afin of derivacion posibel di e palabra y nota cada palabra afin of derivacion den e kolom correspondiente.

	SUSTANTIVO	VERBO	ADHETIVO	ADVERBIO
1	accesibel			
2	cientifico			
3	confronta			
4	consumido			
5	cooperativa			
6	distribucion			
7	economisacion			
8	eficiente			
9	energeticamente			
10	frena			
11	hipoteca			
12	paisahe			
13	presentacion			
14	protocol			
15	reanuda			
16	sostenibel			
17	subsidio			
18	tecnologia			
19	transforma			

2 Progreso of deterioro?

8



Mas practica

Excursion Antartica 2008 ta busca participante di Aruba (texto adapta)

Na luna di maart 2008 un grupo internacional ta bishita Antartica pa mira e efectonan di cambio di clima den e continente ey. Recientemente Robert Swan, alias The Ice Man, a lanta un centro educativo na Antartica, caminda e invitadonan por hospeda, siña tocante cambio di clima y haya instruccion y inspiracion pa hiba e mensahe cas. Swan kier envolve mas tanto hende posibel pa informa e pueblonan, e empresanan y e gobiernonan tocante e

drama ambiental cu ta tumando luga actualmente. Tin oportunidad pa un Arubiano tuma parti na e excursion aki. E excursion aki ta financia completamente pa sponsor grandi y por conta cu publicidad internacional. Durante dos siman e participantenan di e excursion ta bishita diferente luga na Antartica. Tambe nan ta haya informacion y training den comunicacion.

Tur hende entre 15 y 50 aña di edad por inscribi pa Excursion Antartica 2008. *Amigo di Tera Internacional* ta selecta e miho tres candidatonan. Na luna di october Robert Swan lo bin Aruba pa selecta e Arubiano cu ta bay Antartica. Un bon salud, dominio di Ingles, interes pa siña cos nobo den un temporada cortico, habilidad di comunicacion y disponibilidad pa traha cu otro hende ta e criterionan di seleccion. Condicion ta cu despues di e biahe e candidato lo yuda informa publico intensivamente durante un aña, specialmente hubentud. E informacion aki tocante e topico di cambio di clima lo mester inspira nan pa nan yega na un miho medio ambiente. Bo ta interesa? Skirbi un nota di mita A4 caminda bo ta splica kico ta haci bo un bon candidato pa e evento aki. Manda bo carta cu demas informacion personal pa *Amigo di Tera Internacional*. Nos ta trata solamente e cartanan cu drenta prome cu dia 20 di september. Siman pasa bo docente a parti copia di e dos articulonan aki den klas y awor ta bay tene un discusion pa saca e miho representante di klas. For di e mihonan di tur klas lo selecta esun cu scol lo propone pa participa na e excursion pa Antartica.

Campaña pa cambio di clima

Orador principal lo ta:

ROBERT SWAN

OBE. BA. FRGS.



"The Ice Man"

Directamente for di Antartica

Na edad di 33 aña el a bira e prome persona den historia cu a cana tanto na Zuidpool como na Noordpool. Durante su expedicionnan el a experiencia personalmente e efectonan di daño na medio ambiente, manera e buraco den e capa di ozon na e polonan y dirtimento di e capanan di ijs causa pa keintamento global. Robert Swan lo discuti e efectonan di cambio di clima y tambe con medida simpel tuma pa e ciudadano comun y pa e doñonan di negoshi por haci

un diferencia grandi.

Diahuebs, 8 di maart

8:00 p.m.

Cas di Cultura



Friends of
the Earth
International

2 Progreso of deterioro?

Tarea 1

Traha den grupo di cuater y tene e siguiente dialogo:

Persona A ta representante di *Amigo di Tera Internacional* y e personanan B, C y D ta tres alumno cu kier participa na e expedicion pa Antartica.

Prepara bo bon pa e combersacion. Persona A mester husga a base di argumento treci pa e candidatonan, cua di nan por participa.

Nota e argumentonan adelanta y haci uzo di nan den e combersacion.

Haci uzo di rasonamento logico (4).

Fase di reflexion:

Evalua awor e dialogo teni na tarea 1. Haci uzo di e informacion duna na rubrica 5.

Kico bo por bisa di e meta comunicativo y di e publico?

Tarea 2

Tarea 3

Skirbi e carta di aplicacion pa *Amigo di Tera Internacional*.
Haci uzo di rasonamento logico.

9

Reflexion linguistico

Evolucion interno di Papiamento

Estudio a mostra cu Papiamento ta un idioma crioyo cu a desaroya rapidamente. Den curso di su evolucion e lenga a pasa door di diferente cambio, particularmente den su zonidonan. Entre e cambionan di zonido mas remarcabel tin e siguiyentenan:

A. Cambio di luga di articulacion di zonido

Palatalisacion di zonido /s/ dilanti di /i/ pa bira zonido /sh/

Palatalisacion ta un fenomeno den cual un zonido cu normalmente ta forma na e parti dilanti di e boca, ta wordo forma mas patras, na e shelo di boca (Latin: *palatum*). Generalmente esaki ta sosode bou di influencia di e zonido vocalico /i/ cu tambe ta palatal.

Ehempel:

sucio > sushi

siete > shete

Tarea

Duna den grupo tres ehempel di palatalisacion.

cocina > cushina

celebracion > celebrashon

B. Perdemento di zonido na final di palabra.

a. Perdemento di /r/ final

Den evolucion di Papiamento tur verbo cu ta bin di lenga Iberico ta perde e /r/ final.

Ehempel:

responder > responde

comer > come

cantar > canta

- Por ripara cu tambe tin desplazamento di accentuacion di e ultimo silaba pa e penultimo silaba.

2 Progreso of deterioro?

Ehempel:

pagár > pága

comêr > cóme

- Sustantivo tambe sa perde e /r/ na final.

Ehempel:

pastor > pasto

mester > meste

trahador > trahado

- b. Perdemento di /s/ final

Algun palabra sa perde /s/ na final.

Ehempel:

mescos > mesco

shimis > shimi

cos > co

Tarea

Duna den grupo tres ehempel di palabra cu perdida di /s/ na final.

Tarea

Duna den grupo tres ehempel di verbo y tres di sustantivo cu ta perde /r/ na final.

10

Ñapa

Tautologia

Nos ta papia di tautologia, ora cu un hende expresa e mesun concepto mas cu un biaha, sin cu esaki tin funcion.

Kiemen, ta un cos dobel bisa.

P.e. *Ademas*, mester paga entrada *tambe*.

Corecto ta: *Ademas*, mester paga entrada of Mester paga entrada *tambe*.

1 E hubentud di awor ta nos futuro di *mañan*.

2 Bo por a *ripiti* e frase *un biaha mas*.

3 E concierto ey ta *gratis* y *pornada*.

4 Mi a yam'e, *pero sinembargo* e no a tende mi.

5 E mester a *bolbe* haci e mesun cos *di nobo*.

6 Nan a *bolbe* *reeligi* e mesun presidente.

7 E auto a *bek bay* *patras*.

Tarea 1

Den grupo di dos ta repasa kico ta dobel bisa den e frasenan 1 te 7 y skirbi e frasenan corectamente.

Tarea 2

Pensa den grupo di dos tres ehempel mas di tautologia.

2 Progreso of deterioro?

PARTI 4 KICO BO KE LOGRA?

Habilidad di skirbi

I



Boter di plastic cu ta krimp

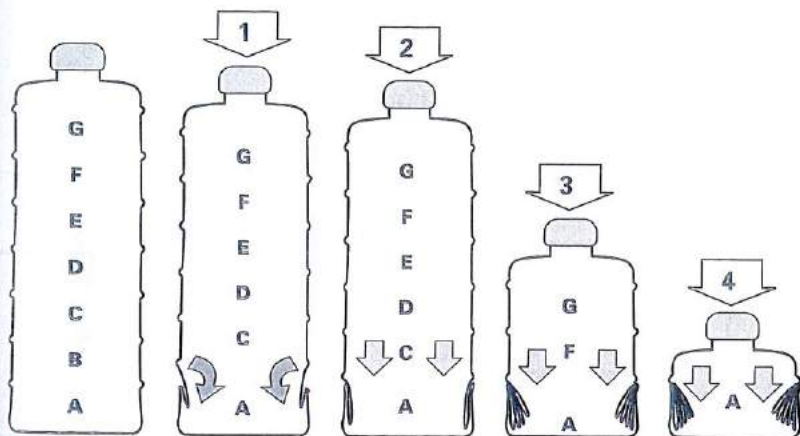
Boter di refresco ta boter cu no tin hopi uzo y sigur cu no ora e ta bashi. "Semper cu mi mester bay supermercado pa entrega boter bashi contra pago, mi ta sara. Nan no ta pisa nada, pero e tipo di boternan aki ta ocupa hopi luga. Ta p'esey mi a cuminsa pensa riba un solucion y entretanto mi a hay'e. Ya mi tin patent caba pa mi solucion." Tur esaki Daan Schmidt, e inventor, cu algun luna pasa a haci asina tanto furor cu su asbak sin huma, ta bisa. E actividad mas importante di su empresa *Silent Air* ta diseña mesa cu un sistema ingenioso pa chupa aire. E mesanan aki ta destina pa salon di haci huña.

hinca e boternan den caha. Ta hinca un cabes ariba, e otro cabes abou, di manera cu por paketa nan mas eficientemente. Despues mi a bay pinta un boter riba cua mi a pone na cada tres of cuater centimeter un ribchi rond di curpa di e boter. Material di e ribchinan ta mas flexibel cu resto di e boter. Mas abou bo bay, mas zwak e material di e ribchinan ta bira, di manera cu e boter ta cuminsa sak den otro na e parti mas abou.

Ta poco bes bo ta haci un boter bashi den un solo biaha. Pues, segun cu e nivel di e contenido ta baha, bo por primi e boter den otro. Loke ta sosode ta cu caminda e boter ta mas flexibel, ta primi curpa di e boter manda aden y despues e boter ta sak den otro. Ora e boter ta bashi y ful primi aden, e boter ta hopi mas chikito cu ora e ta yen. Bo por imagina bo cuanto costo di transporte un fabricante ta scapa?, Schmidt ta pensa.

Un bentaha adicional di e boter cu ta krimp ta cu e concentracion di acido carbonico no ta baha. Normalmente ta asina cu mas bashi e boter bira menos acido carbonico ta keda den dje. Un Coca Cola sin gas no ta cos di bebe, segun smaak di e amantenan di Coca Cola. Consecuencia di esaki ta cu un cantidad grandi di Coca Cola ta bay perdi. Cu e boter di Daan Schmidt e problema aki tambe ta yega na su fin. Schmidt ta pensa cu, tecnicamente mira, por uza un boter asina trinta te cuarenta bes.

Saca for di *De moderne wereld*



Schmidt a cuminsa pensa prome riba forma di e boter. Aworaki e boternan aki ta normalmente recht, pero mi ta puntra mi mes, dicon no ta haci nan forma conico y

2 Progreso of deterioro?

Informacion

Meta comunicativo

Manera nos a bisa caba na rubrica 5 di Capitulo 1, Parti 1, tur texto skirbi tin un meta comunicativo specifico. Por ta cu e autor kier informa e lesado tocante un asunto actual of un cu a tuma luga den pasado. Kisas e autor kier convence e lesado di su opinion of punto di bista relaciona cu cierto asunto of e kier activa e lesado pa bay haci algo, pa tuma cierto accion.

Pa mas informacion relaciona cu e metanan comunicativo di e skirbido, mira e skema y e informacion duna na e rubrica menciona mas ariba.

Publico

Un persona cu ta skirbi un texto, semper tin un lesado of un grupo di lesado den mente. E lesado of e grupo di lesado aki ta e publico na cua e ta dirigi su texto. E ta percura pa contenido di su texto cuadra cu nivel di su lesadonan. E ta percura tambe pa su texto ta atractivo y confiabel.

Nivel: e publico lesado di e autor mester por comprende loke e texto ta trata.

Atractivo: si e texto ta laf, e lesadonan lo pone e texto un banda. Pues, e autor ta percura pa su texto tin suficiente balor informativo y pa e ta atractivo y interesante.

Confiabel: un texto ta confiabel si e echonan cu e ta menciona ta verificabel. Tambe si e ta duna informacion for di diferente angulo. Por aumenta grado di confiabilidad di e texto door di referi na e fuentenan. Un separacion cla entre informacion obhetivo y opinion personal tambe ta aumenta e grado di confiabilidad di un texto.

Structura di texto

Nos a mira cu prome cu cuminsa skirbi texto pa un encargo di habilidad di skirbi, bo tin di traha un Plan den etapa y un Plan di skirbimento. Despues di tal preparacion ta skirbi e texto a base di e informacion selecta y resumi. Pa por organisa y structura e informacion ta parti e texto den: *Introduccion, Nucleo y Parti final*. Den e siguiente skema nos por mira ki tipo di informacion ta hinca den e diferente partinan di e texto.

EHEMPEL DI STRUCTURA DI UN TEXTO	LOKE POR APARECE DEN E PARTI AKI	CANTIDAD DI ALINEA
Introduccion	Lanta interes di e lesado Introduci e topico Formula e idea principal Haci e pregunta principal. Indica structura di e texto Splica e motibo di e texto	Alinea 1
Nucleo	Prome parti di e topico Di dos parti di e topico: afirmacion Di dos parti di e topico: splicacion Di tres parti di e topico: Di tres parti di e topico: ehempel Di cuater topico	Alinea 2 Alinea 3 Alinea 4 Alinea 5 Alinea 6 Alinea 7
Parti final	Resumen of conclusion	Alinea 8

2 Progreso of deterioro?

Argumentacion (7)

Tipo di argumento: Rasonamento logico (B)

No ta tur biaha un hende ta logra construi un rasonamento logico. Inconscientemente e por comete un fayò den un di e elementonan di su rasonamento. Pa por rasona segun e principianan di logica, tanto e ponencia, e observacion como e conclusion mester ta corecto naturalmente. Aki ta sigui algun ehempel di rasonamento ilogico.

Ehempel 1

- a. Ponencia: Tur hende cu ta rico, a traha masha duro.
 - b. Observacion: Juancho ta traha duro.
 - c. Conclusion: Juancho ta of lo bira rico.
- E ehempel aki ta demostra con dificil ta pa rasona na un manera logico. Si e ponencia no ta corecto (tin hende rico cu no a traha duro pa nan cen), e conclusion tambe lo ta incorrecto.

Ehempel 2

- a. Ponencia: Esun cu tin dolor ta yora.
 - b. Observacion: Pisca no ta yora.
 - c. Conclusion: Pisca no ta sinti dolor.
- Den e ehempel aki tambe a saca e conclusion mucho lihe, pasobra nos no sa si tur hende cu tin dolor ta yora. Mirando cu e ponencia por ta incorrecto (falso/robes), no ta cuadra cu realidad/berdad), e conclusion por resulta di ta incorrecto. E ponencia lo mester ta: Algun hende cu tin dolor, sa yora.

Ehempel 3.

- a. Ponencia: Ahedres ta un deporte dificil.
 - b. Observacion: Algun hende bobo ta hunga dam.
 - c. Conclusion: Pues, dam ta mas facil cu ahedres.
- E conclusion den e ehempel aki tambe ta incorrecto. Bo no por prueba cu dam ta mas facil cu ahedres, pasobra algun hende bobo ta hunga dam. Ta posibel cu algun hende bobo tambe ta hunga ahedres.

2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

A

- 1 Ki tipo di texto *Boter di plastic cu ta krimp* ta?

- a. informativo
- b. persuasivo
- c. instructivo
- d. apelativo
- f. recreativo

- ☐ ☐ 2 D. Schmidt ta haya cu e forma recht di e boternan di refresco ta ocupa mucho luga.

- ☐ ☐ 3 E escritor a haya un solucion pa e problema trata den e texto aki.

- ☐ ☐ 4 *Silent Air* ta un compania di aviacion manera *Swiss Air*.

- 5 Pa resolve e problema di espacio D. Schmidt a pensa, na prome instancia, di
- a. cambia material di e boternan.
 - b. cambia contenido di e boternan.
 - c. cambia caha den cua ta transporta e boternan.
 - d. cambia forma di e boternan.

- 6 D. Schmidt ta bisa cu el a haya patent pa su invento. Esaki kiermen:
- a. cu ningun hende no por bende e boternan aki sin permiso di D. Schmidt.
 - b. cu ningun hende no por produci e boternan aki sin permiso di D. Schmidt.
 - c. cu tur hende por bende e boternan aki cu permiso di D. Schmidt.

2 Progreso of deterioro?

- d. cu ningun hende no por uza e boternan aki sin permiso di D. Schmidt.
- 7 Cua di e ponencianan tocante bentaha di un boter cu ta krimp no ta corecto?
- E boter ta ocupa menos luga ora e ta bashi.
 - E boter ta scapa e fabricante costo di transporte.
 - E boter ta mantene su concentracion di acido carbonico.
 - Ta un bes so por uza e boter.
- 8 Splica dicon ta posibel pa primi e boter manda aden.
- 9 Kico e echo cu boter por krimp tin di haber cu tema di e capitulo aki.
- 10 Bo ta kere cu e boter aki ta contribui na un miho medio ambiente? Motiva bo contesta.
- 11 Indica si e siguiente ehempelnan di rasonamento ta logico. Caminda esaki no ta e caso ta haci adaptacion pa e bira logico.
- Ponencia: Boter di plastic ta tuma hopi luga.
Observacion: Bo por comprimi e boter diseña pa Sr. Schmidt
Conclusion: E acido carbonico ta keda mas largo den e refresco den un boter asina.
 - Ponencia: Boter di plastic bashi no tin masha uzo
Observacion: Por ricibi placa ora entrega esakinan na supermercado.
Conclusion: Niun hende no ta tira boter di plastic afo.
 - Ponencia: Boter di plastic bashi ta tuma hopi espacio.
Observacion: Daan Schmidt a inventa un boter cu renchi cu por comprimi
Conclusion: Boter di plastic no ta tuma hopi espacio mas.
 - Ponencia: Ora un hende tin patent

riba un invento, otro hende no por produci esaki sin permiso.

Observacion: Daan Schmidt tin patent riba boter cu ta krimp.

Conclusion: Tur fabricante di boter di plastic mester pidi Daan Schmidt permiso prome.

- e. Ponencia: Por ricibi placa ora entrega boter bashi na supermercado

Observacion: Boter di plastic bashi ta tuma hopi espacio.

Conclusion: Por entrega solamente boter cu ta krimp na supermercado.

B

Traha un aviso pa introduci e boter cu ta krimp cerca e amanan di cas. Haci uzo di argumento y indica ki tipo di argumento bo a uza. Mira e informacion anterior.

Opinion, punto di bista, ponencia, afirmacion (Capitulo 1, Parti 3, rubrica 1)

Argumento obhetivo y subhetivo (Capitulo 1, Parti 3, rubrica 5)

Echo, autoridad, experiencia personal (Capitulo 1, Parti 4, rubrica 1)

Comparacion, moralidad, emocion, ehempel (Capitulo 1, Parti 4, rubrica 5)

Proverbio, dilema, regla cu aceptacion general:

(Capitulo 2, Parti 3, rubrica 1)

Rasonamento logico (A)

(Capitulo 2, Parti 3, rubrica 5)

Rasonamento logico (B)

(Capitulo 2, Parti 4, rubrica 1)

Corda pone atencion special na diseño di e aviso.

C

Traha awor un foyeto pa convence e doñonan di tienda y supermercado pa bende refresco den boter cu ta krimp, cobra un deposito y duna placa bek ora entrega e boternan bashi. Haci uzo di rasonamento logico.

2 Progreso of deterioro?

3

Vocabulario

Tarea 1

Yena e palabranan cu falta. Nan ta bou di e ehercicio.

- 1 Paña di lana ta , si lab'e na temperatura halto.
- 2 E mucha a come su buscuchi den un
- 3 Mas tanto un boter di refresco keda habri, mas poco lo e contene.
- 4 Na siglo 19 tabatin varios importante y remarcabel manera esun di encubador y esun di preke.
- 5 E famoso modista Valentino a e shimis di casamento di Prinses Maxima.
- 6 Tin diferente manera pa un problema.
- 7 Si bo haci malo, tene cuenta cu e
- 8 D. Schmidt a bini cu idea masha pa traha un boter cu por krimp.
- 9 Ora bo tin pa un producto, ningun otro fabricante no por produci e mesun producto sin bo permiso.
- 10 E persona ey ta un puesto prominente den nos sector turistico actual.
- 11 E dirigenterian di e compania ta buscando un pa e problema interno.
- 12 E cantante a causa masha ora el a presenta bisti den un trahe espacial.

invento – solucion – patent – ocupa – diseña – resolve – furor – frega di wowo – ingenioso – consecuencia – krimp – acido carbonico

Tarea 2

Deriva mas tanto palabra posibel di e siguiente palabranan y pone cada palabra den e categoria correcto.

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
concentracion				
costo				
fabricante				
flexibel				
nivel				
refresco				
solucion				
transporte				



Practica Avion solar TUD

Bertrand Piccard ta haci un intento pa bula rond di mundo



Avion solar TUD

Un grupo di estudiante di Universidad Tecnico di Delft y Queens University di Belfast a presenta diseño di un avion cu ta haci uzo di energia solar. Cu e avion aki e Suiso Bertrand Piccard lo mester bula rond di mundo sin haci escala niun caminda. Na 1999 Piccard a haci un biaha rond mundo caba den un balon di gas.

Diseño di e studiantenan ta contene en total un dos shen y cincuenta meter cuadra di cel solar, cu ta situa pa gran parti riba e halanan. Superficie di un hala ta comparabel cu esun di un Airbus 300, cu tin capacidad pa mas cu dos shen y cincuenta pasahero. Ora cu tin suficiente luz den dia, e celnan solar ta pasa energia directamente na e dies electromotornan, cargando asina e

CARACTERISTICA

Number Solar-powered Aircraft

Tamaño di punta'i hala pa punt'i

hala 90 m

Superficie di hala 250 m²

Masa 3600 kg

Cantidad di motor 10

Forsa di propulsion maximo 77kN

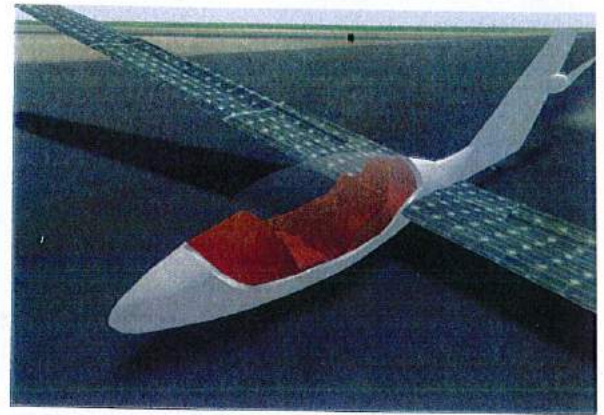
Velocidad 50 km pa ora



2 Progreso of deterioro?

baterianan. E motornan cu ta genera un forza di propulsion total di 77 kN ta traha cu bateria anochi.

E avion no ta bula tur ora na e mesun altura; esaki ta varia entre diesocho y cinco kilometer. E idea ta pa den dia, ora tin hopi energia disponibel, e avion subi te na un altura di diesocho kilometer. Despues cu solo baha, e motornan ta paga di mes y e avion lo baha na un altura di cinco mil meter. Na e altura ey ta cende e motornan atrobe. Durante e momentonan cu e avion ta bahando cu motor paga, e chapaletanan, cu tin un diameter di tres meter, ta klap bay atras, pa asina limita resistencia di aire. Banda di estudiante Hulandes y Irlandes, École Polytechnique Fédérale de Lausanne na



E diseño cu e grupo di estudiante a presenta.

Suisa tambe ta traha riba un diseño.
www.tudelft.nl

Saca for di *De Ingenieur*.

Tarea 1

Parti e texto den: Introduccion y nucleo.

Skirbi un parti final di no mas cu cinco frase.

Splica awor kico ta intencion di e autor cu e kolom di e caracteristicanan. Pa cua publico esaki ta interesante?

Tarea 2

Bo ta un di e studiantenan di Universidad Tecnico di Delft. Bo grupo tin cu tene un presentacion di e proyecto y abo ta encarga cu invitacion di publico pa bin wak boso invento. Traha awor un texto di propaganda pa corant. E texto mester ta apelativo, pero e no mester ta mucho largo y toch e mester contene tur informacion importante. Boso kier stimula alumno di scol secundario pa inscribi na Universidad Tecnico di Delft.

5

Texto di propaganda Aviso 1



RAV4

Descubri bo emocionnan!
Admira tecnologia y innovacion!
Cu e RAV nobo,
unico den su clase.



TOYOTA



YARIS

Laga tur dia ta fantastico!
Un auto cu un diseño ergonomico,
cu ta supera tur expectativa.
E liñanan suave ta realsa su beyesa.



TOYOTA



COROLLA

Un auto confortabel y luhoso
Interior espacioso cu característica moderno
y siguridad cu Toyota
so por ofrece.



TOYOTA



GCA Autosales N.V. | Servicio di Calidad
Piesa di auto Original | Body Shop Certifica
Camacuri #8 | Tel: 528-4455

www.toyotaaruba.com

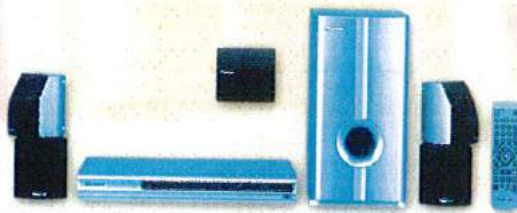


2 Progreso of deterioro?

Aviso 2

Pa añanan caba nos ta conoci pa bon calidad, servicio y garantia. Nos ta specialisa den computer, aparato electronico, camara. Tambe nos tin nos seccion di oloshi. Pasa mira pa bo mes y scoje algo na bo gusto. Ta posibel pa cumpra bo laptop, computer etc. cu financiamiento via banco.

Pioneer HT161 - E sistema di teatro den cas aki ta traha cu cualke television. Esaki pa motibo cu e ta potente pa su tamaño y e ta duna un zonido cla y di calidad y alabes un imagen skerpi. Pues, e ta facil pa instala y pa uza!



- 5 speaker satellite (dos pa dilanti, un pa meymey y dos pa patras) + subwoofer. Resultado: un surround sound increibel.

- Multiregion y bo por scucha/mira tur tipo di CD, DVD, CDR/RW, VCD, JPEG, MP3.

- Diseño

- Zonido compacto, poderoso cu Advanced Class D Amplifier E DVD player aki ta pasa cualke pelicula di DVD riba cualke television sin ekipo extra!

Boolchand's Digital world

Havenstraat 25

Telefon: 583-0147

Website: boolchand.com

E-mail: electronics.aw@boolchand.com

Boolchand's
Digital world

Aviso 3

Wi-Fi pa local



Kico ta Wi-Fi?

Wi-Fi ta un conexion "wireless" di internet. Via Wi-Fi bo tin acceso rapido na Internet sin cu bo mester ta na cas of na oficina. Luga na unda tin Wi-Fi instala yama HotStops.

Pakete di Wi-Fi local

Cu e paketenan di Wi-Fi local ta paga un suma mensual fiho y ta ricibi un cantidad di minuut gratis den e pakete pa Wi-Fi.

Oferta di Wi-Fi

	Abono mensual	Minuut gratis
Wi-Fi Basico	Afl. 25,-	300 minuut
Wi-Fi Avansa	Afl. 40,-	600 minuut
Wi-Fi Sin Limite	Afl. 99,-	sin limite

Con mi ta conecta cu Wi-Fi, ora mi ta abonado di Wi-Fi local?

- Corda cu e laptop cu bo ta bay uza mester ta compatibel cu Wi-Fi.
- Habri e Web Browser riba bo laptop.
- E pagina di Wi-Fi Aruba ta aparece.
- Hincá bo nomber di usuario, p.e. Jeff Kock, y bo DSL password den e Postpaid User.
- Finalmente bo ta primi Login.

Pa mas informacion yama 114 of bishita nos Website www.setar.aw

Saca for di: Buki di telefon, Aruba 2008

2 Progreso of deterioro?

Informacion

Texto di propaganda

Mayoria di hende, tambe alumno di scol, ta lesa, mira y scucha propaganda tur dia.

Propaganda ta aparece na radio, na television, den corant, den revista, den brienbus na cas, riba bus y na hopi otro luga mas rond di nos.

Meta final di texto di propaganda ta: stimula of activa un consumo pa e compra e producto of articulo menciona den e texto di propaganda y ta p'esey ta duna solamente informacion positivo di e producto of articulo.

Hala atencion y pa stimula un consumo pa tuma accion

Un propaganda no ta bisa bo nunca na un manera explicito cu bo mester compra e producto of articulo en cuestion y no un otro. E tactica ta pa na un manera sutil hala atencion di consumo. Tin tres tecnica principal pa hala atencion di consumo. Esakinan ta

- *enfatisa e bentahanan unico di un producto of articulo* ("no tin mas duradero cu..."; "e ta unico den su sorto");
- *crea un imagen positivo rond di un producto of articulo* ("nan ta bay manera pan cayente"; "haci lihe pa bo no perde di gana...");
- *compara e producto of articulo cu esunnan di competencia* ("wak bo mes y compara..."; "no laga niun hende bin bisa bo, bo mes compara...").



Banda di e tecnicanan aki tin algun mas riba tereno di stilistica, por ehempel rima, aliteracion, repeticion di palabra, grado comparativo y superlativo, wega di palabra, modo imperativo y uzo di apelativo. Sa uza tambe *jingle*, *slogan* of imagen cautivante.

Structura di texto di propaganda

Generalmente ta distingui e siguiente elementonan:

- *cabes di e propaganda* (na cuminsamento di e texto, pa hala atencion mesora);
- *parti principal di e texto* (den cua ta duna particularidad y argumento pa pone e consumo tuma accion);
- *ilustracion principal* (e elemento visual mas importante, casi semper un potret of un pintura);
- *slogan* (pa por keda corda facilmente: "Gana n' ta nada, cobra t'e cos") y
- *e logo, vignette of otro emblema* di e empresa of producto of articulo.

Den analisis di un texto di propaganda ta haci pregunta relaciona cu e meta (intencion) di e emisor, esun cu ta haci e propaganda, e publico cu e tin na bista, e tecnicanan (di idioma y di otro tipo) cu e ta uza pa hala atencion y relaciona cu balor di e informacion duna (si e ta obhetivo, si e ta cuadra cu berdad y si e ta profesional).



Capital 2 Progreso ot deterioro?

Argumentacion (8)

Dos tipo principal di argumentacion

Ta distingui dos manera pa structura un rasonamento. E prome manera ta uza un *palabra di señal* cu ta establece un relacion *causal* (cu ta duna motibo/causa) entre e dos partinan di e argumentacion. E palabra di señal cu generalmente ta uza ta *pa motibo cu of pasobra*.

E di dos manera ta uza un palabra di señal cu ta establece un relacion *conclusivo* (cu ta yega na un conclusion) entre e partinan di e argumentacion. E palabra di señal mas uza ta pues.

Ehempel di e prome manera:

Ponencia: Prome cu bo bay cu vakantie, bo mester cera un seguro di biahe.

Pasobra

E argumentonan:

- 1 Bo por haya un accidente durante vakantie.
- 2 Bo por dañá of kibra algo caro den hotel, loke ta nifica mas gasto.
- 3 Bo por perde bo ekipahe; nan sa gusta horta ekipahe di turista na algun luga di estadia.

E autor a cuminsa su argumentacion cu un ponencia cu e ta apoya cu tres argumento. Entre e dos partinan aki, el a pone e palabra di señal

pasobra. Por uza otro palabra di señal tambe pa establece e relacion causal. Algun di nan ta: *door cu, como cu, comokiera cu, etc.*

Ehempel di e di dos manera:

E argumentonan:

- 1 Pa hopi reportahe skirbi mester busca informacion den internet.
- 2 Pa por traha e reportahe mester di un computer.
- 3 Hopi alumno kier traha na e mesun momento riba e computernan.
- 4 Pa varios materia ta traha encargo riba computer cu sistema di coreccion interno.

Pues

- 5 Conclusion = (ponencia): Scol mester di suficiente computer disponibel pa e muchanan.

Den e ehempel aki, a duna cuater ehempel pa e ponencia cu scol tin mucho poco computer. E argumentonan a bini prome cu e ponencia of punto di bista.

Den e caso aki por uza otro palabra di señal di relacion conclusivo. Por ehempel: *concluyendo, kieren cu, anto etc.*

6

Mi a compronde!

- 1 Pa ki publico aviso 1, 2 y 3 ta destina?
- 2 Nota cinco diferencia entre e avisonan.
- 3 Duna cinco punto cu e avisonan tin en comun.
- 4 Compara structura di e avisonan.
- 5 Bo kier bende un auto. Traha un foyeto y pone aden argumento pa convence un hende pa compra un auto.
- 6 Wak si den e avisonan na rubrica 5 por haya argumento, caminda a uza palabra di señal cu ta indica un relacion causal y conclusivo.
- 7 Cua ta e meta comunicativo di e aviso di Wi-Fi?
- 8 Traha un skema di bentaha y desbentaha ora bo kier bira abonado di Wi-Fi.

2 Progreso of deterioro?

C = correcto, I = incorrecto

C I

- 9 Bisa si e siguiente ponencianan ta corecto of incorrecto:
- ☐ ☐ a. Pa por haya conexion *wireless* di internet, bo mester tin abono mensual di Wi-Fi.
 - ☐ ☐ b. Por scoge entre cuater sorto di abono mensual di Wi-Fi.
 - ☐ ☐ c. Pa conexion sin waya di internet di Wi-Fi, bo mester tin aparato cu ta compatibel.
 - ☐ ☐ d. Pa habri e-mail cada usuario mester hinca su password.

Tarea 1

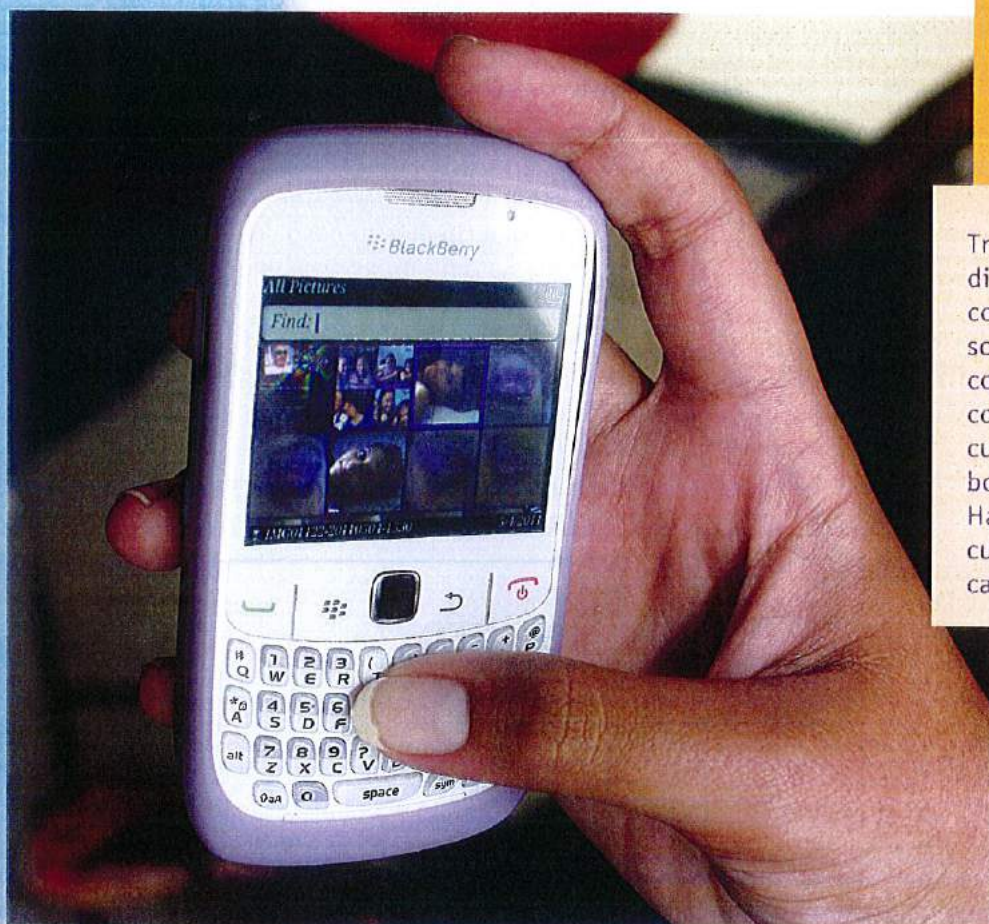
Traha un skema di aviso 1, aviso 2 y aviso 3. E skemanan mester contene tur informacion valioso basa riba teoria di texto di propaganda.

Tarea 2

Traha awor un aviso di un aparato tecnico (p.e. celular, MP3, computer). Haci uzo di argumento cu e palabra di señal causal (pasobra) of conclusivo (pues).

Tarea 3

Traha awor den grupo di dos un articulo cortico pa corant di scol den cua bo kier convence bo compañeronan pa cumpra e aparato cu bo a scoge na tarea 2. Haci uzo di argumento cu palabra di señal causal y conclusivo.



7

Mas vocabulario

Deriva mas tanto palabra posibel of duna mas tanto palabra afin di e siguiente palabranan y pone cada un den e categoria corecto.

	SUSTANTIVO	VERBO	ADHETIVO	ADVERBIO
1 caracter				
2 certifica				
3 conexion				
4 construi				
5 empresa				
6 fiho				
7 gratis				
8 innovacion				
9 limita				
10 mensual				
11 midi				
12 original				
13 prefera				
14 propaganda				
15 refina				
16 refleha				
17 resistencia				
18 resultado				
19 temporada				
20 yama				

2 Progreso of deterioro?

8

Mas practica Remote Control

Tarea 1

Aki bo ta mira plachi di un remote control. E ta opera un aparato na distancia. Skirbi awor un instruccion pa uzo di e remote control aki pa un mucha di ocho aña cu tin cu uz'e pa prome biaha. Si bo no sa uzo di cada conopi, bo mes por pensa un uzo logico. Haci uzo di argumento cu palabra di señal cuasal (pasobra) y conclusivo (pues). Ora bo caba, compara bo manual cu esun di bo compañeronan di klas y yega na un manual cu instruccion mas cla y mas eficiente.



Tarea 2

Awor nos ta bay bek den tempo. Bo tin cu splica un persona cu ta biba na aña 1930 kico ta un video recorder y su remote control. Corda cu e tempo ey nan a caba di inventa radio. Television y cassette tabata desconoci. Na aña 1930 bo bisawela y bisawelo tabatin e mesun edad cu abo tin aworaki. Duna por lo menos dos motibo pa cua hende a desaroya remote control. Skirbi mas o menos un pagina A4. Bo por cuminsa asina:

Un video recorder ta un aparato di aña 1995. Ta uz'e pa ...

Haci uzo di argumento cu palabra di señal causal y conclusivo.

9

Reflexion linguistico Variante den Papiamento

Ta un echo cu nos tur cu ta papiado di Papiamento ta ripara mesora cu un hende ta di Aruba, Boneiro of Corsou, a rais di e forma cu e ta papia *su* Papiamento. Hasta ta asina cu tin un discusion entre nos ta cua di e tres islanan ta *canta* mas ora ta papia Papiamento.

Por considera cu ta trata di tres *variante* di e *lenga* Papiamento, a base di e diferencianan cu tin ora cu su papiadonan papia e lenga, a base di e forma cu su papiadonan ta uza cierto conceptualisacion y a base di e uzo di diferente palabra pa e mesun concepto. Laga nos aclara esaki cu un par di ehempel.

1 **Idioma papia:** Ya nos a bisa cu nos por ripara cla cla si ta un Arubiano, un yu'i Corsou of un Boneriano ta papia,

pa motibo di e forma cu e ta expresa su mes y e entonacion cu e ta uza. Banda di esakinan ta bin acerca e fenomeno di Papiamento papia pa su hablanan cu ta residencia na Hulanda, cu tin cierto rasgo diferente for di e hablanan na e tres islanan.

2 **Diferencia den concepto:** Un di e diferencianan mas profundo den concepto entre Aruba di un banda y e otro dos islanan di otro banda, ta e concepto di dunamento di ora, especificamente ora ta trata di mey (of mita(r) ora. Na Aruba ta uza e denominacion "mey", por ehempel 15.30 or ta "tres or y mey", mientras cu na Boneiro y Corsou ta uza e denominacion "mita(r) di". Den e ehempel duna, lo bisa "mita(r) di cuater", loke ta muestra

Progreso ot deterioro?

claramente un perspectiva diferente den especificacion di tempo.

3 Diferente palabra pa e mesun

concepto: Ora nos uza diferente palabra pa e mesun concepto nos ta papia di *sinonimia*, e palabranan ta *sinonimo* di otro. Asina, por ehempel, nos ta uza "buta" y "pone", "weta/weita" y "mira", "mescos" y "igual", y "idioma" y "lenga" como sinonimo di otro.

Pero, ya caba na e dos forman: *weta*, uza mas na Corsou cu Boneiro, y *weita*, uza mas na Aruba, nos ta ripara cu ta trata di *variante* fonologico pa e mesun concepto. Banda di e variantenan *fonologico* (esta di zonido) aki, tin tambe variacion den *uzo di palabra* pa e mesun concepto, esta *sinonimia*, entre e tres islanan. Asina, na Aruba y Boneiro ta uza "*bushi*" pa loke na Corsou nan ta denomina "*milón'i sero*", esta e cadushi rondo chikito cu ta crece na nos islanan. Sa denomina e sinonimia aki tambe 'variante lexical regional'.

Tarea 1

Busca y anota sinonimo di e palabranan: *alegre*, *yen yen*, *delaster*, *circulo*, *nechi* y *ter*.

Tarea 2

Consulta un of mas diccionario of haci un encuesta entre persona cu ta di e otro dos islanan pa e siguiente tarea: Busca cinco ehempel di variante fonologico y cinco ehempel di sinonimo (variante lexical regional) entre e islanan Aruba, Boneiro, Corsou y di Hulanda eventualmente.

10



Ñapa Elipsis

Ta papia di elipsis, ora laga un of mas palabra di un frase afo, cu sintacticamente ta necesario, pero cu no ta stroba bo di compronde e frase.

Algun ehempel:

- Stop di tuma hende haci!
Stop di tuma hende haci kens!
- Tanten cu solo n' drenta ...
Tanten cu solo n' drenta, careda di bina no a caba.
- Bo n por laga ...

Bo n' por laga di haci co'i kens.

- Esun cu yega prome ...
Esun cu yega prome ta bebe awa limpi.
- Awa keto ...
Awa keto ta awa hundo.

Tarea

Den grupo di dos anota tres ehempel mas di elipsis.

2 Progreso of deterioro?

PARTI 5 FICCION OF REALIDAD?

Literatura

Isla di Mosa

Tawata berdad, Mirto tawata tin bista riba mi for di basta tempo caba. Riba un dia el a invita mi pa bay wak un pelicula na Drive-In.

M'a sinti cu Aruba tawata en berdad e sucursal di paraíso. Nunca antes m'a kere den e storia bunitanan riba e foyetonan tocante vakantie na nos isla.

Pasobra mi tawata consciente cu Aruba no tawata consisti solamente di hotel bunita, sino cu tawata existi e parti negativo tambe.

Prome cu Mirto a bin busca mi, m'a cambia blusa tres biaha. Esun m'a haya demasiado simpel. E otro ... niun tiki sexy. E ultimo blusa, net contrario ... mmm, demasiado sexy. Alafin m'a scoge toch e prome blusa, un T-shirt simpel.

[Mirto a bay busca Mosa cu auto di su ruman homber. E no a haci diesocho año ainda y e no tawatin rijbewijs. Na Drive-In nan a topa e amigonan di Mirto.]

Pelicula a cuminsa. Pa colmo e tawata un pelicula tocante pustamento di auto: Grand Prix. Mientras cu Mirto tawata grita y hari cu su amigonan, su mannan no tawata para keto. Mi tawata sinti nan na tur parti di mi curpa.

M'a bira wak e otro autonan. Ey tawata sosode mescos: man di mucha homber riba curpa di mucha muhe, esey so bo tawata mira.

M'a keda wak fiho riba e pantaya enorme di cine. Nada mas cu auto y mas auto cu tawata pusta den shelo, riba caya. Un pelicula na unda bo no tawata tin nodo di pensa. Y mi tawata purba tambe di no pensa riba e mannan cu tawata kier a baha e zipper di mi jeans.

Afortunadamente mi tawata tin un jeans preta bisti. Esta, meneer no a logra den su intento!

[Despues di e pelicula e amigonan ta palabra pa imita den realidad e careda di auto di e pelicula.]

M'a tende con Mirto a cambia speed di biaha y primi trot te den bom.

Su amigonan su tras. T'e ora ey e pustamento mes a cuminsa. Mirto tawata purba pasa tur auto, un tras di otro, tin biaha tres auto tawata keda core pega banda di otro. Pero Mirto no tawata satisfecho. E tawata primi mas gasolin, pasa auto, pita y grita door di bentana.

Mi no tawata por mas.

Novela hubenil
Novela pa hoben di 13
año pariba

Tema y motibo
Diferente motibo ta
forma un tema

Contraste
Imagen contrario ta
forma un contraste

2 Progreso of deterioro?



Yen di miedo m'a primi mi mannan contra otro, mi no kier a wak ... mira loke por pasa. Sodo tawata core for di mi cabes bay te na mi garganta. Mi T-shirt tawata plak na mi curpa, henter mi curpa tawata papa muha.

Mi no por a soporta tur e luznan di auto for di direccion contrario. M'a cera mi wowo. Si mi muri, lo mi no kier a mira con esey a pasa.

N'e momento cu Mirto kier a pasa un di su amigonan atrobe, e auto tras di nos tambe kier a pasa Mirto. M'a tende esey na e pitamento patras di nos. Mi wowo no kier a mira nada nada, pero mi horea tawata tende dos biaha mas miho.

Mi a tende Mirto papia malo, el a grita. E auto a zwaai den caminda ... E ora ey si mi tawata obliga di habri mi wowo pa mi mira!

Nos tawata riba caminda ainda? Si ..., te ainda si. Pero e auto nos tras, cu kier a pasa nos, a dal den hero banda di caminda y a bay bolter.



Saca for di *Isla di Mosa* di Desiree Correa (traduci pa Jane van der Linde – de Kort) y adapta.

Noticia den corant

ORANJESTAD. Riba Boulevard, na haltura di Tamarijn Beach Hotel, un auto kier a lora riba caminda ora cu un otro auto a core bin dal den e otro cu velocidad halto. A sigui un choke den cua e chauffeur y un ocupante di e auto, cu a core bin dal den e otro, a sufri herida. A hiba nan hospital pa prome auxilio. Daño material ta mas di cuater mil florin. Niun di e dos chauffeurnan no tin rijbewijs.

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- | | |
|---|---|
| ☐ ☐ 1 E texto aki ta un obra di teatro. | ☐ ☐ 4 E narado, Mosa, ta duna un relato di e sucesonan. |
| ☐ ☐ 2 Den e texto aki tin dos figura principal. | ☐ ☐ 5 Mientras cu e careda ta continua, e fragmento ta yega na un climax. |
| ☐ ☐ 3 No tin personificacion den e texto aki. | |

2 Progreso of deterioro?

- ☐ ☐ **6** Mosa ta nervioso, pasobra ta prome biaha cu e ta sali cu Mirto.
- ☐ ☐ **7** Maske cu bo no a haci diesocho aña ainda, toch bo por core auto, basta cu bo core bon.
- ☐ ☐ **8** Mosa a keda desapunta cu comportacion di Mirto.
- ☐ ☐ **9** Ta prome biaha cu Mirto ta invita un mucha muhe bay cine cu ne.
- ☐ ☐ **10** Aruba ta un paraíso, pasobra tin hopi hotel bunita.
- ☐ ☐ **11** Mosa ta haya cu Aruba ta mas cu hotel bunita so.
- ☐ ☐ **12** Mosa a scoge un blusa sexy.
- 13** Por papia di un anticlimax den e fragmento aki ora
- Mosa cu Mirto ripara cu carchi di cine a caba.
 - Mosa sinti man di Mirto na su curpa.
 - un di e autonan, cu kier pasa Mirto, bolter.
 - e pelicula resulta di ta un pelicula di adulto.
- 14** E pelicula na Drive-In ta trata
- Grand Prix.
 - un sucursal di paraíso.
 - e novela *Isla di Mosa*.
 - e choke pega cu Tamarijn Beach Hotel.
- 15** Splica dicon contenido di e prome alineo y e resto ta forma un contraste.
- 16** Busca dos frase caminda e conhuncion *pero* ta introduci un contraste y duna splicacion.
- 17** Con bo ta haya comportacion di Mirto y su amigonan? Splica bo mes!
- 18** Con bo ta haya comportacion di Mosa? Splica bo mes!
- 19** Bo ta di opinion cu e noticia den corant ta cuadra cu e fragmento di e novela? Splica dicon.
- 20** Discuti cua comportacion di Mirto bo ta considera cu ta mas di desapropa: su comportacion na Drive-In of su comportacion riba caminda?
- 21** E fragmento di *Isla di Mosa*
- tin un narado invisibel.
 - ta parti di un novela hubenil.
 - ta un obra di prosa.
 - ta un obra di entretenimento.

3

Vocabulario Ehercicio

Yena e palabranan cu falta. Nan ta bou di e ehercicio.

1 Pa limpia di e patio di e hotel ta basta placa. 2 Pero si no pone placa tin chens cu construccion di e ta bira un

3 Sinembargo, tin cu confiansa di e doñonan di e hotel. 4 Den un tempo tur trahado a reuni pa cuminsa traha. 5 Nan no a preocupa pa e situacion financiero cu nan isla tabata aden. 6 Nan no tabata di nan pago fin di siman. 7 Sinembargo,

nan a traha cu un increibel. 8

Tabata un pa tur, trahado y gerente, ora cu e reconstruccion a keda despues di cuater luna.

9 Como bon ciudadano no ta e placa, sino ta nan a pone nan actua asina.

10 Na reapertura di e precioso hotel, Ministro a papia di un logro di cua cu bo mir'e. 11 El a menciona e amor casi sin di e trahadonan pa nan pais, cu a tur loke e por a pensa. 12 Ta e aki no

2 Progreso of deterioro?

solamente su pais mester bay, sino henter mundo.

13 Toch t'asina cu tur aña tin chens cu, tormenta y horcan por destrui tur e trabou bunita cu nan a haci. 14 Ora naturalesa actua y bruscamente, no tin pa hende. 15 Proteccion contra naturalesa ta

angulo - consenshi - direccion - disponibel - edificio - efectua - fenomenal - fracaso - instabil - limita - limite - recobra - record - rekeri - remolina - sigur - scapatorio - superficie - surpasa - velocidad - victoria - violentamente

4

Novela hubenil

Novela pa hoben

Tema y motibo

Diferente motibo ta forma un tema

*Abstracto
Contraste*

Un tiki mas di literatura Mundo literario

Novela hubenil ta texto skirbi specialmente pa hoben. Esaki ta encera mucha y adolescente. Tambe por indica solamente literatura pa hoben den e categoria di edad di 12 pa 16 aña. Literatura pa mucha ta pa mucha chikito te 11 of 12 aña.

Akibou tin cuater *motibo*.

- 1 Mirto ta core auto sin rijbewijs.
- 2 Mirto no ta tene cuenta cu sintimento di Mosa.
- 3 Mirto no ta tene cuenta cu regla di trafico.

4 Mirto ta pone bida di otro hende na peliger.

Tema A: Mirto ta un mucha homber cu no ta preocupa cu norma. Den un novela por haya diferente tema: A, B, C, ...

Den e caso aki for di e motibonan (1, 2, 3 y 4) a deriva *tema A* (tema abstracto).

Idioma y estilo

Ora un autor haci uzo di *contraste*, e ta presenta dos imagen, dos ponencia etc. contrario na otro. E *contraste* ta haci e texto mas bibo y ta dun'e un efecto sorpresivo.

Tarea 1

Ta Mosa a conta e storia. Rescribi un parti di e storia manera Mirto lo a cont'e.

Tarea 2

Les a buki *Isla di Mosa* of un otro buki cu ta trata e relacion entre hende homber y hende muhe. Skirbi un resumen di tur dos storia riba un A4. Bisa algo di e tipo di storia, di e medionan literario cu e autor a uza, manera retrospeccion, monologo interior etc. y di e estilo di e autor, por ehempel su uzo di comparacion, personificacion, estilo directo y indirecto etc. Formula e tema principal y algun tema secundario di e storia.

2 Progreso of deterioro?

5

Ñapa literario

Chiste y mas chiste

Tarea: Indica e diferencianan entre e dos chistenan aki

Juan cu a caba di drenta hospital, ta puntra Cay, cu ta drumi banda di dje:

- Pakico bo ta akiden?
- Pa mil florin.
- Mi kemen, kico bo tin?
- Seis shen florin.

- Pero kico falta bo?
- Kico mi falta? Cuater shen florin.

Un tata ta bisa su yiu homber di 14 aña:

- Mi yiu, a bira tempo pa nos papia un biaha tocante sexualidad. Bo n' ta kere?
- Ta bon, tata. Kico tata lo ke sa? Puntra mi libremente.

3

Capítulo

anexo
anexo
carpaccio
cirujano
denuncia
destinatario
énfasis
epifora
genética
hacienda
independencia
infractor
mecanismo
notifica
panelista
paralelismo
perseverancia
productor
repercusión
representante
santifica
sexista
simulado
síndrome
síntoma
estructura
sugerencia
talkshow
tenaz

PARTI 1

BO TABATA SA?

PARTI 2

BO TABAT'EY?

PARTI 3

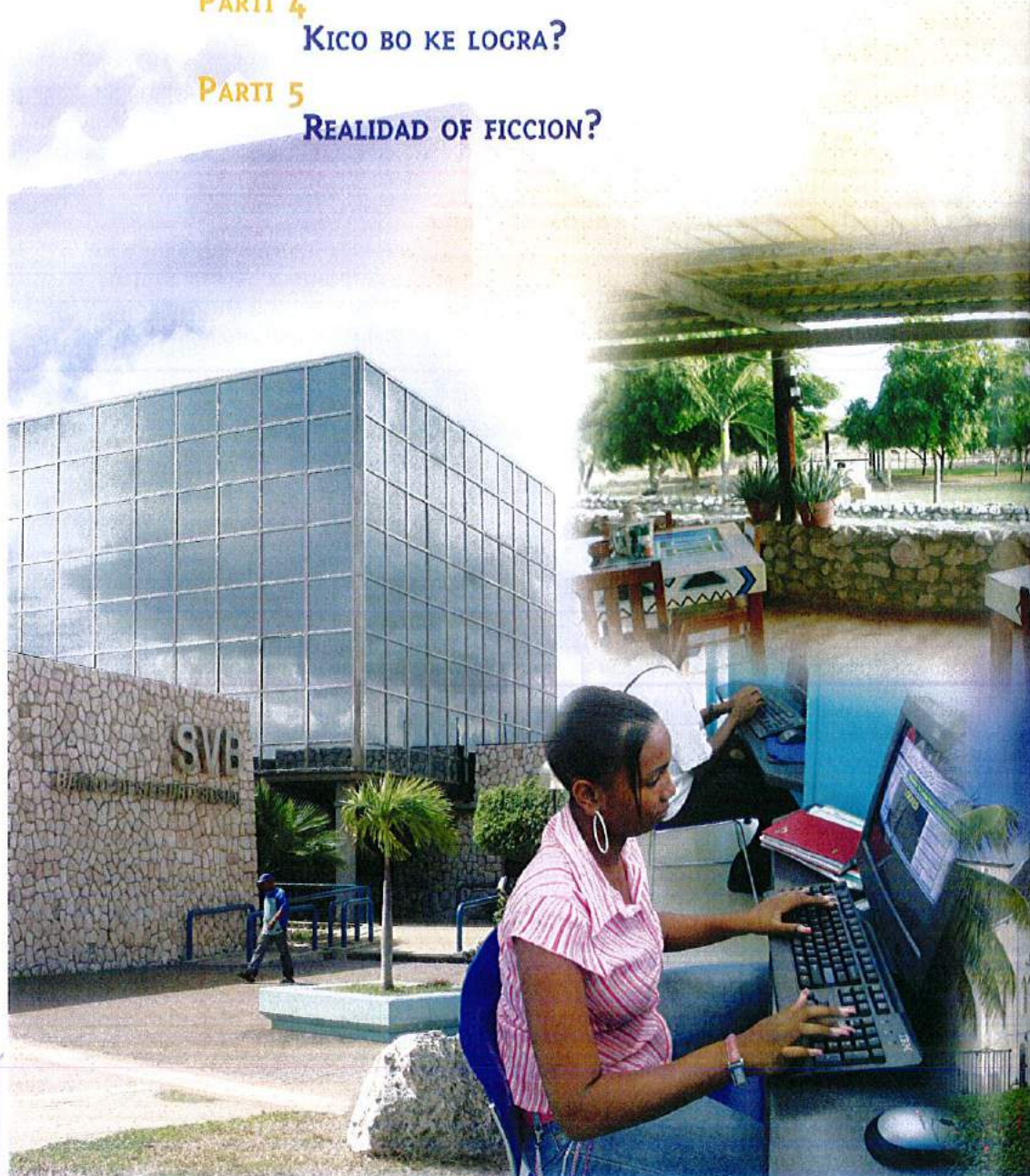
KICO TA BO OPINION?

PARTI 4

KICO BO KE LOGRA?

PARTI 5

REALIDAD OF FICCION?



Mi mundo of nos mundo?

Ciencia Natural

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha y wak:

- tocante Departamento di Emergencia na Hospital Dr. Horacio Oduber
- un entrevista cu estudiante di E.P.I.



Bo ta bisa:

- algo den un discusion tocante diferente topico
- kico bo ta pensa tocante diferente topico
- algo den un debate tocante studiamiento
- bo opinion tocante celnan progenitor



Bo ta lesa:

- tocante bida di dos gimnasta
- tocante parke di avestruz na Aruba y na Corsou
- tocante internet junk
- tocante amor atravez di internet.



Bo ta skirbi:

- un carta informal
- un carta formal basa riba argumento



Bo ta siña:

- algo di lesamento critico
- diferente manera di scucha y wak
- diferente aspecto di discusion
- evalua un discusion di foro
- algo di teoria di skirbimento
- diferente aspecto di poesia

anafora
anexo
carpaccio
ciruhano
enfasis
genetica
hacienda
independencia
mecanismo
notifica
panelista
paralelismo
perseverancia
repercusion
representante
simulado
sindroma
sintoma
estructura
talkshow
tenaz



PARTI I BO TABATA SA?

Habilidad di lesa

E no ta mucha mimo

Verona van de Leur ta un di e miho gimnastanan cu tin. Y ya e ta puntra su mes si e Weganan Olimpico venidero lo no ta un bunita meta final. "Realmente mi no sa si mi por soporta e bida pisa aki cuater aña mas."



Manera un flor cu a habri kita for di su mata, Verona van de Leur (17) ta zweef den laira. Pa mas cu dos luna caba un lesion persistente cu el a sufri na su pia ta influencia su forma di funciona como gimnasta. Su perseverancia a haya golpi. E teenager aki no ta keha lihe y generalmente ningun hende no ta ripara cu tin algo ta preocup'e. Su recuperacion ta avansa lentamente. Esaki tin repercusion riba su estado di animo. E dolor cu su pianan ta caus'e ta subi continuamente te na su cabes. E tin di hiba un lucha tenaz pa elimina tur e ideanan di fracaso net awor cu e ta lesiona. Cu e no por a asisti na diferente campeonato e dlanan aki, e ta acepta. Pero con lo e haci aki nueve siman, ora campeonato mundial cuminsa na Anaheim? Un luga na costa occidental di

Merca. Van de Leur tin e responsabilidad pa encabesa e ekipo di gimnasta pa despues tambe saca cara dje grupo na e Weganan Olimpico venidero. Lo e por haci esey tambe acerca? Y si e ta den bon condicion, su curpa por haci loke su sinti ta mand'e? A pesar di un training intensivo, un gimnasta di renombre mester haya competencia. Esey ta conta hasta pa un talento manera Van de Leur.

Tur e preguntanan aki ta dwaal manera spoki den su cabes. Pregunta cu hopi biaha ta pon'e perde pasenshi y hasta dun'e mal beis. Van de Leur ta bisa: "Tin dia mi ta pensa: Lebomay mi un rato." Ta e momentonan cu mi ta poco down, pasobra mi no a zwaai, bula manera mi ke pa motibo cu mi no por tira salto cay bon riba mi pia lesiona. Tin tempo mi ta sinti mi manera hinca den un camisa di oncebara. Esey no nifica cu mi ta bay entrena fuera di mi boluntad, pasobra mi no por haci tur ehercicio manera mi kier. Ta importante pa mi muestra kico mi tin aden na Competencia Mundial, sino mi por bien lubida. Mi tambe ke presta mes bon cu e otronan. Ta dificil; ta con mi mes ke pa nan manda mi afo pa competi, anto mi no por presta suficientemente bon? Sinceramente mi ta spera cu prome cu e ora yega, mi por duna un bunita presentacion."

Ta ridiculo loke Prensa ta bisa, pasobra tur hende cu conoce Van de Leur sa bon bon cu e no ta un hende mimo. Sigur sigur cu no. Nunca antes e n' tabatin ningun lesion. Exitu tras di exitu so e conoce. "Mi no sa di unda e lesionnan aki a sali, pero nan a aparece diripiente. Te na e

3 Mi mundo of nos mundo?

momentonan aki mi ta considera cu loke a pasa cu mi ta simplemente un mala suerte cu a bati na mi porta. Cuminsamento di aña m'a haya un infeccion na mi brasa cu a bin cura. Despues di esey, m'a tira un salto, cay banda di e tapijt durante un encuentro deportivo na Thessaloniki. Ta cos cu por pasa, toch? Podise mi culpa tabata mas flexibel antes; si mi cay verzwik mi coroshi, mi ta lant'ariba y sigui, manera nada n' pasa. Otro splicacion mi no tin."

Ta bon cu van de Leur a cera conoci cu Bauke de Boer. Dicon nos ta bisa asina? Pasobra door di e amistad ey, el a pasa den un curso special di programacion neurolinguistico. Van de Leur a siña masha hopi cos mes. "E curso a yuda mi siña pensa positivo. Bauke de Boer a yuda mi kita e forma negativo cu di naturalesa mi tabata atende mi asuntonan cu ne. Hopi biaha mi tabata papia y expresa mi mes for di un punto di bista negativo, maske tin ora mi no tabata haci esey pa malo. Pero con cu bo mir'e, mi ta un perfeccionista: cos ta cana bon of cos ta cana malo. Cerca mi no tin storia di basta bon of tipo di cosnan asina. Mi amiga di ekipo cu yama Laura van Leeuwen, p.e., ta sali for di e punto di bista: "Ay, si mi comete un eror, ta un les pa otro biaha mi presta miho". Pero cerca mi, si mi comete un eror, mundo a caba. Awor mi ta actua y pensa otro..., mas positivo. Di berdad, cada bes cu mi logra esey, mi ta ripara cu mi beis ta drecha atrobe. Si na dado momento mi sinti cu, hepa, cos ta bay pega, mi ta manda un e-mail pa Bauke. E ta conseha mi mesora y mi por dal bay." Pa un mucha muhe hoben haci un deporte, cu ta exige practica trinitres ora pa siman, no ta wega. Cada bes cu bo cosecha exito, bo ta bira famoso rond mundo y bo ta sigui crece. Dia van de Leur



tabatin diesdos aña el a cuminsa cu gymnastiek di mucha chikito. E no tabatin idea cu e lo por a yega asina leu. "Na cuminsamento m'a sinti mi dushi: e deporte aki mi gusta masha hopi mes. Cu lo mi a yega asina leu, den serio, esey si mi no a spera nunca. Di mes mi tabata haya cu mi no tabatin dje tanto talento ey. E prome añanan mi no a sobresali tampoco; mi tabata un deportista normal, mescos cu cualkier otro den e rango aki. Dia – cu pa puro casualidad – m'a conoce Frank Louteri y el a pidi mi pa join e liga di e deporte na nivel mas halto, mi a bin realisa cu mi tin talento. Cu mi mayornan a stimula mi? No, mi mayornan nunca no a stimula mi. Al contrario, cu frecuencia nan tabata puntra mi: "Bo sa den kico bo ta hinca bo culpa? Bo tin cu practica hopi y e tarea ta pisa." Ami tabata bisa nan: "Mi no tin nada di perde y si mi no logra, lo mi bolbe bay e liga na nivel mas abou." Su fama ta haci e mucha hombernan extra caweta. Pero, ora toca storia di namoramento, van de Leur tabata bula pipa pisa. "No, pa mucha homber mi no tin tempo", Verona ta bisa. "Durante chat den internet tin ta purba traha un cita cu mi. Logicamente mi no ta reacciona, pasobra mi no tin tempo. Naturalmente mi ta gusta mira gay nechi, pero ta keda na miramento so. Ki bo kier mi haci? Mi no

Capítulo 3 Mi mundo o nos mundo?

tin temp'i perde. Tres biaha caba m'a haya peticion pa casa. Mi n' ta corda mes si mi a reacciona y contesta bek."

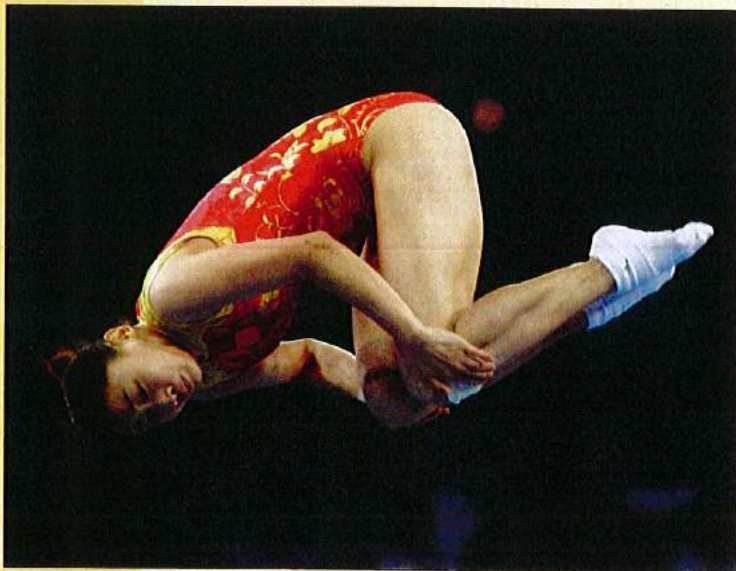
Ora Van de Leur no ta riba cancha di gimnasia, e ta un persona simpel. Si e por a scoge, lo el a pasa su bida sin cu bo por a nota mes cu e tabata t'ey. Aunke si bo mir'e aworaki, e ta leu di ta timido, compara cu dos aña pasa durante Competencia Mundial na Gent, Belgica. Su simplesa ta manifesta su mes tambe durante e encuentronan deportivo. E no ta e tipo di hende cu ta exhibi su elegancia. 'Nunca lo bo no haya mi ta bisti trahe di gimnasia yen di buya, garganta abou of cara pinta. Mi no ta gusta hala atencion cu mi moda di bisti. Duna mi un simpel trahe di gimnasia di felpa colo preto of blauw. Cora tambe ta bon. Cuanto trahe mi tin? Sigur un setenta asina. Mi no ta uza tur, solamente un binti asina mi sa

uza. E restonan ta nechi warda den cashi." Un dia lo yega un fin na e bida den trahe di gimnasia. P'ami e momento ey no tin nodi di tarda pa yega. Por ta otro aña mes, despues di e Weganan Olimpico na Atenas, Grecia. Esey ta mi meta final y si mi lo sigui despues, mi no sa ainda. Mi ta kere cu no, pasobra probablemente esey lo ta mucho pa mi."

En todo caso mi ta dicidi despues di e competencia kico lo mi haci definitivamente. E ora ey mi sa kico mi a presta y mi sa si ainda mi tin smaak pa sigui cu e profesion di gimnasta. Kere mi, mi no sa mes si mi por mantene e bida pisa aki cuater aña mas. Ta berdad cu Khorkina tin 23 aña y e t'ey keto bay. Pero e chens cu ami lo sigui te na e edad ey ta parce mi hopi chikito."

Skirbi pa: Henk Stouwdam y adapta

Agencia oficial di noticia Chines a reporta cu e gimnasta di medaya di oro tabatin diestres aña



BEIJING (AP)

Nuebe luna prome cu e Weganan Olimpico di Beijing, e agencia oficial di noticia Chines, Xinhua, a reporta riba e website, www.hb.xinhuanet.com cu e gimnasta He Kexin tabatin solamente diestres aña di edad, loke a haci cu e no tabata eligibel pa forma parti di e ekipo cu a gana medaya di oro e siman aki. Xinhua a identifica He den su reportahe di dia 3 di november como un di e "10 gran streanan nobo".

He a haci un cos na e Weganan di e Ciudadnan Chines. Den e final "e mucha chikito aki" a logra ehecuta un ehercicio dificil lagando e baranan los, conoci como Li Na, nomber original di un otro gimnasta Chines.

The Associated Press a descubri e reportahe di

3 Mi mundo of nos mundo?

Xinhua e siguiente mainta riba e site y a download esaki. Mas laat den atardi e website tabata traha ainda, pero e pagina no tabata accesibel mas. E editornan deportivo di e agencia oficial di noticia di estado no tabata kier a duna comentario pa publicacion.

Si e edad reporta pa Xinhua tabata corecto, esaki lo a nifica cu He tabata mucho jong pa forma parti di e ekipo Chines cu a gana Merca y alabes a gana e prome medaya di Oro Olimpico den gimnasia pa e ekipo femenino Chines. A lansa pregunta tambe tocante edad di dos miembro mas di e ekipo.



Un gimnasta mester tin 16 aña di edad durante e aña olimpico pa ta eligibel pa e Weganan Olimpico. E fecha di nacemento di He registra ta prome di januari 1992. He mes a conta e reporteronan despues di e final: "Mi edad di berdad ta 16 aña. Mi no ta worry cu loke tur hende ta bisa."

Zhang Hongliang, un oficial di e delegacion Chines di gimnasia na e Weganan Olimpico, a bisa cu no a

controla e diferente edadnan cu a aparece den e reportahenan di e medionan Chines di antemano cerca e federacion di gimnasia. "Definitivamente ta un fout", Zhang a bisa di e reportahe di Xinhua durante un entrevista telefonico. "Nunca ningun clase di medio no a yama mi pa comproba edad di e atletanan." Tocante e pregunta si e federacion a cambia e edadnan pa haci nan eligibel, Zhang a bisa: "Nos ta un departamento di deporte. Ki posibilidad nos tabatin pa haci esey? Nos a splica esaki masha cla caba. No tin necesidad pa discuti e cos aki atrobe."

Federacion Internacional di Gimnasia (FIG) a declara continuamente cu ta un paspoort ta e "prueba acepta pa escogencia di un gimnasta" y cu He y e otro gimnastanan Chines a presenta paspoort cu a mostra cu nan ta eligibel pa participa a base di nan edad. Comitè Olimpico Internacional (C.O.I.) tambe a check paspoort di e mucha muhenan y a considera nan valido. Ta ken tin rason anto?

Associated Press

Informacion

Lesamento critico

Hopi biaha nos ta lesa un texto pa haya informacion y tambe pa nos forma nos opinion tocante cierto topico. Den tur dos caso lo mester evalua e texto pa sa si e informacion cu e ta contene ta confiabel. Ta aplica lesamento critico na momento cu ta evalua e texto. Ta wak, entre otro, si e informacion duna ta corecto y completo, si e argumentonan uza ta sincero, ta convence etc.

Un lector critico ta evalua e siguiente puntonan:

- si e meta comunicativo primario di e autor ta cuadra cu su uzo di idioma.

Por ehempel, si su meta ta informativo, lo e uza idioma obhetivo, pero si su meta ta persuasivo of afectivo of pa entretene, lo e uza idioma subhetivo. Idioma obhetivo ta contene mas tanto *echo*, mientras cu idioma subhetivo ta contene *opinion*, *cliché*, *argumentacion* y *idioma figurativo*; si e echonan presenta ta realmente echo y si nan ta berdad y corecto. Tin biaha un autor ta presenta su opinion como echo, creando asina e impresion cu e ta neutral y obhetivo y no parcial y emocional; si e autor ta experto riba tereno di e topico trata den e texto. E lector lo ta

3 Mi mundo of nos mundo?

inclina pa kere mas lihe loke e autor ta skirbi, si e sa cu e ta un persona cu tin conocimiento di loke e ta skirbi. Si e lector no sa nada di e autor, e por pone atencion na e medio den cua e texto of articulo ta aparece. Tin algun medio di informacion cu ta conoci como fuente di informacion inconfiabel.

Esakinan por ta matutino, vespertino, revista etc.;

- si e autor no ta contradeci su mes: si e datonan presenta ta cuadra cu otro;
- si e autor ta duna argumento pa apoya su punto di bista y opinion;
- si e conclusionnan ta basa riba argumento.

2

Mi a compronde!

- 1 Bisa con cada un di e seis siguiente alumnonan (A-F) tin cu lesa e textonan na rubrica 1.
Scoge for di e siguiente opcionnan:
 - a. lesamento orientativo
 - b. lesamento global
 - c. lesamento intensivo
 - d. lesamento critico

Alumno A ta busca un texto tocante cuido y bienestar pa tene un charla na scol. El a haya e dos textonan di rubrica. Con e tin cu lesa nan?

Alumno B ta haya encargo pa traha subtitulo pa cada alinea di e textonan.

Alumno C tin cu compara cantidad di alinea di e dos textonan akiriba.

Alumno D tin cu traha un resumen di e prome texto.

Alumno E tin cu busca un texto den cua e autor ta duna su opinion.

Alumno F tin cu bisa ki sorto di texto esaki ta: noticia, comentario redaccional, texto di propaganda, columna of articulo.

- 2 Lesa alinea 1 completamente.
Riba cua frase e autor ta basa titulo di e texto?
- 3 Lesa alinea 1 un biaha mas.
Bo ta di acuerdo cu e siguiente

ponencia? "E autor di e texto ta di opinion cu Verona no ta mucha mimo." Splica bo contesta.

- 4 Di cua palabra di alinea tres bo por deduci opinion di e autor si Verona ta un mucha mimo of no?

- 5 For di alinea 4: "Ta bon cu van de Leur a cera conoci cu ... of cos ta cana malo" a saca e siguiente tres partinan di frase.

parti 1: ta bon cu Van de Leur

parti 2: e forma negativo cu di naturalesa mi tabata atende mi asuntonan cu ne

parti 3: mi ta un perfeccionista: cos ta cana bon of cos ta cana malo

a. Cua di e tres partinan aki ta un opinion?

b. Cua di nan ta un característica?

c. Cua di nan ta encera algo malo?

- 6 Ki relacion tin entre e siguiente tres partinan?

parti 1: E forma negativo cu di naturalesa mi tabata atende mi asuntonan cu ne.

parti 2: Hopi biaha mi tabata papia y expresa mi mes for di un punto di bista negativo.

parti 3: Maske tin ora mi no tabata haci esey pa malo.

Mi mundo of nos mundo?

C = correcto, I = incorrecto

C I

- ☐ ☐ a. Parti 1 ta duna splicacion di parti 2.
- ☐ ☐ b. Cu parti 3 e persona ta suavisa e punto di bista di parti 2.
- 7 E siguiente ponencia ta corecto of incorrecto?
- ☐ ☐ a. Tanto e autor como Verona tin e mesun opinion tocante efectividad di e curso neurolinguistico.
- 8 Den e texto aki ta haci uzo di idioma obhetivo of subhetivo? Busca argumento basa riba teoria di lesamento critico.
- 9 Cu kico e autor ta compara Verona den e prome alinea?
- 10 Splica e ehempel figurativo cu e autor a uza den e comparacion aki. Ki imagen e autor ta crea cu e ehempel aki?
- 11 a. Di cuanto alinea e texto *E no ta mucha mimo* ta consisti?
b. Pone un subtitulo riba cada un di e alineanan.
- 12 Menciona dos punto cu bo mester tuma na consideracion ora bo lesa un texto na un forma critico.
- 13 Ki influencia lesamento di un texto di un autor experto riba cierto tereno tin riba lector segun teoria di lesamento critico?
- 14 Cua strategia di lesamento bo mester aplica pa sa di kico e textonan ta trata?
- 15 Compara e textonan na rubrica 1 y nota cuater punto di semehansa entre Verona van de Leur y He Kexin.
- 16 Ponencia: *Pa por participa na e Weganan Olimpico un gimnasta mester tin entre diesseis y binti aña di edad.*
Bo ta di acuerdo cu e ponencia aki? Argumenta bo contesta cu un argumento obhetivo y un argumento subhetivo.
- 17 E texto *E no ta mucha mimo* ta skirbi den idioma subhetivo. Busca den e texto dos ehempel di opinion, dos ehempel di cliché y dos ehempel di idioma figurativo.
- 18 Ki tipo di argumento He a uza den e di cinco alinea ora el a bisa: "Mi edad di berdad ta diesseis aña. Mi no ta worry cu loke tur hende ta bisa."
a. di emocion
b. di moralidad
c. di experiencia personal
d. di comparacion

Capítulo 3 Mi mundo o nos mundo?

3

Vocabulario

Tarea 1

Parti e siguiente palabranan den e siguiente categorianan: verbo, sustantivo, adhetivo, adverbio; forma di cada palabra un of mas palabra nobo y pone esakinan den e categoria corecto. Busca nificacion di cada palabra cu bo no conoce.

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
1 avansa				
2 campeonato				
3 comentario				
4 competencia				
5 deportivo				
6 editor				
7 eligibel				
8 elimina				
9 fracasa				
10 gimnasta				
11 gobierno				
12 identifica				
13 intensivo				
14 lesion				
15 medaya				
16 mimo				
17 oficial				
18 perfeccionista				
19 perseverancia				
20 presta				
21 profesion				
22 prueba				
23 recuperacion				
24 reporta				
25 responsabilidad				
26 ridiculo				
27 talento				
28 training				

3 Mi mundo of nos mundo?

Tarea 2

Cua ta e antonimo di e siguiente palabranan?

- | | | | |
|-------------|------------|--------------|-------------------|
| 1. aparece | 4. exito | 7. gana | 10. nacemento |
| 2. avansa | 5. final | 8. intensivo | 11. perfectamente |
| 3. controla | 6. fracasa | 9. mimo | 12. valido |

4



Practica

Parke di Avestruz y Zambezi

Na Aruba tin un parke di avestruz cu yama Aruba Ostrich Farm. E parke aki ta situa na Matividiri riba caminda pa Puente Natural. Na september 2003 a lanta e parke di avestruz aki como un atraccion turistico. Temporada halto ta e periodo cu mas turista, entre cincuenta y ochenta turista pa dia, ta bishita e luga aki. Den e parke tin mas o menos cincuenticinco avestruz cu a bini di Africa y tin dies cu a bini di Australia. Contrario na Corsou, e parke aki no ta produci carni pa cuminda. Den e periodo di september pa maart e bestianan ta

pone mas o menos ochenta webo. E webonan aki nan ta uza tanto pa broei como pa hende come. Na e parke aki tin un restaurant cu yama Savanne Lodge. Su menu ta consisti di webo di avestruz, steak, hamburger y shoarma traha di carni di e bestia aki. E carni ta bini for di e parke di avestruz na Corsou. Tambe tin un tienda chikito unda ta bende producto traha di parti di avestruz, entre otro di e cuero. E articulonan aki ta bini di Zimbabwe.

Na Corsou tin mas di seis shen avestruz ta cana rond. Den un region di naturalesa precioso cerca di Santa Catharina bo ta topa Curaçao Ostrich Farm. Ta un luga idilico cu ta pone bo corda un sabana Africano. Aki ta cria avestruz na un forma ecológicamente responsabel pa su carni, webo, cuero y pluma. Na Zambezi, e restaurant Sur Africano di e hacienda aki, chef-kok Carl ta sirbi plato, den cua carni di avestruz ta e ingrediente principal. Despues di a come na Zambezi a papia cu Mervyn Malan, doño di e hacienda kende ta procedente di Surafrica, tocante bentaha di carni di avestruz, biña Sur Africano, caiman y diferente otro topico.

Carni di avestruz ta birando mas y mas popular. E ta contene hopi proteina, apenas e tin colesterol y su colo ta cora bunita cu smaak excelente. Un bistek di





carni di avestruz, segun e conocedonan, por competi perfectamente cu un bistek di carni di baca. Ademas, carni di avestruz tin futuro, pasobra rond mundo hopi consumido ta busca un alternativa saludabel pa carni di baca, cu ta rondona cu tanto negativismo (malesa di baca loco, cuestion di hormona) y mescos ta conta tambe pa carni di porco (pest di porco).

Corsou ta un luga ideal pa avestruz prospera, segun Mervyn Malan. E por sa sigur, pasobra despues di su estudio di microbiologia y genetica, e tabata doño exitoso di hacienda di avestruz tanto na Sur Africa como na Suecia, Canada, Merca y Hulanda. "Corsou por ta dificil pa agricultura, pero e ta sumamente adecuado pa crio di avestruz. Aki bo ta haya carni di bon calidad", segun Malan. Mayor parti di e carni ta destina pa exportacion pa Venezuela, Colombia,

Aruba y algun otro pais. Pues, carni di avestruz ta un producto local unico na Corsou. Anto no ta e carni so ta uza; den un tayer di moda na e hacienda mes ta uza e cuero pa traha paña, cartera etc. Pa tal proposito a tuma dos diseñador di moda profesional Cubano den servicio. Anto e plumanan, kisas bo a topa nan den carnaval sin bo sa. Loke sobra di e avestruz ta sirbi como cuminda pa e tres caimannan di riu Nilo cu e hacienda tin. Si, asina mes. Aki poco aña e caimannan cu aworaki ainda ta jong, lo alcanza nan largura total di seis meter. Turista, cu tur dia ta bishita e hacienda, no por kere nan wowonan. Anto imagina bo ..., aki poco dia Malan kier bay cria cheetah tambe!

Nos a haci un recorrido na e rancho y nos a mira avestruz di diferente edad. Esnan mas jong ta realmente encantador. Un di

3 Mi mundo of nos mundo?

nos a hasta tribi subi riba lomba di un di e parhanan mas grandi. Ta duel nos cu destino di e parhanan grandi aki ta pa sirbi como bistek exkiso den un ke otro restaurant di clase. En todo caso, prome cu esaki, hende local y turista por disfruta di algo unico y hasta haci un careda riba lomba di un di nan.

Na final di e excursion nos a bishita Restaurant Zambezi. Nos tabata curioso pa sa con e carni di avestruz ta smaak. Como entrada nos a scoge higr y *carpaccio* di avestruz. E grupo tabata sumamente entusiasmo cu e sabor delicioso di e carni y e specerij uza. Como plato principal nos a come bistek di

avestruz. E bistek tabata moli y dushi y a proba cu carni di avestruz no tin nodi di para ni un momento so den sombra di carni di baca. Loke a compañía e carni tambe tabata exkiso. Arepa di pampuna, funchi cu un smaak diferente, batata den dos variedad y berdura asina delicioso cu nos boca a core awa. Logicamente nos a sigui recomendacion di nos anfitrion pa bebe un biña cora Sur Africano.

Redaccion di nos revista a yega na e conclusion cu ta bale la pena bishita e Parke di Avestruz.

Saca for di *Ambiente di mei 2000* y adapta.

Tarea

- Kico ta meta di e autor?
 - Stimula e lesado pa djis haci un bishita na e restaurantnan.
 - Stimula e lesado pa haci un bishita na e parkenan y e restaurantnan.
 - Duna e lesado informacion tocante avestruz.
 - Splica exportacion di carni di avestruz.
- Pa ki tipo di publico e texto aki ta skirbi?
 - Pa turista cu ta bishita Aruba y Corsou.
 - Pa tur hende cu por lesa Papiamento.
 - Pa turista cu por lesa Papiamento.
 - Pa alumno cu ta lesa *Cristal*.
- Con lo bo caracteriza uzo di idioma di e autor?
 - Como uzo di idioma obhetivo.
 - Como uzo di idioma formal.
 - Como uzo di idioma subhetivo.
 - Como uzo di idioma complica.
- Mira awor e di seis alinea. (Na final di e excursion ... bishita Parke di Avestruz.) Anota tur palabra of serie di palabra for di cua bo por deduci opinion di e autor tocante e cuminda y e bebida na Restaurant Zambezi.
 - Cua di e palabranan cu bo a anota na pregunta 4 ta cay bou di uzo di idioma figurativo?
 - Cua strategia di lesamento bo mester aplica pa contesta e pregunta: Cua ta e diferencianan entre e parke di avestruz na Corsou y esun na Aruba?
 - Den alinea 4 Mervyn Malan ta opina cu Corsou ta un luga ideal pa avestruz prospera. Su opinion ta confiabel? Argumenta bo contesta.
 - For di cua palabranan den alinea 6 bo por deduci cu e autor no ta di acuerdo pa hende come carni di avestruz?
 - E autor di e articulo tin su pensamiento forma tocante e sabor di carni di avestruz? Cua frase den alinea 7 ta sostene bo contesta?
 - Ki relacion tin entre alinea 1 y alinea 2? Tin un relacion di:
 - di resumen
 - di contraste
 - di causa
 - di conclusion
 - Cua palabra ta indica e relacion aki?

3 Mi mundo of nos mundo?

5



Mas y mas internet junk

Mundo tin un adiccion nobo. Ademas di alcoholista, drogadicto, adicto na gamblemento, awor internet junk a haci su entrada. Segun un investigacion, un cinco te dies porshento di e usuarianan di internet ta mostra sintoma di adiccion, pero e instancianan no ta mira esaki como un problema grandi ainda.

Un di cada dies usuario di internet tin sindroma di abstinencia. Ora nan no ta sinta tras di nan computer, nan tin insomnio y nan ta descuida nan contacto social. Asina a sali na cla for di investigacion di e Instituto di Investigacion di Forma di Biba y Adiccion y di e Oficina di Investigacion y Estadistica na Amsterdam. Nan ta core gran riesgo di bira adicto na internet. E usuario promedio ta pasa cinco ora pa siman den internet. E noticia tocante e adiccion nobo aki a cay manera un bom. E expertonan ta puntra si realmente por papia di adiccion. Nan ta desbarata seriedad di e problematica, como cu, segun nan, algo por ta problematico solamente si ta trata di un problema. "De facto ta trata di e pregunta si e hendenan ta capaz di coregi nan mes. Pues, si nan por sali for di internet na tempo. Mi ta kere cu mayoria di hende por haci esaki", Roel Kerssemakers di e clinica di adiccion Jellinek ta bisa.



E ta haya cu adiccion ta un palabra grandi. A pesar cu niun adicto no a acudi n'e clinica, e instituto ta dedica atencion na e particularidad aki riba su website. Den internet e adiccionan potencial por test si nan ta adicto. Esaki no ta un tiki contradictorio? "Claro cu si, pero asina nos tin e grupo concerni mesora den nos gara", Kerssemakers ta bisa na harimento.

Un solucion e sa sigur. "Mi a tende cu nan ta trahando algun programa cu ta pone e computer paga di mes despues di dos ora cu bo ta den internet. Si bo pone un wekker banda di bo PC, esaki tambe por yuda, naturalmente."

Pieter Remmers ta experto riba tereno di adiccion di gamblemento. E tambe ta duda si por considera uzo intensivo di internet como adiccion. "Algo ta un adiccion, si e ta asina central den bo bida cu bo no por sin dje y cu bo ta descuida contacto cu otro hende pa su motibo. En principio, tur loke un hende haci di mas ta un adiccion", asina e ta rasona.

"Un hende cu ta riba internet henter dia ta demonstra comportacion insaludabel, mescos cu un hende cu ta sinta wak television henter dia. Pero cu un hende por ta adicto na internet, esaki si ta di mas pa mi."

No tin ayudo concreto pa e adiccionan di internet y Remmers no ta mira e necesidad directo pa esaki tampoco. "E cantidad di hende cu ta sinta cu e problema no ta alarmante, segun mi. Ta parce mi dificil pa brinda ayudo. Mi ta kere cu ta trata mas bien di comportacion compulsivo." Remmers ta mira e solucion mas bien cerca e persona mes. "E mester haya control riba su mes bek."

Aunke e asunto aki mundialmente no ta un preocupacion esencial ainda, nan a cuminsa move caba na Merca. Ya caba tin centro pa adiccion na internet y nan ta purba duna un man pa yuda un adicto digital. Segun Center for on-line adiccion por parti adiccion na internet

3 Mi mundo of nos mundo?

den cinco categoria. Cada *internet junk* ta unico; niun no ta igual na otro (segun e website). Prome tin e adicto na personalidad cyber, cu no ta cansa di cambia di personalidad. Pues, cu cada bes ta asumi un otro personalidad. Djey tin e chat junk, cu ta adicto na contacto cu hende via computer y cu finalmente ta descuida y kibra su contacto personal social cu e otronan, e.o. cu su famia- y amistadnan. Hunga wega, gamble, haci compra y inverti via internet ta forma e di tres sorto di adiccion cu ta isola hende di e mundo comun y coriente. E di cuater ta e adicto na informacion. Esaki ta simplemente adicto na busca y *baha* informacion. E di cinco ta adicto na e computer mes. Algo cu a origina den añanan '80, tempo cu a bira posibel cu personal di kantoor por hunga wega di computer na trabou. Ken cu sospecha cu e ta un *cyber junk* por haci un test. Esun cu contesta por lo menos

cinco di e diesun criterionan di adiccion cu "si", por wel benta e computer afo. Algun criterio ta: pensa henter dia riba internet, mara na dje, dificil pa stop cu ne, mir'e como un refugio pa problema, gaña tocante su propio uzo y comportacion relaciona cu internet, y descuida amistad of trabou. Aunke e compania *Pro Active International* no tin dato di e cantidad di adicto, ta parece si cu e uzadonan ta descuida otro actividad for di ora cu nan subi internet. Investigacion ta muestra cu principalmente e uzadonan di internet ta wak television menos, lesa menos buki y corant, drumi menos of ta bel amistad y famia menos frecuentemente. Esun cu pensa cu e ta adicto na internet, por acudi na Jellinek. "Nos no tin un programa concreto ainda, pero nos lo yuda e persona ey", Roel Kerssemakers ta bisa.

Saca for di *PC Info* y adapta.

6 Mi a compronde!

- 1 Kico e autor a uza pa introduci e texto?
 - a. un chiste
 - b. un ponencia
 - c. un proverbio
 - d. un resumen
- 2 a. Anota e cinco categorianan den cual ta parti adiccion na internet.
 - b. Den cua parti di e texto ta trata e diferente categorianan?
 - a. den e introduccion
 - b. den e nucleo
 - c. den e conclusion/ parti final
- 3 Cua ta meta di e autor?
 - a. Stimula uzo intensivo di internet bou di hoben y adulto.
 - b. Cuestiona opinion di e expertonan di adiccion na internet.
 - c. Presenta uzo intensivo di internet como problema grandi.



- d. Descurasha uzo di internet pa ora di busca informacion.
- 4 a Tin consenso entre e expertonan tocante caracterisacion di uzo intensivo di internet?
 - b. Cua ta opinion di e autor mes tocante e caracteristicanan aki?

3 Mi mundo of nos mundo?

- 5 Busca 3 argumento den e texto pa demostra cu no ta existi adiccion na internet?
- 6 Con lo bo caracteriza uzo di idioma di e autor?
- a. Como idioma obhetivo.
b. Como idioma subhetivo.
- Motiva bo contesta.
7. Ki tipo di argumento e autor a uza den alinea 1 regel 2, 3 y 4?
- a. di emocion
b. di experiencia personal
c. di echo
d. di moralidad

7 Mas vocabulario

Tarea 1

Parti e siguiente palabranan den categoria di verbo, sustantivo, adhetivo, adverbio.

Forma di cada palabra un of mas palabra y

pone cada un den e categoria corecto.

Busca nificacion di cada palabra cu bo no conoce.

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
1 abstinencia				
2 adiccion				
3 alcoholista				
4 aparenta				
5 capaz				
6 clinica				
7 comportacion				
8 compulsivo				
9 concerni				
10 contradictorio				
11 dedica				
12 descuida				
13 descuido				
14 digital				
15 drogadicto				
16 esencial				
17 isola				
18 particularidad				
19 personalidad				
20 potencial				
21 preocupacion				
22 programa				
23 retira				
24 seriedad				
25 uzado				

3 Mi mundo of nos mundo?

Tarea 2

Traha frase den cual nificacion di e palabranan akibou ta sali bon cla. abstinencia, compulsivo, criterio, desbarata, insomnio, potencial, problematico, sintoma, usuario

8



Mas practica

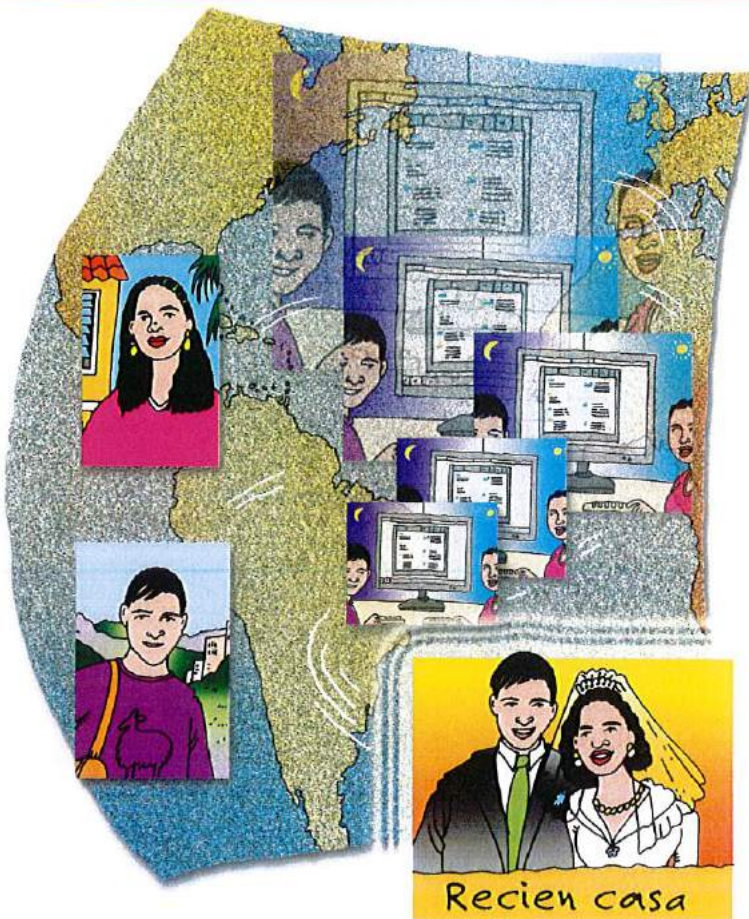
Gran amor despues di chat via internet

Topa cu bo gran amor via internet, ta loke a pasa cu e Antiano Jerry Fernandes (25) y e Chileno Cicilia Pedra (21). Niun di dos

no por a pensa dos aña pasa cu un chat via internet lo a conduci na matrimonio. Awe "Pito 5280" cu "Cici_love" ta casa na Boneiro. Boneiro su prome matrimonio di internet ta bira un echo. "Pa medio di e forma di comunica aki mi a topa mi futuro esposa. Esey tur hende tin mag di sa", un Jerry superfeliz ta bisa.

E administrado di sistema a topa cu su diseñador grafico dos aña pasa pa prome bes den un camber Spaño di un chatbox. "Mi a roga mi mama pa un conexion di internet y ora cu porfin nos tabatin e, mesora mi a cuminsa chat cu mi amigonan. Mi tabatin masha gana di topa cu otro persona Latino, p'esey mi a bay den camber Spaño", Jerry ta bisa. Su nomber di chat, Pito, mesora a hala atencion di Cicilia. "Mi ta bini originalmente di Ecuador y aya Pito tin un nificacion special. Mi kier a haya sa si e tambe tabata di mi pais natal. E ora ey mesora nos a cuminsa chat priva. Nos a papia hopi tocante Boneiro y Chile y tocante nos bida personal. Tabata un sentimiento agradabel. Comosifuera cu nos tabata conoce otro pa añanan largo caba."

Despues di un luna Cicilia a manda un potret di dje y for di e ora ey Jerry tabata di remate: "O, bo parece un prenda!", el a



Recien casa

mail e. Despues di cuater luna el a dicidi di bay bishita Cicilia. "Mi tabata sa caba cu mi gust'e masha hopi, pero na Chile e amor a haya forma." Nan dos a namora, aunke na distancia, pero afortunadamente nan tabatin chatbox y nan dos a chat mas cu nunca durante e temporada cu nan no por tabata hunto. Sinembargo, no tabata mes dibertido manera prome: Cicilia cu Jerry tabata anhela pa ta cerca otro. "Na december Cicilia tabata aki y mi a propon'e matrimonio. Danki Dios el a bisa si mesora!" For di juli e Chileno ta biba na Boneiro. "Semper mi kier a biba na un pais tropical. Mi tabata hopi curioso tocante Boneiro. Mi a lanta den stad, pero mi gusta e bida trankil aki mas. Ta manera tur cos a pas den otro y mi soño

a bira realidad", Cicilia ta bisa. E no ta sinti falta di su famia, e ta remarca: "Awor mi tin un famia nobo. Mi n' sa mes si mi mayornan ta bini pa nos casamento. Mi ta spera cu nan lo sorprende mi y lo ta presente na nos casamento." Dos hoben namora cu no a topa otro na fiesta. T'esaki ta futuro? Jerry: "Podise ta zona straño, pero sigur ta cu mi no ta promove esaki. Mi conoce hopi hende cu ta decepciona. Hopi chatdo ta conta yen di storia bunita, di cua niun n' ta berdad. For di principio nos a palabra cu nos mester ta sincero cu otro." Ta hopi excepcional y special cu cos a cana asina, pasobra ta masha poco bes dos chatdo realmente y sinceramente ta bay bon cu otro. Corda, pa yega asina leu na stima otro y te hasta casa cu otro!

Tarea 1

- 1 Kico ta opinion di Jerry tocante buscamiento di amor berdadero via internet? Ilustra esaki cu e frase(nan) den e texto caminda e ta duna su opinion.
- 2 Bo ta haya sa opinion di e autor di e articulo? Motiva bo contesta.
- 3 Kico ta opinion di Cicilia tocante e echo cu su mayornan kisas lo no ta presente na e matrimonio? Indica e parti di e texto caminda esaki ta aparece.
- 4 "Pa medio di e forma di comunica aki mi a topa mi futuro esposa. Esey tur hende mag di sa", un Jerry superfeliz ta bisa. Kico bo por bisa di e palabra *superfeliz* den e frase aki?
 - a. Na opinion di e autor, Jerry ta superfeliz despues di casamento.
 - b. Segun Jerry mes, e ta superfeliz despues di casamento.
 - c. Segun opinion di e autor Jerry ta superfeliz ora di e entrevista.
 - d. Segun Jerry mes, e ta superfeliz ora di e entrevista.
- 5 a. Den alinea 4, regel 1 y 2 Jerry ta bisa: "Podise ta zona straño, pero sigur ta cu mi no ta promove esaki." Menciona e frase den e alinea aki unda e ta duna argumento pa apoya su punto di bista?
- 5 b. Ki tipo di argumento e ta uza pa sostene esaki?
 - a. Argumento di experiencia personal.
 - b. Argumento di moralidad.
 - c. Argumento di autoridad.
 - d. Argumento di comparacion.
- 5 c. Ki tipo di argumento esaki ta?
 - a. Argumento di rasonamento puro.
 - b. Argumento subhetivo.
 - c. Argumento obhetivo.
 - d. Argumento di proverbio.
- 6 Cua palabra den alinea 4 ta indica cu tin un relacion di contraste?

3 Mi mundo of nos mundo?

Tarea 2

Duna awor bo opinion tocante e asunto di busca amor berdadero via internet. Laga bo compañero evalua bo producto y abo ta evalua esun di dje. Uza argumento cu ta pertenece na lesamento critico.

Tarea 3

Duna bo opinion tocante e asunto di busca amor berdadero via internet. Uza argumento basa riba:

- a. moral
- b. autoridad
- c. echo

9

Reflexion linguistico

Structura di frase

Den Papiamento, mescos cu den hopi otro idioma, e structura basico di un frase ta: Suheto – Predicado, por ehempel: *Mi ta come*, den cua *Mi ta* Suheto y *ta come* ta Predicado. Otro ehempel: *E futbolista* (Suheto) *ta core* (Predicado). Pero por extende e frase cu mas parti di frase, manera Obheto (directo, indirecto y/of preposicional) y/of Complemento Adverbial. E Predicado ta forma e nucleo di un frase.

En bista cu na Papiamento generalmente e secuencia di e partinan di frase ta Suheto + Predicado + Obheto, ta denomina Papiamento un lenga SPO, conoci tambe como SVO, unda V ta representa Verbo, cu ta e nucleo di e Predicado.

Na Papiamento e Predicado ta conforma generalmente pa un *particula* + un of mas verbo (**Predicado Verbal**) of pa un verbo copulativo (cu of sin *particula*) + un sustantivo of adhetivo (**Predicado Nominal**). Pa Predicado Verbal mira e ehempelnan mas ariba. Ehempel di Predicado Nominal: *E cas ta bunita* (verbo copulativo + adhetivo)

Manera a bisa mas ariba Predicado ta e nucleo di un frase y dependiendo di e

verbo den e Predicado Verbal, e por existi presencia di un of mas obheto:

- obheto directo
Mi ta compra un auto.
- obheto indirecto
Mi ta compra un auto pa mi ruman.
- obheto preposicional
Mi ta pensa riba mi ruman.

Si e papiado kier duna informacion adicional di loke el a expresa cu SVO, si e kier complementa su informacion cu mas detaye, e ta haci uzo di un *Complemento Adverbial*. Esakinan por ta, por ehempel, di tempo, di luga, di modo etc., dependiendo di kico tur e papiado kier duna como informacion complementario y dependiendo di loke e Predicado por existi como complemento adverbial.

Awe tardi e ta compra un auto pa su ruman chikito den un tienda.

awetardi = complemento adverbial di tempo

den un tienda = complemento adverbial di luga

pa hacie contento = complemento adverbial di finalidad (frase)

3 Mi mundo of nos mundo?

Den e caso aki nos ta ripara cu un verbo manera cumpra por haya diferente complemento adverbial, cu e papiado a uza pa duna informacion adicional, informacion cu e ta haya importante pa duna. Si laga e complementonan adverbial afo, nos ta keda cu un frase completamente corecto: E ta cumpra un auto pa su ruman chikito (SVO).

Tarea

Pa mas cu dos luna caba un lesion persistente cu Verona van de Leur a sufri na su pia ta influencia su forma di funciona como gimnasta.

Bisa cua ta e partinan di frase di e frase aki y menciona si tin un estructura SVO y si tin Complemento Adverbial

10



Ñapa Neologismo, modernismo

Ta referi na palabra nobo y na palabra existente cu nificacion nobo den un idioma. Nan ta sirbi pa duna nomber na obheto of concepto nobo. Tambe ta uza e mecanismonan di composicion y

derivacion pa genera of inventa neologismo. Un palabra fia tambe por ta neologismo. Tin biaha neologismo ta completamente nobo, esta inventa.

Ehempel:

bolita	bola chikito di cocaina (nificacion nobo)
computer	aparato pa entre otro procesa texto y busca informacion (palabra fia)
gulido di bolita	transportado di droga den forma di bolita cu el a guli (composicion)
missed call	yamada perdi (palabra fia)
mula	persona cu ta transporta droga ilegalmente (nificacion nobo)

Tarea

Anota cinco neologismo mas y duna nan nificacion. Por haci uzo di e lista di palabra na rubrica 7.

3 Mi mundo of nos mundo?



PART 2 BO TABAT'EY?

Habilidad di scucha y wak

I



Departamento di Emergencia nobo na Hospital Dr. Horacio Oduber
Prome cu wak e grabacion, parti e preguntanan di rubrica 2, *Mi a compronde!*
den e siguiente 3 categorianan.

- A. Pregunta basa riba scuchamento y wakmento global.
- B. Pregunta basa riba scuchamento y wakmento selectivo.
- C. Pregunta basa riba scuchamento y wakmento intensivo.

**Wak e grabacion y ahusta bo
particion caminda ta necesario.**



3 Mi mundo ot nos mundo?

Informacion

Informacion y ripiticion di strategia di scuchamento y wakmento orientativo, global, selectivo y critico.

contesta pa algun pregunta, traha un skema, traha un resumen etc.

Meta di scuchamento y wakmento

E meta cu un alumno por tin pa scucha y wak un texto ta generalmente pa adkiri informacion. Na scol ta duna normalmente e siguiente tareanan specifico: anota e puntonan principal, busca

Strategia di scuchamento y wakmento.

Pa por logra e meta menciona, un alumno por uza un di e siguiente tres strategianan di scuchamento y wakmento (Mira tambe rubrica 1 y 5 di Capitulo 1, y di rubrica 1 di Capitulo 2).

SCUCHAMENTO Y WAKMENTO GLOBAL

E alumno ta formula mesora algun idea/ expectativa relaciona cu e tipo di texto, por ehempel kico e topico principal y e idea principal lo ta.

SCUCHAMENTO Y WAKMENTO SELECTIVO

E alumno ta scucha y wak dirigi. E ta buscando e informacion specifico den e texto cu lo confirma of refuta su expectativanan.

SCUCHAMENTO Y WAKMENTO INTENSIVO

E alumno ta dirigi su atencion riba tur loke ta bisa of muestra: tur e topiconan trata y tur loke ta bisa tocante esakinan.

Ta scucha y wak globalmente pa haya un bista general y determina e asuntonan principal. Ta scucha y wak selectivamente pa descubri e detayenan importante y ta scucha y wak intensivamente pa descubri tur e topiconan trata y informacion nobo relaciona cu e topiconan aki.

Durante scuchamento y wakmento e alumno ta wak si e texto ta cumpli cu su expectativanan.

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

1 Kico ta topico di e grabacion?

2 Ken ta narado di e programa?

☐ ☐ 3 E programa ta contene un dialogo.

☐ ☐ 4 E nomber oficial di Departamento di Emergencia ta Spoedeisende Hulp.

☐ ☐ 5 Bo ta mira un dokter den e departamento aki.

☐ ☐ 6 Bo por mira vehiculo di emergencia yega Departamento di Emergencia.

☐ ☐ 7 Bo ta mira un parti di e

departamento na unda ta trata pashent.

☐ ☐ 8 Durante e programa bo ta mira e entrevistado ta haci pregunta.

☐ ☐ 9 Vehiculo di transporte ta stroba ambulance yega na porta di e departamento.

☐ ☐ 10 For di aña 2005 te awor e cantidad di pashent na Departamento di Emergencia a baha.

☐ ☐ 11 A expande e departamento pa motibo di e cantidad grandi di

3 Mi mundo of nos mundo?

- turista cu ta bishita e departamento.
- ☐ ☐ **12** Un poortarts ta un especialista cu ta traha na Departamento di Emergencia.

- 13** Cua ta e preguntanan cu un hende ciego por contesta?
- 14** Cua ta e unico preguntanan cu un hende sordo por contesta?

3

Vocabulario

Busca nificacion y descripcion di cada palabra of di grupo di palabra..

- | | | | |
|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 1 cardioauxiliar | 8 expande | 15 hospitalisa | 22 stroke |
| 2 cardiovascular | 9 expansion | 16 hostil | 23 traha warda |
| 3 construccion | 10 hospeda | 17 hostilidad | 24 trauma |
| 4 emergencia | 11 hospedahe | 18 hostina | 25 traumatologia |
| 5 entrevista | 12 hospital | 19 huesped | |
| 6 entrevistado | 13 hospitalario | 20 obvio | |
| 7 excesivo | 14 hospitalidad | 21 especialista | |

4



Practica

Departamento di Emergencia na Hospital Dr. Horacio Oduber (parti 2)
Bolbe wak e grabacion!

Tarea

C = correcto, **I** = incorrecto **C** **I**

Contesta e siguiente preguntanan:

- ☐ ☐ **1** E edad di pashent cu tin problema cu curason y cu ataca cerebral ta bahando.
- ☐ ☐ **2** E cantidad di pashent cu tin problema cu curason y cu ataca cerebral ta bahando.
- 3** Cua ta motibo cu a expande e departamento cu seis poortarts pa atende pashent?
- 4** Cua ta e motibo cu a introduci control na e entrada pa bay Departamento di Emergencia?
- 5** Pa cua caso pashent ta bishita Departamento di Emergencia mas hopi?
Pa caso di:
a. accidente den trafico
b. problema cu curason
c. trauma
d. ataca cerebral
- 6** E entrevistado ta den e mesun espacio cu e persona entrevista? Splica bo contesta.
- 7** Cua paso a tuma pa mehora e servicio na Departamento di Emergencia?

3 Mi mundo o nos mundo?

5



Entrevista cu estudiante di Enseñansa Profesional Intermedio E.P.I. Prome cu wak e grabacion, parti e preguntanan di rubrica 6, *Mi a compronde!* den e siguiente 3 categorianan.

- A. Pregunta basa riba scuchamento y wakmento global.
- B. Pregunta basa riba scuchamento y wakmento selectivo.
- C. Pregunta basa riba scuchamento y wakmento intensivo.



6

Mi a compronde!

Contesta awor e siguiente preguntanan:

- 1 Kico ta topico di e proyecto?
- 2 Cuanto estudiante a traha riba e proyecto?
- 3 Kico ta meta di e proyecto?
- 4 Cua ta e trabounan cu e studentenan mester a haci pa e proyecto?
- 5 Cuanto hende homber tin total den e entrevistanan?
- 6 Pa cua sector di E.P.I. tin mas interes di hende homber y pa cua tin mas interes di hende muhe? Splica e motibo.
- 7 Cuanto persona ta na palabra den cada entrevista?
- 8 Cuanto estudiante tin den cada sector na E.P.I.?
- 9 Kico ta característica di cada sector?

7

Mas vocabulario

Akibou ta sigui algun palabra y grupo di palabra. Traha frase cu nan. Por combina e palabranan den un frase.

- | | | |
|---------------|----------------|---------------|
| 1 adkiri | 7 exigencia | 13 propaganda |
| 2 atrae | 8 individual | 14 proyecto |
| 3 caracteriza | 9 magno evento | 15 sector |
| 4 docente | 10 medio | 16 talento |
| 5 educativo | 11 presencia | 17 valioso |
| 6 evalua | 12 profesional | |

Mi mundo of nos mundo?

8



Mas practica

Entrevista cu estudiante di Enseñansa
Profesional Intermedio E.P.I.
Bolbe wak e grabacion.



Tarea 1

Prome cu wak e grabacion, parti e
preguntanan na tarea 2 den e
siguiente tres categorianan.

- A. Pregunta basa riba scuchamento
y wakmento global.
- B. Pregunta basa riba
scuchamento y wakmento
selectivo.
- C. Pregunta basa riba
scuchamento y wakmento
intensivo.

Tarea 2

Contesta e preguntanan:

- 1 Cua pregunta e entrevistado a haci na e prome persona
entrevista?
- 2 Bisa brevemente kico e ta contesta.
- 3 Bo ta haya e pregunta haci ta pa haya un opinion of pa haya
informacion?
- 4 Kico mi tin cu haci si mi kier
bay studia na E.P.I.?

Tarea 3

Bolbe wak e grabacion y formula tres pregunta:

- 1 Un pregunta basa riba scuchamento y wakmento global.
- 2 Un pregunta basa riba scuchamento y wakmento selectivo.
- 3 Un pregunta basa riba scuchamento y wakmento intensivo.

9

Reflexion linguistico

Afirmacion, negacion y interrogacion

Ora un hende kier duna of pidi un
informacion a base di su experiencia di
e realidad cu ta rondon'e, e ta haci esey
na un forma afirmativo, negativo of
interrogativo.

Afirmacion

Ora e papiado kier duna un informacion
cu e sa cu ta cierto of sigur, e ta uza e
forma afirmativo, por ehempel:

Manuelito ta bende su cas. Si e papiado
kier enfatisa loke e ta informa, e ora ey
den Papiamento ta uza "ta" dilanti di e
parti di frase cu e papiado kier enfatisa
y e parti di frase ey ta bin na
cuminsamento di e frase. Ta yama e 'ta'
aki "*ta enfatico*". E no ta verbo ni
particula, e ta sirbi simplemente pa
enfatisa so. Asina, si ta Manuelito kier
enfatisa, anto e frase ta bira: *Ta*

3 Mi mundo oí nos mundo?

Manuelito ta bende su cas. Pero si e papiado kier enfatisa un otro parti di frase, e ora ey e parti ey ta bin padilanti hunto cu e "ta enfatico", por ehempel: *Ta su cas Manuelito ta bende.* Ora di enfatisa e Predicado, den Papiamento e verbo ta bin padilanti hunto cu e "ta enfatico" y ta ripiti henter e frase despues di e verbo enfatisa, por ehempel: *Ta bende Manuelito ta bende su cas.*

Negacion

Den caso di negacion e papiado ta informa cu loke e ta mencionando no a sosode. Tin dos manera pa expresa negacion y mescos cu den e caso di afirmacion, Papiamento tin su procedimiento pa expresa e negacionnan ey:

1. Negacion di henter e frase, por ehempel: *Manuelito no ta bende su cas.* Den e caso aki e adverbio di negacion "no" semper ta bin dilanti di e predicado.
2. Negacion di un parti di frase, por ehempel: *No ta Manuelito ta bende su cas.* Manera nos por ripara, e procedimiento ta similar na esun di afirmacion enfatisa, esta cu e parti di frase cu kier marca cu negacion, ta bin padilanti acompaña pa e "ta enfatico". Por ehempel: *No ta su cas Manuelito ta bende.* Ora di nenga e predicado, e frase ta bira: *No ta bende Manuelito ta bende su cas,* cu repetición di e predicado.

Interogacion

Den caso di interogacion e papiado no sa of no ta sigur si loke e ta expresa a sosode y ta averigua esey. Den caso di interogacion tin tres manera pa expresa e interogacion.

1. Interogacion di henter e frase, por ehempel: *Manuelito ta bende su cas?*
2. Interogacion di e parti di frase cu e papiado no ta sigur di dje, por ehempel: *Ta Manuelito ta bende su cas?* Den e caso aki e papiado sa cu tin un hende ta bende su cas, pero e no sa si ta Manuelito. Manera nos por ripara, e procedimiento ta similar na esun di afirmacion enfatisa y di negacion, esta cu e parti di frase cu kier marca cu interogacion, ta bin padilanti acompaña pa e "ta enfatico". Por ehempel: *Ta su cas Manuelito ta bende?* Ora di haci e Predicado interogativo, e frase ta bira: *Ta bende Manuelito ta bende su cas?*, atrobe cu repetición di e parti verbal. Pa expresa e dos forman aki di interogacion, den Papiamento ta cambia entonacion di e frase afirmativo (enfatico) pa haci interogativo. E contesta di un pregunta asina semper lo ta cu "Si" of "No" di parti di e escuchado.
3. Interogacion di e parti di frase cu e papiado no tin conocimiento di dje, por ehempel: *(Ta) ken ta bende su cas? (Ta) kico Manuelito ta bende?* Ora di interoga e Predicado, e frase ta bira: *(Ta) kico Manuelito ta haci?* Pa expresa e forma aki di interogacion ta haci uzo di e pronombenan interogativo of di e adverbionan di pregunta y e entonacion ta keda mescos cu esun di e frase afirmativo. E uzo di e "ta enfatico" ta opcional den e caso aki. E contesta di un pregunta asina semper lo ta esun cu ta yena e parti di frase cu e papiado no tin conocimiento di dje. Por ehempel, e contesta di e prome pregunta por ta: *"Manuelito ta bende su cas".*

3 Mi mundo of nos mundo?

Tarea 1

Dos luna pasa Verona van de Leur a sufri un lesion persistente na su pia robes.
Haci e frase aki afirmativo, enfatisando tur parti di frase.

Tarea 2

Scoge awor un di e frasenan cu bo a traha y hacie negativo y interrogativo.

10



Ñapa

Asociacion indeseabel

Ora cu bo papia of skirbi, bo mester scoge un palabra adecuado pa cada situacion. Asina cu esun cu ta scucha of lesa asocia bo palabra cu algo robes, bo ta faya como orador of escritor. Den e siguiente frasenan e formulacion ta kita atencion for di e contenido.

Algun ehempel:

Mirando mi wowo, mi no por hunga bala awe nochí.

Aki mi ta opera na nomber di asociacion di pashent.

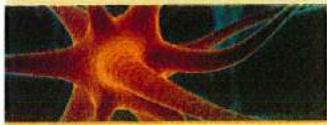
Traduccion di Bijbel ta un trabou infernal.

Tarea 1

Cua ta e asociacion indeseabel?

Tarea 2

Duna tres ehempel mas di asociacion indeseabel.



PARTI 3 KICO TA BO OPINION?

Habilidad di papia

Simulado di pashent casi hende

Su nomber ta SimMan. E ta poco bleek, su boca ta mita habri. E n' ta papia ni e n' ta hari. Ni e no tin motibo pa hari tampoco, pasobra SimMan ta "cancan di malesa". Malesa menos comun y tambe malesa comun y coriente. Tin ora su curason ta bati masha pura, otro biaha mucho poco poco y tin biaha normalmente. Su temperatura y su presion tambe ta fluctua. Anto netamente esey ta haci SimMan asina peculiar ... e ta un popchi. SimMan ta un pashent cu ta funciona via computer. E ta e prome simulado di pashent casi hende sumamente avansa di Hulanda. Loke un simulado di vuelo ta pa un piloto, SimMan ta pa un estudiante di medicina.

Centro Medico Universitario na Utrecht, "UMCU- (Universitair Medisch Centrum Utrecht)", a inventa e "pashent" aki recientemente, loke tabata un primicia pa estudio di medicina. Entrante e aña di estudio venidero estudiante, dokter y otro colaborado di UMCU por practica nan habilidadnan medico riba e popchi. Por dirigi e popchi cu dos control remoto. Por varia su temperatura, ritmo di curason, presion y rosea: su pecho bleek hasta por subi baha e ora ey. Asina e estudiante, por ehempel, por scucha su curason, coy su presion etc. Esaki ta sosode a base di varios tipo di zonido, cu ta un bon imitacion di e situacion real. Ora condicion di e "pashent" –o sea e zonidonan– cambia, e estudiante mester reacciona y actua mesora. Si e estudiante no reacciona adecuadamente y e tuma un decision robes, esaki por tin consecuencia negativo pa SimMan. SimMan por hasta bay den shock. E ora ey ainda e estudiante por dun'e awa di bida mescos cu den bida real. SimMan por hasta muri. Si esaki sosode, ta djis primi *backspace* of *reset* y ... e ta bibo atrobe. SimMan ta ofrece oportunidad na tur esnan concerni pa no solamente reconoce cualke tipo of sorto di malesa, sino tambe pa practica e casonan di malesa of accidente. Por simula un situacion agudo y tambe duna prome asistencia den caso di un accident. Tambe e studentenan por practica con ta transporta pashent. Tur esaki danki na SimMan.



3 Mi mundo of nos mundo?

Informacion

Polilogo: discusion

Discusion ta un forma di comunicacion hopi uza. Prueba di esaki ta e tantísimo talkshownan na television y na radio. Pues, discuti ta un habilidad hopi importante. Den un discusion bo ta siña defende bo opinion, bo ta siña scucha opinion di otro hende y bo ta siña analisa nan opinion y compara esaki cu esun di bo. Finalmente bo ta purba yega, hunto cu e otro participantenan, na un punto di bista comun, na un solucion of na un plan di accion. Den un discusion ta pone enfasis riba cooperacion. P'esey ta hopi importante pa evita un tono di pleito of zundramento. Scucha otro su opinion cu respet ta un condicion pa un discusion exitoso. No laga emocion domina bo; ta argumento so ta conta.

Diferente tipo di discusion

Ta defini discusion como un combersacion dirigi, cu ta mara na regla critico. Ora ta trata di un discusion den cua bo ta duna bo opinion propio, aclara esaki y ahust'e a base di idea propio y di opinion di otro, ta papia di un *discusion pa forma opinion*. Un discusion cu ta conduci na un solucion, un decision concreto of un plan di accion, ta un *discusion pa resolve problema* of un *discusion pa tuma decision*.

Topico di discusion

No tur topico ta adecuado pa un discusion. Un bon topico mester ta habri, esey kiermen cu no mester tin un solucion disponibel y conoci caba pa e problema. Ademas, e topiconan mester cuadra cu interes di e participantenan.

E topiconan cu sa uza pa discuti den klas ta un asunto di actualidad, un suceso na scol of un asunto cu e hoben ta confronta den comunidad.

Realisacion di discusion

Por traha grupo di cuater te ocho alumno na momento cu ta realiza un discusion den klas. Ta observa e contribucion di cada alumno den e grupo. Dos of tres alumno por yuda e docente observa y evalua e discusion. Ta observa con bon e grupo a prepara e discusion, con activo cada alumno ta participa, si nan ta expresa nan mes na un manera cla y comprendibel, si nan por cu critica, si nan no ta desvia di e topico, si nan ta reacciona bon riba otro. Ta observa tambe si e puntonan di bista y e argumentonan cu nan ta trece dilanti tin sentido.



Argumentacion (9)

Teoria di argumentacion

Argumentacion simpel y argumentacion multipel

Den e ehempelnan cu a duna na e rubricanan anterior, nos a mira cu generalmente ta sostene un ponencia cu mas cu un argumento. Ta papia di

argumentacion simpel, ora uza solamente un argumento. Den tur otro caso, caminda ta uza mas cu un argumento, ta papia di *argumentacion multipel*.

3 Mi mundo of nos mundo?

Ehempel: *Argumentacion simpel*

- 1 Ponencia → argumento
Awe mi no ta bay traha, **pasobra** mi a lanta cu masha dolor di cabes.
- 2 Argumento → ponencia **Como cu** mi a lanta cu masha dolor di cabes, mi no ta bay traha awe.

Ehempel: *Argumentacion multipel*

- 1 Ta miho mi keda cas awe, **pasobra** mi curpa a lanta kibra awe; awa ta cay y mi no a termina mi encargo.
- 2 Mi curpa a lanta malo awe, awasero ta cay y mi no a caba cu mi encargo; pues, ta miho mi keda cas awe.

Cada un di e argumentonan den un argumentacion multipel ta suficiente pa sostene of pa demostra punto di bista di e papiado. Un argumentacion multipel ta, pues, un serie di argumento simpel cu ta para riba nan mes. Nan no ta depende di otro, ni nan no ta sostene otro. Cada un ta funciona riba su mes. Ata aki un ehempel mas di argumentacion multipel:

Punto di bista: Masha tempo mi no sa bay wak wega di bala.

Argumento 1 E carchi di entrada a bira masha caro.

Argumento 2 Casi nunca no tin vigilancia pa bo auto,

Argumento 3 y den e stadionnan mes bo bida ta na peliger awendia.

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

A. Contesta e siguiente preguntanan

- ☐ ☐ 1 Un simulado ta un pashent casi hende.
- ☐ ☐ 2 SimMan ta funciona pa medio di un computer.
- ☐ ☐ 3 SimMan ta un estudiante di medicina.
- ☐ ☐ 4 Por compara SimMan cu un simulado di vuelo.
- 5 Aki ta sigui dos frase:
- A. Na tur universidad e studiantenan por dispone di un SimMan.
 - B. SimMan por muri y resucita.
 - a. A cu B tur dos ta corecto.
 - b. A ta corecto, B no ta corecto.
 - c. B ta corecto, A no ta corecto.
 - d. Ni A ni B no ta corecto.

B. Prepara un discusion den grupo chikito a base di e informacion di e topico treci dilanti den e texto na rubrica 1.

- 1 Formula tres argumento simpel pa defende dicon ta prefera uzo di SimMan riba experimento cu pashent.
- 2 Anota tras di cada argumento duna na cua di e siguiente categorianan e ta pertenece. Pa mas informacion mira Capitulo 1.

- | | |
|-----------------------------------|---------------|
| 1 argumento obhetivo of subhetivo | |
| 2 autoridad | 6 emocion |
| 3 comparacion | 7 experiencia |
| 4 echo | 8 moralidad |
| 5 ehempel | 9 opinion |

Tene awor e discusion den grupo base di e preparacion haci.

3 Mi mundo of nos mundo?

C. Evalua awor e discusion a base di e siguiente preguntanan:

- 1 Ki tipo di discusion e ta?
- 2 E topico aki ta adecua? Contesta cu un argumento simpel.
- 3 Kico bo por bisa di participacion di cada miembro na e discusion?
- 4 Cua participante a papia mas cla y comprendibel?

- 5 Tur participante a tene nan mes na e topico?
- 6 Tur participante a reacciona bon riba otro?
- 7 Cua argumento simpel tabata miho segun bo? Motiva bo contesta.

D. Evalua cu docente categorisacion di e diferente argumentonan cu a bini dilanti den e discusion.

3



Vocabulario

A. Indica cua (combinacion di) palabra di e di dos kolom ta corresponde cu e verbo di e prome kolom.

- | | |
|--------------|-----------------------|
| 1 scucha | a. un situacion agudo |
| 2 coy | b. den shock |
| 3 bay | c. prome asistencia |
| 4 suministra | d. presion |
| 5 simula | e. awa di bida |
| 6 duna | f. su curason |

B. Cua palabra no ta cuadra den cada serie di palabra? Duna un argumento simpel pa sostene bo contesta.

- 1 medicina - remedi - medico - remedia
- 2 tur tur - cancan - lata lata - pata pata - yen yen
- 3 malesa - maldad - enfermedad - enfermera - dokter - ciruhano
- 4 pecho - temperatura - ritmo di curason - presion

4

Practica

Investigacion di cel progenitor

Cientifico na Hapon y Wisconsin independientemente a haya un manera pa cambia (transforma) cel di cuero humano den un tipo di cel progenitor pluripotente. Esaki ta e celnan cu a causa asina tanto conmocion e ultimo añanan, pasobra nan ta representa un tipo di bon di regalo biologico cu por cambia pa tur tipo di cel cu tin mester. E celnan aki ta tabata masha controversial tambe pa motibo cu nan ta deriva di embryo humano. Pa pashent di Parkinson p.e. e celnan progenitor of celnan mama aki ta priminti un speransa inmediato. Cientificonan ta spera di por transforma nan den e tipo di cel celebral cu ta

produci dopamina, loke pashent di Parkinson no por produci.

Politico republicano Mericano tambe ta contento cu anuncio di e desaroyo nobo riba tereno di cel mama, sperando cu esaki lo trece un solucion pa e problema etico cu uzo di e celnan aki ta trece cu ne. Esaki debi na e echo cu e celnan aki ta procedente di embryo, loke a pone cu Presidente Bush a para tur financiamento pa investigacion riba e tereno aki na 2001. Resultado di e acto aki ta cu e investigacion no por a continua. Esaki a trece division den Partido Republicano, den cual mayoría di su votadonan ta anhele pa mira e

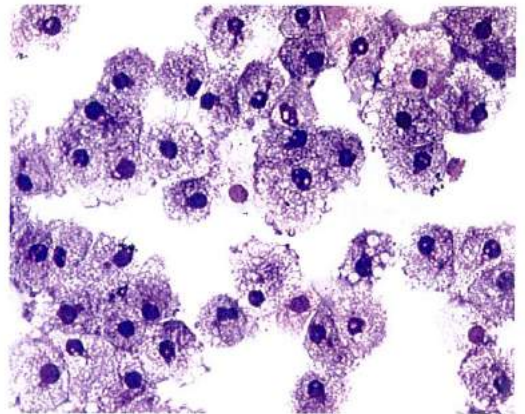
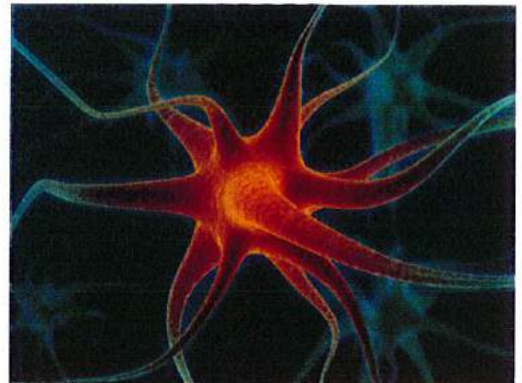
3 Mi mundo of nos mundo?

benefician di e avance científico aki, mientras cu un minoria chikito, pero poderoso ta pensa cu un clompi forma pa algun decena di cel cu ta drif den un scalchi di petri (uza den laboratorio) tin mes derecho humano cu nos. Echo ta cu e desaroyo nobo aki no tabata posibel sin investigacion, cu- segun Presidente Bush- tabata inmoral.

Pero e descubrimiento reciente no ta trece cu ne un fin na e problematica, como cu hasta e científiconan cu a logra e éxito aki ta di opinion cu mester continua cu e investigacion di cel mama di embryo.

Niun hende no sa sigur si e metodo nobo di produci cel pluripotente lo ta exitoso. Ainda no ta asina leu cu e desaroyonan por ta di balor practico pa hende.

Ademas, hasta si resulta mes cu esaki ta un descubrimiento cu lo trece cambio den investigacion di cel mama, niun hende lo no lubida cu a perde seis aña riba tereno di investigacion pa motibo di e política di ex-presidente Bush. Cada aña cu pasa por nifica un aña perdi pa pashent di entre otro e malesa Parkinson.



Kico ta un cel mama?

Un cel individual kic por

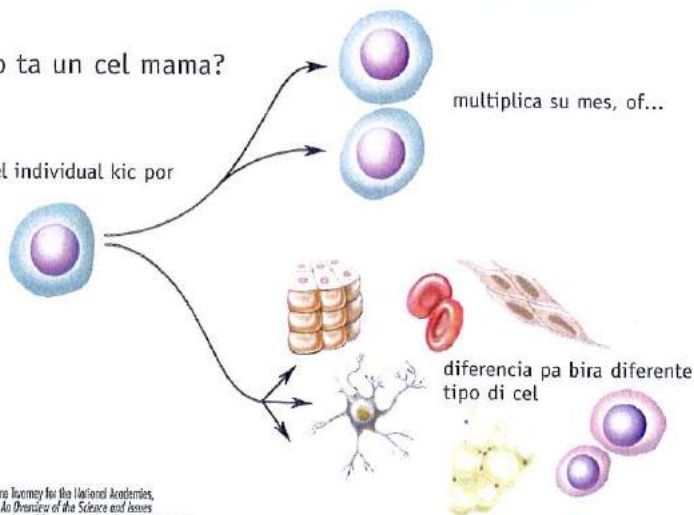


Image prepared by Catherine Iuvone for the National Academies, *Understanding Stem Cells: An Overview of the Science and Issues* from the National Academies, <http://www.nationalacademies.org/stemcells>. Academic noncommercial use is permitted.

Aunke e dilema politico relaciona cu tecnica di cel mama ta existi di berdad, e dilema moral relaciona cu uzo di embryo no ta valido. E embryonan uza den investigacion di cel mama ta procedente di e clinicanan di fertilidad cu lo a deshaci di nan toch, como cu nan a surpasa e tempo maximo cu por a warda nan. Esaki a bira un argumento fuerte na favor di e investigacion.

3 Mi mundo of nos mundo?

Pakico laga e embryonan aki bay perdi? Pero un punto mas importante ta: Ke hubo di e clinicanan di fertilidad mes? Fertilisacion in vitro (baby di tubo di ensayo) ta encera creacion premedita di multipel embryo, sabiendo cu mayoria lo sea muri despues di implantacion den matriz of, si no uza

nan, lo keda destrui of gevries pa semper. Hasta den caso cu tur investigacion di cel mama para mañan, e matansa di embryo aki na escala mas grandi lo continua.

Why science can't save the GOP di Michael Kinsley for di revista Time

Tarea

Tene awor un discusion den klas.

Un grupo ta pro e investigacion di cel progenitor y e otro grupo ta contra.

Formula di antemano argumento pa defende bo punto di bista.

Anota tras di cada argumento bou di cua di e siguiente categorianan e ta cay.

Evalua cu docente categorisacion di e diferente argumentonan.

- 1 argumento obhetivo of subhetivo
- 2 autoridad
- 3 comparacion
- 4 echo
- 5 ehempel
- 6 emocion
- 7 experiencia
- 8 moralidad.
- 9 opinion

5



Humamento na scol

Scol kier introduci un regla contra humamento pa alumno y personal.

Comision di mayor a organisa un encuentro pa tur alumno, personal y mayor, pa nan por haya mas informacion tocante e topico aki.

Nan a invita algun persona. Cada invitado mester a presenta un ponencia cu ta duna esencia di su vision:

- A ta un alumno cu a perde su tata na edad hoben. El a muri di cancer di pulmon. Su tata tabata huma dos paki di sigaria pa dia. Su ponencia ta: *Si mi tata no tabata huma dos paki di sigaria pa dia, lo e por a yuda mi cu mi tarea di scol.*
- B ta un representante di *Prinses Wilhelmina Kankerfonds* cu ta duna informacion tocante cancer y ta guia pashent cu cancer. Su ponencia ta:

Preveni ta miho cu cura, p'esey mester duna informacion na scol y prohibi humamento den tur luga publico.

- C ta un alumno cu tin custumber di huma. Su ponencia ta: *Mi ta basta grandi pa dicidi riba mi mes culpa. Ta mi decision di huma.*
- D ta un docente cu tin hopi aña ta huma. Si nan pasa e regla cu no por huma na scol, e tin cu busca un otro trabou. Su ponencia ta: *Respeto mi pa mi respetu bo. Dia mi a drenta servicio no tabatin prohibicion di huma na scol, no por cambia e regla ey pa personal cu ta den servicio caba.*
- E ta presidente di conseho di alumno kende ta fungi como moderador y e ta introduci e participantenan. E ta guia e debate y e ta duna turno na un hende di publico cu kier bisa algo.

3 Mi mundo ot nos mundo?

Informacion

Structura di un discusion

Ta distingui cuater fase den un discusion.

Den fase 1 ta introduci e topico y e problema.

Ehempel: *Nos ta bay papia tocante studiamento den exterior. Dicon esey ta necesario? Por trece cambio den esey?*

Den fase 2 tur participante ta expresa nan punto di bista. No ta reacciona ainda riba e puntonan di bista.

Ehempel: *Ami ta haya cu ..., Pa mi ..., Ami ta di opinion cu ...*

Den fase 3 e discusion mes ta cuminsa. Cada participante ta sostene su opinion cu algun argumento.

Ta ataca y ta defende opinion. Na cabamento di e fase aki tur participante sa con cada un ta pensa di e topico. Ehempel: *Pues, abo ta haya cu ..., Cu e ponencia di bo ey, mi no ta di acuerdo, pasobra ..., Mi no ta completamente di acuerdo cu loke bo a bisa, pasobra ..., Segun mi, bo no por papia di ...*

Den fase 4 ta wak si por formula un punto di bista comun of si por yega na un solucion. Por ta cu por yega na un decision concreto of un plan di accion.

Ehempel: *Nos tur ta haya cu studiamento na otro pais ta necesario, pero esaki mester ta mara na condicion critico. Sinembargo, nos opinion ta varia hopi pa loke ta trata e paisnan na unda ta bay studia.*

No ta tur discusion ta cana precies manera nos a describi akiriba. Tin biaha

e diferencia di opinion ta asina grandi den fase 3, cu ta imposibel pa e participantenan yega na un punto di bista comun. Pa tal motibo e participantenan lo yega na e conclusion den fase 4 cu nan a keda pega den un *dilema*.

Esaki ta un situacion den cua e participantenan ta keda cu nan diferencia di opinion.

Discusion den foro

Discusion den foro ta un tipo di discusion, caminda algun alumno ta discuti cu otro tocante un topico critico, bou di guia di un presidente na un luga bon visibel pa sobra di klas (foro). Tur participante ta prepara nan mes debidamente, preferiblemente cu yudansa di un map di documentacion.

Reparticion di tarea

Ta recomenda un maximo di seis participante, incluyendo e presidente, pa un discusion den foro.

Generalmente ta apunta tambe algun *evaluado* y algun *anotado* for di e resto di klas.

E presidente tin e siguiente tareanan:

- percura pa e discusion cana bon;
- introduci e topico y plantia e problema (fase 1);
- percura pa cada participante haya chens pa trece su punto di bista dilanti (fase 2);
- percura pa durante discusion y consideracion di e argumentonan (fase 3 y 4) tur participante haya palabra; e por frena of stimula, si

B Mi mundo of nos mundo?

- esey ta necesario;
- resumi e resultadonan
corectamente y clausura e discusion
(mira skema di evaluacion).

Cada *evaluado* ta haya como tarea pa
evalua un di e participantenan.
P'esey nan ta uza e *skema di evaluacion*
di un discusion den foro akibou. Un

evaluado ta evalua e presidente,
haciendo uzo di e *skema di evaluacion*
di e presidente akibou. Por anota otro
tipo di remarca den e espacio na pia
di e skema.

E *anotadonan* ta pone atencion na e
discusion den su totalidad y ta haci
anotacion cu despues nan por uza den
un relato di e discusion.

Skema di evaluacion di un discusion den foro

MIEMBRO DI FORO

Fecha:	
Participante evalua:	
Topico:	
Evaluado:	

CONTENIDO

1. E tabata bon prepara?	1 2 3 4 5 *
2. E tabatin un contribucion significativo?	1 2 3 4 5
3. El a fundamenta su expresionnan cu argumento?	1 2 3 4 5
4. Por a sigui su contribucionnan bon? Nan tabata cla?	1 2 3 4 5

PRESENTACION

5. El a scucha bon?	1 2 3 4 5
6. El a laga otro caba di papia?	1 2 3 4 5
7. E tabata realmente interesa?	1 2 3 4 5
8. El a percura pa un bon ambiente?	1 2 3 4 5
9. El a papia cla?	1 2 3 4 5
10. El a caba su frasenan?	1 2 3 4 5

EVALUACION TOTAL PROMEDIO:

RemarCa:

* Marca un ronchi rond di un cifra

1= malo 2 = insuficiente 3 = suficiente 4 = bon 5 = excelente

Mi mundo of nos mundo?

ya a menciona, e ora ey ta papia di *argumento subordina*. Ta yama e argumentonan coordina, *argumento principal*, y ta yama un argumento subordina tambe un *subargumento*.

E argumentonan ekivalente den un argumentacion multipel casi semper ta coordina den un *relacion enumerativo*.

Ehempel 1:

Opinion: Awe mi no ta bay traha, *pasobra*

Argumento principal 1: mi culpa a lanta kibra awe

Argumento principal 2: y mi no a caba mi portofolio

Argumento principal 3: y awa ta cay duro.

Ehempel 2:

Opinion: Mi por compronde cu finalmente nan a dun'e e trabou, *pasobra*

Argumento principal 1: e ta dispone di e diploma rekeri den e aviso.

Argumento principal 2: *Ademas*, e tin e edad minimo pidi (30 aña).

Den e dos ehempelnan akiriba tin dos argumento multipel cu ta consisti di respectivamente tres y dos argumento coordina. Cada argumento ta sostene, independientemente, e punto di bista di e transmisor (papiado/skirbido). A coordina e argumentonan uzando palabra di coordinacion manera y y *ademas*.

6

Mi a compronde!

Tene awor e debate menciona na rubrica 5. E representantenan tin cu prepara nan mes di antemano, anotando argumento na favor di nan opcion y studiando e formulario di evaluacion pa wak a base di cua criterio evaluado y anotado lo husga nan.

Formula di antemano argumento pa defende bo punto di bista. Haci uzo di por lo menos un argumento coordina y un argumento subordina.

Anota tras di cada argumento bou di cua di e siguiente categorianan e ta cay.

- | | |
|-----------------------------------|---------------|
| 1 argumento obhetivo of subhetivo | |
| 2 autoridad | 6 emocion |
| 3 comparacion | 7 experiencia |
| 4 echo | 8 moralidad |
| 5 ehempel | 9 opinion |

Apunta dos evaluado pa cada panelista, e resto di klas ta anotado.

Evaluado y panelista ta haci uzo di e formulario di evaluacion akiriba.



3 Mi mundo of nos mundo?

7

Mas vocabulario

Busca den e lista di palabra pa tras den Cristal of den diccionario di cualke idioma

descripcion di cada un di e palabranan akibou. Siña nificacion di e palabranan.

1 acuerdo	7 discusion	13 pasobra	19 resumi
2 anotado	8 evaluado	14 percura	20 solucion
3 apunta	9 foro	15 plan di accion	21 visibel
4 clausura	10 frena	16 plantia	
5 concreto	11 panel	17 ponencia	
6 dilema	12 panelista	18 postura	

8

Mas practica

Studiamento na Aruba of den exterior?

Tarea



Tene awor un debate den grupo tocante e topico studiamiento na Aruba, Hulanda, Merca, Corsou of den region. Tin un representante pa cada opcion E representantenan tin cu prepara nan mes di antemano, anotando argumento na favor di nan opcion. Haci uzo di e formulario di evaluacion. Haci uzo di dos evaluado pa cada panelista, e otro alumnonan ta anotado.

Haci uzo di por lo menos un argumento coordina y un argumento subordina. Anota tras di cada argumento bou di cua di e siguiente categorianan e ta cay.

- 1 argumento obhetivo of subhetivo
- 2 autoridad
- 3 comparacion
- 4 echo
- 5 ehempel
- 6 emocion
- 7 experiencia
- 8 moralidad.
- 9 opinion

3 Mi mundo of nos mundo?

9

Reflexion linguistico Denotacion y connotacion

E terminonan *denotacion* y *connotacion* ta referi na nificacion di palabra. E palabranan por tin dos nivel di nificacion. E prome nivel yama *nivel denotativo* y e di dos nivel yama *nivel connotativo*. *Denotacion* ta un nificacion basico. E ta referi directamente na un entidad (algo) den realidad. E nificacion aki ta predomina den lenguahe formal, cientifico y tecnico. *Connotacion* ta e nificacion secundario o sea indirecto cu e nificacion denotativo por trece cu ne den un contexto cultural specifico. E nificacion connotativo aki tin un caracter afectivo y emocional. E ta predomina den lenguahe informal y lenguahe literario

Nos ta duna ehempel di e dos tiponan di nificacion. E palabra *panbati* na Aruba ta encera e dos nivelnan semantico cu nos a splica akiriba. Asina nos por describi e nificacion basico y directo di *panbati* como un "pan traha cu hariña blanco y geel y otro ingrediente riba un casuela". Esey ta e nificacion denotativo di e palabra.

Pero pa nos Arubiano e palabra tin otro nificacion tambe. E nificacion secundario aki tin un caracter afectivo y emocional. *Panbati* pa nos ta un cos di come tipico Arubiano cu nos ta gusta gaba como cuminda crioyo. E cuminda crioyo ey ta parti di nos identidad cultural di cua nos ta orguyoso. Esey ta e nificacion connotativo.

Un otro ehempel ta e colo *cora*. E nificacion basico di e palabra ta un colo specifico cu nos ta distingui di e otro colonan, manera *preto* of *geel*. Por duna un descripcion puramente cientifico y abstracto di e colo *cora*. Esey ta e nificacion denotativo. Pero e mesun colo aki den e contexto politico specifico di paisnan cu partido politico socialista of comunista ta haya un nificacion secundario acerca, den e sentido cu e colo aki ta indica tambe un ideologia socialista of comunista. Esunnan cu ta forma parti di un contexto politico asina lo sinti simpatia of antipatia pa e colo ey. Esey ta depende di nan afiliacion ideologico. E ultimo nificacion aki tin un caracter connotativo.

Den literatura – principalmente den e genero poetico – ta haci uzo intensivo di denotacion y connotacion como un recurso estilistico importante. Den e poesia conoci di Henry Habibe *Lanta para Watapana* e palo di Watapana tin e nificacion directo di e "palo vegetal den naturalesa dobla pa biento". Esey ta su nificacion denotativo. Pero den e contexto di e poesia mes e palo di Watapana ta haya un otro nificacion acerca, esta di rebeldia y victoria. E nificacion secundario aki tin cierto impacto riba e sensibilidad di e lector. Esey nos ta yama connotacion.

Tarea 1

Busca 5 ehempel di connotacion den texto literario y no literario.

Tarea 2

Splica con e proceso di connotacion a tuma luga den e ehempelnan ey.

3 Mi mundo of nos mundo?

10



Ñapa Pleonasmo

Ta papia di *pleonasmo* ora cu bolbe menciona un concepto cu e frase a menciona caba.

Ehempel: *Tin chens* cu su omo *por bini reunion awe*.

Chens ta encera un posibilidad caba. E frase mester ta:

Tin chens cu su omo ta *bini reunion awe*.
Su omo *por bini reunion awe*.

Impuesto di salida *ta inclui aden*.

Impuesto di salida *ta inclui*.

Impuesto di salida *ta hinca aden*.

E estudiante *a regresa* su tera *bek*.

E estudiante *a regresa* su tera.

E estudiante *a bay* su tera *bek*.

El *a bolbe ripiti* cu e no *por a traha* su tarea.

El *a ripiti* cu e no *por a traha* su tarea.

El *a bolbe bisa* cu e no *por a traha* su tarea.

Mainta nan *a mira* un tapijt di *sneeuw blanco* den cura.

Mainta nan *a mira* un tapijt di *sneeuw* den cura.

E matutino Bon dia, Aruba ta sali *mainta*.

E corant *Bon dia*, Aruba ta sali *mainta*.

Bon dia, Aruba ta un *matutino*.

Tarea 1

Den grupo di dos busca tres ehempel mas di pleonasmo.

3 Mi mundo of nos mundo?

PARTI 4 KICO BO KE LOGRA?

Habilidad di skirbi

I

Competencia pa hoben di tur scol

For di april 2008 e grupo di trabou di Gang di Arte 2008 ta organisa un competencia cu lo tuma luga 15 y 16 di juli 2008 na Cas di Cultura. E ta un proyecto di cooperacion entre Departamento di Cultura, Departamento di Asunto Social y Fundacion Desaroyo Educativo Comunitario. E proyecto aki ta duna hopi balor na e desaroyo educativo y social cultural.

E hobennan entre 13 y 18 aña di edad por participa na actividad cu ta rekeri hopi creatividad, talento y curashi. Pa un persona participa e mester por canta, balia, hunga comedia, declama poesia, traha pelicula, diseña moda of pinta. Lo tin bastante promocion relaciona cu e actividad aki, manera propaganda na radio, television etc.

Mas di shen hoben a inscribi caba, pero solamente ochenta interesado por yega te final, tumando parti na bintiseis

diferente actividad.

E participantenan lo tin suficiente tempo y posibilidad pa prepara nan presentacion.

E director di teatro, John Freddy Montoya, ta coordina e presentacionnan durante cuater fin di siman. Alabes e lo train e participantenan pa traha conhuntamente riba tanto e aspectonan tecnico y e aspectonan dinamico di e grupo como riba e gran apertura di e actividad.

Seleccion di e obranan ta dura dos anochi na Cas di Cultura, na unda ta spera cu e sala lo ta completamente yen. Esaki kieren cu lo tin sigur mil bishitante pa admira e obranan.

E participantenan ta haya cinco minuut pa presenta nan creacion.

E ganado di e competencia lo bay representa Aruba na Hulanda na augustus 2008.

Teoria di skirbimento

Carta informal

Skirbi carta ta un actividad hopi importante den comunicacion di hende pa hende. Pa un carta por logra su meta, e mester cumpli cu algun característica, manera convenio di forma, claridad di expresion y meta comunicativo di e carta. Ta tene cuenta cu e caracteristicanan aki tanto pa carta formal como pa carta informal. Sinembargo, algun di e convencionnan di forma ta opcional den caso di carta informal. Kiermen, cu no tin mester di uza

nan den un carta informal. Ta skirbi carta informal den correspondencia cu famia, amistad y otro hende conoci. Mira ehempel di e convencionan di forma di un carta akibou.

E partinan caminda a pone un cruz (x) ta esunnan cu normalmente no ta inclui den un carta informal. Normalmente ta pone number 1 (number y adres di remitente) tambe te abou den un carta informal.

3 Mi mundo of nos mundo?

Ehempel di carta informal ta ora bo conta bo primo na St. Maarten, Boneiro of St. Eustatius con bo a pasa bo vakantie grandi.

Skirbi bo amigo na Hulanda cu bo ta planeando un biahe pa bishit'e na Hulanda.
Skirbi un carta pa un compaño di klas cu tin basta tempo malo na cas.

Convenio di forma di un carta formal

1	number y adres di remitente	
2	luga y fecha	
	number y adres di destinatario	
4	asunto	X
5	Saludo	
6	introduccion (por lo menos un alinea)	
7	parti memey (generalmente algun alinea)	
8	parti final (por lo menos un alinea)	
9	formula di clausura (generalmente un frase cortico)	X
10	firma di remitente	X
11	number di esun cu ta firma e carta (eventualmente su funcion)	X
12	Anexo	X

Argumentacion (II)

Argumento coordina y argumento subordina (B)

Awor nos ta sigui cu e otro tipo di argumentacion multipel. Esun den cua e transmisor (papiado/skirbido) ta uza algun subargumento (argumento subordina) pa sostene su argumentonan principal. Por bisa cu den e caso aki e argumentonan ta sostene of demostra argumento.

Ehempel:

E club di futbol ta di opinion cu mester suspende e delantero principal awor cu a keda proba cu el a comporta

malo durante e wega di campeonato. Ora e referee a duna e ekipo pa un di dos biaha un pinalti dudoso, el a ofende e referee, yamando e un "payaso sokete".

Den e siguiente skema, nos ta mira estructura di e argumentacion:

Punto di bista: Mester suspende e delantero di e club di futbol.
Argumento principal: El a comport'e malo durante e wega di campeonato.

3 Mi mundo of nos mundo?

Argumento subordina 1: pasobra el a ofende e referee,

Argumento subordina 1.1: pasobra el a yama e referee "un payaso sokete".

Den e ehempel akiriba e transmisor (papiado/skirbido) a uza dos subargumento. E prome subargumento ta sostene su punto di bista y e di dos argumento ta sostene e prome subargumento.

Otro ehempel:

Punto di bista: Hopi hende riba nos isla ta cuida nan auto miho cu nan mes curpa.

Argumento:

- Ta duna e auto regularmente un "servicebeurt." (AP)
- *Falta di service por hiba na reparacion caro.* (SA)
- Nan ta laba e auto tur sima, paden y pafo. (AP)
- Sushedad por pone e auto cuminsa frustia. (SA)

Den e ehempel akiriba e transmisor ta sostene su punto di bista cu dos argumento principal. Na mes momento e ta sostene of demostra cada argumento principal cu un subargumento.

oranjestad 7 di mei 2009

hallo mayra

con ta mi a tende cu bo lo bini cu vakantie aruba aki na aruba tur cos ta trankil mi ta kere cu lo bo a bini aruba pa carnaval manera aña pasa e aña aki carnaval tabata miho cu nunca mi mama cu mi a join e grupo di los laga bay nos a bula den di cuminsamento di e ruta te final mi tata a graba esaki riba video nos a haya bo falta e aña aki mi ta manda bo copia di un poster di gang di arte cu nos a haya na scol mi tin gana di participa na e competencia aki y como cu bo ta bay ta aki na aruba den vakantie mi a pensa cu abo tambe lo por participa mi lo yama pa puntra si un persona cu ta biba na hulanda y cu ta cu vakantie na aruba tambe por participa mi sa cu esaki ta net algo pa bo cu mi ya cu nos por demostra nos creatividad y talento tambe e lo ta un manera pa traha pa nos contactonan social ki bo ta pensa laga mi sa pronto cumindamento di nos tur bo amiga roxana

3 Mi mundo of nos mundo?

2

Mi a compronde!

- 1 Skirbi e carta di Roxana di nobo, pero anota awor tur signo ortografico.
- 2 Scoje 2 di e siguiente encargonan y skirbi 2 carta.
 - 1 Awor ta Henry di Aruba ta manda e mesun mensahe pa su amigo Richard na Hulanda. E carta lo cambia? Skirbi e carta awor.
 - 2 Conta bo primo na St. Maarten con bo a pasa bo vakantie grandi.
 - 3 Skirbi bo amigo na Hulanda cu bo ta planeando un biahe pa Hulanda. Manda bis'e kico bo tin gana di haci.
 - 4 Skirbi un carta pa un compañero di klas cu tin basta dia malo na cas. Bo ta ofrec'e pa manda tarea p'e.

- 5 Skirbi un carta pa un amiga. Bo ta splic'e kico ta bo plannan ora bo caba scol.

Un di e cartanan mester contene dos argumento principal (AP).

E prome argumento principal mester ta sosteni pa un subargumento (SA).

E di dos mester ta sostenis pa dos subargumento (SA).

Indica e abreviacionnan AP y SP tras di e partinan menciona.

E otro carta mester contene un argumentacion multipel, consistiendo di tres argumento coordina.

Subraya e palabra di coordinacion cu bo a uza pa coordina e argumentonan.

3

Vocabulario

A

- 1 busca
- 2 cambia
- 3 copia
- 4 corigi
- 5 cumpra
- 6 diseña
- 7 ilustra
- 8 pidi

B

- a. carta
- b. stampia
- c. e-mail
- d. websita
- e. adres
- f. fecha
- g. envelop
- h. file

- 9 print/imprimi

- 10 publica

- 11 save type

- 12 skirbi

- 13 spaar

- 14 traha

- 15 warda

Tarea

Duna pa cada palabra di kolom A un of mas verbo di kolom B cu ta cuadra cu ne. Por uza un verbo diferente biaha.

3 Mi mundo of nos mundo?

4

Practica

Tarea 1

Bo a yama Cas di Cultura y nan a bisa bo cu bo amiga di Hulanda tambe por participa. Bo tambe tin idea di participa.
Si bo ta un mucha muhe, contesta awor e carta cu Roxana a manda bo. Su adres ta Tangostraat 44, 4562 PL Nijmegen.
Si bo ta un mucha homber, bo ta contesta e carta cu Henry a manda bo. Su adres ta Postelse Hoeflaan 83, 5624 XL Tilburg.

Tarea 2

Bo miho amigo/amiga ta na Corsou. Bo ta mand'e un carta den cua bo ta splic'e di e competencia. Con bo a tende di esaki, bo participacion y invitacion pa e tambe participa. Ademá, bo ta cont'e e último noticia di loke a pasa den klas, na scol of na cas.
Skirbi awor e mesun carta, pero como e-mail. Anota awor por lo menos cuater diferencia entre estructura di un carta y un e-mail.
Anota tres otro diferencia cu no tin di haci cu e estructura. Kico lo bo recomenda, un carta of un e-mail? Motiva bo contesta.

3 Mi mundo of nos mundo?

5 Carta formal



Oranjestad, 5 di september 2008

Topico: oferta nobo

Na tur cliente di Nos Seguro N.V.

Apreciabel cliente,

Pa medio di e carta aki Nos Seguro N.V. kier a informa bo tocante su servicionan nobo, cu lo beneficia bo grandemente, manera:

1. Seguro di auto cu servicio adicional completamente gratis 24 ora pa dia, 7 dia pa siman.
2. Seguro di auto contra tur riesgo (*all risk*), awor cu cobertura mas amplio, sin pago adicional, e.o. seguro pa e chauffeur y e pasajero y proteccion di *no-claim* tanto pa seguro contra tur riesgo como pa seguro di responsabilidad civil (*w.a.*). Esaki ta conta den caso di daño, dependiendo di e circunstancia den cua e accidente a sosode.
3. Seguro di auto, tambe pa responsabilidad civil, cu facilidad di pago den dos termino di seis luna.

Alabes nos ta manda bo un foyeto di un seguro di auto contra tur riesgo.

Ademas nos kier a corda bo e otro seguronan, manera seguro di bida, di pensioen, di candela, di malesa, di accidente, di biahe, di boto etc.

Por fabor, tuma bon nota di esaki y laga nos sa si bo ta interesa.

Pa cualkier pregunta, remarca of sugerencia, bo por yama of pasa personalmente cerca nos.

Ta un placer pa Nos Seguro N.V. traha pa bo.

Atentamente,

Leo Laclé
Director General



J.C. EMANSTRAAT # 90

TEL: 5886829-5886825

E-MAIL: nosseguro@hotmail.com

FAX: 5886826

3 Mi mundo of nos mundo?

Diferente seguro cu por cera na Nos Seguro N.V.
Seguro di cas-seguro di boto-seguro di boto-seguro di candela-seguro di responsabilidad civil-seguro di recreacion-seguro di malesa-seguro di pensioen-seguro di hipoteca-seguro di biahe

Pa tur bo seguronan: "Djis pens'é ...nos ta sigur'e!"

Argumentacion (12)

Argumento y contraargumento

Hopi biaha ta uza un argumento pa contraaresta un otro argumento. Ta trata den e caso aki un contraargumento.

Ehempel:

Ponencia y argumento: Basketball ta un deporte masha atractivo pa wak: tur hungado ta constantemente den movecion.

Contraargumento: Si, pero e no ta wega excitante, pasobra bo por score masha facil.

Tin biaha e skirbido mes ta referi di antemano na algun posibel contraargumento cu e lesado of scuchado por tin relaciona cu su argumentacion. E por haci esey di e siguiente manera:

-Awor, sigur lo bo bisa cu ..., pero nos mester pensa cu ...

-E lector lo puntra su mes si ..., y p'ese y mi ta bisa for di awor cu ...



Esaki ta un manera sabi di trata topico di e argumentacion. E ta ademas un manera pa convence e scuchado/lesado mucho mas lihe. Prome cu e scuchado/lesado por a pensa un contraargumento, ya e papiado/skirbido a bari e posibel argumento ey for di mesa.

3 Mi mundo or nos mundo?

6

Mi a componde!

Tarea 2

Bo ta un cliente di Nos Seguro N.V. Reacciona riba e polisa WA plus. Inclui den e parti aki dos argumento principal. E prome AP mester ta sosteni pa un subargumento SA y e di dos mester ta sostene pa dos subargumento. Indica e abreviacionnan AP y SA tras di e partinan en keston.

Skirbi tambe cu bo ke un seguro contra ladroncia di laptop. Haci esaki a base di un argumentacion multipel consistiendo di dos argumento coordina. Subraya e palabra di coordinacion cu bo a uza pa coordina e argumentonan.

Kico ta e diferencia entre e carta aki y esun di rubrica 1? E carta di rubrica 1 ta un carta informal y esaki ta . . .
Compara e siguiente puntonan di e dos cartanan.

	CARTA DI ROXANA	CARTA DI NOS SEGURO N.V.
fecha		
destinatario		
asunto		
introduccion		
saludo		
cabes di carta		
formula final		
firma		
remitente		
P.S. (post scriptum)		
anexo		
c.c. (copia conforme)		

Tarea 1

7

Mas vocabulario

Tarea 1

Traha frase cu e siguiente palabranan of grupo di palabra, den cual e nificacion ta sali bon cla.

- | | | |
|-------------------------|-------------------------|-------------------|
| 1 anexo | 10 entrante | 18 proximo |
| 2 apreciable | 11 firma | 19 remitente |
| 3 asunto | 12 formula final | 20 saludo |
| 4 bienestar | 13 introduccion | 21 saludo cordial |
| 5 c.c. (copia conforme) | 14 mehora | 22 sociedad |
| 6 cabes di carta | 15 oficina | anonimo |
| 7 cliente | 16 orario | 23 sugerencia |
| 8 destinatario | 17 P.S. (post scriptum) | |
| 9 director | | |

Tarea 2

E siguiente verbonan/expresionnan casi semper ta compaña pa un preposicion fiho.

Anota e preposicion y traha un frase caminda e nificacion ta sali bon cla. E frase

Mester contene ademas un argumento y un contraargumento.

- | | |
|-------------|------------|
| 1 acudi | 5 preocupa |
| 2 corda | 6 referi |
| 3 duna oido | 7 spera |
| 4 notifica | 8 sugeri |

3 Mi mundo of nos mundo?



8

Mas practica

Tarea 1

Nan a horta bo bais/laptop (scoge un) y como cu bo mayornan ta bon segura bo a claim e bais/laptop na Nos Seguro N.V. Bo mester a entrega e declaracion oficial di polis cu bo a denuncia e echo aki. A pasa un luna y bo no a tende nada di e compania di seguro.

Skirbi awor un carta oficial pa Sr. Leo Laclé, director general di Nos Seguro N.V. caminda bo ta referi na e fecha(un luna pasa) cu bo a entrega e claim cerca Nos Seguro N.V. Bo tin cu menciona cu bo ta inclui e rapport oficial di polis manera nan a pidi bo. Bisa cu bo tin cu reemplaza e articulo horta pronto. Duna argumento pa esaki. Puntra si por haya contesta rapido p'asina bo por cumpra un articulo nobo. Corda pone tur e diferente maneranan cu Sr. Leo Laclé por contesta bo y indica cua ta e manera cu abo ta prefera. Anota den e carta cu bo ta manda copia di e carta tambe pa bo abogado N. Gravenstijn. Corda indica cu bo ta manda copia di e rapport di polis hunto cu bo carta.

Tarea 2

Sr. Leo Laclé ta contesta bo carta.

E ta menciona tres argumento a base di cua e no por haci nada pa bo.

- Señor Leo Laclé no ta traha mas pa Nos Seguro N.V.
- E rapport di polis ta menciona un otro direccion.
- Bo mayornan ta segura, pero abo no.

Contesta e carta di Sr. Leo Laclé y duna contraargumento pa cada argumento cu el a trece dilanti.

Manda hunto cu bo carta copia di polisa cu ta muestra cu e seguro ta pa e famia y no pa bo mayornan so.

Corda indica cu e polisa ta den e envelop.

9

Reflexion linguistico

Proverbio, refran (dicho) y expresion idiomatico

Den nos idioma nos ta haci hopi uzo di idioma figurativo. Idioma figurativo ta e arte di expresa, sea papia of skirbi, na un manera impresionante of persuasivo. Como tres modalidad di idioma figurativo nos por menciona proverbio, refran (dicho) y expresion idiomatico. Hopi biaha nos ta haci uzo di un proverbio, refran of expresion idiomatico pa nos no bisa un hende directamente den su cara kico nos kier bis'e.

Proverbio

E modalidad aki di idioma figurativo ta encera un ponencia popular cu ta expresa sabiduria tocante nos bida en general. Nos ta gusta papia hopi, sinembargo hopi

biaha nos ta gusta drey rond di loke nos kier bisa; sigur ora ta trata di algo doloroso pa bisa. Proverbio tin un forma gramatical fiho. Nan ta frase completo cu no ta cambia. E tempo di e verbo ta presente: *Tanten cu solo n' drenta, cared'i bina n' caba.*

Carne ta cana cabes abou, pero e sa cuant'or tin

Calbas no ta cay leu fo'i su palo.

Bo por saca burico fo'i mondi, pero no mondi fo'i burico.

Refran (dicho)

Refran of dicho tambe ta expresa sabiduria popular, pero nan forma ta diferente di esun

3 Mi mundo of nos mundo?

di proverbio. Refran ta ponencia cortico cu tin cierto impacto. Ta uza un dicho pa indica tempo, pa describi un situacion, pa indicacion di balor, pa indica emocion, actuacion, característica, manera y persona.

No necesariamente nan mester ta un frase completo. Refran sa tin característica manera di un verso. Nan structura rítmico ta hala atencion. Nan sa tin paralelismo sintactico, un metro regular y rima manera den e siguiente ehempelnan:

Ley pa un, ley pa tur

Caní mi pa mi caní bo

Laga loco pa loco laga bo

Nan a keda pan pan, biña biña

Tarea

Busca 5 ehempel di e tres modalidadnan menciona, esta un proverbio, un dicho y un expresion idiomatico di e temanan bestia, religion, cuminda y relacion humano.

Expresion idiomatico

Expresion idiomatico ta un grupo di palabra cu un nificacion specifico cu no ta deriva di e nificacion di e palabranan individual. Den e caso aki e nificacion nobo ta completamente diferente di e nificacion original di e palabranan cu ta forma e expresion:

Baha na awa Bula pipa

Tira un tubo Ranca brasa

Ademas t'asina cu e expresionnan aki por aparece den diferente structura gramatical cu diferente combinacion di palabra. Asina por uza diferente partícula di tempo y aspecto cu e verbo di e expresionnan aki:
El a laga cay sin cu niun hende no a ripara.
Semper e ta laga cay sin cu niun hende no ta ripara.

Tema

Tin tema cu por encera tur tres modalidad menciona akiriba.

Asina nos por ripara cu tin hopi proverbio, dicho y expresion idiomatico cu e palabra "awa". Esaki pa motibo cu awa semper a hunga un rol importante den bida di e Arubianonan. Un bon awasero tabata importante pa e cosechanan. Otro tema cu ta haya hopi den nos proverbionan y dichonan ta bestia, religion, cuminda y relacion humano

Ehempel di awa

Proverbio: *No pone sapo den awa dushi, si e ta prefera lodo sushi*

Refran: *Yora awa cuater cuater*

Expresion idiomatico: *Bou di su awa*

10

Ñapa

Ambigüedad no intencional

Por surgi bruhamiento si den un frase por interpreta algo na diferente manera, esta ambigüedad den un frase.

Evita ambigüedad cu no ta intencional.

Pa ricibimento tin sapato pa mucha blanco.
Pa ricibimento tin sapato blanco pa mucha.

E CD aki ta di mi amigo:

- un CD cu mi amigo a compra
- un CD cu cancion cu mi amigo ta canta

E ta sufri di dolo di cabes y di un mal bisiña.
E ta sufri di dolo di cabes y e tin un mal bisiña.

El a dal su tras, pa motibo cu el a slip.
El a dal tras di un otro auto, pa motibo cu su auto a slip.

E chubato a rosa e mondi.

E chubato (caterpillar) a rosa e mondi.



3 Mi mundo of nos mundo?

PARTI 5 FICCION OF REALDAD?

Literatura

Si di berdad bo stima mi

Na number di la Reina respeta mi lenga Papiamento

abo ta blanco
ami ta preto
anto kico
si di berdad bo stima mi

abo ta grandi
ami ta chikito
ki mi tin cunes
yen tambe ta rondo

abo ta homber/macho
ami ta muhe/mama
anto kico
abo no a pari mi

abo ta carga e Corona
ami ta bo Perla
ki mi tin cunes
sin Perla tampoco Corona

abo ta hero fuerte
ami ta bambu
abo ta keda dobla
ami ta waya bek

bo pirata colonial
bou di banderin falso
a bolbe purba
desgracia mi alma

corta mi lenga
wega di antaño
ken ta shon
y ken ta catibo

tolerancia, integracion, igualdad
ora bo pirata ta comete atrocidad
di kier obliga y domina
cu su arrogancia Caucasos

na bo ta keda
di cambia destino
pa hunto den igualdad
nos por drenta paraíso

paso loke ta haci bo
ken bo ta
ta bo muestra di respet
pa mi lenga vernaculo

crusada di contraste
paradox monumental
ay, anto kico
si di berdad berdad
bo stima mi

*dedica na
Principe heredero
Willem Alexander
Rey di Curason*

Gwendy Sneek



I



Poesia

Arte literario cu ta expresa principalmente emocion of sentimento

Poema

Un texto poetico cu ta consisti di un of mas strofa

Strofa

Parti di un poema cu ta consisti di algun verso

Verso

E frase- of regelnan di un strofa

Contraste

Nificacion contrario expresa den dos palabra of verso

3 Mi mundo of nos mundo?

2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- ☐ ☐ 1 E poema aki ta consisti di diesun strofa.
- ☐ ☐ 2 E poema aki tin un expresion sarcastico.
- ☐ ☐ 3 E poema aki ta contene referencia retrospectivo.
- ☐ ☐ 4 E poema aki ta un combinacion di palabra cu actuacion.
- ☐ ☐ 5 E poema aki ta contene dialogo.
- 6 Kico e "pirata" ta simbolisa den e texto aki?
- 7 Den e poema aki tin indicacion cu e poeta ta anticolonialista. Splica e ponencia aki.
- 8 Tin diferente contraste den e texto. Indica nan y splica nan nificacion.
- 9 E di ocho strofa ta bisa: "cu su arrogancia Caucasos." Splica e verso ey.
- 10 E di nueve strofa ta encera cierto exigencia. Ki exigencia e autor ta expresa den e strofa aki?
- 11 E poema aki tin un punto di bista historico. Splica e ponencia aki.

Vocabulario

Manera nos por deduci di e di ocho pregunta, e poema ta contene contraste. Sinembargo, e contrastenan no ta solamente na nivel di contenido, sino tambe na nivel di palabra. Den e caso aki nos ta papia di antonimo of expresion antonimo. Dos ehempel ta:

blanco - preto
homer - muhe

Scoge dies palabra di e poema y haci un combinacion di palabra y forma par di antonimo cu nan.

4

Un tiki di literatura

1 Mundo literario

Poeta Poesia ta un tipo di texto caminda e *poeta* ta expresa su emocion, sentimiento y estado di animo. E poema *Si di berdad bo stima mi* ta expresa un estado di animo, rabia y desafio. E ta refleha tambe cierto relacion di literatura y realidad historico.

strofanan ta consisti di cuater verso. Strofa di cuater verso nos ta yama *cuarteto*.

Mayoria di biaha un poeta no ta conta un storia den un poema, pero e ta expresa su emocion. Esaki nos ta yama un *poema lirico*.

2 Tipo di texto

Generalmente bo ta reconoce un poema na su forma. E ta parti den *strofa*. Den e poema *Si di berdad bo stima mi* tur e

3 Idioma y estilo

Den e poema aki e palabranan "Corona" y "Perla" tin dos nificacion: e obhetonan na cua e palabranan ta

Poesia

Strofa

Cuarteto

Poema lirico

3 Mi mundo of nos mundo?

Simbolo

Metafora

Alegoria

referi y un nificacion secundario. E nificacion secundario di corona ta "un rey" of "noblesa" y di perla "algo masha bunita" o "masha aprecia". Den e casonan aki nos ta bisa cu e imagennan di corona y perla tin un balor *simbolico* of cu nan ta *simbolo* di "un rey" of "algo masha bunita."

Den e poema ta compara tambe "hero" y "bambu" cu algo masha fuerte. Pero ta trata di un comparacion compacto sin uzo di e palabranan di enlace "manera of "como." Un comparacion asina nos ta yama *metafora*. Si e mesun comparacion ta extendi den henter e poema of obra literario nos ta papia di un *alegoria*.

Tarea 1

Bo ta considera e poema *Si berdad bo stima mi* un alegoria? Splica dicon

Tarea 2

Tin diferente poeta Arubiano cu a yega di expresa nan actitud anticolonialista den nan poema. Purba haya un poema cu tin e característica aki y averigua si e ta uza metafora of alegoria den e poema.

Tarea 3

Skirbi den grupo di dos un poema lirico di dos te tres cuarteto. Uza den e strofanan un simbolo of metafora.

3 Mi mundo of nos mundo?

5

Tin orguyo

Lanta muhe, lanta!
Lanta fo'i rudia!
Lanta riba pia,
pa bo por para cara cara
cu tur cu ta rondona!
Pa bo por kibr'e bara
cu tin bo separa
di esnan cu ta para!

Cana muhe, cana!
Cana bo caminda!
Cana determina,
pa bo por aleha
di tur cu tin bo mara!
Cana banda banda
di tur cu kier cana,
pa bo por alcanza
loke bo ta anhela!

Marcha muhe, marcha!
Marcha cu firmesa!
Marcha cu frankesa
y anima
esnan cu ainda ta na rudia,

pa nan lanta riba pia
cana y marcha
determina,
cu e solo meta
di wordo acepta
como ser igual
di tur cu ta rondona:
muhe emancipa!

Biba muhe, biba!
Biba cu fervor!
Biba cu balor
y planta respet
pa loke bo ta,
pa loke bo por,
pa loke bo kier,
p'asina tur esnan
rondona
comprende
cu bo ta orguyoso
di ta muhe!

Philomena Wong,
Di ta ... pa ... tabata.

Di ta ... pa ... tabata.



Philomena Wong

Poesia feminista

Poeta femenino ta enfatisa e caracteristicanan fuerte manera independencia, dignidad y orguyo di hende muhe

Poesia liber

Poesia cu no ta haci uzo di rima, strofa regular of otro regularidad

Anafora

Ripiticion di un palabra na comienso di verso sucesivo

Epifora

Ripiticion di un palabra na final di verso sucesivo

Paralelismo

Secuencia di verso cu estructura semehante

6

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- | | |
|---|---|
| ☐ ☐ 1 E poema aki tin 5 strofa. | ☐ 10 Menciona algun semehansa di forma entre e strofanan. |
| ☐ ☐ 2 E poema tin 45 verso. | ☐ 11 Den ki sentido bo ta considera e poema aki feminista? |
| ☐ ☐ 3 E poema aki tin rima. | ☐ 12 E versionan "lanta fo'i rudia" y "lanta riba pia" tin un sentido literal of figurativo? Splica bo contesta. |
| ☐ ☐ 4 Cada strofa tin nueve verso. | ☐ 13 Den cua strofa y verso bo ta haya e meta principal di e poema? |
| ☐ ☐ 5 Cada strofa ta contene anafora. | ☐ 14 Cu cua verso di e poema bo ta relaciona e titulo <i>Tin Orguyo</i> ? |
- 6 Duna ehempel di repetitio den e poema.
7 Ki efecto e recurso stilistico aki tin?
8 Indica unda tin paralelismo?
9 Splica dicon por papia di paralelismo aki, mirando e prome cuatro versionan di cada strofa.

3 Mi mundo of nos mundo?

- 15 Na kendenan e autor ta referi cu e palabra "tur" den e prome strofa?
- 16 Cu e palabranan firmesa y frankesa e autor ta referi na
- aspecto mental di hende muhe.
 - emocion di hende muhe.
 - vision politico di e escritor.
 - sintimento nobel di hende muhe.
- 17 E poema aki ta skirbi pa
- cambia e estilo di bida di e muhe di Aruba y di henter mundo.
 - duna hende muhe mas confiansa den su mes.
 - duna hende muhe un alternativa den educacion.
 - haci hende muhe mas independiente di su famia.
- 18 E autor kier pa hende muhe
- haci loke e ta haya ta bon.
 - rebeldia contra inhusticia social.
 - ta un ciudadano obediente.
 - ta semper orguyoso.
- 19 E poema aki tin un funcion apelativo. Splica e ponencia aki.
- 20 Duna un parafrasis di e poema, esta describi cu bo mes palabra contenido di e texto.

Comparacion

- 21 E dos poemanan *Tin Orguyo* y *Si di berdad bo stima mi*
- ta expresa e mesun emocion.
 - tin diferente proposito.
 - tin un narado visibel.
 - ta forma parti di un novela sentimental.

7

Vocabulario

- 1 "Lanta muhe"
- Traha otro combinacion cu "lanta", uzando lanta den sentido figurativo. (5)
 - Traha otro combinacion cu "lanta", uzando lanta den sentido literal. (5)
- 2 Busca por lo menos dies otro palabra cu ta relaciona cu emancipacion y splica bo escogencia.

- 3 Traha derivacion di e siguiente palabranan of indica di cua palabra nan ta
- deriva: lanta – rondona – separa – para – termina – cana – aleha – mara – alcanza – anhelo – firmesa – frankesa – anima – marcha – acepta – emancipa – balor

8

Un tiki mas di literatura

1 Mundo literario

Den literatura feminista hende muhe combativo ta compromete nan mes pa lucha pa un trato fundamentalmente igual pa hende muhe. Den e poema aki por sinti un protesta contra un comunidad domina pa homber cu no ta

mira hende muhe como nan igual. Tin poesia cu no tin un forma tradicional. Tipo di poema asina nos ta yama poesia liber. Asina ta cu poesia liber no tin rima. E diferente liñanan no ta mes largo y cada strofa por tin diferente cantidad di verso.

Poesia feminista

Poesia liber

nos mundo?

Anafora

Epifora

Paralelismo

2 Idioma y estilo

Como cu den tur verso di tur strofa di e poema ta cuminsa cu e mesun forma apelativo: "Lanta muhe, lanta! Cana muhe, cana! Marcha muhe, marcha! Biba muhe, biba!", nos por papia di repetitio of ripiticion.

Ripiticion di e mesun palabra na comienso di dos of mas verso yama *anafora* y na final di dos of mas verso *epifora*. Ta papia di paralelismo, ora algun verso manera: "Lanta muhe, lanta! Cana muhe, cana! Cana bo caminda!" etc. tin e mesun estructura sintactico.

Tarea 1

Skirbi un poema cortico. Imita e paralelismo cu bo a descubri den e poema di Philomena Wong. Uza epifora of anaphora. Den bo poema y principalmente den e versionan cu ta ripiti, bo ta haci un apelacion na e grupo hubenil den comunidad pa no enfoca tanto riba cos material. Trata asina di trece cambio den estilo di bida cerca e hobennan. Bo por uza rima si bo kier.

Tarea 2

Haiku ta un forma di poesia Hapones cu ta duna un impresion di naturalesa. Un haiku ta consisti di 3 liña cu respectivamente 5, 7 y 5 silaba. Akibou bo por lesa un haiku for di un coleccion di Elis Juliana, *Un mushi di haiku* (1993).

**"Pen bira muda
potlood ta haya lenga
pa papia cu rei"
(ortografia adapta)**

- 1 Indica tres caminda den e haiku aki cu ta trata di idioma figurativo.
- 2 Splica con Elis Juliana ta uza personificacion den e haiku aki.
- 3 Bo ta detecta e medio stilistico repetitio den e haiku?
- 4 Con bo ta mira cu ta trata aki di estilo directo?

3 Mi mundo of nos mundo?

9

Ñapa literario

Cua di e chistenan bo por cualifica como sexista (discriminacion a base di sexo)? Splica na cada chiste e prehuicio cu ta hunga un rol. Splica con.

- 1) Vilma ta habri su curason cerca su miho amiga.
"Bo sa, Jenny, mi n' ta'a por mas cu Wilbert.
Porfin nos a separa di cama y mesa."
"Esta laf no", Jenny ta reacciona,
"e n' ta gusta bo cuminda tampoco?"
- 2 "Trankil, madre superiora", su dokter di cas ta trata di trankilisa e soeur,
"no tin nodo di preocupa.
Djis un par di dia di sosiego y lo bo ta na rudia atrobe."
- 3 Nan a hiba Rishel hospital gravemente herida.
Dokter a pasa wak e mesora y a puntr'e masha amabel:
"Bo ta casa?"
"Si," Rishel ta contesta, "mi ta casa

tambe, pero mi ta akiden aworaki pa motibo di un accidente."

- 4 Juancho: "Pa e mucha muhe ey mi ta capaz di pasa den candela, si ta necesario."
Shaki: "Awel, casa cu ne anto!"
- 5 Juni tabata tristo for di ora el a yega cas for di scol.
Su mama, cu a cuminsa preocupa, a puntr'e finalmente ta kico tabata e problema.
"Ay, mama", e ta contesta cu awa den su wowo, "mi no gusta e scol nobo aki."
"M'a kere cu tur cos tabata bay bon. Ta kico a pasa?"
"Tur docente ta bisa cu mi parce un macaco...", Juni ta bisa awor yorando.
"Ta ki co'i kens esey!", su mama ta bira bisa. "Ban mira, seca bo cara y baha for di e palo ey."

4

Capitulo

adice
accesibilidad
bliklamente
conscientisacion
depression
diversion
economista
entrevistado
fabricante
gesticula
habilidad
implementacion
intercambio
mutila
onderstand
polucion
preliminar
productor
regenera
reputacion
restitucion
secuencia
simbiosis
sistemático
stipula
subhetivo
sugerencia
tuberculo
veterinario
wardado

PARTI 1

BO TABATA SA?

PARTI 2

BO TABAT'EY?

PARTI 3

KICO TA BO OPINION?

PARTI 4

KICO BO KE LOGRA?

PARTI 5

REALIDAD OF FICCION?



Semehansa of diferencia

Cultura y Comunidad

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha y wak:

- diferente parti di un debate



Bo ta bisa:

- algo den un debate
- kico bo ta pensa a base di argumento



Bo ta lesa:

- tocante ceramica
- texto cu ta duna instruccion
- un obra dramatico
- algo tocante muziek den klas



Bo ta skirbi:

- un resumen
- un foyeto
- texto a base di argumento



Bo ta siña:

- analisa un instruccion
- analisa un reseña
- con tene y evalua un debate
- diferente tipo di argumentacion
- con ta traha un resumen
- traha un foyeto
- algo di arte dramatico

accesibilidad
adiccion
blikiamento
conscientisacion
depresion
divers
diversion
entrevistado
entrevista
fabricant
fabricantea
gestic
habilidad
implementaci
implementacion
intercan
intercambio
understand
polucion
preliminar
preliminar
regener
reputacion
reputacion
restituci
simbiosis
sistemico
sistemico
subhetivo
sugerenc
veterinario
wardado
wardado



PARTI I BO TABATA SA?

Habilidad di lesa

Ceramica

A. Historia

Ceramica, esta trahamento di artefacto di klei, ta un di e ofishinan mas bieu y mas universal. Esaki ta un tradicion cu a compaña hende a traves di siglo y cu ta varia di uzo puramente decorativo pa uzo totalmente funcional. Klei tin característica unico y un principiante mester conoce algun di e caracteristicanan aki pa por traha cu ne. E palabra ceramica ta abarca tanto trabou di ceramista como e articulonan di klei cu a bay den forno pa mas durabilidad.

Di un banda klei horna ta delicado y masha fragil, di otro banda e ta un tipo di material cu no ta bay perdi, e no ta frustia ni putri. E obhetonan ceramico mas bieu ta data di 6000 prome cu Cristo. Ta trata di dibuho di hende y bestia, horna den solo. Posiblemente nan ta traha cu un meta magico of religioso.

Rond mundo por haya klei na superficie y diferente civilisacion tabata dispone di conocimiento basico di uzo di klei. No ta conoci ki dia a descubri cu klei ta bira mas duro ora cu e bay den forno. Kisas esaki a sosode pa casualidad. Trahamento di pochi a desaroya ora hende a stop di ta jaagdo bagamundo y a bay biba un caminda fiho pa cultiva tera. P'esey a bin haya e artefactonan ceramico mas bieu na Egipto, India, China y Medio Oriente.

B. Material

Klei ta un tipo di material dificil pa describi, como cu tur tipo di klei ta

consisti di un mescla diferente di mineral. Generalmente klei ta producto final di granit y piedra volcanico. Tin dos tipo principal: klei primario y klei secundario. Klei primario ta klei cu ta haya caminda cu e ta forma, y p'esey mes e tipo aki ta mas blanco y mas puro cu klei secundario. Klei secundario ta forma pa awa, biento of movecion di gletsjer. P'esey e particulanan ta mas chikito y nivel di plasticidad di e klei ta mas halto. Esaki ta indica posibilidad di e klei pa mantene e forma cu ta dun'e. E característica aki ta un consideracion importante den escogencia di klei. Durante transportacion e klei ta acumula sushedad cu ta influencia e proceso di krimpmento y secamento. Esaki ta duna e klei secundario un colo mas scur.

C. Mansamento circular di klei

Mansa e klei riba un mesa plat. Hal'e for di otro cu un man y dobl'e segun cu bo ta mans'e den otro cu e otro man.



dibuho 1



dibuho 2

Mansamento:

- 1 Mansa e klei den forma di un pan grandi y dal esaki cu forza riba e mesa.

4 Semehansa of diferencia



dibuho 3



dibuho 4

- 2 Corta e klei den dos cu un hilo di corta.
- 3 Hisa e parti di ariba, bolter e y dal e cu forza riba e otro mita. Ripiti esaki algun biaha.

D. Tecnica: Disco rotativo

Dreymento

Dreymento riba e disco rotativo ta e reto mas grandi pa e ceramista amateur. Esey ta exigí hopi pasenshi y ehercicio. No tin un solo manera pa drey, pasobra tur hende ta desaroya su propio estilo, y alabes e tipo di disco rotativo, e klei uza y midi di e pochi ta rekeri diferente tecnica.

E tecnica di drey mas simpel ta esun caminda ta uza man pa duna forma na un bala di klei moli drumi riba e plachi di rotacion. E mannan ta guia y ta forma e klei cu ta forza pa por subi bay ariba y bay afo pa por motibo di e rotacion. Mester uza man den e proceso aki pa traha forma rondo of simetrico. Klei pa drey mester ta plastico y no mucho seco pa e no habri for di otro. Ademas, e no por ta mucho fini, pasobra esaki lo afecta estabilidad di e forma. Finalmente, e mester ta bon mansa. Tuma dos pida di klei y forma bala di dies pa diescincio cm. Paketa un bala den plastic y tira of primi e otro cu forza memey riba e plachi di rotacion.

Ora e klei ta na su luga, bo ta mansa e bala den forma di un cono y bo ta muha esaki bon cu awa, loke ta facilita e mansamento. Laga e disco cuminsa drey te ora e haya basta velocidad. Primi bo brasanan duro contra bo curpa, y primi bo mannan riba e klei. Intencion ta pa esaki resulta net den centro di e disco. E prome paso aki yama *centra*. Ta masha importante pa e klei drumi bon riba e disco pa bo por dun'e forma cu exito.

E siguiente paso ta cu bo ta tene e klei entre bo mannan, bo duimnan banda di otro. Primiendo riba e klei cu bo mannan ta pone e klei subi bin ariba den forma di un cono cu bo ta primi abou bek cu bo plant'i man. Mester ripiti e proceso aki algun biaha pa duna henter e mansa un consistencia igual. Despues cu primi e klei abou pa ultimo biaha, esaki mester ta suave y e mester ta drumi memey di e disco. Ora ta asina leu, bo ta primi bo duim di man drechi memey den e klei te mas o menos 2 cm di abou y despues bo ta hala e duim bay afo poco poco. Di e manera aki ta forma bom di e pochi.

E siguiente paso ta pa lanta e bandanan di e pochi cu bo duim parti paden y bo otro dedenan parti pafo. Si primi mes duro cu duim y dede, por lanta un rand di klei for di e bom cu a haya e midi corecto. Esaki ta un bon metodo pa trahamento di vaas y comchi chikito cu forma cilindrico cu hunto cu centramento y formacion di cono ta ofrece un principiante tremendo material pa practica. Pa controla calidad di bo obra bo ta corta e pochi na mita cu un hilo. E bom mester ta bastante diki na e parti abou y bayendo ariba e mester bira gradualmente mas fini.

Paga tino riba bo mannan ora e pochi

4 Semehansa of diferencia

alcansa e haltura corecto, pasobra e dreymento di e disco ta duna e klei tendencia di sker. Por evita esaki poniendo bo mannan riba e klei, forsando esaki den e forma corecto. Ora e pochi ta cla, por kit'e for di e disco halando un hilo poco poco di patras bin dilanti entre klei y disco. Bay cu cuidou ora lanta e pochi for di e disco.

E. Dreymento riba disco



- 1 Mansa un pida klei cu man y forma un bola lizo compacto.
- 2 Tira e bola cu forza den centro di e disco, di moda cu e ta haya un banda plat cu ta keda pega riba e disco.



- 3 Pone e disco den rotacion y tene bo mannan muha. Forsa e klei cu tur dos man pa e keda net memey di e disco.
- 4 Dobla bo mannan rond di e klei y lanta esaki pa forma un cono. Laga bo brasanan len riba rand di e baki.



- 5 Seguidamente, dobla bo mannan rond di top di e cono y primi esaki abou bek. Ripiti e accion aki te ora e klei bira suave y cu e ta bon centra.
- 6 Primi un di e duimnan poco poco den centro di e klei y move esaki bay afo poco poco pa forma e pia y banda di e pochi.



- 7 Sostene e banda cu un man, segun cu bo ta lant'e di paden cu dede di e otro man.
- 8 Sigui traha di e manera aki te ora e pochi tin e haltura y hanchura corecto.
- 9 E pochi ta haya un curva (bol) ora primi bo dede paden di e pochi contra bo mokete pafo di e pochi.
- 10 Haciendo e garganta mas smal, ta evita cu e parti ariba di e pochi ta habri for di otro pa motibo di biramento di e disco.

4 Semehansa of diferencia

- 11 Forma e garganta y kraag entre bo dedenan. Pone presion poco poco y no move e mannan.
- 12 Duna pia di e pochi forma. Para biramento di e disco y corta e pochi for di e disco cu un hilo.

Saca for di *Handboek Beeldhouw Technieken* di Barry Midgley y traduci.



Informacion

Texto instructivo

Na capitulo 1, parti 1 y capitulo 2 parti 1, ya a duna informacion tocante texto instructivo. Esaki ta un tipo di texto den cua ta duna encargo manera *Busca e palabranan cu ta corresponde na e siguiente categorianan. Traha despues un frase componi cu e prome palabranan di e diferente categorianan*. Nos a mira tambe caba cu un foyeto di instruccion di un mp4, of e reglanan skirbi di un wega of un manual pa traha un aeroplano modelo, of un receta pa prepara un disco of bebida tambe ta un texto instructivo.

Caracteristica di texto instructivo ta cu semper nan ta hiba na cierto resultado of producto. Nan structura ta consisti di algun paso den un secuencia determina cu e lesado tin di sigui of ehecuta. Si salta algun paso of no ehecuta nan segun e secuencia, esey por hiba na un consecuencia of resultado no spera.

Tin biaha ta indica e varios pasonan cu un number of ta indica loke mester haci cu algun ilustracion. Pero, hopi biaha tambe ta e lesado mes mester saca e pasonan cu e mester sigui for di e texto, como cu no a enumera nan ni a ilustra e diferente fasenan tampoco. Sinembargo, e palabranan di señal manera *na prome luga, na di dos luga, despues, prome cu esey, e ora ey, consecuentemente, seguidamente* etc. por yuda e lesado descubri secuencia di e pasonan. Ademas, si e lesado sa of por imagin'e con e resultado lo bira, esey tambe lo yuda comprende e texto di instruccion. Pa resumi, ora ta lesa un texto di instruccion, ta tene cuenta cu meta di e lesamento (kico e lesado kier haci cu e informacion), meta di e texto (instrui cierto habilidad), e pasonan cu mester sigui of ehecuta y e secuencia fiho di e pasonan. Meta di e lesamento ta determina tambe e manera cu e lesado lo scoge pa lesa e texto, esta su strategia di lesamento.

2

Mi a compronde!

- 1 a. Di cuanto parti e texto aki ta consisti?
b. Ki strategia di lesamento mester aplica pa contesta pregunta 1a? Motiva bo contesta.
- 2 Na ki manera e autor ta introduci e texto?
a. E ta duna un ehempel tocante e topico.
- b. E ta menciona un motibo pa skirbi e texto.
- c. E ta skirbi un resumen preliminar di e texto.
- d. E ta conta un cuenta chikito pa hala atencion.
- 3 Den e prome seccion, *Historia*, e autor ta menciona e siguiente

4 Semehansa of diferencia

ponencia: *Trahamento di pochi a desaroya ora hende a stop di ta jaagdo bagamundo y a bay biba un caminda fiho pa cultiva tera.*

- a. Cua ta e argumento cu ta sostene e ponencia aki?
- b. Cua palabra di señal ta introduci e argumento?
- 4 Den e seccion *Material* e autor ta
 - a. trata di duna un descripcion di klei.
 - b. duna e descripcion di klei.
 - c. parti klei den dos categoria.
 - d. compara dos tipo di klei.
- 5 E diferencia principal entre e seccionnan A, B di un banda y e seccionnan C, D di otro banda ta cu:
 - a. A, B ta duna informacion y C, D ta duna instruccion.
 - b. A, B ta specifico y C, D ta general.
 - c. A, B ta trata proceso y C, D ta elabora mas leu.
 - d. A, B ta basa riba echo y C, D ta basa riba practica.
- 6 Cua relacion tin entre seccion C y seccion D?
 - a. Seccion C y D ta duna splicacion.
 - b. Seccion C ta duna e base di seccion D.
 - c. Seccion C ta completa seccion D.
 - d. Seccion C cu D ta duna instruccion.
- 7 Ki meta e autor tin cu e seccionnan D y E?
 - a. Seccion E ta parti di seccion D.
 - b. Seccion E ta ampliacion di seccion D.
 - c. Seccion E ta duna un resumen di seccion D.
 - d. Seccion E ta ilustra seccion D.
- 8 Aki ta sigui un cita for di seccion D: *E siguiente paso ta pa lanta e bandanan di e pochi cu bo duim parti paden y bo dedenan parti pafo.* Na cua ilustracion di seccion E esaki ta referi?
- 9 Cua strategia di lesamento bo mester aplica pa por contesta pregunta 8? Motiva bo contesta.
- 10 Compara e ilustracionnan na seccion C cu esunnan na seccion E. Bisa cua bo ta haya mas importante y motiva pakico.

3 Vocabulario

Tarea 1

Busca un palabra cu mes raiz (palabra afin) cu esunnan akibou. Uza cada un den un frase.
ceramica, civilisacion, conocimiento, durabilidad, facilita, funcional, magico, protector, religioso, rotativo, simetrico.

Parti e palabranan akibou den e siguiente categorianan di palabra.

sustantivo adhetivo adverbio verbo

abarca, acumula, artefacto, bagamundo, bom, característica, casualidad, consideracion, contaminacion, cultiva, descubri, dispone di, escogencia, gradualmente, horna, jaagdo, ofishi, plasticidad, superficie, velocidad, volcanico.

Tarea 2

Tarea 3

Duna un descripcion of definicion di cada palabra di tarea 2.

4 Semehansa of diferencia

4



Practica

Un parti importante di cultura di un pueblo ta su cushina. Yambo, tambe yama sopi di yambo, ta nomber di e plato crioyo cu ta bon conoci tanto na Aruba como na Corsou y Boneiro. Cada isla ta cushin'e na su mes manera. Sinembargo, e ingredientenan basico ta mescos. Por cushina yambo cu baba of sin baba. Esun tipico ta esun cu baba. Den cunucu di plantacion of na supermercado nos por cumpra yambo fresco.

Si bo busca riba internet, bo ta djis type e palabranan yambo y receta den Google, bo ta haya e receta di con Corsou ta cushina yambo riba Kuminda.com.

Aki ta sigui un receta con ta cushina yambo na Aruba.

Un bon wea di yambo

Ta corta dies yambo na pida pida den forma di rol y ta pone esakinan den wea cu poco awa. Percura pa e awa ta net na nivel di e yambo. Nunca no pone awa di mas. Nos ta agrega siboyo corta chikito chikito, tambe selder, un tiki peterselie y yerb'i hole. Ta pone un crenchi di salo, segun smaak. Nos ta laga e ingredientenan herbe te ora e pipitanan di e yambo haya un coloros. Mester lele e cuminda den e wea



continuamente pa e ingredientenan no pega den bom. Ta warda te na ultimo, ora e yambo ya a haya smaak, pa pone filet di pisca fresco acerca, preferiblemente picuda. Si pone e pisca mucho trempan den e wea, esaki ta larga. E pisca no mester herbe mucho. Tin hende ta enrikece e cuminda cu cabaron fresco y cabaron seco. Corda bon cu cabaron seco mester para un poco den awa prome cu e bay wea. Tin hende ta pone carnis y rabo di porco tambe acerca. Corda bon si, cu mester laga esakinan fresca un anochi prome y despues ta steam nan pa nan bira moli. Pa esnan cu ta desea un tiki pica, ta pone un promente den scoter na mesa. Semper yambo ta bay acompaña cu su bol di funchi.

Bon apetit!

Tarea 1

Structura e texto akiriba den e forma di un receta tradicional. Es decir, traha un lista di ingrediente y nota e preparacion den algun paso numera den orden cronologico. Por consulta un website di cuminda of un buki di receta crioyo.

Tarea 2

Cua di e pasonan di e preparacion por haya un otro secuencia sin afecta resultado di e receta?

4 Semehansa of diferencia

5



Reseña di *Changá* Descripción di título

Frank Martinus Arion: *Changá. Historia di un sorprendente rekòrt mundial*. Amsterdam, 1993; di diesdos edicion.

Motivacion

Mi a scoge e buki aki principalmente pa motibo cu a mencion'e den les. Debi na e echo cu mi tabatin mester di un buki mas



riba mi lista, mi a bay fi'e na biblioteca. Prome cu mi a bay cu ne, mi a tira un bista riba e kaft patras pa mi wak di kico e buki ta trata, loke a lanta mi interes.

Expectativa

Mi a spera cu lo tabatin mas liña di cuenta den e buki. Mi a keda un tiki decepciona pa motibo cu e storia tabata drey rond di e mesun cos. Mirando e titulo mi a spera cu e buki lo tabata mas complica. Mi a spera cu lo tabatin mas simbolismo y cu hopi cos cu e autor a skirbi lo tabatin un nificacion mas profundo.

Recomendacion

Lesando e buki aki bo ta haya un bista di e sociedad di Corsou y di e mentalidad di e hendenan. Ta hopi interesante pa lesa con e narado ta duna un bon descripción di caracter di e seis personahenan. Cada bes e ta conta e storia for di punto di bista di un personahe diferente. Esey ta pone cu bo por identifica bo miho cu cierto personahe di e obra. Loke ta splica bo sentimiento di simpatia of antipatia pa nan, dependiendo di e característica cu cada personahe ta manifesta durante e obra.

Ta un sensacion placentero pa experiencia con e narado ta duna descripción di e sitionan cu nos ta reconoce den bida diario. Esey ta haci e obra mucho mas real. E obra ta contrasta cu obra di e autornan stranhero cu ta describi luga cu nunca bo no a conoce. Además, como cu mi mes ta gusta hunga domino, mi por sinti loke e personahenan tabata pasa aden ora sapato tabata cay.

4 Semehansa of diferencia

Loke mas a yama mi atencion ta con e autor a logra conta tur cos den menos cu binticuater ora haciendo uzo di retrospeccion.

Maske e autor a duna cierto indicacion cu algo lo bay pasa, mi a keda un tiki conmovi pa e desenlace asina dramático.

Contenido

E storia ta consisti di tres parti, miho bisa cuater parti, incluyendo e epilogo. E buki ta describi tres parti di dia. Pa medio di un titulo ta duna un indicacion di e parti di dia cu e storia ta cubri. E obra ta nara con cuater amigo ta reuni un diadomingo pa hunga un wega di domino. Esaki ta un custumber cu nan tin pa algun tempo caba. E cuater amigonan aki ta compañero y contrincante den wega di domino, pero tambe amigo y rival den bida diario.

Mainta

E prome parti ta describi e parti di mainta. E parti aki ta duna un descripcion di Corsou y e personahenan. Den e parti aki e personahenan ta pasa den nan rutina di diadomingo prome cu nan bay hunga domino.

Merdia

Wega di domino ta cuminsa. Chamon cu Janchi ta derota e contrincantenan Boeboe Fiel y Manchi. E derota tabata asina aplastante cu el a yega te na prensa. E periodistanan a basha bini na gran cantidad pa duna un relato di e derota contundente di Manchi y Chamon. Den cura di Boeboe Fiel su casa Nora tambe ta wordo entrevista pa e reporteronan. Dies pa nada ta e

score cu ta corona e victoria di Chamon y Janchi.

Atardi

Aki Janchi ta yega su cas y e ta topa cu Solema cu a dicidi di bandona Manchi pa bay biba cerca dje. Via Solema el a tende di e suceso tragico cu a tuma luga durante un pelea entre Boeboe Fiel y Chamon. Esaki a hinca Boeboe Fiel mata den e pelea cu a surgi despues cu Boeboe Fiel a descubri cu Chamon tabatin un relacion cu su casa Nora. Chamon ta entrega su mes na polis. Manchi ta tira su culpa mata cu su revolver, despues cu el a yega cas y a lesa e carta di despedida di su casa Solema.

Den un epilogo di cinco pagina e narado ta bolbe bini na palabra pa e splica nos cu e ta un reportero freelance cu hues a manda bay traha un relato di e asesinato cu a tuma luga na Wakota.

Perspectiva

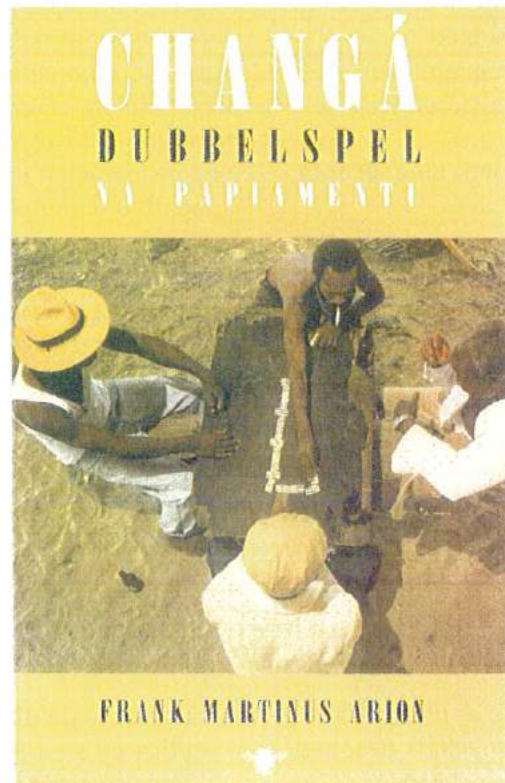
E autor ta cuminsa e obra cu un narado auctorial. E narado auctorial ta introduci tur e personahenan y ta duna comentario. Den e siguiente capitulon e narado auctorial ta sede palabra na e diferente personahenan cu ta conta nan storia. Den e ultimo parti e narado ta bolbe bini na palabra y e ta identifica su mes como un reportero cu ta haya un encargo pa reporta un suceso.

Personahe

Den henter e obra tin seis personahe principal. E personahenan aki cada un ta hunga un rol importante den e obra. Poco poco nos ta cera conoci cu

4 Semehansa of diferencia

nan y nos ta haya sa kico ta nan funcion den e obra. E prome cu nos ta cera conoci cu ne ta Manchi Sanantonio. Esaki ta un deurwaarder cu ta casa cu Solema. E ta kere cu door di enseñansa hende preto por yega mas leu den bida cu hende blanco. E ta biba den un cas grandi cu ocho camber y ta soña di bira hues un dia. E di dos personahe ta Solema, casa di Manchi. El a studia pa juffrouw di scol na Hulanda. Banda di esey el a haci diferente otro estudio. E ta un bon tocado di piano y orgel. E cu Manchi tin tres yiu, kendenan a hereda su



talento musical. E tin un relacion amoroso cu e di tres personahe Janchi Pau.

Janchi Pau a nabega hopi y ta carpinte di profesion. E ta un muheriego. E cas cu e ta biba aden ta un cas mita cla cu el a cuminsa construi pa su mama, pero el a laga esaki na mita ora su mama a fayece. E di cuater personahe ta Boeboe Fiel. E ta chauffeur di taxi. E ta biba den un cas masha chikito y e tin shete yiu cu su casa Nora. Tur placa cu e gana ta bay na bebida y Campo Alegre, di moda cu e no ta sobra placa pa mantene su famia.

E siguiente personahe ta Chamon Nicolaas, un nativo di Saba cu a bini Corsou pa traha, y nunca no a regresa su isla natal. Cu e placa cu el a haya bendiendo material horta di Shell el a traha dos shopa cu e ta huur.

E ultimo personahe ta Nora. Debi na e echo cu su casa Boeboe Fiel no ta cumpli, e tin cu haci tur sorto di cos pa e yega na placa pa duna su yiunan di come. Hasta e tin un relacion cu Chamon.

Tema

E temanan trata den e buki aki ta hopi diverso. E tresnan cu ta resalta ta politica, e problemanan social y posicion di hende muhe den sociedad di Corsou.

Otro tema secundario ta discriminacion den diferente forma, esta sexo, nacionalidad y posicion economico.

4 Semehansa of diferencia

Informacion

Texto apelativo

Meta comunicativo di un texto apelativo (activante) ta pa convence un lesado of scuchado di algo, pero tambe pa activ'e pa tuma accion. Mescos cu den un texto contemplativo of argumentativo, opinion di e skirbido (of papiado) ta bini bon cla dilanti den un texto apelativo.

Structura di un texto apelativo

(mira tambe Capitulo 1, Parti 1, rubrica 5, Informacion)

Den e textonan apelativo largo, bo ta haya e siguiente partinan:

- a. elemento cu ta hala atencion riba e producto, e servicio ofreci of e problema, por ehempel: un imagen, un anecdota, un pregunta etc.
- b. e texto principal cu:
 - informacion tocante e producto, e servicio of e problema
 - argumento pa convence
- c. un yamamento pa tuma accion cu tin biaha ta keda sosteni cu un lema.

Skirbido di un texto activante mester tin un bon bista di e publico of grupo

meta na ken e ta dirigi su texto. Pues, pa e texto por ta efectivo, uzo di idioma y layout mester cuadra cu e grupo meta. Un poster pa atrae hoben pa un concierto lo ta diferente for di un texto di propaganda pa un pacus di paña exclusivo pa cabayero.

Reseña

Den un reseña of un critica e skirbido normalmente ta duna su opinion. Den su relato e ta duna un tratamiento critico di un buki, un CD, un programa di television of radio, un concierto, un exposicion, un pelicula of un presentacion. Un reseña ta consisti hopi biaha di tres parti: un descripcion, un consideracion di e partinan positivo y negativo y un opinion di e skirbido. E skirbido normalmente ta purba di fundamenta su opinion cu argumento. Un reseña ta, pues, un texto persuasivo: cu su opinion e skirbido ta trata di influencia negativamente of positivamente opinion di e lesado. Tin biaha un reseña ta apelativo tambe: E buki ey ta un buki cu tur hende cu ta amante di literatura mester lesa!

6

Mi a compronde!

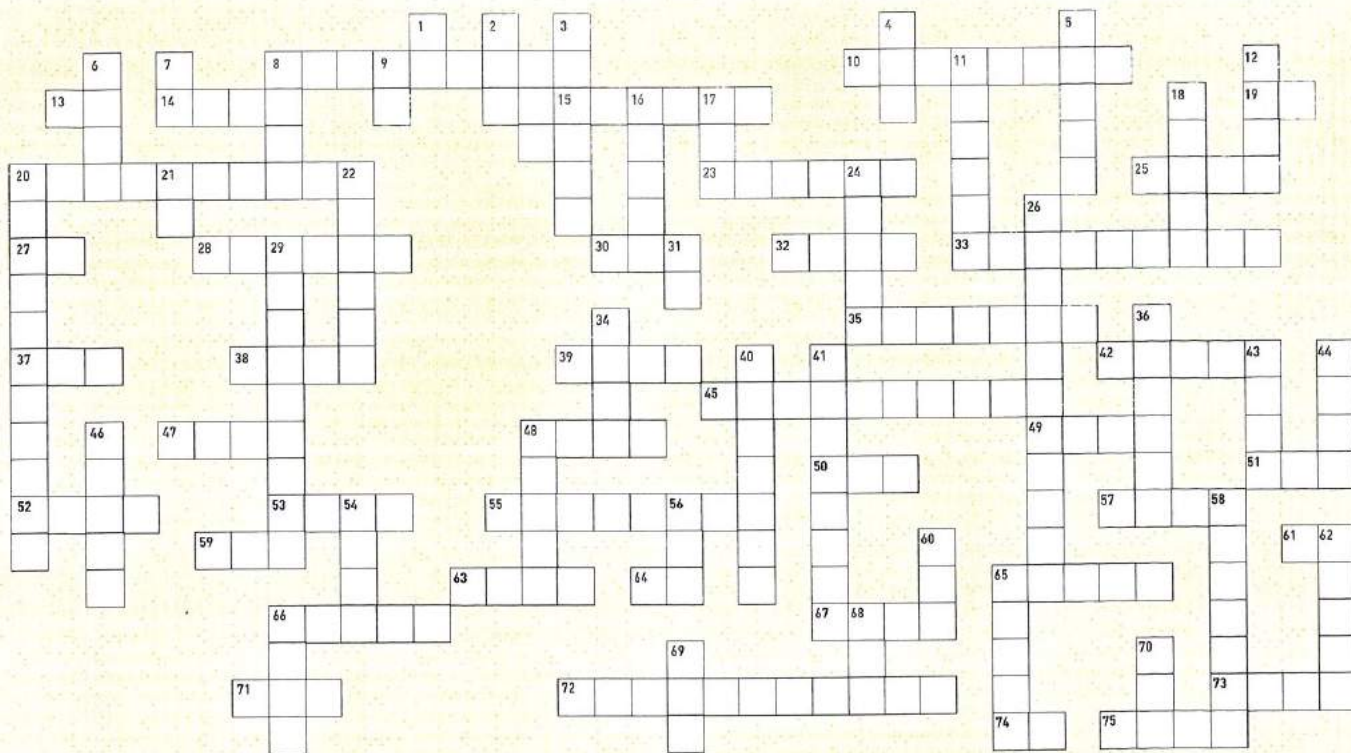
- 1 E skirbido di e reseña di *Changá* ta bisa cu el a keda decepciona despues di a lesa e buki. Splica dicon.
- 2 Bo por conclui cu e sintimento di e skirbido di e reseña pa e buki *Changá* ta positivo of negativo? Argumenta dicon.
- 3 Cua strategia di lesamento bo tin cu aplica pa saca afo si e argumentacion ta convincente?
- 4 Ki tipo di reseña esaki ta?
- 5 Lesa e parti *Personahe*. Cua di e personahenan ta gosa di bo simpatia y aprecio? Splica dicon.

4 Semehansa of diferencia

7

Mas vocabulario

Yena e crucigrama a base di e descripcionnan mas abou.



horizontal

- | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 8 figura literario | 33 homicidio | 55 talentoso |
| 10 comunidad | 35 diferente | 57 grupo di canto |
| 13 preposicion | 37 sin excepcion | 59 miembro di famia |
| 14 trabou | 38 curpa celestial | 61 extraterestre |
| 15 despues di lamper tin ... | 39 ader | 63 bestia masculino |
| 19 grito di dolor | 42 comunica | 64 negacion |
| 20 bista den pasado | 45 fulminante | 65 cuminda crioyo |
| 23 acontecimiento | 47 adverbio di tempo | 66 mucha fastioso |
| 25 parti di cabes | 48 tipo di tera plastico | 67 pais rondona pa lama |
| 27 preposicion | 49 pelicula | 71 biaha |
| 28 perdemento den un competencia | 50 parti di fli | 72 impactante |
| 30 estado di materia | 51 welo | 73 pais |
| 32 cifra | 52 preferencia den un eleccion | 74 particula di presente |
| | 53 cuminda di Surnam | 75 entrega |

4 Semehansa of diferencia

vertical

1 pronomber personal	18 insecto	46 escritor
2 cuminda pa atrae pisca	20 loke bo ta spera	48 organo cu ta produci likido
3 relato critico di un produccion artistico	21 articulo	54 topico
4 algo	22 naci na cierto pais	56 metal precioso
5 negacion	24 velocidad	58 sobresali
6 snack	26 bista pa futuro	60 parti di curpa
7 entre otro	29 dunado di noticia	62 miembro di famia
8 tata	31 sin compaño	65 producto pa pone pan rijs
9 afirmacion	34 ...palabra na un persona	66 caminda barco ta mara
11 muestra	36 manera di dirigi	68 antonimo di cu
12 spula	40 parti final di un buki	69 claridad
16 miembro di cas real	41 snack	70 na distancia
17 pronomber posesivo	43 vehiculo	
	44 parti di un parha	

8



Mas practica

Les a siguiente reseña

Canto di tur canto

Diabierna dia 1e. di juni 2007 mi tabatin e privilegio di presencia den un grupo selecto un ensayo general di e obra teatral *Canto di tur canto*. Mi tin cu bisa cu mi a keda impresionado pa e manera cu a hiba un di e obranan mas poetico di Testament Bieu (*Tenak* cerca Hudiu) riba escenario. Un tremendo trabou di director Montoya hunto cu su elenco di artista hoben di Corsou.

For di entrada na *La Tentashon* mi ta experencia un atmosfera sagrado, respalda pa musica celestial. Esaki ta lanta gran expectativa cerca mi. E refleho di luz di bela y artefacto precioso poni riba escenario ta reforsa e sentimento di anticipacion aki. Y berdad, loke ta sigui ta algo masha special. Asina bo drenta e sala di presentacion, bo ta haya bo

diripiente memey di un ritual antiguo y solem. Cu masha dedicacion y concentracion e artistanan ta move, balia y cana consistentemente elegante, segun un patronchi y ritmo determina, simbolizando un ciclo of kadans eterno. Asina e preludio fascinante aki ta anuncia e diferente fasenan di e amor expresa den e canto misterioso di Salomon. Por cierto un obra cu nivel halto di abstraccion! Esun cu habri Bijbel y lesa e *Canto di tur canto* cu atencion, lo realisa cu ta parece casi imposibel pa traduci tal abstraccion artisticamente riba escenario. Y toch director Montoya cu su elenco a logra duna esaki forma na un manera ingenioso. Mientras cu na un banda e ta visualisa e historia cu su imagennan, na otro banda e ta keda fiel na e texto original. Asina e publico ta absorba e canto di Salomon manera e ta realmente: inescrutabel y enigmatico, mescos cu amor mes.

4 Semehansa of diferencia

Trahe bunita acaba, movimiento estilisa, dialogo y accion ta intercambia ritmicamente cu otro den *Canto di tur canto*, creando asina un efecto estetico cinematografico, cu ta pone bo kere cu ta un pelicula bo ta sinta mira. Director di e obra aki ta un visionario sensitivo. Esey ta bisto. Cu gran pasion spiritual e ta crea imagen di beyesa impresionante, potret y cuadro silencioso, *tableau vivant* perpetuo, sosteni pa posicion di elemento di decor cu ta deliña transicion di un escena pa otro. E director no a scoge e sistema mas facil, ora cu el a dicidi di laga e actornan mes cambia e piesanan di decor cada biaha. Porta di tempel of ciudad ta para bira muraya, pilar of trankera cu ta marca espacio di sea cunucu, ciudad of palacio di rey Salomon. Un musica cu ta vibra te den bo ser ta compaña e cambionan constantemente. Ta rekeri un dominio increibel di materia y tempo pa ehecuta cada transformacion na un manera sutil, sin cu e ta interumpi momento solem, absorpcion di zonido y imagen y e silencio interno necesario pa capta – den un fraccion di seconde – esencia di un instante sagrado.

P'esey ta admirabel cu e hoben director a scoge hustamente e fragmento di Bijbel aki pa present'e riba escenario di e forma aki, retando asina su mes y su publico. Ta comosifuera inspiracion divino a baha den dje, susurando un mensahe tangibel, cu paradohicamente ta multiinterpretabel. No ta importa ki grado di perfeccion bo logra, basta e sali for di un anhelo profundo pa alcansa e nivel maximo di bo potencial. Kiermen: un artista mester crea su obra for di un fuente profundo y autentico, cu puresa di intencion y integridad absoluto. E ora ey so bo por spera – manera ta e caso aki – entrega y dedicacion total di e

artistanan na e canto di amor universal, cu ta expresa su mes den un lenguahe sumamente metaforico.

No por tin ningun hende, ni ningun religion of ideologia cu no por deduci su propio mensahe, beneficio of reflexion for di e obra aki, pasobra caminda tin amor universal, e ta toca nos tur. Cu otro palabra: bo tin cu experiencia e obra bo mes, sumergi den dje, bib'e, gulie y savor'e den silencio. No tin nodi di predica pa propio parokia, ni duna splicacion of hustificacion. Sea ta Dios bo ta busca, of Berdad Spiritual cu mayusculo, lo bo capta su esencia, e lo balsama bo alma, basta bo ta habri pa su mensahe sunu y inocente. Esey ta e balor agrega di *Canto di tur Canto*. E ta reta nos hobennan tanto artisticamente como spiritualmente y e ta crea espacio pa nan descubri nan propio ser y un realidad mas aya, leu for di e bagamunderianan vulgar cu diariamente nan ta bombardia nos cu nan. Sinembargo, esaki mester ta algo cu cada persona tin cu experiencia, sin cu e otro impone su berdad riba dje. Asina so e buskeda ta berdadero y real. E hobennan mester por haya nan propio fuente y caminda spiritual, y un lider integro lo por guia nan gentilmente den e proceso aki.

No ta keda mi mas pa extende un caluroso pabien na tur cu durante un periodo intensivo a dedica curpa y alma na un proyecto, cu no solamente ta acelera evolucion individual, sino di henter un comunidad. Pabien cu boso a sembra SPERANSA pa un futuro nobo, un miho bida pa nos yiunan y nietonan y tur otro cu tin cu bin ainda.

© Ini Statia, Corsou, 3 di juni 2007 y adapta

4 Semehansa of diferencia

Tarea

- 1 a. Ki tipo di reseña e reseña aki ta?
b. Splica dicon?
- 2 a. Cua ta e tiponan di reseña cu tin?
b. Duna un ehempel di cada tipo di reseña.
- 3 Parti e reseña aki segun e particion duna na rubrica 5 *Informacion*.
- 4 Analisa cada un di e partinan aki y duna bo opinion tocante esaki.

9

Reflexion linguistico Lenga papia y lenga skirbi

Perspectiva historico

Awendia teoria di origen y evolucion di lenga ta asumi cu lenga basta desaroya tabata existi entre 75.000 y 50.000 aña pasa como medio di comunicacion di e asina yama *Homo Sapiens* (hende sabi) na Africa. Lenga papia a surgi y a desaroya hopi tempo prome cu lenga skirbi a aparece. Despues di miles di aña di existencia di lenga papia ta inventa forma fiho skirbi pa representa visualmente e expresionnan oral. Nos alfabet ta deriva di un sistema di skirbi crea originalmente na aña 1700 prome cu Cristo na Palestina y Siria. Despues a transforma e sistema aki den Griego y den Latin pa despues e bira e alfabet cu nos conoce generalmente den Mundo Occidental. Nos alfabet ta consisti di simbolo of signo pa representa zonido, yama letter. Fuera di e alfabet aki tin tambe diferente otro sistema di skirbi. Chines, por ehempel, conoce un sistema di skirbi diferente. E sistema aki ta consisti di simbolo of signo yama ideograma of caracter. E caracternan ta representa henter un palabra of concepto y no zonido manera nos alfabet.

Tanto lenga papia como lenga skirbi ta forma linguistico-comunicativo pa transferi of intercambia mensahe of informacion. Aunke e dos modalidannan comunicativo aki tin e característica comun ey, t'asina cu nan tin tambe nan propio característica.

Lenga papia

Lenga papia ta transmiti mensahe na un manera sumamente dinamico. Lenga papia - den su urgencia pa comunica mensahe na un manera inmediato - no semper ta observa of tene cuenta estrictamente cu e reglanan gramatical. T'asina cu frecuentemente lenga papia no ta structura e frasenan na un manera coherente, entre otro, ta cuminsa un frase, pero no ta cab'e y e frase ta keda incompleto.

Lenga papia no ta un proceso exclusivamente linguistico. Tin factor cu ta funciona den contexto di lenga papia cu no ta linguistico. Asina tin factor sicológico y forma di expresion cu no tin un caracter verbal, pero cu ta influencia e proceso comunicativo. Esun cu ta papia ta

4 Semehansa of diferencia

mira con su interlocutor ta reacciona pa medio di su actitud y su lenga corporal y e mes ta uza den su strategia di papia e mesun recursonan ey - manera volumen di bos, expresion facial, gesticulacion - pa capta y mantene atencion di su audiencia of interlocutor(nan).

Un modalidad inherente di lenga papia ta combersacion. Un combersacion no ta un proceso expresivo arbitrario. Un combersacion ta mara na cierto regla. Un regla evidente ta e principio di *alternancia*. E principio aki ta structura un combersacion di tal forma cu cada persona ta haya su beurt pa papia. Si un di e papiadonan pidi dispensa pa e interumpi, ta pasobra e ta consciente cu e ta kibrando e regla.

E reglanan di combersacion no ta conta pa tur lenga. E reglanan aki por ta diferente den diferente cultura y diferente comunidad.

Lenga skirbi

Lenga skirbi tin su propio logica. No t'asina cu lenga skirbi ta un refleho directo di lenga papia. E tin su propio dinamica y su propio structura. Lenga skirbi ta transferi informacion na

un manera statico, contrario na lenga papia cu ta mas dinamico. Lenga skirbi ta desaroya cu mas reflexion, mas cuidou y, por lo tanto cu mas precision. Esun cu ta skirbi un texto por scoge e palabranan mas adecuado y e por construi y caba su frasenan completamente na un manera coherente. E forma y structura gramatical di lenga skirbi por lo general ta mas complica cu expresion di lenga papia. E palabranan tin mas silaba y e frasenan ta mas largo.

Esun cu ta skirbi no tin urgencia ni presion pa e expresa inmediatamente loke e tin di bisa. Normalmente e por tuma tur su tempo pa haci esey. E proceso di elaboracion di un texto skirbi por dura añanan largo. Den e circunstancia aki esun cu ta skirbi tin e posibilidad y tur espacio pa lesa y bolbe lesa loke el a skirbi y haci coreccion y modificacion prome cu e publica e texto.

Esun cu ta lesa un texto skirbi tambe ta controla su tempo di lesa. E tampoco no ta presiona pa ricibi y interpreta e mensahe inmediatamente. Como cu e ta determina su tempo di lesa e por para e proceso di lesamento y bolbe activ'e ora cu e kier.

10



Ñapa Lenga tonal

Na mundo tin un grupo di lenga den cua tono ta un característica distintivo di nificacion di palabra. Pues, ta uza tono pa haci distincion di nificacion entre dos palabra cu ortograficamente ta mescos. Ta yama e langanan cu ta haci uzo di tono pa haci diferencia di

nificacion *lenga tonal*. Ta haya varios di e langanan aki na Africa, por ehempel Yoruba (lenga di e.o. Nigeria y Benin); na Asia, por ehempel Mandarin (lenga Chines) y Tailandes; y na Europa Sueco.

4 Semehansa of diferencia

Tono

Papiamento tambe ta haci uzo di tono pa distingui nificacion. Sinembargo, pa motibo cu Papiamento ta haci uzo di solamente dos tono, esta tono halto y tono abou ta considera cu Papiamento tin un estructura tonal reduci, contrario na otro lenga tonal manera Chines cu tin hopi mas tono. Cu *tono* ta referi specificamente na haltura di e zonidonan vocalico di un palabra. Pues, bo por tin dos palabra cu ortograficamente tin e mesun forma, pero cu ta diferencia pa motibo di nan tono.

Manera nos a menciona anteriormente Papiamento ta haci uzo solamente di tono halto y tono abou. Esaki ta un patronchi cu ta varia segun pronunciacion di e palabranan homografo, indicando asina cambio di nificacion. Den fonologia ta indica tono abou cu un strepi horizontal [_] bou di e

silaba concerniente, y tono halto, cu un strepi horizontal [^] riba e silaba concerniente.

Accent

Ademas di tono ta uza accent tambe pa haci distincion di nificacion di palabra cu ortograficamente tin e mesun forma. Cu accent ta referi na e intensidad cu cierto silaba di un palabra ta haya den pronunciacion. Den fonologia ta indica accent cu un apostrof of strepi vertical dilanti di e silaba accentua. Tur palabra di dos of mas silaba tin un silaba cu ta haya mas intensidad na momento cu pronuncie.

Aki ta sigui algun ehempel di palabra di dos silaba caminda diferencia di sea e patronchi tonal sea e patronchi accentual ta e característica cu ta indica diferencia di nificacion:

difencia tonal

FORMA DI PALABRA	SUSTANTIVO
cura	[ˈcúra]
peña	[ˈpeña]
firma	[ˈfírma]
guma	[ˈgūma]
scama	[ˈscāma]
carga	[ˈcārga]
sinta	

diferencia accentual

VERBO	ADHETIVO/PARTICIOPIO
[ˈcɪrā]	[cuˈrā]
[ˈpeña]	[peˈña]
[ˈfɪrmā]	[fɪrˈmā]
[ˈgumā]	[guˈmā]
[ˈscamā]	[scaˈmā]
[ˈcargā]	[kaˈrgā]
[ˈsɪntā]	[sɪnˈta]

Tarea 1

Indica diferencia di tono of diferencia di accent den e siguiente parnan di palabra.

mata (sus) - mata (ver)	yora (sus) - yora (ver)
corta (adh) - corta (ver)	casca (sus) - casca (ver)
rasa (sus) - rasa (ver)	pisca (sus) - pisca (ver)
bruha (sus) - bruha (ver)	cansa (adh) - cansa (ver)

Tarea 2

Indica unda e accent ta cay den e palabranan di tarea 1.

Tarea 3

Menciona algun lenga tonal mas cu ta uza na mundo actualmente.

4 Semehansa of diferencia



PARTI 2 BO TABAT'EY?

Habilidad di scucha y wak

Debate

Aki un rato bo ta bay wak grabacion di un debate. Lesa e informacion akibou. Wak e grabacion completamente.

Despues bo ta wak cada parti dos biaha y bo ta contesta e preguntanan na rubrica 2 *Mi a compronde!*

Informacion

Debate

Den un debate entre dos persona of entre dos team, e puntonan di bista di cada persona of team ta determina di antemano. Den un debate bo ta trata di defende bo punto di bista mas miho posibel, tratando asina di refuta e argumentonan di e oponente of di e team contrario. Pues, den

caso di un debate semper ta trata di un competencia: esun cu tin e miho argumentonan ta gana.

Mirando cu den un debate bo tin di convence e publico, ta masha importante pa bo acumula bon informacion adelanta. Ta bini acerca cu bo mester ta bon na altura di e argumentonan cu bo ta bay uza y di e contraargumentonan cu e otro persona of team por bini cu ne.

Punto di salida di un debate ta semper un ponencia. E ponencia semper tin e siguiente forma basico: *mester cambia situacion X pa situacion Y.*

Ehempel di algun ponencia:

- Mester amplia e orario di scol basico y di scol secundario.
(Situacion X: actualmente scol basico ta caba un or y tres minuut di merdia y scol secundario ta caba alrededor di dos or. Situacion Y: mester cambia, esta, amplia orario di e scolnan.)
- Mester cambia e maneho inefectivo di control di prijs di e articulonan di prome necesidad.



4 Semehansa of diferencia

(Situacion X: e maneho actual di control di prijs. Situacion Y: mester formula un maneho efectivo relaciona cu control di prijs.)

Un bon ponencia pa un debate ta habri, controversial y actual. E personanan cu ta tuma parti na e debate (e debatidonan) mester haya e ponencia interesante, y nan mester por haya suficiente informacion tocante e ponencia. Si e participantenan caba di papia of debati mesora tocante un ponencia, por bisa cu e ponencia no ta interesante.

E cuater preguntanan esencial di un debate

Manera nos a mira caba, e participantenan na un debate ta ataca of ta defende un ponencia. Nan ta haci esaki a base di cuater pregunta *standard*, e preguntanan di debate. Uzando e prome ehempel akiriba di un ponencia, nos ta ilustra e cuater preguntanan esencial di un debate. E preguntanan ta lo siguiente:

PREGUNTA DI DEBATE	EHEMPEL SPECIFICO
1 E situacion actual ta problematico, e ta causa problema?	E echo cu scol basico y secundario ta caba merdia, ta causando problema actualmente?
2 E situacion actual realmente ta causa e problemanan?	E situacion actual ta causa e siguiente problemanan: - Tur merdia e ta causa pegamento den trafico. - Hopi mucha no tin acogida den e oranan di merdia, pasobra hopi mayor ta na trabou. - Scol ta cuminsa mucho tempran mainta y e ora di comienso di scol no ta cuadra cu e ora cu e trabounan ta cuminsa etc.
3 E situacion nobo lo soluciona e problemanan?	Si amplia e orario di scol, e problemanan menciona na pregunta 2 lo desaparece? Esaki lo no trece problema nobo cu ne? E situacion nobo ta realmente miho cu esun bieu?
4 E bentahanan di e situacion nobo lo ta mas grandi cu e desbentahanan?	E bentahanan di e cambio di orario di scol lo ta mas grandi cu e posibel desbentahanan?

E participantenan cu ta pro e ponencia mester por contesta tur e cuater preguntanan esencial positivamente, apoyando nan contestanan cu e argumentonan necesario. Si e participantenan cu ta contra e ponencia logra refuta un di e cuater preguntanan cu exito, nan ta e ganadonan e ora ey,

pasobra na e momento ey tur e otro puntonan ta bira invalido.

Practica

Prome cu sigui lesa, ta bon si e alumnonan por a aplica e cuater preguntanan esencial na e di dos ehempel di e ponencia tambe. Esun di

4 Semehansa of diferencia

maneho inefectivo di control di prijs menciona ariba.

Debate den seis tanda

Papel di esun cu ta dirigi e debate (e moderado) ta masha limita. E ta menciona e ponencia y ta bisa ken ta e participantenan cu ta pro y ken ta esnan cu ta contra. Despues e debate mes ta cuminsa. Un debate entre dos team (di por ehempel dos persona) por tin e structura di *seis tanda*:

- 1 *Tanda di plantiamento* di e participantenan cu ta pro (*ta introduci 4 minuut*)
Nan ta trece nan proposicion di cambio di situacion dilanti. Despues ta menciona e cuater preguntanan esencial di e debate. E participantenan ta contesta cada pregunta positivamente y ta apoya e contestanan cu e argumentacion necesario.
- 2 *Tanda di plantiamento* di e participantenan cu ta contra (*ta introduci 4 minuut*)
Nan ta duna e contraargumentonan cu nan a haya of cu nan a pensa durante nan preparacion di e debate. Na e momento aki nan ta dirigi riba por lo menos un di e cuater preguntanan esencial di e debate cu nan no ta di acuerdo cu ne y nan ta argumenta dicon nan no ta di acuerdo cu ne.
- 3 *Tanda di defensa* di e participantenan cu ta pro (*4 minuut*)
Nan mester refuta awor e argumentonan cu e participantenan, cu ta contra, a trece dilanti. Nan por fundamenta un biaha mas tambe nan propio argumentonan.

- 4 *Tanda di defensa* di e participantenan cu ta contra (*4 minuut*)
Nan ta duna un reaccion riba defensa di e participantenan cu ta pro.
- 5 *Tanda di clausura* di e participantenan cu ta contra (*2 minuut*)
Nan ta resumi awor nan argumentonan y nan ta pidi e oyentenan (publico presente na e debate) pa rechasa ponencia di e debate.
- 6 *Tanda di clausura* di e participantenan cu ta pro (*2 minuut*)
Esnan cu ta pro ta ripiti brevemente nan argumentonan mas importante, tratando asina di demostra cu nan argumentonan tin mas peso cu esunnan di nan oponentenan. Despues nan ta pidi e publico (oyentenan) pa acepta nan ponencia di e debate.

Structura skemático

E debate den seis tanda describi akiriba tin un duracion di 20 minuut.

Tanda 1	Plantiamento di defensor 1	4 minuut
Tanda 2	Plantiamento di opositor 1	4 minuut
Tanda 3	Defensa di defensor 2	4 minuut
Tanda 4	Defensa di opositor 2	4 minuut
Tanda 5	Clausura di opositor 1	2 minuut
Tanda 6	Clausura di defensor 1	2 minuut

4 Semehansa of diferencia

2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorreto

C I

Parti 1

- 1 Ki titulo bo ta mira riba e grabacion?
 - a. *Debate Ken nos por confia?*
 - b. E no tin titulo.
 - c. Debate.
- 2 Ken a organisa e debate?
 - a. Un emisora Hulandes.
 - b. Un emisora Curasoleño.
- 3 Pa ki motibo a organisa e debate?
 - a. Pa motibo di e di 70 aniversario di e emisora.
 - b. Pa motibo di e di 60 aniversario di e emisora.

Parti 2

- 4 Nota di cada afirmacion si e ta corecto of incorreto.
 - ☐ ☐ a. Scarlet tin 24 aña di edad.
 - ☐ ☐ b. Scarlet a biba 24 aña na Hulanda.
 - ☐ ☐ c. Scarlet a studia periodismo na Hulanda.
 - ☐ ☐ d. Scarlet ta traha na Radio Nederland Wereld Omroep (RNWO).

Parti 3

- 5 Nota di cada afirmacion si e ta corecto of incorreto.
 - ☐ ☐ a. Tin dos moderado.
 - ☐ ☐ b. Scarlet ta introduci Señora Römer.
 - ☐ ☐ c. Señora Römer ta ex-Prome Minister.
 - ☐ ☐ d. Señora Römer ta yama bon nochi.

Parti 4

- 6 Nota si e siguiente afirmacion ta corecto of incorreto.
 - ☐ ☐ a. Tin diescincin hoben riba podium.

- ☐ ☐ b. E hobennan a practica media y debate.
- ☐ ☐ c. E moderado a representa ocho representante.
- ☐ ☐ d. Tin dos ponencia y pa cada ponencia tin 4 debatido.
- ☐ ☐ e. Señora Römer ta introduci e participantenan.

7 Cuanto representante Bos di Hubentud y Formacion Social Obligatorio tin?

- a. Bos di Hubentud tin tres y Formacion Social Obligatorio tin dos representante.
- b. Bos di Hubentud y Formacion Social Obligatorio tur dos tin dos representante.

8 Cua di e siguiente ponencianan ta corecto?

- a. Tin mas tanto dama cu cabayero den e grupo di hoben.
- b. Tin mas tanto dama cu cabayero bou di e participantenan adulto.
- c. Tur e participantenan na e debate ta sinta.

9 Cua di e siguiente preguntanan bo por contesta solamente si bo wak e grabacion?

- a. pregunta 6 y 8
- b. solamente pregunta 8
- c. pregunta 6 y 7

Parti 5

10 Cua di e siguiente ponencianan ta corecto?

- a. Señora Römer ta menciona e reglanan di un debate.
- b. Cada debatido por interumpi y papia na cualke momento.

4 Semehansa of diferencia

maneho inefectivo di control di prijs menciona ariba.

Debate den seis tanda

Papel di esun cu ta dirigi e debate (e moderado) ta masha limita. E ta menciona e ponencia y ta bisa ken ta e participantenan cu ta pro y ken ta esnan cu ta contra. Despues e debate mes ta cuminsa. Un debate entre dos team (di por ehempel dos persona) por tin e structura di *seis tanda*:

- 1 *Tanda di plantiamento* di e participantenan cu ta pro (*ta introduci 4 minuut*)
Nan ta trece nan proposicion di cambio di situacion dilanti. Despues ta menciona e cuater preguntanan esencial di e debate. E participantenan ta contesta cada pregunta positivamente y ta apoya e contestanan cu e argumentacion necesario.
- 2 *Tanda di plantiamento* di e participantenan cu ta contra (*ta introduci 4 minuut*)
Nan ta duna e contraargumentonan cu nan a haya of cu nan a pensa durante nan preparacion di e debate. Na e momento aki nan ta dirigi riba por lo menos un di e cuater preguntanan esencial di e debate cu nan no ta di acuerdo cu ne y nan ta argumenta dicon nan no ta di acuerdo cu ne.
- 3 *Tanda di defensa* di e participantenan cu ta pro (*4 minuut*)
Nan mester refuta awor e argumentonan cu e participantenan, cu ta contra, a trece dilanti. Nan por fundamenta un biaha mas tambe nan propio argumentonan.
- 4 *Tanda di defensa* di e participantenan cu ta contra (*4 minuut*)
Nan ta duna un reaccion riba defensa di e participantenan cu ta pro.
- 5 *Tanda di clausura* di e participantenan cu ta contra (*2 minuut*)
Nan ta resumi awor nan argumentonan y nan ta pidi e oyentenan (publico presente na e debate) pa rechasa ponencia di e debate.
- 6 *Tanda di clausura* di e participantenan cu ta pro (*2 minuut*)
Esnan cu ta pro ta ripiti brevemente nan argumentonan mas importante, tratando asina di demostra cu nan argumentonan tin mas peso cu esunnan di nan oponentenan. Despues nan ta pidi e publico (oyentenan) pa acepta nan ponencia di e debate.

Structura skemático

E debate den seis tanda describi akiriba tin un duracion di 20 minuut.

Tanda 1	Plantiamento di defensor 1	4 minuut
Tanda 2	Plantiamento di opositor 1	4 minuut
Tanda 3	Defensa di defensor 2	4 minuut
Tanda 4	Defensa di opositor 2	4 minuut
Tanda 5	Clausura di opositor 1	2 minuut
Tanda 6	Clausura di defensor 1	2 minuut

4 Semehansa of diferencia

2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorreto

C I

Parti 1

- 1 Ki titulo bo ta mira riba e grabacion?
 - a. *Debate Ken nos por confia?*
 - b. E no tin titulo.
 - c. Debate.
- 2 Ken a organisa e debate?
 - a. Un emisora Hulandes.
 - b. Un emisora Curasoleño.
- 3 Pa ki motibo a organisa e debate?
 - a. Pa motibo di e di 70 aniversario di e emisora.
 - b. Pa motibo di e di 60 aniversario di e emisora.

Parti 2

- 4 Nota di cada afirmacion si e ta corecto of incorreto.
 - ☐ ☐ a. Scarlet tin 24 aña di edad.
 - ☐ ☐ b. Scarlet a biba 24 aña na Hulanda.
 - ☐ ☐ c. Scarlet a studia periodismo na Hulanda.
 - ☐ ☐ d. Scarlet ta traha na Radio Nederland Wereld Omroep (RNWO).

Parti 3

- 5 Nota di cada afirmacion si e ta corecto of incorreto.
 - ☐ ☐ a. Tin dos moderado.
 - ☐ ☐ b. Scarlet ta introduci Señora Römer.
 - ☐ ☐ c. Señora Römer ta ex-Prome Minister.
 - ☐ ☐ d. Señora Römer ta yama bon nochi.

Parti 4

- 6 Nota si e siguiente afirmacion ta corecto of incorreto.
 - ☐ ☐ a. Tin diescinco hoben riba podium.

- ☐ ☐ b. E hobennan a practica media y debate.
- ☐ ☐ c. E moderado a representa ocho representante.
- ☐ ☐ d. Tin dos ponencia y pa cada ponencia tin 4 debatido.
- ☐ ☐ e. Señora Römer ta introduci e participantenan.

7 Cuanto representante Bos di Hubentud y Formacion Social Obligatorio tin?

- a. Bos di Hubentud tin tres y Formacion Social Obligatorio tin dos representante.
- b. Bos di Hubentud y Formacion Social Obligatorio tur dos tin dos representante.

8 Cua di e siguiente ponencianan ta corecto?

- a. Tin mas tanto dama cu cabayero den e grupo di hoben.
- b. Tin mas tanto dama cu cabayero bou di e participantenan adulto.
- c. Tur e participantenan na e debate ta sinta.

9 Cua di e siguiente preguntanan bo por contesta solamente si bo wak e grabacion?

- a. pregunta 6 y 8
- b. solamente pregunta 8
- c. pregunta 6 y 7

Parti 5

10 Cua di e siguiente ponencianan ta corecto?

- a. Señora Römer ta menciona e reglanan di un debate.
- b. Cada debatido por interumpi y papia na cualke momento.

4 Semenansa or diferencia

- c. Mester formula pregunta of remarca concreto.
- d. Debatido por dirigi pregunta na dos panelista pareu.

11 Cua ta e ponencia cu ta forma base di e debate?

- a. Nos no por confia ni nos politiconan ni nos periodistanan.
- b. Ken bo por confia? Politico of periodista?

12 Cua ta e argumento cu e prome panelista, Clark, ta duna pa subraya e ponencia?

- a. Nos mes tin cu controla nos mandatarionan.
- b. Nos ta scoge representacion pa controla nos mandatarionan.
- c. Publico a caba di indica cu nan no ta confia politico ni periodista.

3

Vocabulario

Tarea 2

Duna un sinonimo di e siguiente palabranan:

- 1 emisora
- 2 mandatario
- 3 periodista
- 4 subraya

Tarea 1

- | | |
|--|-------------------|
| a. Deriva mas tanto palabra posibel di e siguiente palabranan. | 1 afirmacion |
| b. Bisa di cada palabra ki tipo di palabra e ta: sustantivo – verbo – adhetivo – adverbio. | 2 debate |
| c. Traha awor cu cada palabra un frase den cua e nificacion ta bini bon cla dilanti. | 3 emisora |
| | 4 evaludo |
| | 5 grabacion |
| | 6 introduci |
| | 7 mandatario |
| | 8 moderado |
| | 9 ponencia |
| | 10 propone |
| | 11 representacion |
| | 12 subraya |

4



Practica

Wak awor e siguiente parti di e grabacion di e debate. Lesa e preguntanan prome, despues bo ta wak cada parti dos biaha y contesta e preguntanan.

Parti 6

- 1** Ki opinion Señor Yves Cooper tin en conexion cu e ponencia central? (Mira rubrica 2, pregunta 11)

- a. E ta haya cu no mester confia niun politico y ni periodista.
- b. E ta haya cu mester nuansa e ponencia.

Parti 7

- 2** Kico Señor George ta propone pa haci cu e ponencia?
- a. E ta propone pa adapta e ponencia.

4 Semehansa of diferencia

- b. E ta propone pa papia di politico y di periodista.

Parti 8

- 3 Con e moderado Señora Windster ta reacciona riba e proposicion di Señor George pa e ponencia?
- a. E ta duna Señor George rason, bisando cu ta asina mester interpreta e ponencia.
- b. E no ta duna Señor George rason, pero ta duna su mes interpretacion.

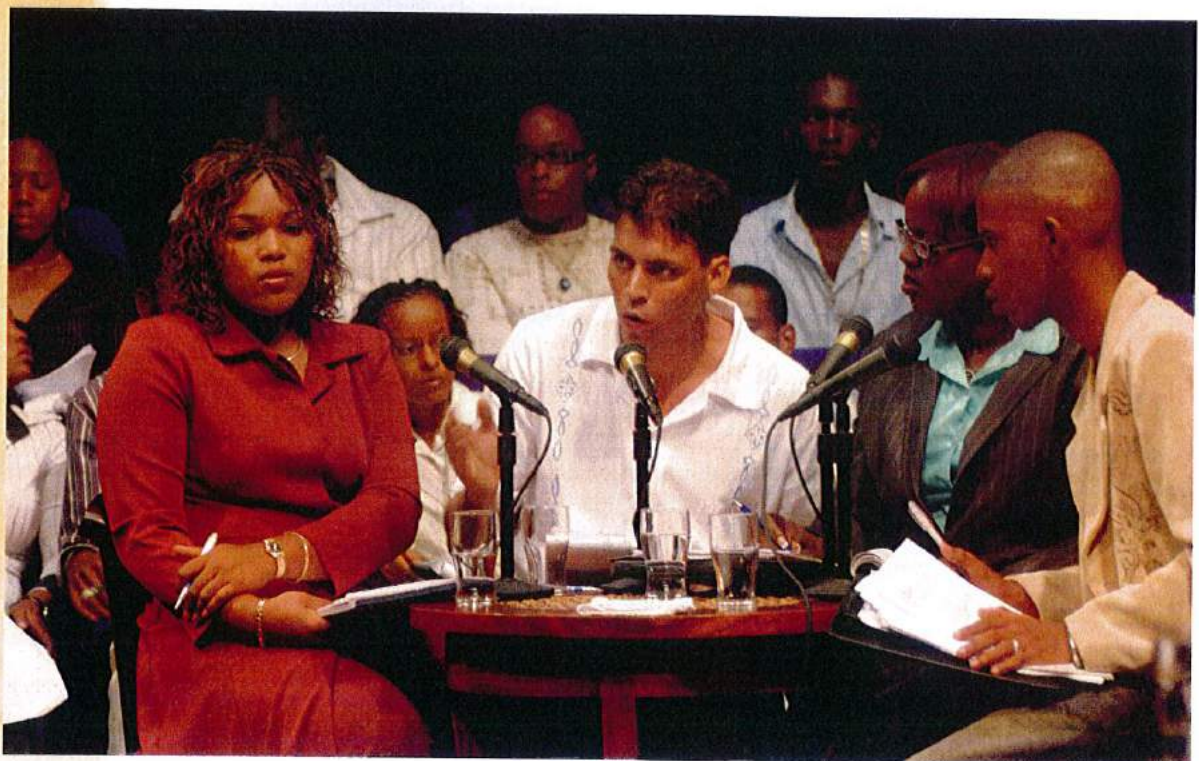
Parti 9

- 4 Cua di e siguiente ponencianan ta corecto?
- a. Clark no ta di acuerdo cu e moderado.
- b. Clark no ta di acuerdo cu Señor George.

- 5 Cu ki argumento Clark ta finalisa su argumentacion pa motiva su desacuerdo?
- a. Si e politiconan ta bon, politica ta bon.
- b. Politico ta haci politica.

Parti 10

- 6 Sidayen ta duna cinco argumento. Con por reparti e argumentonan di Sidayen?
- a. Tres tocante politico y dos tocante e medionan di comunicacion.
- b. Dos tocante politico y tres tocante e medionan di comunicacion.
- 7 Ki tipo di retroalimentacion (*feedback*) e moderado Scarlett ta duna Sidayen?
- a. E ta duna Sidayen retroalimentacion positivo.
- b. E ta duna Sidayen retroalimentacion neutral.



4 Semehansa of diferencia

5

Debate (continuacion)

Wak e siguiente grabacion prome completamente.

Despues bo ta wak cada parti dos biaha y bo ta contesta e preguntanan na rubrica 6 *Mi a compronde!*

Informacion

Debate

E otro participantenan na un debate

Ademas di e participantenan na e debate y esun cu ta dirigi e debate (e moderado), tin tambe un *vigilado di tempo*, cu ta controla si tur dos team ta tene nan na e tempo prescribi. E dos teamnan no mag di interumpi otro durante e debate. Tur dos team por haci anotacion cu nan por uza durante e debate.

Por tin tambe algun *evaluado*, cu ta pone atencion na e participantenan individualmente y nan ta yena un skema/formulario di evaluacion, cu nan a ricibi di nan docente. Sa tin tambe algun *reportero*, cu ta haci anotacion di desaroyo di henter e debate, pa despues nan por traha un relato. Eventualmente por forma un *hurado* di dos of tres persona cu ta bisa despues cua team a gana e debate.

ALGUN PUNTO DI ATENCION PA E PARTICIPANTENAN NA UN DEBATE

- Tene bo na e cuater preguntanan esencial di e debate.
- Tene bo na e tempo prescribi pa cada tanda.
- Palabra cu compaño di team ken ta bay bisa kico y ki ora.
- Pone bon atencion ora e participantenan di e team oponente ta na palabra.
- Reacciona riba loke e participantenan di e team oponente trece dilanti.
- No uza argumento incorrecto (sofisma) pa apoya un punto di bista.
- No trata di impresiona of intimida e participantenan di e team oponente.
- Keda cortes tur momento cu e participantenan di e team oponente.

Relato di un debate

Esnan cu haya e encargo pa skirbi un relato (e reporteronan) di un debate, sea na cas of den klas, lo mester tene cuenta cu e siguiente instruccinnan na momento di haci anotacion:

- 1 Nota fecha di e debate.
- 2 Nota number di presidente di e debate y di e participantenan.
- 3 Nota e topico y e ponencia riba cua ta bay debati.
- 4 Nota di cada participante e puntonan/asuntanan mas importante (den estilo di telegram) di loke ta bisa. Bo no por skirbi nunca tur cos; pues, bo mester selecta e puntonan mas esencial.
- 5 Nota resultado di e debate. Cua team di participante a logra convence y consecuentemente a gana e debate? Riba cua di e puntonan nan a score bon?
- 6 Finalmente, duna bo opinion tocante desaroyo di e debate:
 - A contesta tur e cuater preguntanan esencial di e debate?
 - E debate a cana segun e seis tandanan prescribi?
 - Cada team a tene nan na e tempo prescribi?
 - Tur participante a tene nan na e reglanan? Ken si, ken no?
 - Con lo bo evalua calidad di e debate?
- 7 Uza bo anotacionnan pa bo skirbi un relato di mas o menos 200 palabra di e debate.

Hacimiento di anotacion

Si no mester traha un relato di e debate, discusion of presentacion, bo por haci anotacion si di nan. Pa bo mes bo ta nota e ora ey solamente e

4 Semehansa of diferencia

echonan, e ponencianan of e argumentonan, cu no ta mucho cla pa bo y riba cua bo tin critica. Despues di

e debate, discusion of presentacion, bo por haci pregunta tocante e puntonan cu bo a nota.

6

Mi a compronde!

Parti 11

- 1 Señor Cooper ta splica cu medio di comunicacion ta depende di entrada di comercio y cu un periodista no por morde su mes man.
Cua di e frasenan akibou ta indica cu Señor Cooper no ta di acuerdo cu e ponencia aki?
 - a. Mi no ta aproba locual mi ta bisando.
 - b. Prensa tin limitacion pa critica esun cu ta pone aviso.
- 2 Si bo scucha e argumentonan cu Yves Cooper ta trece dilanti, bo ta haya esakinan argumento solido of no? Motiva bo contesta.



- 3 Bisa di e siguiente argumentonan di Nina, si nan ta argumento subhetivo of obhetivo.
Motiva bo contesta.
 - a. E no ta di acuerdo cu ta sconde tras di comercio.
 - b. E ta haya cu ta hipocrita pa bisa cu mester bay nuansa.
- 4 Ki tipo di argumento e siguiente argumento di Nina ta? Motiva bo contesta.
Si otro pais por, nos tambe mester por. E argumento ta un
 - a. comparacion.
 - b. regla di moralidad.
 - c. asunto di emocion.
 - d. ehempel.
- 5 Nina ta bisa cu e ta haya hipocrita pa bisa cu nos sa cu e cosnan aki ta tuma luga.
Ki tipo di argumento esaki ta? Motiva bo contesta.
Ta trata aki di un
 - a. atake personal.
 - b. punto di bista.
 - c. ponencia.
- 6 Yves Cooper ta trece dilanti cu periodismo ta depende di comercio.
Cua argumento di Nina, cu ta contradeci e ponencia aki, bo ta haya miho? Motiva bo contesta.
 - a. Segun Nina mester tin un manera pa nos ta mas obhetivo posibel.
 - b. Nina ta haya masha laf pa sconde tras di e capa cu ta comercio ta stroba.

4 Semehansa of diferencia

7

Mas vocabulario

Deriva mas tanto palabra posibel di e siguiente palabranan.

Nota tras di cada palabra y derivacion, si ta trata di un sustantivo (s), un verbo (v), un adhetivo (adh) of un adverbio (adv).
Compara bo resultado cu esun di klas y nota tur palabra cu abo no tin.

atake, comercio, comunicacion, consecuentemente, convence, depende, desaroyo, esencial, hipocrita, limitacion, nuansa, moralidad, reporters, obhetivo, periodismo, prescribi, tanda

8

Mas practica

C = correcto, I = incorrecto

C I



Debate

Ehercicio A

Les a ponencianan akibou cu atencion. Awor bo ta wak e debate un biaha mas. Bisa awor di cada frase si e ta corecto of incorrecto.

- ☐ ☐ a. Tur hende homber tin bachi bisti.
- ☐ ☐ b. Tin hoben cu bachi bisti.
- ☐ ☐ c. Tur hende muhe adulto tin blazer bisti.
- ☐ ☐ d. No ta tur e hobennan presente ta participa na e debate.
- ☐ ☐ e. Tras di e panelistanan tin un pantaya, caminda ta proyecta diferente texto.

Ehercicio B

Cua di e afirmacionnan (a-e) akiriba bo por contesta sin scucha zonido di e grabacion?

Ehercicio C

Indica meta principal di e debate aki y motiva bo contesta. E debate tin un meta

- a. informativo.
- b. persuasivo
- c. instructivo.
- d. apelativo.
- e. recreativo.

9

Reflexion linguistico

Situacion linguistico specifico na San Nicolaas

Den e ultimo decadanan nos a mira con nos lenga Papiamento a haya un rol mas importante den nos sociedad. Papiamento a bira materia na nos scolnan y ta awor tambe idioma oficial banda di e Hulandes.

Actualmente Departamento di Enseñansa a inicia e proyecto piloto "Scol Multilingual". E scol

multilingual aki lo presenta e cuater idiomanan mas importante di nos isla y lo enfoca primordialmente riba Papiamento como lenga di instruccion.

Na aña 2010 Oficina Central di Estadistica di Aruba a informa cu aproximadamente 69% di e poblacion

4 Semehansa of diferencia

Arubano ta considera Papiamento como e lenga principal papia nan cas. Aproximadamente 13% di e poblacion ta considera Spaño como nan lenga di cas, mientras cu 8.2% di e poblacion ta papia Ingles na cas y 6.2% ta papia Hulandes. E resto di e habitantenan ta papia otro lenga, manera Creol di Haiti, Hindi y hasta Filipino entre otro.

E porcentahe di papiado di Ingles na Aruba cu O.C.E (C.B.S.) ta duna por wel ta corecto, pero e calificacion di e grupo aki como "papiado di Ingles" ta papiado nativo di Ingles Caribeño. Ora cu Arubiano biaha bay e paisnan cu ta papia Ingles, mesora nan ta realisa nan mes con hopi nan ta depende di otro lenga den nan combersacion di tur dia. E situacion linguistico na Aruba ta resultado di procesonan migratorio amplio durante varios decada di siglo 20. Esaki ta haci dificil pa forsa tur e idiomanan di Aruba den un solo modelo. Esaki ta -hustamente- un di e erornan principal cu antropologo y historiado a comete den pasado ora di studia e sociedad Arubiano.

Aruba no tabatin un economia di plantashi grandi den cual catibo Africano tabata envolvi. Sinembargo e poblacion Arubiano Afro Caribense cu ta biba riba e isla aworaki ta mas tanto descendiente di trahado cu a imigra di e Inglesnan den Caribe. Inmigrante Afro Caribense a origina di

cantidad di isla manera Trinidad, St Vincent, St Kitts, Montserrat, Nevis, islanan di Virgin Island Britanico, St Maarten, St Lucia, Dominica, Granada y Barbados entre otro (Alofs & Merkies, 2001). Aunke mayoria di e poblacion Arubano ta un manera forma eticamente y varia racialmente, e inmigrantenan di habla Ingles aki a contribui un unidad distintivo. Nan a keda biba den e distrito di San Nicolas, como predominante den e pueblo (makeshift) conoci como "Village". Como consecuencia di comunicacion interlinguistico/ entre e diferente gruponan linguistico a nace/ surgi un dialecto crioyo diferente for di e lingua franca (mira Cap.1, Parti 4, rubrica 9, pag. 54 Reflexion Linguistico) conoci na Aruba como Village English of San Nicolas English. E refineria Mericano *Lago Oil and Transport Company*, cu tabata situa/ubica na San Nicolas (mira C.H. Ping Ling Cap.4 pag. 56) te na cierto grado tabata duna e negociantenan cu tabata papia Ingles mas importancia/prominencia, dunando asina ey tambe e lenga Ingles un status social superior den nos sociedad/na nos isla.

San Nicolas a urbanisa/ a bira un stad na un forma basta diferente (cu Oranjestad) y pa hopi decada tabata baila segun cu e mes tabata toca/a desaroya na su propio forma, te na e momento cu e refineria a cera su portanan na 1985.

4 Semehansa of diferencia

10



Ñapa

Sinonimia y antonimia

E palabranan *mustashi* y *bigoti* ta referi na e mesun concepto, esta e cabey cu ta crece riba e lip ariba di boca di hende homber. E palabranan *burachi* y *fuma* tambe ta referi na e mesun situacion, esta un hende cu a bebe di mas. Ta bisa cu entre e dos parnan di palabra menciona ta existi un relacion di *sinonimia*. Esaki ta nifica cu e dos parnan di palabra aki ta sinonimo di otro.

Algun otro par di palabra entre cua nos ta haya un relacion di sinonimia ta e siguiyentenan: *bochincha* - *boroto*; *ekipo* - *team*; *fada* - *harta*; *gerente* - *manager*; *ultimo* - *delaster*. Por conclui, pues, cu e termino *sinonimia* ta referi na nificacion

identico entre dos palabra. A y B ta sinonimo di otro, pasobra nan ta referi na e mesun concepto.

Un otro tipo di relacion entre palabra ta haya e nomber di *antonimia*. Por ehempel, entre *amigo* y *enemigo*, *bendicion* - *maldicion*, *bibo* - *morto* ta existi un relacion di antonimia. E parnan di palabra aki ta *antonimo* di otro. Algun otro ehempel di antonimia ta e siguiyente parnan di palabra: *dushi* - *marga*, *honesto* - *deshonesto*, *presente* - *ausente*, *stima* - *odia*. Pues, por conclui cu antonimia ta referi na e diferencia di nificacion entre dos palabra.

Tarea

Tarea

Den e grupo di palabra akibou tin seis par di sinonimo y diescuater par di antonimo. Busca e parnan y nota nan den bo schrift.

adecua, alegre, apropia, awor, bieu, bom, debate, carga, cayente, delaster, descarga, descurasha, despues, dificil, discusion, drumi, duro, emboltura, empake, curasha, facil, femenino, flaco, friu, futuro, gordo, horizontal, lanta, masculino, nobo, nunca, otro, pasado, rapido, semper, straño, top, tristo, ultimo, vertical

4 Semehansa of diferencia



PARTI 3 KICO TA BO OPINION?

Habilidad di papia

PAKICO MUZIEK DEN KLAS



Riba un blachi colga patras den klas tin e siguiente frase: *PAKICO MUZIEK DEN KLAS?* E contesta na prome instancia ta parce un contesta cu un sentido general. Muziek ta dushi pa scucha, toca, canta y balia. Poco di nos ta consciente cu muziek ta un organisacion di zonido y silencio den tempo cu ta mara na regla. Tuma, por ehempel, un presentacion di



Juan Luis Guerra y su 440. Prome cu e grupo toca, ocho mil hende ta papia den otro, cada un bisando algo diferente, y mas o menos binti musico, tur preparando nan mes riba nan instrument. Un cacofonia di otro mundo, manera sa ta e caso ora no tin un lider pa dirigi. Pero, asina cu e director conta y e prome tononan zona, henter e masa desorganisa aki ta cuminsa toca, move y canta na e mesun momento. *Viene a pedir mi mano, vieneee*. Un organizacion completo. Dicon? Meneer ta pausa un rato y e ta wak e studiantenan su dilanti. Nan ta kibra cabes cu e pregunta.

"Muziek ta organisa zonido di un manera cu e ta bira agradabel y saludabel pa scucha, balia, toca y hasta medita", meneer ta continua. "Muziek ta un ciencia, pasobra cada tono, zonido, palabra y hasta forma di e cantica tin su midi. Tuma como ehempel e introduccion di e trompetnan, intercambiando e tononan di diferente haltura. Cada un di e tononan aki ta exactamente defini; toca tras di otro nan ta forma un MELODIA."

"Si muziek ta un ciencia, anto bo no por medita cu ne", un estudiante ta remarca criticamente. "Ora bo ta den un estado di meditacion, bo ta den un estado di zweefmento cu no ta nada científico."

"Un dia nos lo bin bek riba e topico ey", meneer ta bisa. Pero pa mi no perde mi liña: Un cantidad di seis musico di percusion ta toca e patronchinan di zonido largo y cortico cu hunto ta forma RITMO. Ora e instrumentnan toca of e cantantenan canta e tononan di diferente haltura pareu, bo ta papia di HARMONIA.

4 Semehansa of diferencia

Esaki ta sosode, por ehempel, ora e cristanan responde cu e mesun frase, pero cada un cantando na un haltura diferente. *Viene a pedir mi mano, vieneee*. E cantica mes ta consisti di diferente verso cu hunto ta forma un of mas couplet, sigui pa un refrein, cu ta e parti cu ta ripiti. Esaki nos ta yama FORMA di un composicion. E cuater elementonan aki, esta melodia, ritmo, harmonia y forma, yuda pa notacion y lesamento, ta e base ORGANISATORIO/ MATEMATICO di muziek. E musico ta lesa, skirbi y midi ki ora, na unda, na ki haltura y con largo e tin cu toca. Pero muziek no ta consisti di elemento



racional so, e tin un base EMOCIONAL tambe. E parti aki ta bon pa yuda nos como hende, como cu e aspecto socioemocional cerca nos ta bastante subdesaroya. Emocion nos ta expresa na diferente manera den muziek. Ora e coro di 440 canta introduccion di *Bachata Rosa: tu, ru, ru, ru, ru, ruuu ...*, nan ta haci esey cu e zonido U, cu ta zona mas intimo cu si nan lo a haci cu e zonido A, cu ta zona mas contento, extroverti. Aki ta papia di TIMBRE of colo di zonido.

Velocidad tambe ta determina emocion di un piesa. Ora toca e piesa den un TEMPO pura, mayoria di biaha e ta zona contento. Si baha e tempo, e sentimiento por bira mas intimo. Claro cu por hunga cu e tempo te ora cu e piesa zona ansha of tristo. Cambio den volumen tambe por sirbi pa expresa emocion. Esaki yama DINAMICA.

Ora un hende ta haci muziek, toca, canta, balia of scucha, tur dos banda di su cerebro ta funciona pareu. Esaki ta crea den e hende ey un balansa emocional, un desaroyo di su habilidad pa expresa desaroyo motorico y un aumento den su capacidad pa corda y analisa.

"Bingo!", Erwin, un estudiante cu semper e docentenan ta saca fo'i klas, ta bisa, "ta p'esey mi no por sinta keto den klas cu atencion pa un cos so. Esey ta stroba mi inteligencia."

E docente ta warda te ora e harimento den klas baha poco pa e sigui cu su les.

"E medionan cu nos ta uza pa haci muziek ta e FUENTE (instrument of bos), AIRE, ZONIDO y OIDO. E bos of instrument ta trece aire den vibracion, cu ta bira zonido/ tono cu oido di hende ta capta.

Un persona cu ta uza su mes inspiracion pa combina zonido nos ta yama compositor. Tin diferente tipo di COMPOSICION. Cada un tin nan tamaño, forma, topico y motibo.

4 Semehansa of diferencia

Adorno y cambio den organisacion di e piesa nos ta yama AREGLO. Ki relacion e elementonan musical menciona tin cu muziek na scol?"

"Muziek na scol, estudiante contento", e contesta ta zona for di klas.

"Bunita slogan pa pone riba un poster", meneer ta remarca.

"Mucho bochincha den klas henter dia", un otro estudiante ta bisa. "Ademas, mi no gusta muziek."

"Tss, con bo por bisa un cos asina?", e mucha sinta banda di dje ta bisa. "Bo por imagina bo un hoben di nos edad cu no gusta muziek?"

"Ami", e estudiante prome cu ne ta contesta sin ril ni tril. "No tin ningun ley na mundo cu ta bisa cu mi mester gusta muziek."

"Casi sigur bo no gusta balia tampoco!"

"Esey ta pio!"

Awor si klas ta bira druk. Tur hende ke papia pareu. Nan ke convence nan compaño di klas cu e ta perde mita di su bida si e no balia.

"Bo no por papia asina, tanten bo no balia un biaha."

"Shonnan, nos por bay bek na e topico?", meneer ta interumpi. "E publico cu ta bishita un concierto t'ey pa gosa di e producto final cu e artista ta trece. Hopi hende no ta consciente cu tras di cada piesa cu zona tin un proceso largo di

formacion, esta, hopi aña di estudio y ensayo. Pero ta sigur cu pa e mas cu binti musiconan cu a presenta e concierto di Juan Luis Guerra e proceso aki a cuminsa un dia den un klas di scol cu un grupo di mucha cantando un cantica skirbi na borchí. Nan, den forma di wega, a compaña e piesa cu instrument of a bati riba banki, move of balia na compas di e piesa, improvisa movecion of palabra nobo, dramatiza contenido di e cantica, podise siña un cultura of lenga straño, haci notacion of lesa simbolo cu ta representa zonido, scucha y discrimina e zonidonan, comparti emocion di e piesa su contenido, comparti e alegria di haci algo positivo hunto, sinti cu na e momento ey tur hende tin e mesun balar." E estudiante cu a bisa cu e no gusta muziek ni baliamento ta smile cu un cara radiante. "Asina si mi ke purba, meneer." Su compañoeronan ta dun'e un caluroso aplauso.

"No pa convence boso", meneer ta bisa na harimento, "pero muziek ta un di e forman den cua ta midí inteligencia y ta desaroya personalidad y habilidad." Tin mas motibo pa bisa cu muziek mester forma parti di curiculo di scol?

Fuente: Texto skirbi pa Henri Moen; saca for di *Revista Kas di Kultura*, Edicion Nr. 1, 2005 y adapta.

Informacion

Evaluacion di debate

Durante un debate tin dos team di alumno ta debati cu otro. Cada team ta consisti di dos alumno. Rond di e debatidonan, ta haya e *evaluadonan* cu ta evalua contribucion di cada un di e debatidonan na e debate. Ademas di e *evaluadonan*, tin algun miembro di e hurado y e docente tambe cu ta observa e

debatidonan. Riba un *skema of formulario di evaluacion* cu e docente ta parti entre e *evaluadonan*, nan ta evalua habilidad di debate di e debatidonan. Akibou ta sigui e formulario di evaluacion cu ta uza normalmente pa evalua un debate:

4 Semanansa di diferencia

FORMULARIO DI EVALUACION DI DEBATE

Number di debatido:

Number di evaluado:

Ponencia di debate:

Defensor/opositor:

Fecha:

1 Contenido	5 4 3 2 1
Tanda di plantiamento 1 E defensor ta splica y argumenta dicon e ponencia ta aceptabel pa e hurado y pa e publico presente. E ta contesta e cuater preguntanan esencial. Tanda di plantiamento 1 E opositor ta presenta contraargumento y ta refuta e argumentonan di e defensor. Tanda di defensa 2 E defensor ta presenta otro y mas argumento pa apoya e argumentonan treci dilanti den tanda 1. E ta refuta, ademá, e argumentonan di e opositor. Tanda di defensa 2 E opositor tambe ta bini cu argumento extra pa consolida su argumentonan di tanda 1, y e ta refuta e contraargumentonan di e defensor. Tanda di clausura 1 E opositor ta inventarisa y evalua e argumentonan pro y contra, y e ta indica dicon e hurado mester rechasa e ponencia. Tanda di clausura 1 E defensor no ta trece punto nobo dilanti. E tambe ta inventarisa e argumentonan/atakenan di e opositor y e ta yega na e conclusion cu su ponencia por keda para.	
2 Structura	5 4 3 2 1
Ta cuminsa e tanda cu un bon frase inicial. Ta indica structura di e tanda y e debatido ta tene su mes na dje. Ta haci uzo di formulacionnan di señal. Ta termina e tanda cu un conclusion of un frase di clausura.	
3 Strategia	5 4 3 2 1
Ta indica riba cua argumento ta reacciona. Ta trata di refuta e argumentonan di e otro team. Tanda di plantiamento/Tanda di defensa Ta ataca e argumentonan apropiá y cu a keda presenta al caso. Ta desenmascara e argumentonan incorrecto. Ta ehecuta e tanda corectamente.	
4 Presentacion	5 4 3 2 1
E debatido ta presenta na un manera bibo; ta haci gesto pa apoya su aporte. E debatido ta dirigi su mes na publico/hurado. E presentacion ta agradabel pa scucha. Por sigui masha bon loke ta ser bisa.	
5 Uzo di idioma	5 4 3 2 1
Ta uza frase completo. Ta papia na un manera comprendibel.	

4 Semehansa of diferencia

E formulario di evaluacion aki ta encera e cinco categorianan cu ta tuma na consideracion ora ta haci evaluacion di e habilidad di e debatidonan. Pues, ta evalua e participantenan riba *contenido* di e turnonan; *estructura* di e turnonan; e *strategia* cu e team a scoge, e *manera di presenta* y e *uzo corecto di idioma*.

Riba e formulario di evaluacion aki e evaluadonan (compañeronan di klas) y e docente por indica na un manera facil con nan ta haya aporte di cada participante na e debate. Ta uza e scala di 1 te 5 tras di e cinco categorianan di e puntonan di atencion. Na final di e debate e evaluadonan cu a observa y evalua e mes debatido ta consulta cu otro y yena e formulario di evaluacion definitivo. Despues nan ta

entrega esaki na nan docente, kende lo por uz'e pa fiha e cifra final of pa un discusion posterior. Na e mesun momento e miembronan di hurado ta consulta cu otro. E consulta ta dura solamente 10 minuut. Na final di e consulta e hurado ta bisa cua team a gana, apoyando nan decision cu algun argumento. Finalmente, e docente ta duna un splicacion con e ta calcula e cifra definitivo di cada participante na e debate.

Splicacion di e scala di score

Number 5 ta nifica bon, 4 ta nifica mas cu suficiente, 3 ta nifica suficiente, 2 ta nifica regular (no masha bon) y 1 ta nifica malo. E docente ta dicidi cua cifra ta coresponde cu e diferente numbertan di e scala.

Argumentacion (13)

Argumento solido y argumento fofu (A)

E meta di un skirbido di texto apelativo of argumentativo of di un participante na un discusion of debate ta igual: mester convence e lesado of scuchado. Pa e por logra esey, e ta uza argumento y e ta arma un argumentacion. E por dicidi tambe di manipula, uzando deliberadamente triki of eror di rasonamento. Pero tambe haciendo uzo di idioma sugestivo, un skirbido/papiado por balia e publico lesado of scuchado. Na momento di analisa un argumentacion, por descubri te na cua medida e skirbido of papiado a haci uzo di triki of eror manipulativo como argumento. Den e caso ey ta wak e siguiente puntonan:

- si e argumentacion ta logico: a haci uzo di tur e elementonan di un argumentacion?
- si e argumentacion ta completo: a menciona tur e argumentonan relevante, tin posibel contraargumento cu no a refuta? Despues mester evalua e argumentonan treci padilanti. Den e caso aki lo mester haci distincion entre
- argumento fofu, por ehempel, argumento cu por refuta masha facilmente;
- argumento eroneo, cu un contenido incorrecto, y
- argumentacion eroneo, ilogico.

Ta yama tur tipo di argumento eroneo of argumentacion eroneo *sofisma*.

4 Semehansa of diferencia

2

Mi a compronde!

- 1 Cua strategia di lesamento mester aplica pa bo por haya un prome impresion di e texto?
- 2 a. Cua strategia di lesamento bo ta aplica pa bo haya sa ken ta e autor, di unda e texto ta bini of na kende e autor ta dirigi e texto?
b. Na kende e papiado ta dirigi e texto?
- 3 Autor di un texto por combina varios meta comunicativo den su texto. Cua combinacion di meta comunicativo ta aplicabel na e texto aki? Motiva bo escogencia.
 - a. informativo y persuasivo
 - b. informativo y instructivo
 - c. persuasivo y instructivo
 - d. instructivo y apelativo
- 4 Si bo kier saca afo e relacion entre e diferente alineanan, cua strategia di lesamento bo mester aplica?
- 5 E texto ta duna contesta riba e titulo *Pakico muziek den klas?* Argumenta bo contesta.
- 6 Den e di dos alinea e autor ta papia di *un cacofonia di otro mundo*. Splica kico e autor kiermen cu e expresion aki.
- 7 Splica dicon e autor ta haya cu muziek ta un ciencia.
- 8 Splica e siguiente terminonan cu yudansa di e texto:
 - a. ritmo
 - b. dinamica
 - c. areglo
- 9 a. Kico ta sofisma?
b. Busca algun caso di sofisma den e texto.
- 10 a. Pensa den grupo di dos of tres alumno un ponencia y algun argumento pa sostene e ponencia.
b. Pensa un contraargumento.
c. Pensa un argumento obhetivo y un argumento subhetivo.
- 11 Den alinea 8 tin e siguiente frase: *Velocidad tambe ta determina emocion di un piesa*. Splica dicon e docente ta uza e palabra *tambe*. Duna e ponencia basico y e argumentonan cu ta pertenece na e parti aki.
- 12 Dicon e estudiante ta bisa: *Casi sigur bo no gusta balia tampoco!?*
- 13 Cu ki tipo di argumento Meneer Moen ta logra cambia opinion di e estudiante cu no tabata gusta muziek?
- 14 Meneer ta termina e combersacion den klas cu e siguiente pregunta: *Tin mas motibo pa bisa cu muziek mester forma parti di curiculo di scol?* Saca for di e texto algun argumento cu ta contesta e pregunta.

Tarea 1

Forma grupo di 3 pa 4 alumno. Pensa algun argumento pro y contra e ponencia cu muziek mester forma parti di curiculo di scol. Tene awor un debate riba e tema aki. Nota e diferente argumentonan cu bini dilanti pa e siguiente encargo.

Tarea 2

Evalua e debate a base di e anotacionnan haci. Haci uzo di e informacion na rubrica 1 di e parti aki. Categorisa e argumentonan segun e teoria di argumentacion cu bo a haya te awor. Tabatin sofisma? Categorisa esakinan tambe, si tin.

4 Semehansa of diferencia

3

Vocabulario

Ehercicio A

Uza e palabranan cu ta sigui pa completa e frasenan mas abou:

análisis, ciencia, comparti, convence, desorganisa, ensayo, habilidad, improvisa, racional, vibracion.

- 1 E ta un hende cu dificilmente bo por di bo punto di bista.
- 2 E forma cu e evento a tuma lugá a indigna varios hende.
- 3 For di chikito mucha mester siña cu otro.
- 4 Te ainda no a logra descubri tur potencial di ser humano.
- 5 Hopi actor tin un gran talento pa
- 6 Awendia ta importante pa e hobennan por desaroya tur sorto di
- 7 E pa e fiesta a tuma mas tempo cu a premira.

- 8 Hopi hende tabata sinti e positivo den e sala di conferencia.
- 9 Den bida bo escogencianan mester tin un base
- 10 Despues di haci un profundo por busca un solucion aceptabel.

Ehercicio B

Duna un antonimo di e siguiente palabranan:

dof, igual, inconsciente, ordena, tímido.

Ehercicio C

Traha frase cu e siguiente palabranan:

composicion, dinamico, dramatiza, harmonia, subdesaroya. Nificacion di e palabranan mester bini bon cla padilanti den e frasenan. Percura pa cada frase tin por lo menos shete palabra.

4

Practica

Loke ta mara un pueblo cu su cultura ta su idioma. E lucha pa reconocimiento social y oficial di Papiamentu conoce un trayectoria largo.

Aruba

Na luna di mei di aña 2003 Papiamentu a bira lenga oficial di Aruba hunto cu Hulandes. For di aña escolar 2004/2005 a introduci Papiamentu den e prome aña di e ciclo basico nobo. Pa esaki a desaroya e metodo *Cristal, Papiamentu pa Enseñansa Secundario*. Tur alumno di EPB y di e prome tres klasnan di MAVO, HAVO y VWO ta haya Papiamentu como materia. E alumnonan den e di cuater klas di MAVO y HAVO y den e di cinco klas di VWO cu a scoge Papiamentu den nan perfil ta pasa

examen di Papiamentu. E sistema di enseñansa nobo, Scol Multilingual, tin Papiamentu como lenga di instruccion den scol preparatorio y den e prome añanan di scol primario. A cuminsa e sistema nobo aki cu algun scol piloto pa despues introducie den henter enseñansa.

Corsou y Boneiro

Na luna di april di aña 2007 Papiamentu a bira lenga oficial di Corsou y Boneiro hunto cu Hulandes y Ingles. E sistema di enseñansa nobo, Enseñansa di Fundeshi, tin Papiamentu como idioma di instruccion. Algun scol ta uza Hulandes pa duna les y algun ta combina Papiamentu cu Hulandes. For di aña

4 Semehansa of diferencia

escolar 1998/1999 Papiamentu a drenta scol secundario como materia obligatorio pa tur tipo di enseñansa. Na e mesun aña a introduci e metodo *Mosaiko*,

Papiamentu pa Enseñansa Sekundario. Na fin di VSBO, HAVO y VWO tur alumno ta pasa Examen Central di Papiamentu.

Tarea 1

Tene un debate tocante e topico *Pakico Papiamentu mester ta na scol?*

Forma tres grupo den klas y apunta un moderador.

Grupo 1 ta haci uzo di argumento.

Grupo 2 ta haci uzo di argumento pa contraresta e argumentonan di grupo 1.

Grupo 3 ta observa y haci anotacion.

Tarea 2

Despues di e debate ta bay haci un evaluacion di argumentacion.

A base di su anotacionnan, grupo 3 ta presenta su evaluacion, analisando e siguiente puntonan:

contenido di e turnonan; *estructura* di e turnonan; e *strategia* cu e teamnan a scoge, e *manera di presenta* y e *uzo corecto di idioma*.

Clasifica e tipo di argumentonan cu grupo 1 a uza segun e clasificacion di informacion na rubrica 1.

5



Willemstad, 10 aña ciudad di patrimonio mundial di UNESCO

Lista di patrimonio mundial di UNESCO

UNESCO (*United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*) ta un organisacion di Nacionnan Uni, cu a keda funda na 1945. Pa proteha patrimonio cultural y natural, a tene un convencion internacional na 1972. Esaki a sosode pa motibo di e desaroyonan economico den añanan sesenta, periodo den cua hopi patrimonio tabata core peligro di bay perdi.

E Lista di Patrimonio Mundial di UNESCO a keda institui pa e Convencion Internacional cu e meta di conserva patrimonio di hopi balor pa henter humanidad.

Consecuentemente, e exigencianan pa por yega riba e lista aki ta masha halto mes. Unabes un sitio, un "site", ta para riba e lista aki, e mester cumpli cu un

cantidad di obligacion, manera preservacion y maneho solido. Si e gobiernonan no tene nan mes na e palabracionnan haci, por sosode cu ta kita un sitio for di e lista. Pero prome ta duna un advertencia si, poniendo e sitio riba e *Lista di Patrimonio Mundial na Peliger*.

WILLEMSTAD – Ciudad di patrimonio mundial

Dia 4 di december 1997 UNESCO a designa e centro bieu di Willemstad como Ciudad di Patrimonio Mundial. Esaki a tuma luga na Napoli (Italia) pa e comision di Patrimonio Mundial, un comision special di UNESCO. Un grupo di experto internacional tabata di acuerdo cu otro cu conservacion di e parti historico di Willemstad ta importante pa henter humanidad. Patrimonio di Corsou,

4 Semehansa of diferencia



Willemstad, e ciudad traha pa antepasadonan Curasoleño, pues, tin importancia pa henter mundo. Ta un gran honor pa haya un luga riba e Lista di Patrimonio Mundial di UNESCO. Asina Willemstad y Corsou ta haya atencion special rond mundo, loke por ta un estimulo pa, entre otro, turismo y economia.

E motibo pa cua a designa Willemstad como Ciudad di Patrimonio Mundial ta cu e centro historico cu su tantísimo monumentonan ta un ehempel magnífico di un ciudad colonial Europeo den area di Caribe. E ciudad aki, cu a keda forma den transcurso di 300 aña, ta unico pa motibo di e influencianan di cultura Hulandes, pero tambe di hopi otro nacionalidad y grupo etnico cu a biba den dje.

Otro ciudad di Patrimonio Mundial den area di Caribe ta, entre otro, Habana

(Cuba), Santo Domingo (Republica Dominicana) y San Juan (Puerto Rico). Fuera di e ciudadnan ey, a designa diesdos otro sitio mas como patrimonio mundial cultural y natural na e islanan Caribense. Na december 2007 tabatin rond mundo 851 luga riba e Lista di Patrimonio Mundial.

Punda ta e parti mas bieu di Willemstad. El a keda funda pa West Indische Compagnie, cu na 1735 a construi Fort Amsterdam na entrada di Bahia di Santa Ana. Na e parti nort di e forti a surgi den curso di siglo 17 un asentamento chikito cu a haya e nomber di Willemstad. Pa proteha e ciudad, a rondon'e na tres banda cu muraya. Pronto a yena e espacio denter di e murayanan completamente cu construcccion, mediante cua, despues di 1700, e distritonan Pietermaai, Scalo y -na otro banda di Bahia di Santa Ana- Otrobanda a origina. Hunto cu Punda nan ta forma awendia e parti historico di Willemstad.

+ Semelansa di diferencia

E prome casnan cu a construi den siglo 17 den Willemstad tin fachada halto y smal cu top triangular chikito y dak halto. E tipo di cas aki, construi den e asina yama estilo Curasoleño-Hulandes, bo ta topa, por ehempel, na Amsterdam tambe. Pero tambe e fachada bunita cu liña dobla gekrul di e casnan mas reciente di comerciante rico ta muestra riba influencia di Europa.

E estilo di e edificacionan aki yama Barok di Corsou. Un característica di e casnan di siglo 18 aki ta e hadrey cu boog y pilar cortico diki. Mas despues den siglo 19, ata otro estilo di construccion a bini na moda. Esaki tin hopi parecido cu e estilo neoclásico, cu tabata uza tanto na Europa como na Merca. Den siglo 20 tambe tabatin hopi construccion den

centro di ciudad, specialmente den e partinan comercial di Punda. For di e periodo aki tambe por haya un par di ehempel bunita di estilo di construccion internacional, manera funcionalismo y art-deco.

Durante e añanan cincuenta, sesenta y setenta di siglo 20 gran parti di Willemstad a deteriora. Den añanan ochenta henter e centro di ciudad tabata den un estado asina malo cu e tabata core peliger di bay perdi. Pa scapa centro di ciudad, Gobierno a cuminsa na 1989 cu *Plan di Accion Willemstad*. E ora ey a dicidi tambe pa, den cooperacion cu Hulanda, entrega un proposicion na UNESCO pa pone Willemstad riba e Lista di Patrimonio Mundial. Pa por a califica pa esey Gobierno di Corsou a desaroya na



4 Semehansa of diferencia

1990 un maneho di monumento. Basa riba e maneho aki a pasa ley di monumento y a lanta e organisacionnan pa por a ehecuta e leynan nobo. Te aworaki, den e parti historico di Willemstad, mas di 800 edificio a keda designa como monumento proteha. Esaki ta mas o menos mita di tur edificio den centro di ciudad.

Ademas, na 1995 a designa henter e centro di ciudad como centro historico y como bista di un ciudad proteha, conservando asina no solamente e edificionan, sino tambe e manera cu e ciudad ta planifica y su bista. E parti di ciudad proteha aki ta core for di Colon parti pabou te pariba, incluyendo Sero di Pietermaai.

Pa respalda e desaroyonan aki, un grupo di boluntario involvi den mantencion di patrimonio cultural di Corsou a cuminsa un campaña pa recauda fondo. E meta principal ta pa yega na suficiente fondo pa di un forma structura mantene e monumentonan. Cada ken por contribui segun su forsa. Ademas di esey, e intencion ta pa ofrece charla informativo tocante e monumentonan aki. Por haci donacion via e website www.monumento-wil.an. Pa mas informacion por yama telefon (+5999)-444-6662.

Willemstad, december 2007
Un publicacion di *Stichting Monumentenfonds Curaçao*, traduci y adapta.

Argumentacion (14)

Argumento solido y argumento fofu (B)

No ta tur argumento uza den un argumentacion ta mes fuerte. Mas obhetivo un argumento ta, mas fuerte e ta. No ta asina cu tur tipo di argumento ta funciona tampoco mes bon den tur situacion. Ta yama e argumentonan cu no tin un contenido fuerte, argumento fofu of argumento debil.

Un hoben cu den un discusion cu su amigonan ta apela constantemente na e palabranan di su tata, bisando: *Mi tata mes ta bisa asina!*, no tin un argumento fuerte. E lo no impresiona su amigonan cu e *argumento cu ta apela na un autoridad*; esta esun di su tata.

Apelacion na sintimento personal tampoco no tin e efecto desea tur

ora. *Ta esey ta mi sintimento*. Hopi biaha ta considera e tipo di argumento aki un *generalisacion* y no un argumento solido of convincente. Ademas, nos a mira caba na e rubrica anterior cu un skirbido of papiado por uza argumento incorrecto of erroneo den su texto of discurso. Hopi biaha e persona cu ta uza e argumento sa cu e ta incorrecto, pero e ta uz'e toch, pasobra e kier manipula su publico. Su meta ta pa persuadi of convence su lector of scuchado di su punto di bista, aunke pa logra esey e tin cu uza argumento incorrecto of menos corecto.

Ta considera tur argumento incorrecto of menos corecto *sofisma*.

4 Semehansa of diferencia

6

Mi a compronde!

- 1 Ki argumento directo tabatin pa institui e Lista di Patrimonio Mundial y kende a tuma e iniciativa?
 - a. UNESCO a tuma iniciativa pa motibo cu diferente caminda tabata existi e peliger di perde partinan cultural y/of natural di balor pa mundo.
 - b. Convencion Internacional a tuma iniciativa pa motibo cu diferente caminda a perde partinan cultural y/of natural di balor pa mundo.
 - c. UNESCO a tuma iniciativa pa motibo cu nan kier a preserva partinan cultural y/of natural di balor pa mundo.
 - d. Convencion Internacional a tuma iniciativa pa motibo cu nan kier a preserva partinan cultural y/of natural di balor pa mundo.
- 2 Na ki aña a cera un acuerdo internacional pa proteha patrimonio cultural y natural?
- 3 Menciona dos exigencia cu un sitio riba e Lista di Patrimonio Mundial mester cumpli cu ne.
- 4 Regel 5 y 6 den alinea 2 (*Si e gobiernonan no tene nan mes na e palabracionnan haci...*) ta:
 - a. un advertencia.
 - b. un consecuencia.
 - c. un conclusion.
- 5 Kico ta e relacion entre alinea 4 y alinea 3?
 - a. Alinea 4 ta un verificacion di alinea 3.
 - b. Alinea 4 ta un contradiccion di alinea 3.
 - c. Alinea 4 ta un hustificacion di alinea 3.
 - d. Alinea 4 ta un elaboracion di alinea 3.
- 6 A base di cua di e siguiente argumentonan a pone Willemstad riba e Lista di Patrimonio Mundial? (Por tin mas cu un argumento)
 - a. E nominado mester marca un cambio social significativo.
 - b. E nominado ta representa e balornan universal excepcional.
 - c. E nominado ta ehempel di un ciudad moderno.
 - d. E nominado ta muestra di un comunidad multicultural di hopi siglo.
 - e. E nominado tin hopi monumento.
- 7 Cua parti cultural y/of natural di Aruba abo lo propone pa bin riba e Lista di Patrimonio Mundial di UNESCO?
- 8 Con a describi Punda den e texto? A describie como
 - a. un forti bieu di West Indische Compagnie.
 - b. un luga chikito na parti nort di e forti.
 - c. un sitio na entrada di Bahia di Santa Ana.
 - d. un parti di e construccion di Fort Amsterdam.
- 9 Menciona tres estilo di construccion di edificio den siglo 17 na Willemstad.
- 10 Funcion di e ultimo alinea ta pa
 - a. informa e lesado.
 - b. diberti e lesado.
 - c. activa e lesado.
 - d. conscientisa e lesado.
- 11 Titulo di e articulo ta cubri su contenido
 - a. completamente.
 - b. parcialmente.
 - c. den ningun sentido.

4 Semehansa of diferencia

Tarea 1

Den Playa tin un edificio cu por considera un monumento, como cu e ta data di siglo 19. E edificio ta den mal estado.

Grupo A kier obliga e doño pa restaura e edificio, como cu e ta un monumento.

Grupo B kier cumpra e edificio pa basha e edificio abou y traha luga di parkeer.

Forma awor tres grupo den klas. Grupo 1 ta defende Grupo A.

Grupo 2 ta defende Grupo B. Grupo 3 ta asigna un moderador y ta nota tur argumento treci dilanti pa e gruponan.

Tene e debate awor. A uza sofisma? Duna ehempel.

Grupo 3 ta dicidi, a base di argumento obhetivo, cua grupo a gana e debate.

Tarea 2

Grupo A ta pensa cu e echo cu Willemstad ta riba Lista di Patrimonio Mundial di UNESCO ta un punto fuerte pa atrae turista.

Grupo B ta pensa cu por atrae mas turista, si cambia e edificionan bieu pa edificio moderno. Forma awor tres grupo den klas. Grupo 1 ta di acuerdo cu Grupo A.

Grupo 2 ta di acuerdo cu Grupo B. Grupo 3 ta asigna un moderador y ta nota tur argumento treci dilanti pa e gruponan.

Tene e debate awor. A uza sofisma? Duna ehempel.

Grupo 3 ta dicidi, a base di argumento obhetivo, cua grupo a gana e debate.

7

Mas vocabulario

Ehercicio A

Akibou tin algun frase cu ta contene un palabra *Italico*. Bisa di cada frase si e palabra ta corectamente uza of no.

Motiva bo contesta!

- 1 Mi tin hopi *balor* pa nos herencia cultural.
- 2 Mi ta haci un *excepcional* pa bo por participa toch na e competencia.
- 3 A pone Willemstad riba lista di UNESCO a base di criterio *irreversibel*.
- 4 Hurado ta vota despues di a analisa e *criterionan* bon.
- 5 Tin hende di diferente nacionalidad na Aruba, esaki ta nifica cu nos ta *multicultural*.
- 6 Mi omo ta riba lista di espera pa un transplante *organico*.

- 7 Despues di divorcio hues a ordena pa parti *patrimonio* di e mayornan bou di e yiunan.
- 8 UNESCO ta *reconocibel* mundialmente pa su logo.
- 9 Ora un enfermero subi warda, e ta haya *traspaso* di esun cu ta baha warda.
- 10 E control remoto aki ta funciona *universal*.

Ehercicio B

Traha awor un frase corecto di e frasenan den cual e palabra *Italico* no tabata corectamente uza.

4 Semehansa of diferencia

8



Mas practica

Aki ta sigui cuater ponencia:

- Mucha homber ta studia miho cu mucha muhe.
- No mester tuma hende cu tatuahe riba nan curpa den servicio.
- Ta importante pa domina bo idioma materno bon.
- Mester prohibi mucha homber pa bisti renchi di horea na scol.

Forma grupo pro y grupo contra cada ponencia. Prepara pa un debate, notando argumento cu bo por uza. Tene e debate den klas. Pa cada debate ta apunta un otro moderador. E otro alumnonan ta evalua cada debate. Corda evalua e argumentonan a base di e teoria duna.

9

Reflexion linguistico

Uzo corecto di idioma

Funcion principal di idioma ta comunicacion. Esnan cu ta uza idioma pa comunica kier transmiti un mensahe na un manera cla y comprendibel. Pa e personanan aki uzo corecto di idioma ta necesario pa e mensahe of e informacion -sea papiado of skirbi- por yega sin obstaculo cerca e destinatario, esta e persona na kende e mensahe ta dirigi. Pa e mensahe por logra su meta ta pone atencion tanto na su *contenido* como na su *forma*, ora ta formula e mensahe. Pues, pa e contenido por ta cla y comprendibel e papiado of skirbido mester pone atencion na su formulacion gramatical, na su escogencia di palabra y, ora ta trata di skirbimento, na su ortografia. Pa loke ta trata formulacion gramatical corecto, aki ta sigui algun observacion cu por contribui na un mensahe cla y comprendibel. Ta pone semper e preposicion *di* entre e palabra *mayoria* y e sustantivo cu ta sigui. Ehempel: *mayoria di* hende, *mayoria di* scol na Aruba. Tras di e palabranan *contra*, *durante*, *entrante* y *tocante* *no* ta pone e preposicion *di*. Ehempel: E ta lomba

contra muraya. *Durante* les no ta cou bals. Nos a papi *tocante* e sucesonan di ayera. Ta uza e formulacion *tanto ... como*, y *no tanto ... y*. Ehempel: Tanto e muchanan como e mayornan a pasa un dia agradabel.

Pa loke ta trata escogencia di palabra, ta bon pa bo keda consecuente. Ta un echo cu den Papiamentu tin palabra cu tin varios variante, pero no ta tur interlocutor conoce tur e variantenan di un palabra. Nan por tende of mira e variante pa un palabra diferente di cua su nificacion no ta conoci p'e. Uzo inconsecuente di variante por dificulta comprension di e mensahe di e texto. Ata aki algun ehempel: *pasobra* y *paso*, *anto* y *antobra*, *purba* y *pruba*, *djispí* y *djispou*, *bibitopin* y *pipitopin* etc.

Ora ta trata di skirbimento, ta pone enfasis tambe riba uzo corecto di ortografia. E skirbido mester trata di ta semper *consecuente* den su escogencia di uzo di palabra. Por ehempel, no uza e siguiente variantenan den e mesun texto: *muhe* y *mohe*, *pasombra* y *pasobra*, *tempran* y *trempan*, *loga*, *luga* y *lugar*, *skirbi* y *skibi*, *husga* y *huzga*, *segun* y *sigun*, *imagen* y *imahen*, *uso* y

4 Semehansa of diferencia

Tarea

- 1 Anota cinco variante ortografico mas cu ta comun y coriente den Papiamentu.
- 2 Bisa ademas cua di e variantenan ta socialmente mas acepta.

uzo, *conferensha* y *conferencia*, *tormenta* y *tromenta*, *copera* y *coopera* of *protehe* y *proteha*. E uzo di tur dos forma por duna e impresion cu e texto ta contene hopi eror di ortografia. Pues, ta bon pa scoge pa un di e formanan y mantene esaki den henter e texto.

10



Ñapa Reduplicacion

Reduplicacion ta referi, entre otro, na e fenomeno den cual ta *ripiti palabra* pa asina crea un palabra nobo reduplica. E palabra ripiti ta intensifica of modifica di un of otro manera nificacion di e palabra. Ta crea palabra reduplica cu sustantivo, adhetivo, adverbio y verbo.

Algun ehempel:

sustantivo + sustantivo

palo palo El a yega cas dies or palo palo.

pushi pushi Nan a drenta pushi pushi; niun hende no a mira nan.

adhetivo + adhetivo

rondo rondo Su tata a traha un bolo di chukulati rondo rondo.

keto keto Aunke bo a tende bo nomber, bo a keda keto keto.

verbo + verbo

bula bula Mucha, bo n' por stop di bula bula riba hende!

hari hari Henter ora bo so ta blo cana hari hari.

adverbio + adverbio

lihe lihe Pa bo por a caba na tempo, bo a haci tur cos lihe lihe.

rato rato Rato rato nos sa haya un e-mail di dje.

Banda di e forma di reduplicacion menciona, tin tambe un grupo di palabra reduplica cu no ta pa intensifica ni pa modifica un palabra basico, sino cu tin e forma reduplica ey cu nificacion propio. Ta skirbi nan como un solo palabra.

Algun ehempel:

chipichipi un cantidad masha chikito

chupachupa un sorto di pisca di coral; sangriwela

dugudugu palabra di cariño bisa na hende muhe

finifini cabey fini di tuna

frifri tofer; pidi; rondia

molimoli (fruta di) e mata di molimoli

(*lampionplant*)

pechepeche lodo; potopoto, pochopocho

4 Semehansa of diferencia

pegapega	un sorto di toteki cu ta biba na curpa di cas
picapica	insecto cu ta pica den awa y cant'i awa
temblatempla	temblamento constante
warawara	parha jaagdo masha conoci na Aruba, Boneiro y Corsou
washiwashi	flaco y descuida

Ehercicio A

Indica di cua categoria di palabra a crea
e siguiente reduplicacionnan:

- | | |
|--------------|----------------|
| a. corecore | d. duro duro |
| b. cora cora | e. dos dos |
| c. bala bala | f. masha masha |

Ehercicio B

Traha awor frase cu e palabranan
reduplica na A. Un frase por contene mas
cu un reduplicacion.

4 Semehansa of diferencia



PARTI 4 KICO BO KE LOGRA?

Habilidad di skirbi

Con caro (y duradero) cultura ta?



Nos ta biba den un mundo sumamente materialista den cual no ta puntra kico mi por haci pa mi prohimo, pero mas bien "kico mi ta gana?" Pa loke ta Aruba e desaroyo ey no ta excepcional y nos no mester pensa absolutamente cu nos ta den un situacion unico. T'asina cu nos tin di haber cu un desaroyo mundial cu ta surpasa edad, cultura y ubicacion geografico y cu ta transforma tur comunidad constantemente.

Recientemente un atraco mortal riba un pasto Curasoleño a causa gran conmocion den nos region. E mesun dia di e tragedia aki e Vicario Episcopal na Aruba a señala inmediatamente cu comunidad, y e tabata kiermen Aruba, mester ta menos materialista y cu mester duna mas atencion na norma y balor. Pero nos ta keda cu e pregunta pakico materialismo a cria reis den nos comunidad y con por frena e desaroyo ey. Esakinan ta pregunta cu no ta facil pa contesta. No obstante nos lo intenta esey seguidamente.

Un expresion cu nos ta tende hopi biaha aki na Aruba ta: "Solo so ta sali pornada", pero menos mal cu na Aruba tin solo na abundancia. Lastima cu e expresion aki ta tipico pa e fascinacion di awendia pa genera medionan financiero. Pero cua ta e origen di e fascinacion aki? Aruba nunca no tabatin un rol prominente den e constelacion di Antia Hulandes y te fin di siglo diesnuebe

Aruba no tabata mucho mas cu un simpel pueblo di piscado. Aruba su poblacion tabata chikito y tabata hiba un bida simpel. Pero binimento di Lago na 1924 a trece cu ne cambionan enorme pa Aruba y despues cu turismo a aumenta cu Status Aparte, crecimiento di economia di Aruba a acelera tremendamente. Consecuencia di e crecimiento economico aki ta tambe cu trahado di afo a bin Aruba, locual tabata tin como resultado un crecimiento astronomico di e poblacion den un periodo relativamente cortico. E inmigrantenan den añanan trenta y cuarenta di siglo pasa tabata bin di tur parti di mundo, pa cual motibo Aruba tabatin casi sesenta diferente nacionalidad na mita di siglo binti. Despues di Status Aparte e apogeo di industria turistico a trece cu ne cu e poblacion di Aruba a bolbe crece. E biaha aki e inmigrantenan por lo general tabata bin, contrario na e prome fluho migratorio, for di e region Sur Americano. For di e censo demografico di año 2000 a resulta cu e grupo di inmigrante mas grandi awor ta esun di Colombia, cu ta representa casi 20 % di tur inmigrante y casi 7% di e poblacion total. E Arubianonan "nobo" aki naturalmente a bin cu nan propio cultura. E identidad y e comunidad Arubiano, cu tabata basta isola te cuminsamento di siglo binti, a drenta awo den contacto cu influencianan di afo. For di un punto di bista cultural mester a busca un termino medio, o sea respeta y aprecia cultura di mundo - of cultura stranhero -, pero sin cu e cultura local bay perdi of haya un posicion inferior. E compromiso aki ta

Semehansa of diferencia

pegapega	un sorto di toteki cu ta biba na curpa di cas
picapica	insecto cu ta pica den awa y cant'i awa
temblatempla	temblamento constante
warawara	parha jaagdo masha conoci na Aruba, Boneiro y Corsou
washiwashi	flaco y descuida

Ehercicio A

Indica di cua categoria di palabra a crea
e siguiente reduplicacionnan:

- | | |
|--------------|----------------|
| a. corecore | d. duro duro |
| b. cora cora | e. dos dos |
| c. bala bala | f. masha masha |

Ehercicio B

Traha awor frase cu e palabranan
reduplica na A. Un frase por contene mas
cu un reduplicacion.

4 Semehansa of diferencia



PARTI 4 KICO BO KE LOGRA?

Habilidad di skirbi

Con caro (y duradero) cultura ta?

I



Nos ta biba den un mundo sumamente materialista den cual no ta puntra kico mi por haci pa mi prohimo, pero mas bien "kico mi ta gana?" Pa loke ta Aruba e desaroyo ey no ta excepcional y nos no mester pensa absolutamente cu nos ta den un situacion unico. T'asina cu nos tin di haber cu un desaroyo mundial cu ta surpasa edad, cultura y ubicacion geografico y cu ta transforma tur comunidad constantemente.

Recientemente un atraco mortal riba un pasto Curasoleño a causa gran conmocion den nos region. E mesun dia di e tragedia aki e Vicario Episcopal na Aruba a señala inmediatamente cu comunidad, y e tabata kiermen Aruba, mester ta menos materialista y cu mester duna mas atencion na norma y balor. Pero nos ta keda cu e pregunta pakico materialismo a cria reis den nos comunidad y con por frena e desaroyo ey. Esakinan ta pregunta cu no ta facil pa contesta. No obstante nos lo intenta esey seguidamente.

Un expresion cu nos ta tende hopi biaha aki na Aruba ta: "Solo so ta sali pornada", pero menos mal cu na Aruba tin solo na abundancia. Lastima cu e expresion aki ta tipico pa e fascinacion di awendia pa genera medionan financiero. Pero cua ta e origen di e fascinacion aki? Aruba nunca no tabatin un rol prominente den e constelacion di Antia Hulandes y te fin di siglo diesnuebe

Aruba no tabata mucho mas cu un simpel pueblo di piscado. Aruba su poblacion tabata chikito y tabata hiba un bida simpel. Pero binimento di Lago na 1924 a trece cu ne cambianan enorme pa Aruba y despues cu turismo a aumenta cu Status Aparte, crecimiento di economia di Aruba a acelera tremendamente. Consecuencia di e crecimiento economico aki ta tambe cu trahado di afo a bin Aruba, locual tabata tin como resultado un crecimiento astronomico di e poblacion den un periodo relativamente cortico. E inmigrantenan den añanan trenta y cuarenta di siglo pasa tabata bin di tur parti di mundo, pa cual motibo Aruba tabatin casi sesenta diferente nacionalidad na mita di siglo binti. Despues di Status Aparte e apogeo di industria turistico a trece cu ne cu e poblacion di Aruba a bolbe crece. E biaha aki e inmigrantenan por lo general tabata bin, contrario na e prome fluho migratorio, for di e region Sur Americano. For di e censo demografico di año 2000 a resulta cu e grupo di inmigrante mas grandi awor ta esun di Colombia, cu ta representa casi 20 % di tur inmigrante y casi 7% di e poblacion total. E Arubianonan "nobo" aki naturalmente a bin cu nan propio cultura. E identidad y e comunidad Arubiano, cu tabata basta isola te cuminsamento di siglo binti, a drenta awo den contacto cu influencianan di afo. For di un punto di bista cultural mester a busca un termino medio, o sea respeta y aprecia cultura di mundo - of cultura stranhero -, pero sin cu e cultura local bay perdi of haya un posicion inferior. E compromiso aki ta

+ Enseñansa di diferencia

marca introduccion di un di tres cultura, o sea un fusion di e propio cultura cu cultura universal. Esaki tambe ta e problema mas grandi ora di hiba un maneho di cultura nacional, o sea di un banda persigui integracion di culturanan nobo y di otro banda promove conservacion di e identidad local.

Considerando cu Aruba tin tanto diferente nacionalidad y ta dispone afortunadamente di un bon sistema di enseñansa, y teniendo cuenta cu e hospitalidad di e poblacion local, ampliacion di e comunidad Arubiano a trece cu ne multiculturalidad y multilingualismo. Un bon diagnosis di e situacion local ta cu na Aruba tin un sistema cultural policentrico. Aruba tabata wordo influencia – y ta wordo influencia cada bes mas – door di diferente centro di cultura. E Arubianonan ta disfruta den e mesun medida di e trendnan musical y e forman di baile Europeo, Sur Americano, Mericano y Afro Caribeño y nan ta papia por lo general tanto Hulandes, Ingles, Spaño como Papiamentu, naturalmente. Claro cu bo propio idioma ta forma parti di bo identidad cultural y mester haya por lo tanto mas enfasis tanto den e maneho di enseñansa, e politica di integracion como den e maneho cultural. Esaki ta conta tambe pa forman artistico di tradicionnan cu no tin mag di bay perdi door di importacion di tendencianan mas reciente. E comunidad Arubiano no ta resistente pa dominacion di e culturanan importa ultimamente, pa cual motibo el a asimila e influencianan nobo, cu e consecuencia cu su identidad local ta debilita. Igualmente

e inmigrantenan nobo di Aruba mester ta dispuesto pa adopta y aprecia e custumbenan di nan patria nobo siguiendo un politica di integracion bon fundamenta. Un maneho cultural bon pensa por duna bon resultado den esaki.

Maneho di cultura desea

Considerando e desaroyonan social cu a tuma luga na Aruba despues di Status Aparte, y cu solamente lo aumenta den e añanan binidero, sigur a bira tempo pa bin cu un maneho cultural cu realmente lo keda ehecuto. E echo cu delineacion y ehecucion di un maneho ta un asunto cu ta tuma basta aña, ta haci anticipacion di e futuro cambionan mas importante ainda. E cambio den e composicion di e poblacion Arubiano, e internacionalisacion progresivo y e desaroyonan den e medionan di comunicacion masivo ta fenomeno cu indudablemente lo afecta cultura di Aruba. P'esey ta importante pa Aruba inverti den cultura. No solamente pa e desaroyo y formacion di su propio habitantenan, pero tambe como recreacion pa tanto e poblacion local como pa e turistanan. Entretanto e autoestima y cultura Arubiano a wordo reemplasa pa un gran parti pa comercialisacion y materialismo. Influencianan di afo y americanisacion a afecta e identidad cultural local, pa cual motibo a surgi un ambiente artificial sin balor agrega. Pa Aruba, cu ta depende economicamente di turismo, ta sumamente importante pa e bishitantenan sinti un sensacion diferente, si no nan por wel bay otro caminda. Aruba mester tin mas cos pa ofrece cu solamente solo, beach y

4 Semehansa of diferencia

lama, y cultura por compensa esey perfectamente. Aruba no mester stimula solamente formanan artistico tradicional y folklore, pero mester presenta y stimula tambe estilonan artistico nobo refrescante. Asina e propio poblacion lo haya mas interes pa e formanan artistico nobo aki cu e consecuencia cu e lo kier mira y sa mas di e formanan artistico aki.

Gobierno di Aruba den pasado a inverti hopi tempo y esfuerso den trahamento di notanan cultural, pero no a sigui e consehonan cu nan ta contene. Ademas e notanan aki tabata falta un maneho claramente formula cu un vision claro pa futuro. Apenas a duna atencion na e

echo cu mester a asigna mas recurso financiero na e sector cultural. E maneho cultural di Aruba ta limita na un combinacion di palabra y idea bunita cu no ta wordo converti den florin Arubiano concreto. Por lo tanto gobierno di Aruba mester bin cu regla pa implementa e maneho cultural, di manera cu e intencionnan lo keda concretisa efectivamente den accionnan eficiente y den medionan financiero.

Texto tuma di *Hoe duur (-zaam) is cultuur?* di Angelo Tromp den NOS POTRET: *Een beeld van Aruba in het verleden, heden en toekomst*, 2006, traduci y adapta.

Informacion

Resumen

Un resumen ta un reproduccion cortico di un texto. Den un resumen mester bini padilanti, di un forma cla, e puntonan principal di e texto den nan relacion cu otro. Un hende cu no conoce e texto original mester por sigui e liña di pensamento di e autor y haya un bista cla y confiabel di e texto original.

Pa por traha un resumen, bo mester compronde prome kico ta e idea principal di e texto, y con a structura e texto. Ta recomendabel pa sigui e siguiente pasonan pa yega na un bon resumen:

- na prome luga ta lesa e texto di un forma orientativo;
- despues ta les'e di un forma global y ta trata di formula e idea of pensamento principal (loke e autor ta bisa y/of opina tocante e topico) y e meta comunicativo di e texto. E idea of pensamento principal ta, de facto, e *nucleo* di e resumen;

- despues ta lesa e texto di un forma intensivo;
- ta analisa con e texto ta structura (su organisacion); y finalmente,
- ta busca e puntonan principal den cada alinea of grupo di alinea.

Generalmente ta mantene e secuencia di e texto original ora ta skirbi e resumen. No ta necesario inclui ehempel, detaye, elaboracion of anecdota den e resumen. Normalmente un resumen ta cubri 15% te 20% di e cantidad di palabra di e texto original. E resumen mester ta skirbi den bon Papiamento. Bo por uza algun palabra y frase esencial di e texto original den bo resumen, pero no ta permiti copia e frasenan literalmente. Por resumi e alineanan cu ta relaciona cu otro den e texto original den un solo alinea den e texto di e resumen.

+ diferencia

Algun detaye mas

Lesá e texto original di un forma orientativo y haci bo mes e siguiente preguntanan:

- Ki informacion mi ta haya di e fuente menciona bou di e texto?
- Ki informacion mi ta saca di e titulo y e subtitulon? Nan ta bisa algo di e idea principal di e texto?
- Ki informacion mi ta haya den e prome y e ultimo alinea?

Lesá e texto di un forma global y determina e idea principal (esun di henter e texto).

- Busca e idea(nan) principal, esta, loke e autor ta bisa di e topico.
- Determina structura di e texto. E autor a uza un structura cronologico, di pregunta y contesta, di ponencia y argumento, di causa y efecto, di bentaha y desbentaha etc.?
- Pone atencion na e palabranan di señal, e signonan di puntuacion y e medionan tipografico: punto y coma, punto dobel, strepi, espacio bashi, punto suspensivo, palabra *Italico*, palabra vet etc.

Lesá e texto intensivamente y subraya den cada alinea of grupo di alinea e nucleo di e alinea of di e grupo di alinea y tambe loke e autor ta bisa di e topico aki.

Hopi biaha ta posibel mantene e secuencia di e texto original den e resumen. Ta importante tambe pa traha un plan di skirbi, prome cu cuminsa skirbi e resumen. Traha prome un version preliminar (den klad) di e contenido y pone atencion na uzo di idioma, coherencia y reparticion den alinea. Skirbi despues e version final (den net) di bo resumen. Ariba bo ta skirbi: Resumen di (titulo di e texto), skirbi pa (number di autor). Corda anota tambe e cantidad di palabra di bo resumen.

Skirbi den un forma directo loke bo a saca afo, pues, no skirbi *E autor ta bisa cu e teoria aki ...*, sino *E teoria aki ta bisa cu ...*. Nunca no duna bo propio opinion den un resumen. Pues, no ta permiti inclui elemento personal den un resumen, mirando cu un resumen ta refleho obhetivo di contenido di e texto original.

Argumentacion (15)

Evaluacion di argumento y argumentacion (A)

Tin biaha ta uza argumento den un texto of den un discusion cu bon mira ta incorrecto. E persona cu ta uza un argumento incorrecto of sofisma tambe sa cu su argumento ta incorrecto, pero e ta uz'e pa convence e lector of scuchado di su rason, esta, cu su opinion, idea, punto di bista, ta corecto, aunke pa e logra esey, e tin cu manipula su lector of scuchado.

Algun di e sofismanan of argumentonan incorrecto mas uza ta, entre otro, *atake personal*, *siguimento di coriente general*, *generalisacion*, *menasa*, *evasion di e*

responsabilidad pa suministra prueba, *rasonamento den circulo*, *relacion di causa-efecto incorrecto*, *apelacion na autoridad robes* y *comparacion falso of incorrecto*.

Aki ta sigui algun ehempel di e sofismanan menciona:

Atake personal como argumento: Ora un hende no tin argumento obhetivo mas, e ta dirigi su mes na e otro cu critica personal pa asina toch e logra impone su boluntad.

Ehempel:

- Nunca mi no a tende un bobedad asina.

4 Semehansa of diferencia

- Con bo por bisa un cos asina, bo no tin ningun clase di experiencia.
- Siguimento di coriente general* como argumento: Ora argumento obhetivo caba, ta haci un apelacion na opinion general of na un fenomeno general pa asina logra convence e otro persona.

Ehempel:

- Dicon mi tin di bay fiesta mas tempran? Awendia tur hende ta yega fiesta diesdos or.
- Tur hende ta di acuerdo cu mi cu nos no tin un cultura di lesamento.

Generalisacion como argumento: Ta uza un ehempel of un suceso pa saca un conclusion cu mester conta pa tur hende of pa tur cos. Hopi expresion racista ta origina di generalisacion.

Ehempel:

- E hobennan di awendia no gusta studia.
- Tur e mucha hombernan di awendia ta pone mas atencion na nan aspecto fisico.

Menasa como argumento: E papiado of skirbido ta uza su autoridad (of esun di un otro hende) pa logra su obhetivo.

Ehempel:

- Mi ta pidi e persona cu a bay cu mi cacho di rasa pa e trece esaki bek mesora, sino mi ta haya mi obliga di duna keho na polis.
- Bo ta cumpli aworaki mes cu loke mi a pidi bo, sino bo no por wak bo programa preferi mas aworo.

Den e siguiente rubrica informativo, lo splica e resto di e sofismanan menciona.

2

Mi a compronde!

- 1 Formula e idea principal di cada un di e dos partinan di e texto.
- 2 Den e prome alinea di e prome parti - den e prome frase - ta para: *Nos ta biba den un mundo* sumamente materialista ...
 - a. E frase ta encera un ponencia of un argumento?
 - b. Splica bo contesta.
- 3 E autor ta di opinion cu Aruba tambe ta materialista. Ki tipo di argumento e ta uza den e prome alinea pa sostene su opinion?
- 4 Cua strategia di lesamento bo mester aplica pa bo por duna bo opinion tocante e texto?
- 5 Cua di e strategianan di lesamento bo mester aplica pa bo por tin un impresion di contenido di e texto?
- 6 Cua meta comunicativo autor di e texto aki tin?
- 7 E expresion *Solo so ta sali pornada* (na cuminsamento di e di dos alinea) ta un argumento.
 - a. Ki sorto di argumento e ta?
 - b. Cua ta e ponencia corespondiente?
- 8 E frase *Claro cu bo propio idioma ... como den e maneho cultural*. (alineas 2) ta contene un ponencia y un argumento.
 - a. Indica e ponencia.
 - b. Indica e argumento.
 - c. Ki sorto di argumento esaki ta?
- 9 Splica kico e relacion di e conceptionan *caro* y *cultura* den e titulo di e texto tin di haber cu contenido di e texto?
- 10 Menciona dos diferencia entre e fluho migratorio den añanan trinta (y cuarenta) y esun despues di Status Aparte.

Capítulo 4 diferencia

C = correcto, I = incorrecto

C I

- 11 Kico e autor kiermen cu mester tin un *compromiso* pa loke ta un di tres cultura (alineá 2)?
- 12 Cua di e ponencianan aki ta cuadra cu contenido di e texto?
 - a. FCultura di Aruba semper tabata materialista.
 - b. FFusion di e propio cultura y cultura universal a anikila identidad Arubiano.

c. FManeho cultural di Gobierno no ta bon fundamenta.

Tarea

Traha un resumen di e texto *Con caro (y duradero) cultura ta?* Haci esaki segun e informacion cu a duna na rubrica 1.

3

Vocabulario

Ehercicio

Yena e palabra correcto. Scoge for di e palabranan bou di e ehercicio.

- 1 Gobierno a inverti un suma den e obranan di infraestructura.
- 2 Pronto lo tin un estatal nobo den Reino Hulandes.
- 3 Un pais cu hopi inmigrante di diferente nacionalidad mester di un politica di bon balansa.
- 4 Promocion turistico semper ta core peliger di duna un imagen di e cultura nacional.
- 5 E texto aki ta trece padilanti un aspecto di nos cultura.
- 6 E resultadonan electoral a e expectativanan mas optimista di e partido victorioso.
- 7 Recientemente fayecimento di un conocido inspector di polis a causa gran den nos comunidad.
- 8 Un ministro presidente ta un personahe na su pais.
- 9 Mayoria di e islanan Caribeño

ta conoci pa nan di fruta tropical.

- 10 E pashent a muri debi na un incorrecto di e especialista.
- 11 E ley di B.B.O. tabatin como obhetivo medionan financiero pa Gobierno.
- 12 cu bo no por participa den e discusion ey. Bo por a haci un aporte importante.
- 13 Tur cultura tin of regla di comportacion cu ta guia nos bida tur dia.
- 14 E proyecto ey lo fracasa, si e instancianan concerni no mas fondo pa e ultimo fase.
- 15 Un gran cantidad di estudio científico a trece padilanti e importancia di Papiamento como lenga di instruccion., ainda tin prehuicio persistente contra e idea ey.

abundancia, asigna, astronomico, artificial, conmocion, constelacion, diagnosis, genera, integracion, lastima, materialista, no obstante, norma, prominente, surpasa

Tarea 1

Busca antonimo y sinonimo di e siguiente palabranan: abundancia, apogeo, aumenta, eficiente, encera, excepcional, implementa, integracion, mortal, surgi

Tarea 2

Busca nificacion di e siguiente palabranan y traha frase cu nan. Percura pa e nificacion di e palabra resalta den e frase.

- 1 fluho
- 2 intenta
- 3 duradero

4 Semehansa of diferencia

4



Practica

Cultura, mas cu muziek y baile so

No mucho tempo pasa, ora nos papia di cultura, nos tabata referi na cierto actividad, considera como eleva, di e grupo elitario. E actividadnan aki tabata encera arte, literatura y ciencia. Den e cuadro ey nos tabata uza e palabra cultura como sinonimo di culto. Te ainda tin algun hende ta uza e palabra cultura cu e nificacion ey.

Poco poco esaki a cambia. Cultura a haya un nificacion mas amplio, esta, expresion di un comunidad. Sinembargo, a pesar cu e nificacion di cultura a bira mas amplio y ta cubri expresion di henter e comunidad, ainda e ta limita, como cu e ta referi na expresion artistico, manera muziek y baile.

Como cu cerca nos ainda cultura ta encera un parti chikito di nos realidad, esta e expresionnan artistico, nos ta considera cultura algo di bon bida of un adorno pa nos existencia. Esey ta keda refleha den e luga chikito y limita cu ta duna cultura den maneho di e pais. Ora economia ta malo, hasta ta cuestiona e parti aki. Esaki ta keda refleha tambe den e pensamiento cu hende cu ta studia cultura ta hacie como hobby.

Ta importante pues pa nos para keto un rato na kico ta cultura. E pregunta cardinal ta con nos mester defini cultura. Nos mester cuminsa mira cu cultura ta mas cu solamente expresion artistico. Esakinan riba nan mes tambe ta elementonan importante di nos realidad, pero tin mas cos den bida di hende. Den antropologia, e ciencia cu mas a desaroya e concepto

cultura pa studia sociedad, cultura tin un nificacion amplio. Cultura ta e manera cu den transcurso di tempo un comunidad, pa enfrenta su realidad humano y logra su aspiracion di bida, ta dirigi y ta duna sentido na su bida. Cultura, pues, ta un strategia di bida cu ta keda manifesta y expresa den tecnologia, ritual, religion, idioma, idea, norma y balor, actividad pa satisface necesidadnan basico, forma pa organisa bida, expresion artistico etc. Den e sentido aki, ora nos papia di enseñansa, relacion di hende homber y hende muhe, famia, identidad, medio ambiente, norma y balor, nos ta papiando tambe di cultura.

Un comunidad ta desaroya e strategia di bida aki den un proceso di siñamento continuo. Cultura como strategia di bida ta nifica cu e no ta un poder fuera di nos alcance, cu ta influencia nos actividadnan sin mas. Si nos bira consciente cu cultura ta nos propio trabou, resultado di un proceso di siñamento continuo cu nos mes por husga y balora, nos lo siña evalua nos mes y nos sociedad continuamente.

Un evaluacion constante di nos actividadnan colectivo ta pone cu nos ta bay mira esakinan na un manera critico, drecha caminda tin fout y bini cu posibilidadnan nobo caminda mester, trahando asina riba futuro di nos comunidad. No ta tur ora ta necesario pa e criterionan pa evalua nos mes y nos sociedad bin di afo. Cultura como strategia di bida mes, hopi biaha, ta duna criterio pa

4 Semanansa di diferencia

evalua. P'esey un consciencia di cultura mester bay hunto cu un bon conocimiento di kico nos cultura ta realmente. Un bon conocimiento di cultura ta encera conocimiento di e forsan cu a form'e y di su desaroyo den transcurso di tempo. Asina nos ta haya un bista kico nos mes a experencia como positivo of negativo y con nos mes a soluciona problema relaciona cu loke nos a considera aspecto negativo.

Pa ta mas concreto: Con nos por aplica e concepto di cultura aki den nos bida diario? A base di e acercamento di cultura aki, por ehempel, e problema di sushedad di nos isla, no ta solamente un problema di higiena, sino tambe un problema cultural. Dicon? Pasobra aki nos tin di haber cu e balor cu nos hendenan ta

duna naturalesa, cu nos ideanan relaciona cu sushedad y limpieza y con esakinan ta manifesta nan mes den nos comportacion.

Den nos esfuerso pa soluciona e problema, ta esencial pa nos sa cu den nos cultura tradicional nos ta duna balor na naturalesa.

Tradicionalmente nos tabatin un respet grandi pa naturalesa, cu tabata e fuente di cuminda y di bida. Door di diferente factor e relacion di harmonia cu naturalesa a cambia den un di conflicto cu naturalesa.

Un campaña di conscientisacion cu ta muestra e balor cu tradicionalmente nos a duna naturalesa lo tin mas efecto, ya cu e ta basa riba contesta cu ta sali for di nos propio cultura.

Texto di Dr. Rose Mary Allen y adapta.

Tarea

Traha un resumen di e texto *Cultura, mas cu muziek y baile so*. Haci esaki segun e informacion na rubrica 1.

Intercambia e resumen cu bo bisiña. Duna bo opinion tocante e resumen di bo bisiña a base di argumento.

4 Semehansa of diferencia

5 Cultura di hende hoben y uzo di telefon celular Telecomunicacion celular

Telefon celular ta afo!

"Mi no ta uza telefon celular. Ta mescos cu hincá bo cabes den un microwave."
(Keith Richards, guitarrista di The Rolling Stones)

Telefon celular, mas practico cu nan ta, ta haci daño (masivo) na bo salud pa motibo di nan radiacion electromagnetico. E radiacion aki no ta afecta abo so, como uzado di telefon celular, sino tur bida: - bida humano, bida di animal y bida di mata. E informacion aki tin e meta di yuda bo comprende dicon ta asina importante pa absteni di uzo di telefon celular.

"Microonda uza den telecomunicacion celular hunto cu miyones y miyones di antena tin e impacto fisico mas grandi y mas impredecibel di tur tempo riba medio ambiente."
(cita di e buki: Health Hazards of Electromagnetic Pollution)

Industria di telecomunicacion celular a declara cu telefon celular y antena ta respeta e limite stipula y cu no mester preocupa cu riesgo pa salud. Sinembargo, e limite aki no ta basa riba criterio medico. E limitacion ta basa solamente riba aspecto tecnico y interes comercial di industria di telecomunicacion celular. For di un principio tabata conoci con peligroso radiacion electromagnetico riba frecuencia halto ta.

4+ diferencia

Desafortunadamente, den economía di awendia probecho economico halto hopi biaha ta mas importante cu ami of abo su salud. Den un pasado reciente tabatin hopi ehempel cu por confirma esaki (p.e. sigaria, asbest etc.). Como cu telecomunicacion ta basa riba radiacion no natural, djis un dosis chikito ya caba ta peligroso. Cada yamada di telefon, mensahe di texto (sms), mensahe di multimedia (mms) y te hasta den *standbymode* tin efecto riba bo salud.

Den añanan trinta e científiconan a descubri cu e radiacion cu celular ta produci awendia tin efecto dañino. Hopi otro estudio científico a confirma e resultadonan aki. Especialmente despues di e estudio yama REFLEX, cu Union Europeo a haci, mas y mas instituto y asociacion medico a bin ta adverti contra efecto di telecomunicacion celular. No ta straño! E estudio a conclui un biaha mas cu hasta dosis di radiacion mas abou cu e limite stipula ta causa daño genetico. Esaki ta un atake contra nos composicion genetico. Mundo di ciencia ta bon na altura cu alteracion di e composicion genetico por causa cancer. Pero tin otro malesa cu ta asocia cu radiacion emiti pa telecomunicacion celular:

- alergia
- insomnio
- dolor di cabes
- biramento di stoma
- falta di energia, cansancio
- problema cu concentracion, perdemento di memoria, disminucion di habilidad pa siña
- problema di fertilidad
- problema mental y motorico
- cram den cabes (relaciona cu epilepsia)
- fluitmento di horea
- tumor na cerebro y otro tipo di cancer

Desafortunadamente ta ignora e numeroso conclusionnan científico completamente. Sinembargo, ta tende mas y mas bos di advertencia; locual ta un bon noticia. Bo sa cu tur scol na Inglatera a ricibi un peticion skirbi di Gobierno pa adverti e studiantenan encuan to uzo di telefon celular? Anto bo sa cu asociacion medico na Viena, Austria, a emiti instruccion tocante uzo di telefon celular dia 5 di augustus 2005? Nan ta sugeri pa abo y bo amigonan no uza telefon celular mes si bo no a cumpli diesseis aña ainda. Sinembargo, si bo sinti cu di berdad bo mester di uno, por favor tuma na consideracion pa bo propio seguridad e siguiente recomendacionnan:

- uza celular solamente den caso di emergencia y pa un tempo cortico

- no hinca bo telefon celular den bo saco di carson ni manda sms for di bou di mesa, pasobra esaki por afecta bo fertilidad
- tene e telefon leu for di curpa, ora bo manda un sms
- paga bo telefon anochi of a lo menos no pon'e banda di bo cabes
- no uz'e den vehiculo (auto, bus, trein), pasobra radiacion ta bira mas fuerte eynan
- *headsets* tampoco no ta recomendabel, pasobra e waya ta funciona manera un antena
- no hunga wega riba telefon celular
- no tene e telefon celular cerca di bo cabes, ora e ta estableciendo contacto
- ora bo haci yamada, mantene un distancia di algun meter for di otro persona, pasobra e radiacion ta afecta nan tambe
- uza waya pa establece contacto cu internet. E red di comunicacion di celular di e di tres generacion, esta *UMTS*, cu ta traha cu frecuencia halto y e red di comunicacion sin waya *WLAN* ta causa exposicion fuerte na radiacion

No ta necesario bisa cu e recomendacionnan aki no ta solamente pa abo, sino tambe pa adulto. Sinembargo, a emiti nan pa mucha y pa hende hoben,

Telefon celular ta afo!

4 Semehansa of diferencia

pasobra abo ta mas sensibel pa radiacion, pa motibo cu bo tin:

- weso di craneo mas fini cu no ta blokia radiacion mes tanto cu esun di un adulto
- un sistema nervioso mas sensitivo
- un sistema di inmunidad menos fuerte
- un grado di division di celula mas fuerte, cu ta e motibo cu ta pone e daño na e celulanan plama mas rapido

E enemigo mas grandi di salud di ser humano no ta e diferente bacterianan, sino conveniencia y falta di responsabilidad y indiferencia pa nan mes y pa otro hende, cambiando biologia pa tecnologia y falta di curashi pa para y boga pa loke ta corecto! (Dr. Devrient)

Nos ta para y nos ta boga pa un bida saludabel sin microonda!
Y abo?

Telefon celular ta dfo!

Informacion

Foyeto

Hopi biaha un hende cu a mira of tende di un producto of servicio kier haya mas informacion. E por haya esaki den un foyeto. Un foyeto ta duna informacion amplio tocante un producto of servicio. Pues, e meta comunicativo di un foyeto ta normalmente informativo/persuasivo; e ta duna e lesado informacion global, generalmente mencionando e bentahanan y/of e puntonan fuerte di e producto of servicio. Asina e ta trata di convence e lesado di e calidadnan bentahoso di e producto of servicio.

Grandura di un foyeto ta casi semper 4 pa 8 pagina y ta present'e dobla. Ta diseña un foyeto di tal manera cu e ta hala atencion di mas tanto lesado posibel. Hopi biaha ta menciona e prijsnan tambe di e producto of servicio den e foyeto.

Caracteristica di un foyeto

E informacion duna tin semper un contenido positivo. Ta haci hopi uzo di ilustracion colorido; mayoria di biaha di hende cu ta mustra of ta trahando cu e producto of servicio (un estudiante hoben cu ta mustrando su tarheta di credito). Ilustracion ta haci e texto di e foyeto comprendibel, interesante y atractivo. E ta sugeri un combersacion/dialogo cu e lesado (Bo ta interesa den un tarheta di credito? AntoVisa ta e tarheta di credito pa bo!).

Skirbimento di un foyeto

Ora cu bo tin cu skirbi un foyeto, mester tene cuenta cu e siguiente puntonan pa e parti pafo:

- un titulo of cabes cu ta capta atencion di e lesado mesora. Ademá, e mester duna suficiente informacion, di manera cu e lesado ta mira mesora si e foyeto ta algo p'e. Ehempel di un cabes ta: *Visa ta hiba bo tur caminda*. Bo por uza un subtitulo, si e titulo of cabes no ta indica mesora contenido di e foyeto. Por ehempel: *Un tarheta acepta rond mundo*.
- un logo y nomber di e instancia of compania cu ta indica ken ta e remitente.

Pa e parti paden di e foyeto ta tene cuenta cu e siguiente puntonan:

- uzo di tipo di letter cu ta resalta, colo yamativo y un lay out bon pensa.
- uzo di subtitulo, di manera cu e lesado por orienta su mes mesora. E subtitulonnan ta duna

un indicacion di e contenido di e seccion of alinea cu ta sigui.

- seccion di texto cu bo por lesa independientemente, di manera cu no ta necesario lesa e seccionnan den un secuencia logico.

Pa e ultimo pagina ta tene cuenta cu e siguiente puntonan:

- un frase final cu ta percura pa e lesado keda corda esencia di e mensahe di e foyeto. Ehempel: *Pa Visa no ta existi frontera.*
- uzo di tipo di letter, color y ilustracion

yamativo y logo. E ultimo pagina parece e prome pagina den varios aspecto. E lesado ta lesa generalmente e ultimo pagina.

- un frase final pa indica cu e meta comunicativo ta pa convence e lesado di e calidadnan di e servicio of e producto.

Tarea

- Traha un foyeto den cual bo ta
- 1 conscientisa hende di nos balornan cultural;
 - 2 conscientisa hende di balor di naturalesa.

Argumentacion (16)

Evaluacion di argumento y argumentacion (B)

Algun tipo mas di sofisma

Evasion di e responsabilidad di suministra prueba: E papiado of skirbido no tin prueba real mas pa uza como argumento. P'esey e ta trata awor di kita importancia di e asunto of e ta pasa e responsabilidad di suministra prueba pa un otro hende. Bisa cu otro palabra, e ta bula pipa of e ta trata di saca su curpa.

Ehempel:

- Ami no por prueba e cos ey, pero abo por prueba cu no ta asina?
- Tur hende cu dos placa di sinti lo bisa cu ...
- Henter mundo ta di acuerdo cu mi cu ...
- Tur hende cu a bay scol sa cu ...

Rasonamento den circulo: Cu un rasonamento den circulo, e papiado of skirbido ta keda bira rond sin por duna un argumento valido. Hopi biaha e argumento uza ta forma parti di e ponencia.

Ehempel:

- E palabranan ey ta tipico di un hende homber.
- Dicon?
- Pasobra bo ta un hende homber.
- Señora, bo por kere tur loke e ta bisando bo!
- Con bo por sa?
- E ta mi bon amigo y ningun di mi amigonan no ta mentiroso.
- Boeli van Leeuwen ta un bon escritor, pasobra e ta skirbi bon.

Relacion di causa-efecto incorrecto:

Ta topa e tipo di rasonamento aki hopi biaha den discusion, sigur ora ta trata di asunto emocional.

Ehempel:

- Prosperidad a subi, ta p'esey criminalidad tambe a subi. Tin hopi mas cos pa horta awor.
- Trafico den e barrio aki lo bira sumamente insignur, awor cu nan a traha un supermercado nobo. E

Capítulo 4 Semehansa of diferencia

muchanan lo crusa caya pa bay e supermercado sin paga tino.

- For di dia cu a inventa calculator, niun hende no por conta mas.

Apelacion na autoridad robes: Esaki ta un tipo di sofisma cu hopi hende ta aplica.

Ehempel:

- Hong Kong ta un ciudad superdesaroya. Mi ruman tabata eynan y el a conta mi cu tur hende ta papia Ingles eynan (autoridad a base di experiencia).
- Henter mundo sa cu nos tin rason.

Comparacion incorrecto:

Argumento basa riba un comparacion por bira un sofisma si e asuntonan cu ta compara no ta ekivalente.

Ehempel:

- Hende canibal no ta menos civilisa cu hende di e paisnan occidental. Tuma Merca como ehempel; te ainda ta existi pena di morto aya.
- E muchanan di prome aña di Ciclo Basico no ta keha ora nan mester meldo, pasobra nan a yega laat. Dicon boso di klas 4 si ta keha?

Ta considera sofisma un argumento manipulativo y pa tal motibo inaceptabel den un argumentacion corecto.

6 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- ☐ ☐ 1 Hende por biba sin telefon celular.
- ☐ ☐ 2 Uzo di telefon celular ta e motibo principal di mayoria di malesa awendia.
- 3 a. Cita dos ponencia cu ta bini dilanti den e texto.
b. Cua ta e argumentonan cu ta uza pa sostene cada un di e ponencianan aki?
- 4 Riba un supuesto pregunta pakico uzo di telefon celular ta malo pa hende su salud, un persona ta contesta: "Pasobra tur hende ta bisa asina." Ki tipo di argumento e persona aki a uza?
- 5 Tin argumento solido y tin argumento fofo. Busca ehempel di cada un den e

texto. Si tin, menciona nan. Y si no tin, duna un ehempel di cada un abo mes.

- 6 a. Riba e kaft di e foyeto ta para: *Mi no ta uza telefon celular. Ta mescos cu hinca bo cabes den un microwave.* Con lo bo clasifica e argumento ey: como un argumento obhetivo of subhetivo? Aclara bo contesta.
- b. Den e di dos alinea ta para: *Microonda uza den telecomunicacion celular hunto cu miyones y miyones di antena tin e impacto fisico mas grandi y mas impredecibel di tur tempo riba medioambiente.* Esaki ta un ponencia of un argumento? Motiva bo contesta.

Capítulo 1 diferencia

- 7 a. Formula un argumento di menasa.
E mester ta den cuadro di e topico di e texto akiriba.
b. Formula un ehempel di un generalisacion relaciona cu contenido di e texto.
- 8 Cua di e strategianan di lesamento bo mester aplica pa saca frase nucleo for di cada alinea?
- 9 Cua di e strategianan di lesamento bo mester aplica pa duna un opinion tocante e texto?
- 10 Con bo tin cu lesa e texto aki pa bo haya sa kico ta e topico?
- 11 Cua ta meta comunicativo di e texto aki?
- 12 Lesa e siguiente ponencianan:
A. E companianan cu ta fabrica telefon celular ta malinforma pueblo tocante e standardnan di radiacion acepta na nivel internacional.
B. E efectonan ta mas dañino pa salud di hende hoben cu pa salud di adulto.
Cua di e ponencianan aki ta corecto?
a. A so ta corecto.
b. B so ta corecto.
c. A y B ta incorreto.
d. A y B ta corecto.

7

Mas vocabulario

Tarea 1

Saca for di cada regel e palabra cu no tin relacion semantico cu e otro.

- 1 radia, radiacion, radio, radiante
- 2 alteracion, cambio, aliteracion, altera
- 3 genetico, generacion, generoso, gene
- 4 relaciona, relativa, relacion, mara
- 5 emití, eminente, emision, emisora
- 6 sensibel, sentimental, sensitivo, sensual
- 7 regarda, toca, concerni, recargo

Tarea 2

A. Indica den cada regel cua palabra ta un derivacion incorreto.

- a. frecuencia, frecuente, frecuente, frecuentacion, frecuentativo
- b. fertil, fertilidad, fertilisante, fertilisa, fertilizando, fertilizado, fertiloso, fertilisacion
- c. establece, estableciendo, establecimiento, establecimiento, estabilisa, estableci, estable
- d. inmuun, inmunidad, inmunidad, inmunisa, inmunisacion

B. Na Tarea 2 parti A tin cuater serie di palabra. Scoge un serie y skirbi un texto cortico den cual bo ta uza mas tanto palabra posibel di e serie ey. Tene cuenta cu e siguiente puntonan:

- topico liber
- estructura logico
- facil pa lesa y comprende
- contenido ta cuadra cu realidad
- nificacion di e palabranan ta cla
- largura ta entre 200 y 300 palabra

4 Semehansa of diferencia

8



Mas practica

Scoge un tema cu ta interesante pa bo.
Traha awor un foyeto.
Evalua e foyeto basa riba e teoria di
foyeto na rubrica 5.

Intercambia foyeto cu bo bisiña y evalua
su foyeto a base di argumento.

9

Reflexion linguistico Interferencia linguistico

Na hopi pais na mundo, hopi mucha ta siña
papia dos lenga, mientras cu nan ta crece.
Esaki por ta e caso ora nan mayornan ta papia
diferente idioma, of pasobra na scol of pafo di
nan cas ta uza un otro idioma cu esun di cas.
Na Aruba tur mucha ta siña y ta haya
instruccion na Hulandes na scol. Un idioma cu
masha poco mucha ta papia na cas tambe.

Hopi mayor cu tabatin of tin yiu den e
situacion describi akiriba, por observa con un
di e lenganan en cuestion ta influencia of
drenta den e otro lenga na momento cu nan ta
comunica cu nan yiunan. E muchanan ta uza
palabra di un di e lenganan den e otro lenga of
ta traha frase straño den e lenga cu nan ta
papiando. Ta yama e fenomeno aki *interferencia*
of *transferencia negativo*, pasobra ta comete
eror den e traspaso aki. Pero adultonan
bilingual tambe por comete interferencia den
cierto situacion.

O sea cu interferencia linguistico ta un
fenomeno cu ta tuma luga cerca papiado -
tanto mucha como adulto - di mas cu un
idioma. E papiadonan ta uza forma lexical y
forma gramatical (vocabulario y regla
gramatical) di un idioma den e otro idioma cu
e ta papiando. E formanaki no ta corecto
den e idioma cu e ta papiando of skirbiendo.

Nos ta duna algun ehempel di interferencia
lexical di Hulandes den Papiamentu den
algun articulo periodistico di Aruba:

"... e posibilidad ta grandi cu ya pa otro siman
por tin un bista riba e **stand van zaken**."

"... nan ta crea di nan mes un **vaardigheid** cu
ta **sluit bon aan** na nan experiencia di cada
dia."

"...un fax cu un contenido cu por wordo
cualifica **als gezwam in de ruimte** ..."

Sin interferencia, por reformula e frasenan
akiriba corectamente di e siguiente manera:

"... e posibilidad ta grandi cu ya pa otro siman
por tin un bista **con e situacion ta**."

"... nan ta crea di nan mes un **habilidad** cu ta
cuadra cu nan experiencia di cada dia."

"... un fax cu un contenido cu por wordo
cualifica **como papia pa papia/ como papia**
pa loco..."

Algun ehempel periodistico di interferencia
gramatical di Hulandes den Papiamentu ta:
"Pa e trahadornan e ta incomprendibel cu e
dealerman Venezolano a haña permiso pa traha"
"Segun e texto revisa, gobierno iraki lo tin
control **riba** e recursonan natural di e pais."

Sin interferencia e frasenan reformula
corectamente ta:

"Pa e trahadornan ta incomprendibel cu e
dealerman Venezolano a haña permiso pa
traha"

"Segun e texto revisa, gobierno iraki lo tin
control **di** e recursonan natural di e pais."

Tarea

Busca den corant
local na Papiamentu
tres ehempel di
interferencia lexical
y tres ehempel di
interferencia
gramatical di
Hulandes, Spaño of
Ingles.

10



Ñapa

Homonimia y polisemia

E termino *homonimia* ta referi na e fenomeno cu ta relaciona cu (dos) palabra cu ta zona mescos, pero cu tin un nificacion diferente. Ta yama e tipo di palabra aki *homonimo*. Entre e homonimonan ta haci distincion entre *homograf* y *homofon*. Homograf ta palabra cu nificacion completamente diferente (di ningun manera relaciona cu otro), pero ta pronuncia y ta skirbi nan mescos. Homofon ta palabra cu sentido completamente diferente, pero solamente ta pronuncia nan mescos.

Algun ehempel di homograf den Papiamentu ta:

- 1 santo (tera)
santo (un persona virtuoso venera den religion)
- 2 importa (trece cos den un pais)
importa (tin importancia)
- 3 tera (santo)
tera (planeta)
- 4 biaha (baymento di un luga of pais pa otro luga of otro pais)
biaha (bes)
- 5 pia (parti di miembro pa cana)
pia (midi)
- 6 bobo (no inteligente)
bobo (malesa di galiña)

Algun ehempel di homofon den Papiamentu ta:

- 1 reis (sustantivo) Reis di mata.
rijs (verbo) E pan ta rijs.
- 2 rey (sustantivo) E rey di Spaña (monarca)
rij (sustantivo) Den banco nos ta para den rij.

Polisemia

Polisemia ta referi na e fenomeno relaciona cu palabra cu un nificacion diferente, pero relaciona cu otro semanticamente. O sea cu, contrario na e fenomeno homonimia, palabra polisemico tin cierto relacion cu otro di nificacion.

Algun ehempel di polisemia den Papiamentu ta:

- luna (di kalender; e satelite di Tera)
- gay (e macho di galiña, yoncuman, di scopet/pistol)
- lenga (idioma, organo muscular den nos boca)

Tarea 2

Traha par di frase cu e parnan di palabra na tarea caminda e *relacion(nan) di nificacion* entre e dos palabranan ta bini bon cla padilanti.

Tarea 1

Con nos ta yama e *relacion(nan) di nificacion* entre e siguiente parnan di palabra?

- 1 boca - boca
- 2 lei - ley
- 3 man - man

4 Semehansa of diferencia



PARTI 5 REALIDAD OF FICCION?

Literatura

I Nos no ta hende mas

IV

- MAMA M'a pari cinco yiu. Pero niun di su cuater ruman muhenan a laga mi pasa den un trastorno manera e. Si no tabata pa su tata, un otro gay lo a canta e tempo ey.
- TATA Ta mi falta awor?
- MAMA No ta abo ta su tata? Mi kier a manda e tambe Hulanda. Mescos cu su ruman muhenan. Pa un miho bida. Pero ta abo no tabata ke.
- TATA Ta mi unico yiu homber. Mi ta corda e anochi cu el a nace manera ta ayera.
- MAMA Si. Bo tabata fuma manera custumber. Buscando problema manera semper. Y net mi tabatin bishita.
- TATA Abo ta tur anochi bo tabatin bishita.
- MAMA El a drenta y cuminsa cu un bochincha di otro mundo.
- TATA Pafo! Tur hende pafo awor. Pafo!
- MAMA Siro, para keto. No cuminsa cu bo co'i kensnan.
- TATA M'a adverti bo, Vera. Mi no ke hungamento di placa aki den mi cas. Te laat anochi. Cu e hombernan ey. Wak bo, muhe. Na estado bo ta. Bo no tin berguensa?
- MAMA Bay bek for di caminda b'a bini. Bay sigui yena bo rabo cu alcohol.
- TATA Esey bo ke. Pa mi no mira con bo ta laga nan come bou di bo saya. Mi sa kico ta pasa akiden ora mi no t'ey. Un cacho cayente bo ta. Esey bo ta.
- MAMA Basta di papia co'i kens awor pa mi no parti bo cabes na dos, Siro.
- TATA Un cos mi ke sa, Vera. Ta yiu di ken mi ta cria? Bisa mi. Ya mi ta corta su sac'i webo pone abou p'e. P'e siña no mete cu muhe di hende.
- MAMA Desgraciado! Esaki ta loke mi tin cu soporta tur dia. Cada bes cu bo yega cas pesta cu alcohol, mundo ta cambia di colo den bo wowonan. Diripiente mi ta un puta y bo yiunan no ta bo yiunan mas.
- TATA Siro Klaarwinkel no ta trahado di yiu muhe so. Imposibel. Si esun cu bo ta carga ey tambe ta un yiu muhe, anto mi sa suficiente.
- MAMA Awel, nan no ta bo yiu. Pero no puntra mi di ken si. Nan por ta di cualke homber. Paso ora cacho cay den neish'i maribomba, e no sa ta cua maribomba a pic'e. T'esey bo ke tende?!



Arte dramático
Arte di teatro

Pieza di teatro
Un obra dramático

Dialogo
Comersacion entre dos personahe

Polilogo
Intercambio verbal entre mas personahe

Contraste
Asunto contrario ta forma un contraste

Capit 4 Semellansa di diferencia



Pero no tabata asina. Mi no tabata sa kico mi tabata papia. Mi tabata rabia.

TATA E ora ey mi cabes a bruha. Manera algo a explota. Mi wowo a bira scur. Y mi a haci algo teribel.

MAMA El a dal mi. Un mokete. Fuerte. Den mi barica.

TATA El a grita manera ta mundo ta bay caba. Despues el a cay na suela. Sangrando. Henter caminda pa hospital el a canta manera ta den gara di alma malo e tabata.

MAMA Dolo. Dolo.

Di pia te cabes.

Cu huña y djente e ta gara.

Ay, por fabor, ranc'e sac'e afo.

Ta mata mes e ke mata mi.

Mi n' por want'e mas.

Ay ranc'e, tir'e afo.

E ke mata mi.

TATA E tabata dos luna prome cu tempo. Pero toch salud. Fuerte. Mi unico yiu homber. Con mi por a mand'e Hulanda?

MAMA E yiu tabata bunita. Fragil. Manera un angel. Pero e tabata yora so. Y mi no por a mishi cu ne. Mi no kier a ni wak e. Mi tabatin miedo cu su wowonan ta bolbe habri mi bek for di otro. Mi mama a bisa mi: "Vera cuida bo curpa cu e mucha ey".

TATA Ora bo susto a pasa, bo tabata pronk cu ne pariba pabou. Manera ta un popchi. Cu ne riba scochi. Malcri'e. Di dia y anochi. M'a bisa bo: "Vera, tanto atencion pa e mucha ey ta dañ'e un dia."

MAMA Bo tabata jaloers, Siro.

TATA Pero wak awor kico a pasa.

V

KENCHI Mi tabata traha den un supermercado. Yena reki. Mi tabata spaar pa mi cumpra mi mes co'i tocanan.

TATA Dicon bo ta para ey boca habri ta wak asina? B'a haci diesseis aña awe. Ta bo regalo.

KENCHI Pero tata, ta loco b'a bira? Ta D.J. profesional so ta uza e cosnan aki.

TATA N' t'esey bo tambe ke bira?

KENCHI Pero bo sa cuanto e cosnan aki ta costa?

TATA Bo no ta hay'e pornada. Duna mi e cen cu bo a spaar.

KENCHI Pero esey no ta suficiente.

TATA No worry bo cabes. Mi ta regla sobra. Bo sa, ami nunca mi n' haya nada cerca mi mayornan.

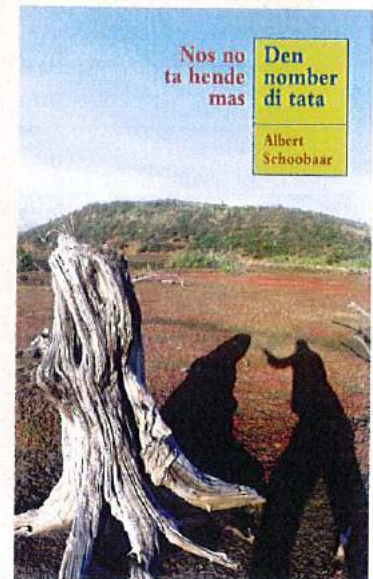
4 Semehansa of diferencia

- KENCHI** Semper bo ta bisa e cos ey. Pero awe si b'a cumpli. Danki, sua.
- TATA** Anto bo sa kico mas mi a haci? M'a inscribi bo p'e campeonato di D.J. Den centro di bario otro luna.
- KENCHI** No ...! Mi ke sunchi bo, sua.
- TATA** Sunchi no, Kenneth. Sunchi no. Djis corda riba bo tata dia bo bira famoso.
- KENCHI** Deal, Siro Klaarwinkel.
- TATA** Ban mira. Bay broma cu bo amigonan awor. Bay saca mi cara. Laga nan sa ta ken ta Klaarwinkel.
- KENCHI** Awor mi ta bay pone drama. Tembla caya. Mi ta bay gana y bira campeon D.J. Y despues niun hende no por para mi.

E anochi prome cu e campeonato mi no por a drumi. M'a lanta tempran. Henter dia mi no por a come. Unico cos cu mi por a haci tabata train. Train. Y train. Despues e momento a yega cu tanto m'a spera. E luga tabata gepak. E luznan tabata cende paga. Huma tur caminda. Un grupo di mucha muhe tabata grita: "Kenchi, Kenchi, Kenchi." Mesora m'a los Missy Elliot riba nan. Tur hende a cuminsa grita manera loco. E murayanan a tembla. Mi curpa a coy ril. Pero na e momento ey tur cos a bay plat. Un hende a ranca e stekker. Cuater homber tabata para mi dilanti. Un di nan a kita mi headphone for di mi cabses.

- COBRADO** M'a bin busca mi aparatonan.
- KENCHI** Bo aparatonan? Bo ta robes, yave. Esakinan ta di mi.
- COBRADO** No mas. Puntra bo tata.
- KENCHI** Bo ta robes, sua.
- COBRADO** Wak, sua. Mi ta bay cu nan na bon of na malo. T'abo mester sa.
- KENCHI** Mi tata a compra e cosnan aki pa mi, oke. Siro Klaarwinkel.
- COBRADO** Compra si. Ma paga t'e cos.
- KENCHI** E desgraciado a hari mi den mi cara. Pusha mi un banda. Y cuminsa piki mi co'i tocanan. Mi kier a bringa cu ne. Pero nan a tene mi, pa mi mira con nan tabata bay cu mi cosnan. Tur hende tabata wak mi. Algun di nan tabata hari.

For di: *Nos no ta hende mas*, di Albert Schoobaar, p. 16-22 y adapta



diferencia

2

Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- ☐ ☐ 1 E texto aki no ta un obra di teatro.
- ☐ ☐ 2 Escena IV ta contene solamente dialogo.
- ☐ ☐ 3 Den escena V Kenchi ta tene un monologo.
- ☐ ☐ 4 Tin un narado den e texto aki.
- ☐ ☐ 5 Kenchi ta conta di un suceso manera un narado.
- 6 Den e fragmento di texto aki tin
a. tres figura principal.
b. dos personahe principal.
c. cinco personahe total.
d. tres personahe di edad hoben.
- 7 Mama cu tata di Kenchi
a. tin un bida harmonioso.
b. a pasa den un bida pisa.
c. no stima nan yiu Kenchi.
d. ta discuti di nan seis yiunan.
- 8 E cobrado
a. ta un persona cinico.
b. tambe ta un personahe principal.
c. ta haci su trabou cu dignidad.
d. ta bini di parti di e tata.
- 9 Menciona dos conflicto den e obra, caminda situacion ta escala.
- 10 Ki motibo e tata tin pa regala Kenchi e aparatonan di toca?
- 11 Tema di e obra teatral aki ta
a. ficcion combina cu realidad.
b. mas tanto ficcion cu realidad.
c. mas tanto realidad cu ficcion.
d. completamente ficcion.
- 12 Cita e dos frasenan caminda ta bisa number di e mama.
- 13 "Mesora m'a los Missy Elliott riba nan". E nomber aki ta referi na
a. e cachu tefi brabo di Kenchi.
b. un pisa pa pone ambiente.
c. un obheto pa Kenchi defende su mes.
d. ruman muhe di Kenchi.
- 14 Asunto contrario ta forma un contraste. Menciona algun contraste cu ta bini dilanti den e escenanen di e obra teatral aki.
- 15 Formula bo opinion tocante tur e personahen den e dos actonan. Kico den nan comportacion bo ta aproba y kico bo ta desaproba.

3

Vocabulario Ehercicio

Aki tin shete categoria di palabra. Na e categoria *sustantivo* ya tin algun ehempel for di e texto. Busca mas ehempel for di e mesun texto y trata di haya dies di cada un, si por. Splica dicon bo por haya maximal seis pronomber personal.

- 1 Sustantivo: trastorno, barica, mokete, problema, custumber, anochi, bochincha, Siro
- 2 Verbo: grita, canta, ...
- 3 Adhetivo: fuerte, ...
- 4 Adverbio: pafo, ...
- 5 Numeral: cinco ...
- 6 Preposicion: na ...
- 7 Pronomber personal: mi, ...

4 Semehansa of diferencia

4

Satira

Arte dramático

Arte di teatro

Cineasta

Obra di teatro
Obra dramático

Acto

Dramaturgo

Escena

Coreografo

Comedia

Teatro musical

Comedia Burlesco

Parodia

Discurso semidirecto

Un tiki mas di literatura

1 Mundo literario

E termino *obra dramático* ta coincidi cu *obra di teatro*. Ta presenta un obra dramático den un teatro den un sala di teatro, den otro sala of na aire liber. Generalmente bo ta wak un obra di teatro; bo no ta les'e. E relacion entre e *personahenan* ta importante. Bo ta compronde y bo ta interpreta e storia segun bo ta tende y mira e *actornan dialoga y actua*. Tin algun variante di obra di teatro manera *obra radiofonico* of *radionovela*, *obra pa television* of *telenovela*.

Ora e autor of *dramaturgo*, esta e escritor di un obra teatral, finalisa su obra, e ta pas'e pa un director. Tarea di e director ta pa realisa e obra. E tin di transforma e obra riba papel den un presentacion bibo y atractivo riba *escenario*. Ora ta prepara e presentacion, e *direccion artistico* ta den su man. E ta duna e actornan indicacion *escenico*. E ta splica e *accesorista* detaye di *vestuario y atributo*. Si tin baile, e ta supervisa e *coreografo*. Por bisa tambe cu e coreografo ta haci coreografia, e ta escenifica, e ta diseña figura di baile y ballet.

Comedia ta obra di teatro cu ta presenta bida na un manera humorístico, contento, comico y alegre of ridiculo. *Musical*, esta teatro musical ta un forma di teatro cu ta combina muziek, canto, coro papia y baile. Algun *musical* internacionalmente conoci ta *West Side Story*, *Mary Poppins* y *Sound of Music*. *Comedia burlesco* ta comedia cu disparate, comedia di chansa y di chiste. Ta considera comedia burlesco un di e generonan di arte dramático mas popular. Den un comedia burlesco tin cos incoherente ta sosode, manera morto cu ta lanta, vengansa grotesco, escena comico etc. *Parodia* tambe ta un genero humorístico. Sinembargo, parodia ta imita y ta haci bofon di situacion, suceso of di obra satirico. *Satira* ta masha parecido na parodia.

Tin dramaturgo cu ta autor-actor-director di un obra teatral. Asina un artista manera Alfred Schoobaar ta skirbi, actua y dirigi tambe. Un director cu ta dirigi cine, nos ta yama *cineasta*.

2 Tipo di texto

Un obra teatral of un piesa di teatro ta consisti di diferente *acto*. Un acto ta un parti principal di un obra di teatro. Un acto na su turno ta consisti di diferente *escena*. Escena ta fragmento di un obra riba escenario cu ta forma un unidad. Tambe un escena por nifica un fragmento riba escenario of den un cine cu cierto ambiente. Por ehempel: un escena romantico, un escena comico, escena dramático. Cada bes cu e cortina baha, ta indica fin di un *acto*. Cada bes cu un otro persona drenta of sali for di escenario ta un *escena* nobo. Cada bes cu cambia e escenario di fondo ta un *cuadro* nobo. Por ehempel, e sucesonan ta tuma luga den sala y awor nan ta den cushina. Tin obra cu ta cuminsa cu un *prologo* of *preludio* y ta cera cu un *epilogo*. Asina e escritor por duna informacion relevante adelanta of por saca conclusion of muestra e moral of e les na final. Den obra contemporaneo frecuentemente ta introduci elemento alternativo cu no ta sigui e reglanan tradicional di teatro.

3 Idioma y estilo

Nos conoce ya caba *estilo directo* (Kenchi di: "Mi ta bay.") y *estilo indirecto* (Kenchi di cu e ta bay). Pa obra teatral ta uza mas tanto e terminonan: *discurso directo* y *discurso indirecto*. Banda di eseynan ta distingui tambe *discurso semidirecto* of *discurso indirecto liber* (Ta un rato so lo el a bay, Kenchi a bisa).

diferencia

Tarea 1

Busca nificación di e siguiente terminonan cu ta relaciona cu obra teatral. Haci uzo tambe di internet y tambe di otro idioma manera Spaño pa completa bo descripcion.

burlesco – drama – espectáculo – farsa –
funcion di atardi – matinee – melodrama –
radionovela – telenovela – tragicomedia

Tarea 2

Les a obra completamente. Skirbi un resumen di e storia riba un A4. Bisa algo di e tipo di storia, e medionan literario cu e autor a uza, manera flashback, monologo interior etc. Nota algo tambe di estilo di e autor, por ehempel, su uzo di comparacion y personificacion. Formula e tema y algun motibo di e storia.

5

Ñapa literario Chiste y mas chiste

Tarea

Compara e tres chistenan aki. Unda bo ta topa estilo directo, estilo indirecto of estilo semidirecto? Bo por dramatiza e chistenan aki? Bo por ahusta e textonan?

Polis ta fluit

Un agente di polis ta mira un mucha muhe pasa den luz cora. E ta fluit tur cu tin y ta haci seña pa e juffrouw para. Pero e dama ta sigui core trankilamente sin haci acto di e polis. E oficial ta logra detene e damita y ta puntr'e:

- Juffrouw, mi a fluit pa bo para, pero bo no a haci caso y bo a sigui core. Bo por splica mi dicon?
- Wel meneer polis, sigur mi no sa reacciona ora homber fluit mi,

pasobra mi tin un amigo caba, anto e ta masha jaloers.

Dos carson

Con a bay? Bo a sigui mi conseho y bo a cumpra e flus cu su dos carsonnan?

Si, bo sa. Pa casualidad mi a bay entiero ayera, pero e dos carsonnan tabata un poco calor si.

Rapport

Mi yiu, con a bay cu bo rapport? E ta bunita?

Ahan, rapport! Wel, mi amigo a fi'e un rato. Dicon asina?

Djis pa un chansa.

Cua chansa?

E kier a spanta su mama un rato asina.

**LISTA DI PALABRA
TEMATICO**

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu	Papiamentu	Hulandes	Ingles
aborigen	(relaciona cu) habitante original di un luga	inheems	aboriginal
abstraccion	formacion di un idea mental di algo	abstractie	abstraction
afro	forma di cabey krul rondo grandi	afrokapsel	afro
alga	planta of yerba cu ta biba den awa	zeewier	seaweed
anexo	algo cu ta bay uni na otro cos	bijvoegsel	appendage
artefacto	aparato	apparaat, toestel	appliance; device
asumi	tuma algo como sigur; kere	veronderstellen	to assume
autoritario	cu ta impone su poder	autoritair	authoritarian
aversion	sentimiento di rechazo di algo	aversie; afkeer	aversion
balor agrega	balor añadi na e balor original	toegevoegde waarde	aggregate value
balor distintivo	grado di distincion di un zonido for di otro zonido a base di cierto rasgo	onderscheidende waarde	distinctive value
barera	algo cu ta obstaculisa	barrière	barrier
bell-bottom	carson cu pia masha hanchu abou	broek met wijd uitlopende pijpen	bell-bottoms
blikiamiento	perdemento di colo	(ver)bleken	bleaching
boycot	acto di boycotia algo	boycot	boycott
boycotia	stroba un instancia of persona di haci algo pa protesta	boycotten	to boycott
bros	cu ta kraak fini fini ora bo mord'e	broos	crisp(y)
burocracia	exceso di procedura administrativo cu ta tarda tumamento di decision	bureaucratie	bureaucracy
caracteristica	caracter tipico di un persona of cos	kenmerk; karakteristiek	characteristic
caracteristico	cu ta caracteriza un persona of cos	kenmerkend; karakteristiek	characteristic
chambuca	cana cu hopi dificultad	ploeteren	to stumble
chinchirinchí	parha muhe di chonchorogay	andesmus (wijfe)	endemic bird
clasico	cu tin e cualidadnan propio di dje	klassiek	classic
compromete	trece cu ne cierto responsabilidad	verplichten tot	to bind; to commit
concretisa	haci un idea bira realidad	concretiseren	to concretize
conglomeracion	acumulacion di hende y bibienda	conglomeratie	conglomeration
conmocion	excitacion	opschudding; commotie	commotion
conscientisacion	e biramento consciente di algo	bewustwording; -making	conscientisation
constitui pa	forma pa; conforma pa	samengesteld door	constituted by
contaminacion	sushamento di medio ambiente	verontreiniging	pollution
contrincante	persona cu ta purba logra e mesun fin cu un otro persona	tegenstander	opponent
convencional	cu ta expresa loke ta custumber; tradicional	conventioneel	conventional
culminante	cu ta na e punto di mas intensidad	hoogste; top-	culminating
curashi	balentia; capacidad pa supera miedo	moed	courage
dañino	cu ta causa daño	schadelijk	harmful
deficiente	cu no ta alcanza e grado cu mester tin	gebrekkelig; onvolledig	deficient
defini	duna un cos su nificacion exacto	definiëren	to define
denomina	duna un cos un number	benoemen	to name
denominacion	number duna na un cos	benaming	denomination
deposita	pone un cos na un luga pa ward'e	bewaren	to deposit
depression			
<i>depression tropical</i>	mal tempo cu hopi awasero y biento	tropische depressie	tropical depression
desluci	kita e bon apariencia di algo; dañu	bezoedelen	to spoil
desplega	efectua cualke actividad haciendo uzo di cierto cualidad	ontplooien	to display
desviacion freudiano	desviacion mental segun e teorianan psicoanalitico di Sigmund Freud	freudiaanse afwijking	Freudian deviation
determina	no cualke di su sorto, sino un specifico	bepaald; specifiek	particular
difamacion	algo bisa pa dañu number di hende	laster	difamation; slander
digrafo	representacion di un zonido cu dos letter	digraaf	digraph

TEMATICO

Papiamentu

dinastia
diseña
disputa
documentation
ecoturismo
edita
editorial
emboltura
empírico
empoderado
énfasis
enfoca riba
entrelasa
épico
étnico
exageracion
exclui
expansion
explorador
expone
extraordinario
facilitado

factor
fingi
 storia fingi
fonetico
forsa di conviccion
fotosintesis

fundacion
fundamenta
gesticula
gesticulacion
globalisa
globalisacion
grosero
habilidad
hipotesis
humedad
hustifica
ignorancia
incorpora
incorporacion
indignacion
inoportuno
institucion financiero
integracion
intensidad

intensiva
intensivo
intenso
intento
interpreta

interrelaciona
intimida

Papiamentu

familia real cu ta sigui otro pa hopi tempo
traha un skema of dibuho di algo cu bo kier realisa
discusion fuerte pa trata di convence otro
conjunto di documento
turismo realisa den contacto cu naturalesa
prepara un programa; texto pa publico
articulo cu ta duna opinion di redaccion
loke ta uza pa lora algo den dje
cu ta analisa segun metodo di observacion y experimento
cu ta duna poder of forza
intensidad cu ta pone riba algo pa dun'e importancia
concentra riba
combina den otro
poesia cu ta relata hazaña of echo di un heroe of nacion
cu tin di haber cu rasa
(re)presentacion di un cos como mas grandi di loke e ta
tene algo for di un grupo of for di un luga
amplacion; crecimiento
persona cu ta bay otro pais pa descubri kico tin eyan
trece padilanti; presenta
fuera di lo comun
persona cu ta guia un proceso haciendo e facil pa
compronde
loke ta causa (efecto riba) algo

storia inventa
cu tin di haber cu zonido papia
capacidad pa convence hende
proceso di transformacion di energia solar door di
e plantanan
organizacion lanta cu un meta no lucrativo
duna e rason of motibo di algo
move parti di bo culpa na manera agita ora bo papia
movicion agita di bo culpa
cu ta relaciona cu mundo den su totalidad
extension mundial di algo
grof; cu ta falta respet
capacidad pa haci algo
teoria; suposicion
cantidad; grado di vapor
splica algo motivando pakico a of ta haci
falta di conocimiento
hinca
union di un of mas cos cu otro pa forma un solo cos
sintimento di rabia
cu no ta cumbini na e momento ey
banco
union di diferente elemento pa forma un totalidad armonioso
grado di energia of forza cu cua algo ta manifesta su
mes of ta haci algo
haci algo mas intenso, mas fuerte
masha masha fuerte
fuerte di calidad of di sintimento
accion pa haci of logra algo
duna un nificacion determina na un accion, actitud,
pensamento
den un relacion reciproco
inspira temor den un hende

Hulandes

vorstenhuis
ontwerpen
redetwist
(bewijs)stukken
ecotoerisme
uitgeven
redactioneel artikel
verpakking
empirisch
krachtgevend
nadruk
zich concentreren op
ineengevlochten
episch
etnisch
overdrijving
uitsluiten
uitbreiding
ontdekkingsreiziger
uiteenzetten
buitengewoon
facilitator

factor

verzonnen verhaal
fonetisch
overtuigingskracht
fotosynthese

stichting
beredeneren
gesticuleren
gebaar; grimas
geglobaliseerd
globalisering
ruw; grof
bekwaamheid
hypothese
vochtigheid
verantwoorden
onwetendheid
opnemen
vereniging
verontwaardiging
inopportuun; ongelegen
financiële instelling
integratie
intensiteit

intensiveren
intensief
intens
poging
interpreteren

onderling verbonden
intimideren

Ingles

dynasty
to design
dispute
documentation
ecotourism
to edit
editorial
packing
empirical
empowering
emphasis
to focus (up) on
intertwined
epic
ethnic
exaggeration
to exclude
expansion
explorer
to set forth
extraordinary
facilitator

factor

invented story
phonetic
power of conviction
photosynthesis

foundation
to reason
to gesticulate
gesticulation
globalized
globalization
coarse
ability
hypothesis
humidity
to justify
ignorance
to include
incorporation
indignation
ill-timed
financial institution
integration
intensity

to intensify
intensive
intense
attempt; effort
to interpret

interrelated
to intimidate

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

intimidacion
inventarisa
irregularidad
lastro
legislacion
lenga nativo
lepia
lexema
lexical
lirico

logo
manca

no ta manca

marcial
materia
material di ilustracion
mercadeo
minimalisa
monotono
morfema
motiva
motivacion
mundo ficticio
mundo submarino
narativo
negligencia
nominalisacion
norma
ñapa
obstaculisa
ocasional
orador
organismo
paisano
palabra di referencia
palpabel
panel di disputa

persuadi
placa na efectivo
plega
pleno
polucion
polucion
porta
portofolio

postura
potencial
preliminar
presupuesto
previo
prioridad
privilegio

proceso
promocion

Papiamentu

inspiracion di temor den un hende
traha un lista di cos importante cu cierto meta
algo cu no ta sigui cierto regla
senal cu un hende of algo ta laga atras
conhunto di e leynan di un pais
lenga original di un luga
papia bunita pa conquista un hende
unidad lexical minimo cu tin nificacion
cu ta referi na e palabranan di un lenga
poesia den cual e poeta ta expresa su sintimento- y
emocionnan
dibuho cu ta representa algo, por ehempel un empresa
falta
ta sigur
di guerra/pelea of adecua pa guerra/pelea
cos cu un hende sa of ta pensa riba dje
material grafico; plachi; dibuho of potret
tecnica pa promove un producto
reduci te na e tamaño mas chikito
sin variacion di tono; laf
unidad minimo cu ta forma palabra
splica algo dunando e motibo of rason
argumento; argumentacion
mundo no real crea door di e autor
fauna y flora bou di awa
relaciona cu contamento di storia
actitud cu cua ta descuida algo
transformacion den un sustantivo
regla segun cua hende ta biba
antes, un tiki extra cu tabata haya ora di cumpra algo
stroba
bisa di loke ta sosode segun e ocasion
esun cu ta hiba palabra
algo bibo cu organo
persona di e mes region of pais cu bo
palabra cu ta referi na loke ta antecede den e frase
cu por nota, ripara claramente
grupo di experto cu ta dicidi tocante conflicto entre pais
of nacion
convence un hende pa haci of kere algo
placa cash
cu ta trece of tin mala suerte
yen, completo, total
sushamento di medio ambiente
susha medio ambiente; contamina
luga unda embarcacion por mara; puerto; haf
totalidad di inversion di un compania pa mehora su
oferta di producto
posicion di bo culpa
cu tin posibilidad di bira loke e ta califica
prome cu esun definitivo
calculacion di gasto y entrada
cu ta precede; cu ta prome; anterior
loke mester haci prome cu tur otro cos
posibilidad di haci of di tin algo cu otro hende no mag
haci of tin
serie di acto cu un hende ta sigui pa yega na cierto resultado
actividad pa stimula benta di un producto

Hulandes

intimidatie
inventariseren
onregelmatigheid
spoor
wetgeving
moedertaal
vleien
lexeem
lexicaal
lyrisch

logo
missen
ervan op aankunnen
krijgs-/gevechts-
materie
illustratie
marketing
minimaliseren
monotoon; eentonig
morfeem
motiveren
motivering
denkbeeldige wereld
onderwaterwereld
verhaal
nalatigheid
nominalisatie
norm
toegift; extra
belemmeren
incidenteel
spreker
organisme
landgenoot
verwijswoord
tastbaar, concreet
forum

overreden; overhalen
contant geld
vervloekt
vol
vervuiling
vervuilen
haven

portefeuille
houding
potentieel
voorlopig
begroting
voorgaande
prioriteit

privilege
proces
verkoopbevordering

Ingles

intimidation
to make an inventory
irregularity
mark; clue
legislation
native tongue
to flatter
lexeme
lexical
lyric(al)

logo
to miss
to rely (up)on
martial
matter
illustration
marketing
to minimize
monotonous
morpheme
to explain
argument
imaginary world
submarine world
narrative
negligence
nominalisation
norm
bonus; extra
to obstruct
occasional
orator; speaker
organism
(fellow) countryman
reference word
concrete
panel

to persuade
cash money
damn(ed)
full
pollution
to pollute
harbour

portfolio
posture; figure
potential
preliminary
budget
previous
priority

privilege
process
promotion

Papiamentu**Papiamentu****Hulandes****Ingles**

proyecto	plan pa realiza algo	project	project
prueba	test pa midi conocimiento di un materia	proefwerk; test	test
prufia	cu ta insisti masha pisa riba algo	koppig	stubborn
punto focal	punto riba cual ta enfoca	brandpunt	focal point
pushi catro	pushi macho	kater	tomcat
rab'i wowo	e huki mas afo di e wowo	ooghoek	corner of the eye
realce	loke ta haci algo of un hende mas importante, muho of mas bunita	luister; aanzien	sparkle, luster
reciproco	di un persona pa otro y viceversa	wederkerig; -zijds	reciprocal
reclutacion	e echo di busca hende pa haci cierto trabou	rekrutering	recruitment
redaccion	e personanan encarga cu maneho di un corant of revista	redactie	editors
redundante	cu ta haci un expresion bira di mas pa motibo di palabra uza caba	redundant	redundant
referencia	loke ta bisa of skirbi di algo cu a sosode: un storia, un cuenta	referentie	reference
reflexion	pensamiento cu hopi atencion riba algo	beschouwing	reflection
regenera	crece di nobo	regenereren	to regenerate
reseña	articulo critico tocante obra literario/cientifico	recensie/bespreking	review/critique
resistencia	capacidad pa resisti algo	weerstand	resistance
resisti	por wanta cualke forza di afo	weestaan	to resist
respectivo	cu ta corresponde cu otro cos	respectief	respective
restitucion	accion di duna algo bek na e dono	restitutie	restitution
resumi	traha un relato cortico di e puntonan principal	samenvatten	to summarize
revisa	controla of samina algo pa wak si e ta bon of corecto	nakijken; herzien	to revise; check
rif di coral	baranca di calki forma pa organismo di coral	koraalrif	coral reef
rista	controla contenido di algo pa wak si tin algo scondi; lista	doorzoeken	to search; ransack
sambarco	sandalia cu suela di cuero of di pida taira	sandaal	sandal
sambuyado	persona cu ta practica buceo of haci trabou bou di awa	duiker	diver
seba [seba]	cu tin sebo (vet di baca) hunta riba dje (den e caso uza: bobo, kens)	ingesmeerd	smear
selva tropical	mondi grandi sera den tropico	dom, stom	stupid, silly
semantico	cu tin di haber cu e unidnan di lenga cu tin nificacion	regenwoud	rainforest
seminario	actividad den cual experto ta discuti tocante topico importante	semantisch	semantic
shishi	muhe di caya	seminaar	seminar
sincronisa	pone dos of mas cos cuadra cu otro	straatwif, slet	slut
sintactico	cu tin di haber cu e forma cu un frase ta hinca den otro	afstemmen	to tune (to)
sistemático	ordena segun un sistema	syntactisch	syntactic
sostenibel	cu por keda sostene of mantene	systematisch	systematic
specifica	conoci a base di dato specifico	duurzaam	sustainable
specifico	relaciona cu un solo aspecto di algo	gespecificeerd	specified
stompi	pida cu a keda di un parti di culpa	specifiek	specific
strategico	forma a base di strategia	stompje	stump
structura	manera cu algo ta construi, por ehempel un frase of un edificio	strategisch	strategic
structural	cu tin structura of relaciona cu ne	opbouw, structuur	structure
subhetivo	mira for di un punto di bista personal	structureel	structural
subsistema	sistema cu ta depende di un sistema superior	subjectief	subjective
sugerencia	loke a propone pa haci algo	onderliggend systeem	underlying system
suichblet	sambuchi cu ta bula habri	suggestie	suggestion
superficial	ariba ariba; no mucho profundo	knipmes	switch-blade knife
supone	considera cu algo ta existi	oppervlakkig	superficial
supuesto	cu ta considera como existente	veronderstellen	to suppose
surtido	un coleccion di diferente sorto di e mesun producto	vermoedelijk	supposed
teima	idea fiho persistente	sortering	assortment
telenovela	obra teatral traha pa television, transmiti capitulo pa capitulo	idee-fixe	fixed idea
tenedo di buki	persona cu ta organisa e cuentanan di un empresa of negoshi	soapserie	soap opera
		boekhouder	bookkeeper

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

tension	estado di un hende ora e ta pone tur su interes y/of emocion den algo
tentacion	gana fuerte di haci algo (malo)
teoria	conjunto organisa di e ideanan cu ta referi na algo of cu ta splica algo
tercio	hende homber; gay; tipo
tipificacion	dunamento di un nomber a base di e caracteristicanan tipico di e obheto
tono	variacion den altura di zonido papia
transparente	cu bo por mira door di dje of cu ta laga luz pasa
tratado fiscal	acuerdo entre dos of mas pais tocante impuesto of derecho
travesia	biahe (largo) haci den un embarcacion
tribu	grupo di hende cu ta pertenece na e mesun pueblo original di un luga
triminti	cu ta hinca su nanishi den tur cos
versatilidad	cuadricidad di un persona cu por adapta facilmente na un situacion
version	cada un di e formanan cu un obra of producto ta pasa door di dje
vespertino	corant cu ta sali atardi
vocifera	trece un opinion (cu enfasis) padilanti
zjeito	gracia cu cua ta actua, papia, move

acido
acido carbonico
activa
acumulacion
acumulacion di placa
adkiri
afin
alineamento

amplifier
angulo
antaño
anticlimax
arma
artificial
asisti
atmosfera
basha

basha vloer
beneficio

bibito
blokia
blokkwast
bochincha
bom
boton
boulevard
brusco
cacumbein

calculator

Papiamentu

estado di un hende ora e ta pone tur su interes y/of emocion den algo
gana fuerte di haci algo (malo)
conjunto organisa di e ideanan cu ta referi na algo of cu ta splica algo
hende homber; gay; tipo
dunamento di un nomber a base di e caracteristicanan tipico di e obheto
variacion den altura di zonido papia
cu bo por mira door di dje of cu ta laga luz pasa
acuerdo entre dos of mas pais tocante impuesto of derecho
biahe (largo) haci den un embarcacion
grupo di hende cu ta pertenece na e mesun pueblo original di un luga
cu ta hinca su nanishi den tur cos
cuadricidad di un persona cu por adapta facilmente na un situacion
cada un di e formanan cu un obra of producto ta pasa door di dje
corant cu ta sali atardi
trece un opinion (cu enfasis) padilanti
gracia cu cua ta actua, papia, move

substancia kimico cu ta contene hidrogeno
combinacion di hidrogeno y carbon
pone un ekipo of proceso funciona
creacion di capital
desaroya of siña algo gradualmente
cu ta liga na of cu ta relaciona cu
posicion di algo ora e ta stret of na e luga corecto en relacion cu otro cos
aparato electronico uza pa amplia forza di zonido
punto di bista for di cua ta mira un asunto
cu ta referi na algo di pasado; di antes
un fin repentino y decepcionante
con pa hinca algo den otro; traha algo
algo cu ta traha pa hende cu no ta natural
duna yudansa na un persona
gas cu ta rondona planeta Tera of otro planeta;

basha cement pa traha vloer nobo
algo cu ta cumbini un persona of cu e por probecha di dje
spierito; yen di bida
stop algo di sigui move of stop di move rond di algo
cuashi hanchu pa verf muraya y vloer
beheit, desordo, babel
e parti mas abou di un obheto, paden of pafu
conopi pa cende of paga un aparato
caminda grandi y hanchu cu hopi palo na canto
inespera
e parti abou di cara cu ta inclui e cachete y e djentenan abou
aparato electronico pa haci operacion aritmetico y matematico

Hulandes

spanning
verleiding
theorie
knaap, kerel
typering
toon
doorzichtig
fiscaal verdrag
overtocht
stam
nieuwsgierig; bemoeiziek
wendbaarheid
versie
avondblad
zich uitspreken
fleur, zwier

zuur
koolzuur
activeren
kapitaalvorming
verkrijgen; verwerven
verwant
uitlijnen; het op één lijn brengen

versterker
gezichtspunt
vroeger
anticlimax
in elkaar zetten; opzetten
kunstmatig
helpen
atmosfeer

vloer storten
baat; voordeel

vol leven
blokkeren
blokkwast
lawaa; kabaal
bodem
knop
boulevard
onverhoeds
kaak

rekenmachine

Ingles

tension
temptation
theory
fellow, guy
typification
tone
transparent
fiscal treaty
voyage
tribe
meddlesome
versatility
version
evening newspaper
to speak out
elegance, grace

acid
carbonic acid
to activate
creation of capital
to acquire
related; allied
alignment

amplifier
point of view
formerly
anticlinax
to mount; - set up
artificial
to assist
atmosphere

to pour cement to construct a floor
benefit; advantage

full of life
to block
stain brush
tumult; uproar
bottom
button
boulevard; avenue
suddenly
jaw, manible

calculator

TEMATICO

Papiamentu

camarografo
causal
cautivante
celestial
centrifugal

chapaleta
chilin
choke
cincuria
ciudadano
climax
colmo

pa colmo
colision

comodidad
colo sintetico
compania di aviacion
compatibel
completa
concerni
conditioner
confiabilidad
confronta
conico
consenshi
contraste
convencion

converti
cooperacion estrecho
cooperativa

costo
costo di transporte
cumpli

decai
delineamento
dentadura
desperdicio

descripcion
destina
diameter
distribucion

doria
economisacion

ecuador
efecto
efecto secundario

eficiente
elaboracion
elipsis

Papiamentu

persona cu ta traha cu camara
cu ta expresa un causa of cu ta introduci un motibo
cu ta hala atencion intensamente y reten'e
di shelo
cu ta un efecto den cua un obheto cu ta move rond di
un punto central ta parce di ta move bay for di e
centro door di algun forza
aparato pa produci movimiento di avion of barco
sesentidos cen y mey
dalmento di vehiculo contra otro
setenticinco cen
habitante di un pais
punto culminante
grado maximo di algo
pa corona obra; comosifera no ta basta
un obheto cu ta move den direccion di algo y cu muy
probablemente lo dal den dje
cosnan cu ta haci bida di e ser humano mas confortabel
colo artificial; colo no natural
compania di transporte aereo; aerolinea
segun un idea of sistema cu por funciona
termina algo, p.e. un encargo, tarea
cu ta trata; ta relaciona cu
locion pa haci cabey suave
e grado den cua bo por confia un hende
deal cu un situacion dificil
den forma geometrico di un cono
nacion moral di bon y malo
diferencia notabel di un cos for di otro
conducta cu ta generalmente aceptabel como normal y
correcto pa mayoria di hende
cambia di un sistema, uzo of metodo pa otro
cooperacion hopi cera
situacion den cua hende of organisacion ta traha hunto
pa logra un resultado cu ta beneficia nan tur
gasto
gasto di transporte
logra haci algo cu bo kier a haci of haya algo cu bo
tabata spera
den estado of situacion hopi malo; di ruina
skema cu ta inclui e puntonan general di algo
parti cu ta contene djente di ser di humano
e parti cu ta resta di algo cu no tin balar of cu casi no
tin balar
detaye tocante con un hende of algo ta
dirigi especificamente na un proposito of persona particular
liña stret cu ta crusa door di e centro di un circulo
e proceso di particion di algo den un area of e manera
con e ta parti
trinta cen
uzo di algo manera energia of placa di manera cu ta
gasta menos posibel
circulo imaginario meymey di planeta tera
influencia; resultado
efecto adicional no desca
cu ta logra e meta proponi sin perde tempo
dunamento di mas detaye of informacion tocante algo
lagamento afo di un of mas palabra for di un frase

Hulandes

cameraman; -vrouw
causaal
boeiend; fascinerend
hemels
centrifugal; slingerend

propeller
tweënzestig en een halve cent
botsing
vijfenzeventig cent
burger
hoogtepunt
toppunt
tot overmaat van ramp
botsing

comfort; gerief
syntetische kleur; kleurstof
luchtvaartmaatschappij
(onderling) verenigbaar; compatibel
voltooien
betreffend
crèmespoeling
betrouwbaarheid
geconfronteerd met
kegelvormig
geweten
contrast
conventie, norm

veranderen (in)
nauwe samenwerking
coöperatie

kosten
transportkosten
nakomen

vervallen
schets in grote lijnen aangevend
gebit
afval

beschrijving
bestemmen
diameter
distributie

dertig cent
economisatie

equator; evenaar
effect; werking
bijwerking
efficiënt; doelmatig
uitwerking; verwerking
ellips

Ingles

cameraman; -woman
causal
captivating; fascinating
celestial; heavenly
centrifugal

propeller
sixty-two-and-a-half cents
collision; crash
seventy-five cents
citizen
climax; culmination
the limit
on top of everything
collision

comfort
synthetic color; artificial color
airline company
compatible
to finish; - complete
related to
conditioner
reliability; trustworthiness
confronted with
conical
conscience
contrast
convention

to convert
close collaboration
cooperative

costs
transportation
to accomplish; - fulfill

ramshackle
outlining
set of teeth
residue

description
to destine; - intend
diameter
distribution

thirty cents
economizing

equator
effect
side-effect
efficient; practical
elaboration
ellipse

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

elíptico	cu tin un forma similar cu un círculo, pero mas largo cu e ta hanchu
encubador	marshin pa tene webu cayente te ora nan broei
energía	electricidad of otro forma di forza cu ta pone algo funciona cu no ta agota e fuente nan natural cu ta produci nan, manera biento, marea, radiacion solar
	<i>energía renobabel</i>
ergonomico	cu ta yuda haci actividad humano mas facil y confortabel posibel
esferico	cu forma di un bol of círculo
estrecho	hopi cera; fuerte
etiket	pidá papel riba un boter/bleki pa indica kico e ta dunamento di señal tocante Hesu Cristo
evangelisacion	esperansa di haya algo; ta di spera
expectativa	expresa masha cla
explicito	haci algo dura of bira mas largo
extende	substancia obteni cu evaporacion di cierto likido
extracto	cada aspecto sucesivo di con Luna y otro planeta ta presenta nan mes na bista humano, segun cu Solo ta ilumina nan
fase lunar	fout; algo haci of pensa incorrectamente
fayo	obheto di metal, paña of plastic, cu ta bisti riba paña cu ta muestra rango of posicion oficial di un persona; carnet
ficha	placa; cen; fondo
finansa	gran cantidad di algo
fluho	e parti patras di algo, por ehempel di potret; di patronchi; base visual, auditivo etc. for di cua algo ta destaca
fondo	aparato pa reproduci zonido pa medio di un hangua e manera con ta ordena y organisa informacion
fonograf	cantidad di biaha cu algun movicion repetitivo ta tuma
formata	luga den cierto tempo, por ehempel di vibracion
frecuencia	den un periodo masha cortico di tempo
frega di wowo	dolo; moneda di dos florin y mey
fuerte	
galaxia	grupo largo di strea, planeta y materia interestelar na cua planeta Tera y Solo ta pertenece
	<i>galaxia Via di Lechi</i>
garantia	siguransa cu algo lo funciona bon, sino lo reemplas'e
genera	produci; crea
gira	haci buelta rond di Solo
	<i>gira rond di Solo</i>
gletsjer	un capa di ijs cu ta baha poco poco for di sero
grafico	cu ta relaciona cu produccion di potret y di texto den computer
gravedad	fora di atraccion di planeta Tera
haci mofa	chercha, haci bofon di hende of di algo
hemisferio	mita di e mundo dividi pa e ecuador (hemisferio noord y zuid) of dividi pa e meridiano cero (hemisferio oost y west)
humanidad	totalidad di hende; rasa humano
implante	algo hincá den curpa di un hende pa medio di operacion medico
iniciativa	e prome paso pa haci algo
ingenioso	cu ta demostra di ta original y inventivo
inmunologico	relaciona cu resistencia di curpa contra malesa
innovativo	cu ta encera un novedad; algo nobo
instala un programa	pone un programa nobo den computer di manera cu bo por uz'e
intensidad	fora/energía cu cua algo ta presenta of ta haci algo
interlocutor	persona cu ta tuma parti na un dialogo/combersacion
inventor	persona cu ta inventa algo

Papiamentu

Hulandes

Ingles

elíptisch	eliptical
incubator; broedmachine	incubator
energie; electriciteit	energy; electricity
ergonomisch	ergonomic
bolvormig; sferisch	spherical
nauw	close
etiket	label; sticker
evangelisatie	evangelization
verwachting	expectation
expliciet; uitdrukkelijk	explicitly
verlengen	to extend; – prolong
extract; aftreksel	extract
maanfase; maangestalte	moonfase
fout; vergissing	error; mistake
badge; pasje	badge
financiën	finance; funds
stroom; vloed	stream; flow
achtergrond	background
fonograaf	phonograph
formatteren	to format
frequentie	frequency
in een oogwenk	in the blink
rijksdaalder	two-and-a-half-guilder coin
Melkweg	galaxy
garantie	guarantee; warranty
voortbrengen; genereren	to generate
ronddraaien	to turn around solo
gletsjer	gletsjer
grafisch	graphic
zwaartekracht	gravity
bespotten	to ridicule
halfmond	hemisphere
mensheid	mankind; humanity
implantaat	implant
initiatief	initiative; enterprise
vindingrijk; vernuftig	ingenious; inventive
immunologisch	immunology
vernieuwend; innovatief	innovative; novel
installeren; aanleggen	to install
intensiteit	intensity
gesprekspartner	interlocutor
uitvinder	inventor

Papiamentu

iresistibel
irigacion
jenever
lampi plasma

largo bay
laser

lizo
maligno
mareta
mediano
edad mediano
membrana
meridiano

meteorologico
molde
motibo
neumatico
notabel

opcion
opta
orbita

ozon

capa di ozon
paralelo

parcial
participacion
paso
patent
peroxido

pesticida
pichiri
planeta
plantacion
potencia
preke
primicia
procesamento

procesamento di texto
profila
protocol

provey di
rasgo
rasona
realta
reanuda
recobra
reflexion
reflexiona
reflexividad

Papiamentu

mucho yamativo of convincente pa resisti
sistema di muha mata riba un tereno cultiva
bebida alcoholico traha di beishi di jenever
traha segun un tecnica special pa mira obheto cu mas
claridad

cada rato; cada biaha/bes
aparato cu ta produci un poderoso rayo fini uza; e.o.
den operacion medico
completamente plat sin ningun parti grof of desigual
cu tin un naturalesa malo, perjudicial of dañino
subiminto y bahamento periodico di lama

periodo di bo bida den tua bo no ta jong mas
flishi cu ta conecta cierto partinan di curpa
líña imaginario rond di mundo cu ta pasa door di
Noordpool y Zuidpool

cu tin di haber cu fenomeno atmosferico
forma den cual bo ta traha algo; malchi
idea cu ta frecuente den un obra literario
cu ta traha cu presion di aire
inusualmente of suficientemente interesante pa
menciona of notifica

algo cu bo por scoge den un situacion particular
haci un escogencia; scoge pa algo
e trayecto cu un obheto ta cubri rond di otro obheto
mas grandi den espacio

sorto di oxigeno cu ta existi halto den atmosfera di
planeta Tera
capa cu ta proteha planeta Tera di e cayente di Solo
líña imaginario rond di mundo na un distancia fijo for
di ecuador

relaciona cu solamente un parti di algo; pa un parti
informacion cu a duna di algo
serie di accion cu ta tuma pa logra un meta particular
derecho exclusivo pa explora (uza) un invento
substancia kimico pa haci cabey mas cla of pa preveni
infeccion

substancia kimico uza pa mata parasito
hende cu no ta gusta saca cen; miskiña
astro celestial cu ta move den un orbita rond di Solo
tereno caminda ta planta mata y palo
e posibilidad pa desaroya of adkiri algo den futuro
gancho cu ta cera pa tene paña na otro
noticia of echo cu ta presenta pa prome biaha

hinca informacion den computer
laga característica tipico di algo resalta
documento di acuerdo firma entre pais; set di regla pa e
manera corecto pa comporta durante ocasion formal
duna un hende algo cu e ta desea of tin mester di dje
un parti of aspecto importante di algo
pensa na un manera logico y inteligente
laga resalta miho, enfatisa
continua cu algo cu a keda interumpi temporalmente
haya bek algo perdi
pensamento cu hopi atencion riba algo
pensa riba algo cu hopi atencion
cu ta referi bek na suheto di un verbo

Hulandes

onweerstaanbaar
irrigatie
jenever
plasma lamp

telkens weer; om de haverklap
laser

glad, effen, vlak
kwaadaardig; slecht
getij, tij

gemiddelde leeftijd
membrana; vlies
meridiaan

meteorologisch
gietvorm, mal
motief
pneumatisch
merkbaar; opmerkelijk

de (eerste) keus; de optie
een keuze doen; opteren
baan in de ruimte

ozon

parallel; evenwijdig

gedeeltelijk
mededeling
stappen
patent
peroxide

pesticide
gierig; krenterig
planeet
plantage
de potentie; het vermogen
veiligheidsspel
primeur

tekstverwerking
profilieren
protocol

voorzien van
de trek; het kenmerk
beredeneren, redeneren
accentueren
hervatten
terugkrijgen
reflectie
overdenken; nadenken over
reflexibiliteit; wederkerend

Ingles

irresistible
irrigation
Dutch gin
plasma lamp

all the time
laser

smooth, sleek
malignant; bad
tide

middle age
membrane
meridian

meteorological
form
motif, theme
pneumatic
notable; remarkable

the option
to opt; - choose
orbit

ozone

parallel

partially; partly
announcement
steps
patent
peroxide

pesticide
stingy; miserly
planet
plantation
the potencial
safety pin
novelty

word processing
to make known; - characterize
protocol

to provide
feature; attribute
to reason
to accentuate; - emphasize
to resume
to recover; - regain
reflection
to consider; - think about
reflexivity

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

relacionista publico
representacion grafico

rotativo
sara
satelite
scapatorio
seal

semehansa
sepelin
sexualidad
signo
sintetico
sistema inmunologico
skema
specifico
stabilisa

standard
sucursal
superficie
tecla
telegraf
toke
transparente
veritas
vignet

vitalidad
wayabrosh
yotin

abstinencia

acudi na

alcoholista
aleha
alegoria

ambigüedad

anafora
anhela
anexo

antonimo
aristocracia

asociacion
atraccion
carpaccio
chat
chatbox
chatdo
cheetah

Papiamentu

dunado di informacion na publico di e.o. organisacion
trabou den forma di potret; arte di diseña potret y texto
pa, por ehempel, revista, propaganda
algo cu ta drey rond
hopi rabia; furioso
aparato poni den orbita rond di tera
salida for di un situacion fastioso
cubri of tapa un espacio cu algo pa asina nada no drenta
of sali

e grado cu algo ta similar (mescos) cu un otro cos
moneda cuadrangular di cinco cen
accion y sensacion relaciona cu sex
simbolo
produci di un manera cu no ta natural
sistema di inmunidad; sistema cu ta resisti malesa
representacion grafico di punto esencial
relaciona cu un solo aspecto di algo
yega na un punto den cua no tin mas cambio of
problema grandi
cu ta oficialmente liha y cu ta sirbi como norma
establecimiento di e mesun empresa na diferente luga
e parti mas halto of e parti pafo di algo
boton cu ta primi pa saca letter of signo
aparato pa transmiti mensahe haciendo uzo di codigo
cualidad particular cu por aña di na algo of na un situacion
algo cu bo por mira door di dje of cu ta laga luz pasa
palabra Latin pa berdad
diseño of pintura special for di cua por reconoce un luga
of cos
cualidad di un persona yen di bida y energia
skeiro di metal pa raspa muraya of vloer
moneda di cincuenta cen

keda leu for di of no participa den algo considera no
beneficioso

presenta na un persona of instancia pa ayudo of
informacion

persona cu ta adicto na alcohol
bay for di e luga of e hende cu bo ta cu ne
ta un tipo di ficcion den cua e personahenan y accionnan
ta representa concepto abstracto
posibilidad cu por comprende of interpreta algo di varios
manera

ripiticion di un palabra na comienso di verso sucesivo
desea fuertemente
algo cu ta bay hunto cu un carta of otro documento pa
duna informacion adicional

palabra cu ta expresa idea of nificacion contrario
grupo social cu ta sobresali entre e otro nan pa un motibo
special

union di persona of di obheto pa cierto meta
algo of forsa cu ta atrae
carni curu, fini geslice y tempera
combersa via/pa medio di computer
camber den computer unda por combersa
esun cu ta papia, cu ta intercambia texto via computer
animal jaagdo parecido na panter

Hulandes

pr-man/vrouw; voorlichter
grafisch representatie

draaiend
boos; woest
satelliet
uitweg, redding
bedekken

gelijkenis
stuiver; vijftcentstuk
seksualiteit
teken
syntetisch
immuunsysteem
schema
specifiek
stabiliseren

standaard
filiaal, bijkantoor
oppervlakte
toets
telegraaf
het vleugje; de trek
doorzichtig
Latijns woord voor waarheid
vignet

vitaliteit
staalborstel
vijftigcentstuk

abstinentie, onthouding

zich wenden tot

alcoholist
zich verwijderen
allegorie

ambigüiteit

anafoor
hevig verlangen naar
bijlage

antoniem
aristocratie

associatie; vereniging
aantrekkingskracht, attractie
carpaccio
chatten
chatruimte
degene die chat
jachtluipaard

Ingles

pr-person;
graphic representation

revolving
furious
satellite
way out
to seal

similitude
nickel
sexuality
sign; mark
synthetic
immune system
outline
specific
to stabilize

standard
branch
surface
key
telegraph
the touch
transparent
Latin word for truth
vignette

vitality
wire brush
fifty cents coin

abstinence

to apply to; - turn to

alcoholic
to move away
allegory

ambiguity

anaphore
to desire
attachement

antonym
aristocracy

association
atraccion
carpaccio
to chat
chatbox
chatter
cheetah

TEMATICO

Papiamentu

claim
clausura
combativo
compulsivo
condimento
confirma
contradictorio
controversial

criterio
cuarteto
cuestiona
curioso
cyber
debate
dedica

dedicatorio
de facto
delantero
delegacion
denuncia
desbarata
descurasha
deslumbrante
destinatario
dialecto
dignidad
dilema
dopamina
duna oido na
ecologicamente
efectividad
eligibel
embryo

énfasis
enfático
entrante
epifora
expectativa
exquisito
evaluado
fecundacion

fecundacion in vitro
federacion

feminista
file
fluctua
fonologia

foro

frena
gambemento
genetica

Papiamentu

pidi compensacion pa
pone/trece un fin na un evento
cu gana di lucha pa algo
guia pa un forsa interior cu ta obliga bo haci algo
specerij
reafirma probabilidad of e berdad di algo
cu ta contene un contradiccion of cu ta contradici algo
cu ta bay contra relaciona cu un discusion largo y
insistente tocante un tema filosofico
principio a base di cua ta evalua algo
strofa di cuater regel cu normalmente ta rima
discuti of pone na duda
ansioso/caweta pa haya sa algo
cu tin di haber cu internet
discusion publico entre persona cu diferente idea
destina espacio, tempo of placa pa un hende of pa algo
en particular
nota pa medio di cua ta duna homenage na un persona
en realidad, realmente
hungado den un posicion di atake
grupo di delegado
acusa; duna keho na autoridad competente
kibra cu critica pisa
desanimo of kita smaak di hende
cu ta causa of produci admiracion
persona na ken un carta ta dirigi
variante di un idioma den cierto teritorio
actitud cu ta crea/lanta/merece respet
situacion unda ta dificil pa scoge entre dos opcion
neurotransmisor cu ta origina den e celnan di e nervionan
duna atencion na
cu ta relaciona cu ecologia
capacidad pa produci efecto
cu tin capaz legal pa keda eligi
webo fecunda cu gradualmente ta haya forma di un ser
humano
atencion special pa
cu ta demostra cu enfasis
for di e fecha menciona
repeticion di palabra na final di dos of mas verso sucesivo
speransa of posibilidad di gana algo
cu tin un sabor of calidad extraordinario
persona cu ta evalua of balora
union di un elemento reproductivo masculino cu un
femenino pa duna origen na un ser nobo
fecundacion realisa den un laboratorio
organismo of identidad forma di varios otro cu un meta
comun
basa riba lucha pa derecho igual pa hende muhe
caminda pa warda documento na un forma ordena
subi baha continuamente
parti di linguistica cu ta studia e zonidonan articulatorio
di un idioma
intercambio di opinion entre experto y publico tocante
un topico
wanta/domina un poco
hungamento di wega di placa
ciencia cu ta studia herencia biologico

Hulandes

vergoeding vragen
beëindigen
strijdlustig
dwangmatig; compulsief
specerij
bevestigen
tegenstrijdig
controverseel

criterium
kwartet
betwisten, ter discussie stellen
benieuwd
cyber
debat
(toe)wijden aan

opdracht, toewijding
feitelijk, in feite
voorhoede
delegatie
aanklagen
vernietigen; de grond inboren
ontmoedigen
verblindend; fel
geadresseerde
dialect
waardigheid
dilemma
dopamine
gehoor geven aan
ecologisch
doeltreffendheid
verkiezbaar
embryo

nadruk
nadrukkelijk
met ingang van (m.i.v.)
epifoor
verwachting
verrukkkelijk, heerlijk
beoordelaar
bevruchting

vitrofertilisatie
federatie, bond

feministisch
bestand
schommelen
fonologie

forum

afremmen
gokspel
genetica; erfelijkheidsleer

Ingles

to claim
to close
combative
compulsive
seasoning
confirm; corroborate
contradictory; controversial
conflicting

criterio
quartet
to question
curious
cyber
debate
to dedicate

dedicatory
in fact, in reality
advance guard
delegation
to report
to wreck; -shoot to pieces
discourage
dazzling, blinding
addressee
dialect
dignity
dilemma
dopamine
to respond to
ecologically
effectiveness
eligible
embryo

emphasis
emphatic
from
epiphore
expectation
exquisite
evaluator
fecundation

in vitro fecundation
federation

feminist
file
to fluctuate
phonology

forum; panel

to restrain; - curb
gambling
genetics

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

gimnasta	un deportista cu ta practica algun tipo di gimnasia
gulido di bolita	persona cu ta guli droga pa transporte
hacienda	vivienda y tereno grandi pa agricultura of erio di bestia
haiku	poema di tres verso cu tin resp. 5, 7 y 5 silaba y cu no ta rima
hospedahe	luga di keda pa tanten
hospitalario	cu cariño y bon trato pa bishitante
hostil	mustando odio of enemistad
hostilidad	actitud di enemistad
idilico	simpel, limpi y bunita; hopi uni cu naturalesa
impaciente	sin pasenshi; cu no kier acepta tardamento
implantacion	introduccion di un organo of elemento artificial den curpa di un hende
independencia	estado di no ta depende di otro pais, hende of instancia
infernai	di fiermo of relaciona cu ne
infracora	luz bou di frecuencia di luz cora, cu ta invisibel
insaludabel	cu no ta bon pa salud
insistencia	repeticion di un accion of peticion
insomnio	incapacidad pa drumi
junky	persona cu ta adicto na droga
lesion	herida of sla na curpa causa accidentalmente of intencionalmente
mecanismo	manera di traha
microbiología	ciencia cu ta studia organismo cu por mira solamente cu microscop
mimo	persona cu tin miedo pa soporta un tiki dolor
misil crucero	proyctil dirigi pa un computer riba un blanco
moderador	un persona cu ta guia un debate
morfema	unidad minimo cu ta carga nificacion gramatical den un palabra
morfologia	estudio di structura y formacion di palabra
moralidad	loke ta pone cu ta considera e accionnan humano bon y aceptabel
negativismo	actitud pa muestra riba parti malo so di algo
neologismo	palabra, nificacion of expresion nobo den un lenga
neurolinguistico	cu tin di haber cu idioma y nos sistema nervioso
noble	cu merece admiracion pa motibo di moral halto
notifica	pone formalmente na altura
nucleo	e parti central mas importante
oficial	cu tin validez of autoridad pasobra algo ta bini un autoridad reconocí
oncebara (den camisa di ~)	den un situacion preta
ortografia	di of relaciona cu ortografia/forma di skirbi un idioma
pais natal	pais caminda un persona a nace
panel	grupo di invitado cu ta discuti cierto topico
panelista	miembro di panel
parafrasia	describi cu bo mes palabra
paralelismo	secuencia di verso cu structura semehante
particularidad	un rasgo/detaye specifico
peculiar	poco comun of fuera di normal
perfeccionista	persona cu no ta satisfecho tanten cu algo no ta perfecto
perseverancia	esfuerso continuo pa logra un meta
plan di accion	e pasonan pa yega na un resultado
plantia	trece dilanti; p.e. un asunto
polisa di seguro	contract entre un compania di seguro y su cliente
prehuicio	opinion expresa prome cu tempo, hopi biaha negativo

Papiamentu

Hulandes

gymnast	logies; onderdak
bolletjesslikker	gastvrij
plantage; boerderij	vijandig
haiku	vijandigheid
	idyllisch
	ongeduldig
	implanting
	onafhankelijkheid
	hels, afschuwelijk
	infrarood
	ongezond
	aandrang
	slapeloosheid
	verslaafde
	letsel
	mechanisme
	microbiologie
	kleinzerig
	kruisraket
	moderator
	morfeem
	morfologie
	moraliteit, zedelijkheid
	negativisme
	neologisme
	neurolinguïstisch
	nobel
	verwittigen
	kern
	officieel
	in een lastig parket
	ortografisch
	geboorteland
	forum; panel
	panellid
	parafraseren
	parallelisme
	bijzonderheid
	eigenaardig, merkwaardig
	perfectionist
	volharding
	actieplan
	voorleggen
	verzekeringspolis
	vooroordeel

Ingles

gymnast	lodging; accomodation
drug transporter	hospitable
farm	hostile
haiku	hostility
	idyllic
	impatient
	implant, implantation
	independence
	hellish, infernal
	infrared
	unhealthy
	insistence
	insomnia; sleeplessness
	junky; junkie
	injury
	mechanism
	microbiology
	frightened of pain
	cruise missile
	moderator
	morpheme
	morphology
	morality
	negativism
	neologism
	neurolinguistic
	noble
	to notify; - inform
	core
	official
	in an awkward predicament/tight corner/spot
	orthographic
	native country
	panel
	panel member
	to paraphrase
	parallelism
	particularity
	singular peculiar
	perfectionist
	perseverance
	plan of action
	to bring up; - raise
	insurance policy
	prejudice

Papiamentu

presion di sanger
 presta
 primicia
 procedimiento
 proyeccion
 redaccional
 referencia
 refugio
 remedia
 remitente
 rencor
 repercusion
 representante
 santifica
 save
 sensibilidad
 sexista
 simulado
 significativo
 sindroma
sindroma di abstinencia
 structura
 talkshow
 tenaz
 vespertino

acogida

adopta
 afirmacion
 afortunadamente
 alergia
 alrededor di
 amante
 amarga
 analfabetismo
 analisis

aniversario
 antepasado
 anticipacion

antipatia
 antropologia

apela
 aplastante
 apogeo
 art-deco
 asentamento

asigna
 astronomico
 autorial, (narado - antorial)

Papiamentu

forsa cu sanger ta eherce riba ader
 logra haci
 noticia of echo cu ta bira conoci pa prome biaha
 metodo of sistema pa ehecua algo
 imagen grafico di un plan
 di redaccion
 indicacion unda por haya mas informacion
 un luga sigur cu ta duna proteccion
 corigi of mehora algo
 persona cu ta manda un carta
 sintimento di odio pa motibo di inhusticia/daño
 efecto causa pa un accion cu gran implicacion
 persona scogi pa actua na luga di un otro persona
 declara santo; dedica na dios
 warda file den computer
 capacidad pa sinti algo
 cu ta discrimina a base di sexo
 aparato cu ta imita situacion real
 algo cu tin importancia
 un totalidad di sintoma cu ta caracteriza un malesa
 sintoma cu ta aparece ora bo stop cu un mal custumber
 muestra; señal cu ta indica existencia di un malesa
 forma cu algo ta hinca den otro
 manera indirecto pa stimula aceptacion di un idea
 programa caninda ta papia cu invitado tocante cierto
 topico
 cu finesa
 corant cu ta sali atardi

accion of efecto di duna cuidu/guia na hende den
 un centro di cuidu
 tuma over (custumber of lenga)
 declaracion cu algo ta berdad
 menos mal (cu), danki Dios (cu)
 rechazo di cierto substancia pa culpa humano
 cerca/mas o menos
 hende cu ta gusta algo hopi
 cu ta frustra of tin un resentimento
 falta di e habilidadnan lesamento y skirbimento
 proceso den cual un hende ta studia algo detayadamente
 pa por comprend'e of splic'e
 dia cu ta recorda cierto suceso
 persona di cua hende ta descendiente
 un bista riba cosnan cu lo sosode den futuro, accion di
 adelanta di algo cu lo pasa
 sintimento di disgusto of aversion pa cierto hende
 ciencia cu ta studia hende den nan aspecto fisico,
 social y cultural
 uza informacion di otro hende pa sali di un problema
 cu un efecto cu ta laga bo na werki
 punto culminante; florecemento
 tendencia artistico cu a surgi den añanan 1920 na Europa
 luga unda un grupo di hende a forma nan biba y a
 keda biba
 destina/ duna
 masha grandi mes
 un contado presente na tur caminda y tur ora

Hulandes

bloeddruk
 presteren
 primeur
 procedure, werkwijze
 grafische projectie
 redactioneel
 referentie
 toevluchtsoord
 verhelpen, herstellen
 afzender
 wrok; rancune
 weerslag; repercussie
 vertegenwoordiger
 wijden; heiligen
 save
 gevoeligheid
 seksist(isch)
 simulator
 veelbetekend
 syndroom
 ontweningsverschijnselen
 symptoom
 structuur
 suggestie
 talkshow

hardnekkig
 avondblad

opvang

overnemen
 bevestiging; bekrachting
 gelukkig
 allergie
 omstreeks ongeveer;
 liefhebber
 verbitterd; vergald
 analfabetisme
 analyse

verjaardag; jubileum
 voorouder; voorvader
 anticipatie

antipathie
 antropologie

terugvallen op
 verpletterend
 bloei/hoogtepunt
 art-deco
 nederzetting

toekennen
 astronomisch
 auctoriale verteller

Ingles

blood pressure
 to achieve
 earlies; nouveau; primeur
 process
 graphic projection
 editorial
 reference
 refuge; shelter
 to improve
 sender
 resentment
 repercussion
 representative
 to sanctify

sexist
 simulator
 significant; meaningful
 syndrome
 withdrawal symptoms
 symptom
 structure
 suggestion
 talkshow

persistent
 evening paper

care

to adopt
 affirmation
 fortunately
 allergy
 about
 lover
 embittered; embitter
 illiteracy
 analysis

anniversary
 ancestor; forefather
 anticipation

antipathy
 anthropology

to fall back on
 crushing
 peak/height
 art-deco
 settlement

assign
 astronomical
 authorial narrator

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

autentico
autoestima
bagamunderia

bagamundo
balsama

barok
cacofonia
califica

cardinal
cataloga
categorisa
centramento
cinematografico
coherencia

coherente
compas

concerniente
confusion
conscientisa
consecuente
consistencia
constelacion

contaminacion
contemplativo
contexto

controversial

contundente
convencion
corecore
corista
craneo
credito

cronico
cultiva
culto
curiculo (di scol)
curva
delineacion
demografico
desenlace

desenmascara

designa
deteriora
determina
diagnosis
dinamico

Papiamentu

legalisa of acredita
aprecio pa bo mes
accion di cana pariba y pabou sin destino fiho; estilo di bida di un bagamundo
persona cu ta zwerf/cana bay bin riba caya
aplica substancia aromatico riba cuero pa cura herida of enfermedad
estilo artistico cu hopi adorno y decoracion
combinacion di zomido cu no ta zona placentero
yega na un cierto cualidad pa pertenece na un grupo specifico
hopi importante
warda, ordena of separa segun cierto criterio of orden.
parti of pone den clase
ponemento di algo den centro di un obheto
relaciona cu artedi cine
unidad den cua elementonan ta conecta logicamente cu otro, cu ta relaciona cu otro
cu tin coherencia/cu tin relacion cu otro
particion di tempo den parti igual cu ta filha e ritmo di un piesa musical
cu ta relaciona cu algo
situacion caminda hende ta compronde otro robes
haci un hende consciente di algo cu cierto intencion
cu ta constante den su manera di pensa y actua
e echo di ta duradero of solido
situacion den cua un grupo di obheto ta den cierto relacion cu otro
e proceso di bira sushi door di cierto substancia daniño
cu ta di observa algo cu hopi atencion
circunstancia den cua algo ta haya cierto nificacion specifico
un disputa, principalmente publico cu ta trece accion di discuti den forma papia of skirbi tocante cierto punto (p.e. den un debate, discussion)
cu ta causa un impresion fuerte
acuerdo of combenio
coremento di un banda pa otro sin rumbo fiho
persona cu ta canta den koor
tapa di cabes
cantidad di cen cu bo debe y esun cu bo debedo tin derecho riba dje
di duracion largo
dedica atencion na algo (arte) pa e crece adecuadamente
persona cu cultura y formacion
programa di estudio
forma di boog
descripcion di e liñanan grandi di un plan
relacion di poblacion
final di un obra den cual un problema teatral ta keda resolvi
expone e berdad di un cos of di un hende cu ta parece bon
indica, apunta of nombra un hende of algo pa cierto meta
bay atras of empeora
motiva: fiha algo pa e tin algun efecto
analisis; estudio
cu tin cambio rapidamente

Hulandes

authentiek
gevoel voor eigen waarde
landloperij; schurkenstreek

zwerfver
balsemen

barok
kakofonie
kwalificeren

kardinaal
catalogiseren
categoriseren
centralisering/centralisatie
cinematografisch
cohesie; samenhang

samenhangend
maat (muziek)

betreffende, aangaande
verwarring
bewust maken
consequent
stevigheid
constellatie

vervuiling
beschouwend
context

controversieel

schokkend
conventie
heen en weer geloop
koorzanger
schedel
krediet; vertrouwen

chronisch, slepend
kweken
beschaafd, ontwikkeld
curriculum
bocht
(het) opstellen
demografisch
ontknoping

ontmaskeren

aanwijzen
verslechteren
vaststellen
diagnose
dynamisch

Ingles

authentic
self-esteem
vagabondage

vagabond
to embalm

baroque
cacophony
to qualify

fundamental
to catalogue
to categorise
to centralise
cinematographic
coherence; cohesion

coherent
beat

concerning
confusion
to make aware
consequent
consistency
constellation

contamination
contemplative
context

controversial

shocking
convention
up and down running
chorus singer
skull
credito

chronic
cultivate
cultured, civilized
curriculum
curve
drafting
demographic
denouement

to expose

to designate; to assign
to deteriorate; to degenerate
to determine
diagnosis
dynamic

TEMATICO

Papiamentu

discrimina
disimula
distintivo
districto
diverso
dramatisa
durabilidad
efectivamente
enigmatico
epilogo

escogencia
esencial
estimulo

extrovert

fascinacion
feminist

fenomeno
fervor
fragil
fresca
funcionalismo

fundamenta

genetic
gentilmente
granit
guma (verbo)
hadrey

herencia
hipocrita
holistico
homografo

impredecibel
improvisa
indigna
inescrutabel
inmunidad
instancia, na prome instante
institui
integridad
integro
interpreta

inteligencia

intensifica
interferencia
interpreta
invalido

ireversibel

Papiamentu

distingui un cos for di otro cos
camufla, fingi, gaña kens pa evita cu otro ta ripara
cu ta distingui
subdivision di territorio di un poblacion
cu ta varia
interpreta un poema, un cantica na un forma reatral
mantenemento pa un tempo largo
realmente
cu ta dificil pa compronde of interpreta
parti final di un obra; consecuencia of prolongacion di algo
scogemento di algo
cu ta masha importante of lo mas importante
forsa cu ta pusha hende pa haci algo of cu ta promove algo
cu tin un caracter habri y ta expresa su sintimentonan libremente
gran atraccion
cu ta sali na defensa di hende muhe; pro emancipacion di hende muhe
local ta aparece den cierto circunstancia (situacion)
gran pasion
cu ta kibra facilmente; delicado
laga piscu of carni sala para den awa
estilo di construccion dirigi riba funcionalidad di e producto
accion of efecto di apoya punto di bista; motibo; razon principal
relaciona cu herencia biologico
cu bon manera; cu cortesia
sorto di piedra duro y grof
uza un sorto di papa pa haci paña stijf of pa lijn algo
espacio cubri cu ta core pafu rond di un edificio of un camber parti paden destina pa cierto uzo specifico
loke a keda di e antepasadonan
hende cu ta haci comosifuera
teniendo cuenta cu e totalidad
palabra skirbi di mesun forma, pero cu diferente nificacion y cu no necesariamente ta pronuncia mescos
cu no ta posibel pa por pronostica
haci algo sin prepara p'e di antemano
causa rabia of disgusto
cu bo no por compronde
resistencia contra infeccion
na cuminsamento di un serie di accion; inicialmente
fiha of establece algo formalmente
sintimento di moralidad hopi halto
honrado; honesto
no ta riba lista di nos duna cierto nificacion na un expresion of na otro cos
habilidad di siña, compronde y pensa cu rapidez y haya conocimiento
haci algo mas intenso, mas fuerte
un situacion cu ta surgi ora tin dos of mas frecuencia
splica of aclara e nificacion de elemento literario
cu no por haci uzo di dje; cu no tin efecto of utilidad mas; cu no ta conta mas
cu no por cambia bek

Hulandes

van elkaar scheiden; onderscheiden
ontveizen; doen alsof
onderscheidend, kenmerkend
district
divers
dramatiseren
duurzaam
daadwerkelijk
raadselachtig
epiloog; naschrift

keus
essentieel
stimulus; aanmoediging

extrovert

fascinatie; bekoring
feminist

verschijnsel; fenomeen
hartstocht
breekbaar; broos
weken
functionalisme

baseren; funderen

genetisch
beleefd
graniet
stijfselen
(voor)kamer of open galerij

erfgoed; erfenis
hypocriet
holistisch
homograaf

onvoorspelbaar
improviseren
ergeren; verontwaardigd maken
niet te begrijpen
immunitet
in eerste instantie
opstellen; instellen
integriteit
integer; eerlijk
interpreteren

intelligentie

versterken
interferentie
interpreteren
invalide; ongeldig

onomkeerbaar

Ingles

to distinguish; to differentiate
to dissimulate
distinctive
district
different
to dramatize
durability
effectively
enigmatic
epilogue

choice
essential; core
stimulus; incentive

extrovert

fascination
feminist

phenomenon; sign
passion
fragile
to soak; drench
functionalism

to base on

genetic
kind
granite
to starch
front or back room or open gallery
heritage; inheritance
hypocrite
holistic
homograph

unpredictable
to improvise
to annoy; to cause indignation
inscrutable
immunity
in the first instance; initially
to institute; to establish
integrity
honest
to interpret

intelligence

to intensify
interference
to interpret
invalid

irreversible

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

kiwa	un tipo di bestia di concha
larga	carri of piscia ta disolve den awa
lele	haci movecion circular cu un palo di lele pa mescla e ingredienteman
logo	simbolo special cu ta representa un compania of organisacion
mandatario	un politico cu tin poder di ehecuacion
manifesta	expresa; trece padilanti
manipula	uza habilidad of malicia pa alcanza un meta
matisa	distingui na un manera fini
medita	pensa of reflexiona profundamente
meditacion	pensamento of reflexion profundo
metaforico	den sentido figurativo
metodo	e totalidad di regla, les y ehercicio pa siña algo
modifica	cambia e forma of estado original
moralidad	sistema di pensa y actua di un persona basa riba su creencia, consenshi y principio
motorico	relaciona cu e manera cu ta uza musculo pa move
muheriego	hende homber cu ta gusta conkista hende muhe
multiinterpretabel	cu por interpreta of compronde na hopi manera
native	original di un pais of luga
neoclasico	di acuerdo cu neoclasicismo
neoclasicismo	coriente riba tereno artistico, literario y di arkitektura di siglo 18 na Europa.
neutral	cu no ta tuma parti di nada/ di nian hende
nuansa	trece un minimo distincion dilanti
obhetivo	basa solamente riba echo y no riba sintimento personal
obstaculo	cos cu ta stroba movimiento liber di algo
ofishi	trabou den cua ta produci obra di man
oponente	esun cu ta den posicion contrario
organico	deriva di organismo bibo of relaciona cu nan
pacus	tienda di paña y di otro articulo
pal'i lele	un palo fini cu tres djente vertical na e parti abou pa mescla ingrediente cu ne
palo palo	uza pa denomina ora exacto
paradogico	cu ta contradictorio
paradogicamente	na un manera paradoxico
parokia	comunidad rond di un iglesia
patrimonio	rañonan material y inmaterial di e pasado cultural
percusion	instrument musical cu hende ta toca door di bati of dal riba nan
perpetuo	cu ta dura pa semper
persistente	cu no ta laga bay
pesta (cu alcohol)	pata pata burachi; yena cu alcohol
planifica	segun un skema traha di antemano di loke tin cu haci
plantiamento	presentacion di un asunto pa discuti esaki
plasticidad	flexibilidad pa haya cualke forma
policentrico	cu hopi centro
posterior	cu ta tuma luga despues di cierto momento
predestine	loke ta poni pa pasa
preludio	parti instrumental cu ta introduci un piesa
progresivo	creciente
prominente	destaca
proposicion	un idea, un plan cu otro hende por aproba; presentacion di un plan na otro persona cu e meta pa yega na un acuerdo cu un otro persona pa asina duna e plan resultado.

Papiamentu

Hulandes

soort schelpdier	kind of shell fish
uit elkaar vallen	to fall apart
roeren	to stir
logo; beeldmerk	logo
bestuurder	mandatory
tot uitdrukking brengen	to manifest
manipuleren	to manipulate
nuanceren	to nuance
mediteren	to meditate
meditatie, overpeinzing	meditation
metaforisch	metaphoric
methode	method
wijzigen	to modify
moraliteit	morality
motorisch	motor -; locomotive
rokkenjager	woman chaser
polyinterpretabel	multi-interpretable
inheems, inboorling	native
neoklassiek	neoclassical
neoclasicisme	neoclasicism
neutraal; onpartijdig	neutral
nuanceren	to nuance
objectief	objective
hindernis	obstacle; obstruction
ambacht	craft
opponent; tegenstander	opponent
organisch	organic
winkel	store
roerstok	stir-stick
precies (bij tijdsaanduiding)	sharp, exact (with time)
paradoxaal	paradoxical
paradoxaal	paradoxically
parochie	parish
erfgoed (cultureel -)	heritage (cultural -)
percussie	percussion
eeuwig	perpetual; everlasting
hardnekkig; aanhoudend	persistent
stomdronken	soaked
gepland	planned
aan de orde stelling; (het) voorleggen	presentation; raising the matter
plasticiteit; kneedbaarheid	plastic
polycentrisch	polycentric
volgend; later	posterior; later
voorbekijkt; voorbestemd	predestinated
prelude/voorspel	prelude
verdergaande	ongoing
prominent	prominent
voorstel	proposal proposition;

Ingles

kind of shell fish	kind of shell fish
to fall apart	to fall apart
to stir	to stir
logo	logo
mandatory	mandatory
to manifest	to manifest
to manipulate	to manipulate
to nuance	to nuance
to meditate	to meditate
meditation	meditation
metaphoric	metaphoric
method	method
to modify	to modify
morality	morality
motor -; locomotive	motor -; locomotive
woman chaser	woman chaser
multi-interpretable	multi-interpretable
native	native
neoclassical	neoclassical
neoclasicism	neoclasicism
neutral	neutral
to nuance	to nuance
objective	objective
obstacle; obstruction	obstacle; obstruction
craft	craft
opponent	opponent
organic	organic
store	store
stir-stick	stir-stick
sharp, exact (with time)	sharp, exact (with time)
paradoxical	paradoxical
paradoxically	paradoxically
parish	parish
heritage (cultural -)	heritage (cultural -)
percussion	percussion
perpetual; everlasting	perpetual; everlasting
persistent	persistent
soaked	soaked
planned	planned
presentation; raising the matter	presentation; raising the matter
plastic	plastic
polycentric	polycentric
posterior; later	posterior; later
predestinated	predestinated
prelude	prelude
ongoing	ongoing
prominent	prominent
proposal proposition;	proposal proposition;

Papiamentu

prosperidad
racional
rasa (verbo)
recurso
reduplica
refleho
refuta
relevante
sangriwela
scol piloto
score
shopa
simbolo
simetrico
socioemocional
statico
sugestivo

sumergi
susura
tangibel
termino medio
toteki
trastorno

trayectoria

triangular
universal
verificacion
Vicario Episcopal
virtuoso
visionario
vocalico
volcanico
volumen
West Indische Compagnie

Papiamentu

situacion social economico positivo
basa riba rasonamento practico, sin emocion
produci animal nobo door di un animal di diferente rasa
medio uza pa logra algo
redobla; haci cantidad dobel
imagen crea door di movecion di luz
argumenta cu loke otro hende ta bisa no ta berdad
cu ta bin al caso
bichi cu ta chupa sanger
scol pa experimenta un sistema nobo
logra un exito; resalta den algo (entre otro, debate, wega)
casita di palo di material inferior y den mal estado
diseño of signo cu ta representa algo
cu tin dos mita cu ta exactamente igual na otro
relaciona cu e estado emocional di un sociedad
cu no ta cambia ni move
cu ta pone bo sigui e pensamento di e persona cu ta
tree'e padilanti
bay den profundidad di algo
papia na bos abou cu hende
cu bo por sinti ora bo mishi cu ne
un manera pa tene cuenta cu dos banda di un asunto
sorto di lagadishi cu ta biba den mata
estado cu ta afecta normalidad di e bida di un persona
of di su estado fisico of moral; agitacion
canunda cu un hende of un cos ta recore for di un
cierto punto
cu tin tres huki (angulo)
mundial
comprobacion di e berdad di algo
obispo suplente; obispo auxiliar
mortalmente intachabel
cu ta premira futuro
relaciona cu vocal
relaciona cu horcan
intensidad di zonido
compania Hulandes cu tabata negocia den catibo den
siglo 18

Hulandes

welvaart
rationeel
kruisen
middel
verdubbelen
weerspiegeling
betwisten; weerleggen
relevant; ter zake
bloedzuiger
pilot school; proefschool
scoren
krot
symbool; teken
symmetrisch
sociaal-emotioneel
statisch
suggestief

diep in iets gaan
fluisteren
tastbaar
middenweg
boomhagedis
beroering; agitatie

traject; weg

driehoekig
universeel
verificatie
Apostololische Vicaris
deugdzaam
visionair
klinker
vulkanisch
volume
West Indische Compagnie

Ingles

prosperity
rational
breed
resource; means
to reduplicate
reflex
to refute
relevant
leech; bloodsucker
pilot school
to score
sheek
symbol; sign
symmetric
socio-emotional
static
suggestive; leading

to submerge
to whistle
tangible
middle course
tree-lizard
perturbation; agitation

trajectory; stretch

triangular
universal
verification
Episcopal Vicar
virtuous
visionary
vowel
volcanic
volume
West India Company

**LISTA DI PALABRA
ALFABETICO**

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu	Papiamentu	Hulandes	Ingles
aborigen	(relaciona cu) habitante original di un lugá	inheems	aboriginal
abstinencia	keda leu for di of no participa den algo considera no beneficioso	abstinentie	abstinence
abstraccion	formacion di un idea mental di algo	abstractie	abstraction
acido	substancia kimico cu ta contene hidrogeno	zuur	acid
acido carbonico	combinacion di hidrogeno y carbon	koolzuur	carbonic acid
acogida	accion of efecto di duna cuidu/guia na hende den un centro di cuidu	opvang	care
activa	pone un ekipo of proceso funciona	activeren	to activate
acudi na	presenta na un persona of instancia pa ayudo of informacion	zich wenden tot	to apply to; — turn to
acumulacion	creacion di capital	kapitaalvorming	creation of capital
acumulacion di placa	desaroya of siña algo gradualmente	verkrijgen; verwerven	to acquire
adkiri	tuma over	overnemen	to adopt
adopta	cu ta liga na of cu ta relaciona cu	verwant	related; allied
afin	declaracion cu algo ta berdad	bevestiging; bekrachting	affirmation
afirmacion	menos mal (cu)	gelukkig	fortunately
afortunadamente	forma di cabey krul rondo grandi	afrokapsel	afro
afro	persona cu ta adicto na alcohol	alcoholist	alcoholic
alcoholista	ta un tipo di ficcion den cua e personahenan y accionnan ta representa concepto abstracto	allegorie	allegory
alegoria	bay for di e lugá of e hende cu bo ta cu ne	zich verwijderen	to move away
aleha	rechazo di cierto substancia pa culpa humano	allergie	allergy
alergia	planta of yerba cu ta biba den awa	zeewier	seaweed
alga	posicion di algo ora e ta stret of na e lugá corecto en relacion cu otro cos	uitlijnen; het op één lijn brengen	alignment
alineamento	cerca/mas o menos	omstreeks; ongeveer;	about
alrededor di	hende cu ta gusta algo hopi	liefhebber	lover
amante	cu ta frustra of tin un resentimiento	verbitterd; vergald	embittered; embitter
amarga	posibilidad cu por comprende of interpreta algo di varios manera	ambiguiteit	ambiguity
ambigüedad	aparato electronico uza pa amplia forza di zonido	versterker	amplifier
amplifier	repeticion di un palabra na comienso di verso sucesivo	anafoor	anaphore
anafora	falta di e habilidadnan lesamento y skirbimento	analfabetisme	illiteracy
analfabetismo	proceso den cual un hende ta studia algo	analyse	analysis
analisis	detayadamente pa por comprend'e of splic'e	bijvoegsel	appendage
anexo	algo cu ta bay uni na otro cos	bijlage	attachement
anexo	algo cu ta bay hunto cu un carta of otro documento	gezichtspunt	point of view
angulo	pa duna informacion adicional	hevig verlangen naar	to desire
anhela	punto di bista for di cua ta mira un asunto	verjaardag; jubileum	anniversary
anhela	desea fuertemente	vroeger	formerly
aniversario	dia cu ta recorda cierto suceso	voorouder; voorvader	ancestor; forefather
antafio	cu ta referi na algo di pasado; di antes	anticipatie	anticipation
antepasado	persona di cua hende ta descendiente	anticlimax	anticlimax
anticipacion	un bista riba cosnan cu lo sosode den futuro accion di adelanta di algo cu lo pasa	antipathie	antipathy
anticlimax	un fin repentino y decepcionante	antoniem	antonym
antipatia	sintimento di disgusto of aversion pa cierto hende	antropologie	anthropology
antonimo	palabra cu ta expresa idea of nificacion contrario		
antropologia	ciencia cu ta studia hende den nan aspecto fisico, social y cultural		

ALFABETICO

Papiamentu

apela
aplastante
apogeo
aristocracia

arma
art-deco
artefacto
artificial
asentamento

asigna
asisti
asociacion
astronomico
asumi
atmosfera
atraccion
autentico
autoestima
autorial, (narado - autorial)
autoritario
aversion

bagamunderia

bagamundo
balor agrega
balor distintivo

balsama

barera
barok
basha
basha vloer

bell-bottom
beneficio

bibito
blikiamiento
blokia
blokkwast
bochinha
boicot
boicotia
bom
boton
boulevard
bros
brusco
burocracia

cacofonia
cacumbein

Papiamentu

coy informacion di otro hende pa sali di un problema
cu un efecto cu ta laga bo na werki
punto culminante; florecemento
grupo social cu ta sobresali entre e otroan pa un
motibo special
con pa hinca algo den otro; traha algo
tendencia artistico cu a surgi den añanan 1920 na Europa
aparato
algo cu ta traha pa hende cu no ta natural
luga unda un grupo di hende a forma nan biba y keda
biba
destina/duna
duna yudansa na un persona
union di persona of di obheto pa cierto meta
masha grandi mes
tuma algo como sigur; kere
gas cu ta rondona planeta Tera of otro planeta;
algo of forsa cu ta atrae
legalisa of acredita
aprecio pa bo mes
un contado presente na tur caminda y tur ora
cu ta impone su poder
sentimiento di rechazo di algo

accion di cana pariba y pabou sin destino fiho; estilo
di bida di un bagamundo
persona cu ta zwerf/cana bay bin riba caya
balor añadi na e balor original
grado di distincion di un zonido for di otro zonido a
base di cierto rasgo
aplica substancia aromatico riba cuero pa cura herida
of enfermedad
algo cu ta obstaculisa
estilo artistico cu hopi adorno y decoracion

basha cement pa traha vloer nobo

carson cu pia masha hanchu abou
algo cu ta cumbini un persona of cu e por probecha
di dje
spierito; yen di bida
perdemento di colo
stop algo di sigui move of stop di move rond di algo
cuashi hanchu pa verf muraya y vloer
beheit, desordo, babel
acto di boicotia algo
stroba un instancia of persona di haci algo pa protesta
e parti mas abou di un obheto, paden of pafu
conopi pa cende of paga un aparato
caminda grandi y hanchu cu hopi palo na canto
cu ta kraak fini fini ora bo mord'e
inespera
exceso di procedura administrativo cu ta tarda
tunamento di decision

combinacion di zonido cu no ta zona placentero
e parti abou di cara cu ta inclui e cachete y e
djentenan abou

Hulandes

terugvallen op
verpletterend
bloei/hoogtepunt
aristocratie

in elkaar zetten; opzetten
art-deco
apparaat, toestel
kunstmatig
nederzetting

toekennen
helpen
associatie; vereniging
astronomisch
veronderstellen
atmosfeer
aantrekkingskracht, attractie
authentiek
gevoel voor eigen waarde
auctoriale verteller
autoritair
aversie; afkeer

landloperij; schurkenstreek

zwerfer
toegevoegde waarde
onderscheidende waarde

balsemen; gebalsemd

barrière
barok

vloer storten

broek met wijd uitlopende pijpen
baat; voordeel

vol leven
(ver)bleken
blokkeren
blokkwast
lawaai; kabaal
boycot
boycotten
bodem
knop
boulevard
broos
onverhoeds
bureaucratie

kakofonie
kaak

Ingles

to fall back on
crashing
peak/height
aristocracy

to mount - set up;
art-deco
appliance; device
artificial
settlement

assign
to assist
association
astronomical
to assume
atmosphere atmosfeer
atraccion
authentic
self-esteem
authorial narrator
authoritarian
aversion

vagabondage

vagabond
aggregate value
distinctive value

to embalm

barrier
baroque

to pour cement to construct a
floor
bell-bottoms
benefit; advantage

full of life
bleaching
to block
stain brush
tumult; uproar
boycott
to boycott
bottom
button
boulevard; avenue
crisp(y)
suddenly
bureaucracy

cacophony
jaw, mamble

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

calculator
califica
camarografo
caracteristica
caracteristico
cardinal
carpaccio
cataloga
categorisa
causal
cautivante
celestial
centramento
centrifugal

chambuca
chapaleta
chat
chatbox
chatdo
cheetah
chilin
chinchirinchí
choke
cincuria
cinematografico
ciudadano
claim
clasico
clausura
climax
coherencia

coherente
colision

colmo
pa colmo
colo sintetico
combativo
comodidad
compania di
compas

compatibel
completa
compromete
compulsivo
concerni
concerniente
concretisa
condimento
conditioner
confiabilidad
confirma

Papiamentu

aparato electronico pa haci operacion aritmetico y matematico
yega na un cierto cualidad pa pertenece na un grupo specifico
persona cu ta traha cu camara
caracter tipico di un persona of cos
cu ta caracteriza un persona of cos
hopi importante
carni curu, fini geslice y tempera
warda, ordena of separa segun cierto criterio of orden
parti of pone den clase
cu ta expresa un causa of cu ta introduci un motibo
cu ta hala atencion intensamente y reten'e di shelo
ponemento di algo den centro di un obheto
cu ta un efecto den cua un obheto cu ta move rond di un punto central ta parce di ta move bay for di e centro door di algun forza
cana cu hopi dificultad
aparato pa produci movimiento di avion of barco
combersa via/pa medio di computer
camber den computer unda por combersa
esun cu ta papia, cu ta intercambia texto via computer
animal jagdo parecido na panter
sesentidos cen y mey
parla mulhe di chonchorogay
dalmento di vehiculo contra otro
setenticinco cen
relaciona cu artedi cine
habitante di un pais
pidi compensacion pa
cu tin e cualidatnan propio di dje
pone/trece un fin na un evento
punto culminante
unidad den cua elementonan ta conecta logicamente cu otro, cu ta relaciona cu otro
cu tin coherencia/cu tin relacion cu otro
un obheto cu ta move den direccion di algo y cu muy probablemente lo dal den dje
grado maximo di algo
pa corona obra; comosifuera no ta basta
colo artificial; colo no natural
cu gana di lucha pa algo
cosnan cu ta haci bida di e ser humano mas
compania di transporte aereo; aereolinea aviacion
particion di tempo den parti igual cu ta fiha e ritmo di un piesa musical
segun un idea of sistema cu por funciona
termina algo, p.e. un encargo, tarea
trece cu ne cierto responsabilidad
gua pa un forza interior cu ta obliga bo haci algo
cu ta trata; ta relaciona cu
cu ta relaciona cu algo
haci un idea bira realidad
specerij
locion pa haci cabey suave
e grado den cua bo por confia un hende
reafirma probabilidad of e berdad di algo

Hulandes

rekenmachine
kwalificeren
cameraman; -vrouw
kenmerk; karakteristiek
kenmerkend; karakteristiek
kardinaal
carpaccio
catalogiseren
categoriseren
causaal
boeiend; fascinerend
hemels
centralisering/centralisatie
centrifugal; slingerend

ploeteren
propeller
chatten
chatruimte
degene die chat
jachtluipaard
tweeënzestig en een halve cent
andesmus (wijfje)
botsing
vijfenzeventig cent
cinematografisch
burger
vergoeding vragen
klassiek
beëindigen
hoogtepunt
cohesie, samenhang

samenhangend
botsing

toppunt
tot overmaat van ramp
syntetische kleur; kleurstof
strijdlustig
comfort; gerief
luchtvaartmaatschappij
maat (muziek)

(onderling) verenigbaar compatibel
voltooien
verplichten tot
dwangmatig; compulsief
betreffend
betreffende, aangaande
concretiseren
specerij
crèmespoeling
betrouwbaarheid
bevestigen

Ingles

calculator
to qualify
cameraman; -woman
characteristic
characteristic
cardinal
carpaccio
catalogue
to categorise
causal
captivating; fascinating
celestial; heavenly
centrifugal

to stumble
propeller
to chat
chatbox
Chatter
cheetah
sixty-two-and-a-half cents
endemic bird
collision; crash
seventy-five cents
cinematographic
citizen
to claim
classic
to close
climax; culmination
coherence, cohesion

coherent
collision

the limit
on top of everything
synthetic color; artificial color
combative
comfort
airline company
beat

compatible
to finish; - complete
to bind; to commit
compulsive
related to
concerning
to concretize
seasoning
conditioner
reliability; trustworthiness
confirm; corroborate

ALFABETICO**Papiamentu**

confronta
confusion
conglomeracion
conico
conmocion
conscientisa
conscientisacion
consecuente
consenshi
consistencia
constelacion

constitui pa
contaminacion
contaminacion
contemplativo
contexto
contradictorio
contraste
contrincante

controversial

controversial

contundente
convencion

convencion
convencional
converti
cooperacion
cooperativa

corecore
corista
costo
costo di transporte
craneo
credito

criterio
cronico
cuarteto
cuestiona
culminante
cultiva

culto
cumpli

curashi
curiculo (di scol)
curioso
curva
cyber

Papiamentu

deal cu un situacion dificil
situacion caminda hende ta compronde otro robes
acumulacion di hende y bibienda
den forma geometrico di un cono
excitacion
haci un hende consciente di algo cu cierto intencion
e biramento consciente di algo
cu ta constante den su manera di pensa y actua
nacion moral di bon y malo
loke ta duradero of solido
situacion den cua un grupo di obheto ta den cierto
relacion cu otro
forma pa: conforma pa
sushamento di medio ambiente
e proceso di bira sushi door di cierto substancia daniño
cu ta di observa algo cu hopi atencion
líña cu ta core den texto
cu ta contene un contradiccion of cu ta contradicti algo
diferencia notabel di un cos for di otro
persona cu ta purba logra e mesun fin cu un otro
persona
un disputa, principalmente publico cu ta trece accion
di discuti den forma papi of skirbi tocante cierto
punto. (p.e den un debate, discussion)
cu ta bay contra relaciona cu un discussion largo y
insistente tocante un tema filosofico
cu ta causa un impresion fuerte
conducta cu ta generalmente aceptabel como normal
y corecto pa mayoria di hende
acuendo of combenio
cu ta expresa loke ta custumber; tradicional
cambia di un sistema, uzo of metodo pa otro
cooperacion hopi cera
situacion den cua hende of organisacion ta traha
hunto pa logra un resultado cu ta beneficia nan tur
costo gasto
coremento di un banda pa otro sin rumbo fiho
persona cu ta canta den koor
gasto
gasto di transporte
tapa di cabes
cantidad di cen cu bo debe y esun cu bo debedo tin
derecho riba dje
principio a base di cua ta evalua algo
di duracion largo
strofa di cuater regel cu normalmente ta rima
discuti of pone na duda
cu ta na e punto di mas intensidad
dedica atencion na algo (arte) pa e crece
adecuadamente
persona cu cultura y formacion
logra haci algo cu bo kier a haci of haya algo cu bo
tabata spera
balentia; capacidad pa supera miedo
programa di estudio
ansioso/caweta pa haya sa algo
forma di boog
cu tin di haber cu internet

Hulandes

geconfronteerd met
verwarring
conglomeratie
kegelvormig
opschudding; commotie
bewust maken
bewustwording; -making
consequent
geweten
stevigheid
constellatie

samengesteld door
verontreiniging
vervuiling
beschouwend
context
tegenstrijdig
contrast
tegenstander

controversieel

controverseel

schokkend
conventie, norm

conventie
conventioneel
veranderen (in)
nauwe
coöperatiekosten

heen en weer geloop
koorzanger
kosten
transportkosten
schedel
krediet; vertrouwen

criterium
chronisch, slepend
kwartet
betwisten, ter discussie stellen
hoogste; top-
kweken

beschaafd, ontwikkeld
nakomen

moed
curriculum
benieuwd
bocht
cyber

Ingles

confronted with
confusion
conglomeration
conical
commotion
to make aware
conscientisation
consequent
conscience
consistency
constellation

constituted by
pollution
contamination
contemplative
context
contradictory; contravertial
contrast
opponent

controversial

conflicting

shocking
convention

convention
conventional
to convert
close
cooperative costs

up and down running
chorus singer
costs
transportation
skull
credito

criterio
chronic
quartet
to cuestion
culminating
cultivate

cultured, civilized
to accomplish; - fulfill

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

daño
de facto
debate
decai
dedica

dedicatorio
deficiente
defini
delantero
delegacion
delineacion
delineamento
demografico
denomina
denominacion
dentadura
denuncia
deposita
depresion

depression tropical
desbarata
descripcion
descurasha
desenlace

desenmascara

designa

desluci
deslumbrante
desperdicio

desplega
destina

destinatario
desviacion freudiano

deteriora
determina
determina
diagnosis
dialecto
diameter
difamacion
dignidad
digrafo
dilema
dinamico
dinastia
discrimina

diseña
disimula
disputa
distintivo

cu ta causa daño
en realidad, realmente
discusion publico entre persona cu diferente idea
den estado of situacion hopi malo; di ruina
destina espacio, tempo of placa pa un hende of pa algo
en particular
nota pa medio di cua ta duna homenahe na un persona
cu no ta alcansa e grado cu mester tin
duna un cos su nificacion exacto
hungado den un posicion di atake
grupo di delegado
descripcion di e linanan grandi di un plan
skema cu ta inclui e puntonan general di algo
relacion di poblacion
duna un cos un nomber
nomber duna na un cos
parti cu ta contene djente di ser di humano
acusar; duna keho na autoridad competente
pone un cos na un luga pa ward'e

mal tempo cu hopi awasero y biento
kibra cu critica pisa
detaye tocante con un hende of algo ta
desanimo of kita smaak di hende
final di un obra den cual un problema teatral ta keda
resolvi

expone e berdad di un cos of di un hende cu ta parce
bon

indica, apunta of nombra un hende of algo pa cierto
meta

kita e bon apariencia di algo; daño
cu ta causa of producti admiracion
e parti cu ta resta di algo cu no tin balor of cu casi no
tin balor

efectua cualke actividad haciendo uzo di cierto cualidad
dirigi especificamente na un proposito of persona
particular

persona na ken un carta ta dirig
desviacion mental segun e teorianan psicoanalitico di
Sigmund Freud

bay atras of empeora
motiva; fha algo pa e tin algun efecto
no cualke di su sorto, sino un specifico
analisis; estudio

variante di un idioma den cierto territorio
líña stret cu ta crusa door di e centro di un circulo
algo bisa pa dañu number di hende

actitud cu ta crea/lanta/merece respet
representacion di un zonido cu dos letter
situacion unda ta dificil pa scoge entre dos opcion
cu tin cambio rapidamente

famia real cu ta sigui otro pa hopi tempo
distingui un cos for di otro cos

traha un skema of dibuho di algo cu bo kier realisa
camufla, fingi, gaña kens pa evita cu otro ta ripara
discusion fuerte pa trata di convence otro
cu ta distingui

Papiamentu

Hulandes

schadelijk
feitelijk, in feite
debat
vervallen
(toe)wijden aan

opdracht toewijding
gebrekkig; onvolledig
definiëren
voorhoede
delegatie
(het) opstellen
schets in grote lijnen aangevend
demografisch
benoemen
benaming
gebit
aanklagen
bewaren

tropische depressie
vernietigen; de grond inboren
beschrijving
ontmoedigen
ontknoping

ontmaskeren

aanwijzen

bezoedelen
verblindend; fel
afval

ontplooiën
bestemmen

geadresseerde
freudiaanse afwijking

verslechteren
vaststellen
bepaald; specifiek
diagnose
dialect
diameter
laster
waardigheid
digraaf
dilemma
dynamisch
vorstenhuis
van elkaar scheiden;
onderscheiden

ontwerpen
ontveizen; doen alsof
redetwist
onderscheidend, kenmerkend

Ingles

harmful
in fact, in reality
debate
ramshackle
to dedicate

dedicatory
deficient
to define
advance guard
delegation
drafting
outlining
demographic
to name
denomination
set of teeth
to report
to deposit

tropical depression
to wreck; -shoot to pieces
description
discourage
denouement

to expose

to designate; to assign

to spoil
dazzling, blinding
residue

to display
to destine; - intend

addressee
Freudian deviation

to deteriorate; to degenerate
to determine
particular
diagnosis
dialect
diameter
difamation; slander
dignity
digraph
dilemma
dynamic
dynasty
to distinguish; to differentiate

to design
to dissimilate
dispute
distinctive

ALFABETICO

Papiamentu

distribucion

distrito

diverso

documentacion

dopamina

doria

dramatisa

duna oido na

durabilidad

ecologicamente

economisacion

ecoturismo

ecuador

edita

editorial

efectivamente

efectividad

efecto

efecto secundario

eficiente

elaboracion

eligibel

elipsis

eliptico

emboltura

embryo

empirico

empoderado

encubador

energia

energia renobabel

enfasis

enfasis

enfatico

enfoca riba

enigmatico

entrante

entrelasa

epico

epifora

epilogo

ergonomico

escogencia

esencial

esferico

Papiamentu

e proceso di particion di algo den un area of e manera con e ta parti

subdivision di teritorio di un poblacion

cu ta varia

conjunto di documento

neurotransmisor cu ta origina den e celnan di e nervionan

trinta cen

interpreta un poema, un cantica na un forma teatral

duna atencion na

mantenimento pa un tempo largo

cu ta relaciona cu ecologia

uzo di algo manera energia of placa di manera cu ta gasta menos posibel

turismo realisa den contacto cu naturalesa

circulo imaginario memey di planeta tera

prepara un programa; texto pa publico

articulo cu ta duna opinion di redaccion

realmente

capacidad pa produci efecto

influencia; resultado

efecto adicional no desea

cu ta logra e meta proponi sin perde tempo

dunamento di mas detaye of informacion tocante algo

cu tin capaz legal pa keda eligi

lagamento afo di un of mas palabra for di un frase

cu tin un forma similar cu un circulo, pero mas largo cu e ta hancha

loke ta uza pa lora algo den dje

webo fecunda cu gradualmente ta haya forma di un ser humano

cu ta analisa segun metodo di observacion y experimento

cu ta duna poder of forza

mashin pa tene webo cayente te ora nan broei

electricidad of otro forma di forza cu ta pone algo funciona

cu no ta agota e fuentenan natural cu ta produci nan, manera biento, marea, radiacion solar

intensidad cu ta pone riba algo pa dun'e importancia

atencion special pa

cu ta demostra cu enfasis

concentra riba

cu ta dificil pa compronde of interpreta

for di e fecha menciona

combina den otro

poesia cu ta relata hazaña of echo di un heroe of nacion

repeticion di palabra na final di dos of mas verso

sucesivo

parti final di un obra; consecuencia of prolongacion di algo

cu ta yuda haci actividad humano mas facil y confortabel posibel

scogemento di algo

cu ta masha importante of lo mas importante

cu forma di un bol of circulo

Hulandes

distributie

district

divers

(bewijs)stukken

dopamine

dertig cent

dramatiseren

gehoor geven aan

duurzaam

ecologisch

economisatie

ecotoerisme

equator; evenaar

uitgeven

redactioneel artikel

daadwerkelijk

doeltreffendheid

effect; werking

bijwerking

efficiënt; doelmatig

uitwerking; verwerking

verkiezbaar

ellips

eliptisch

verpakking

embryo

empirisch

krachtgevend

incubator; broedmachine

energie; electriciteit

nadruk

nadruk

nadrukkelijk

zich concentreren op

raadselachtig

met ingang van (m.i.v.)

ineengevlochten

episch

epifoor

epiloog; naschrift

ergonomisch

keus

essentieel

bolvormig; sferisch

Ingles

distribution

district

different

documentation

dopamine

thirty cents

to dramatize

to respond to

durability

ecologically

economizing

ecotourism

equator

to edit

editorial

effectively

effectiveness

effect

side-effect

efficient; practical

elaboration

eligible

ellipse

elliptical

packing

embryo

empirical

empowering

incubator

energy; electricity

emphasis

emphasis

emphatic

to focus (up) on

enigmatic

from

intertwined

epic

epiphore

epilogue

ergonomic

choice

essential; core

spherical

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu	Papiamentu	Hulandes	Ingles
estimulo	fora cu ta pusha hende pa haci algo of cu ta promove algo	stimulus; aanmoediging	stimulus; incentive
estrecho	hopi cera; fuerte	nauw	close
etiket	pida papel riba un boter/bleki pa indica kico	etiket e ta	label; sticker
etnico	cu tin di haber cu rasa	etnisch	ethnic
evaluado	persona cu ta evalua of balora	beoordelaar	evaluator
evangelisacion	dunamento di siñansa tocante Hesu Cristo	evangelisatie	evangelization
exageracion	(re)presentacion di un cos como mas grandi di loke e ta	overdrijving	exaggeration
exclui	tene algo for di un grupo of for di un lugá	uitsluiten	to exclude
exkisito	cu tin un sabor of calidad extraordinario	verrukkelijk, heerlijk	exquisite
expansion	ampliacion; crecimiento	uitbreiding	expansion
expectativa	speransa di haya algo; ta di spera	verwachting	expectation
expectativa	speransa of posibilidad di gana algo	verwachting	expectation
explicito	expresa masha cla	expliciet; uitdrukkelijk	explicitly
explorador	persona cu ta bay otro pais pa descubri kico tin eynan	ontdekkingsreiziger	explorer
expone	trece padilanti; presenta	uiteenzetten	to set forth
extende	haci algo dura of bira mas largo	verlengen	to extend; – prolong
extracto	substancia obteni cu evaporacion di cierto likido	extract; afreksel	extract
extraordinario	fuera di lo comun	buitengewoon	extraordinary
extrovert	cu tin un caracter habri y ta expresa su sintimentonan libremente	extrovert	extrovert
facilitado	persona cu ta guia un proceso haciendo e fácil pa comprende	facilitator	facilitator
factor	loke ta causa (efecto riba) algo	factor	factor
fascinacion	gran atraccion	fascinatie; bekooring	fascination
fase lunar	cada aspecto sucesivo di con Luna y otro planeta ta presenta nan mes na bista humano, segun cu Solo ta ilumina nan	maanfase; maangestalte	moonphase
fayo	fout; algo haci of pensa incorrectamente	fout; vergissing	error; mistake
fecundacion	union di un elemento reproductivo masculino cu un femenino pa duna origen na un ser nobo	bevruchting	fecundation
fecundacion in vitro	fecundacion realiza den un laboratorio	vitrofertilisatie	in vitro fecundation
federacion	organismo of identidad forma di varios otro cu un meta comun	federatie, bond	federation
feminist	cu ta sali na defensa di hende muhe; pro emancipacion di hende muhe	feminist	feminist
feminista	basa riba lucha pa derecho igual pa hende muhe	feministisch	feminist
fenomeno	locual ta aparece den cierto circunstancia (situacion)	verschijnsel; fenomeen	phenomenon; sign
fervor	gran pasion	hartstocht	passion
ficha	obheto di metal, paña of plastic, cu ta bisti riba paña cu ta muestra rango of posicion oficial di un persona; carnet caminda pa warda documento na un forma ordena	badge; pasje	badge
file	placa; cen; fondo	bestand	file
finansa		financiën	finance; funds
fingi			
storia fingi	storia inventa	verzonnen verhaal	invented story
fluctua	subi baha continuamente	schommelen	to fluctuate
fluho	gran cantidad di algo	stroom; vloed	stream; flow
fondo	e parti patras di algo, por ehempel di potret; di patronchi; base visual, auditivo etc. for di cua algo ta destaca	achtergrond	background
fonetico	cu tin di haber cu zonido papia	fonetisch	phonetic
fonograf	aparato pa reproduci zonido pa medio di un hangua	fonograaf	phonograph
fonologia	parti di linguistica cu ta studia e zonidonon articulatorio di un idioma	fonologie	phonology
formata	e manera con ta ordena y organisa informacion	formatteren	to format
foro	intercambio di opinion entre experto y publico tocante un topico	forum	forum; panel

ALFABETICO

Papiamentu

forsa di conviccion
fotosintesis

fragil
frecuencia

frega di wowo
frena
fresca
fuerte
funcionalismo

fundacion
fundamenta
fundamenta

galaxia
galaxia Via di Lechi

gamblemento
garantia
genera
genetica
genetic
gentilmente
gesticula
gesticulacion
gimnasta
gira

gira rond di
gletsjer
globalisa
globalisacion
grafico

granit
gravidad
grosero
gulido di bolita
guma (verbo)

habilidad
haci mofa
hacienda
hadrey

haiku

hemisferio

herencia
hipocrita
hipotesis
holistico
homografo

Papiamentu

capacidad pa convence hende
proceso di transformacion di energia solar door di e plantanan
cu ta kibra facilmente; delicado
cantidad di biaha cu algun movcion repetitivo ta tuma
luga den cierto tempo, por ehempel di vibracion
den un periodo masha cortico di tempo
wanta/domina un poco
laga pisca of carni sala para den awa
dolo; moneda di dos florin y mey
estilo di construccion dirigi riba funcionalidad di e producto
organizacion lanta cu un meta no lucrativo
duna e rason of motibo di algo
accion of efecto di apoya punto di bista; motibo; rason principal

grupo largo di strea, planeta y materia interestelar na
cua planeta Tera y Solo ta pertenece
hungamento di wega di placa
siguransa cu algo lo funciona bon, sino lo reemplas'e
produci; crea
ciencia cu ta studia herencia biologico
relaciona cu herencia biologico
cu bon manera; cu cortesia
move parti di bo culpa na manera agita ora bo papia
movcion agita di bo culpa
un deportista cu ta practica algun tipo di gimnasia

haci buelta rond di solo
un capa di ijs cu ta baha poco poco for di sero
cu ta relaciona cu mundo den su totalidad
extension mundial di algo
cu ta relaciona cu produccion di potret y di texto den
computer
sorto di piedra duro y grof
forsa di atraccion di planeta Tera
grof; cu ta falta respet
persona cu ta guli droga pa transport'e
uza un sorto di papa pa haci paña stijf of pa lijn algo

capacidad pa haci algo
chercha, haci bofon di hende of di algo
vivienda y tereno grandi pa agricultura of crio di bestia
espacio cubri cu ta core pafu rond di un edificio of un
camber parti paden destina pa cierto uzo specifico
poema di tres verso cu tin resp. 5, 7 y 5 silaba y cu no
ta rima
mita di e mundo dividi pa e ecuador (hemisferio
noord y zuid) of dividi pa e meridiano cero
(hemisferio oost y west)
loke a keda di e antepasadonan
hende cu ta haci comosifera
teoria; suposicion
teniendo cuenta cu e totalidad
palabra skirbi di mesun forma, pero cu diferente
nificacion y cu no necesariamente ta pronuncia mescos

Hulandes

overtuigingskracht
fotosynthese

breekbaar; broos
frequentie

in een oogwenk
afremmen
weken
rijksdaalder
functionalisme

stichting
beredeneren
baseren; funderen

Melkweg

gokspel
garantie
voortbrengen; genereren
genetica; erfelijkheidsleer
genetisch
beleefd
gesticuleren
gebaar; grimas
gymnast

rondraaien
gletsjer
geglobaliseerd
globalisering
grafisch

graniet
zwaartekracht
ruw; grof
bolletjesslikker
stijfselen

bekwaamheid
bespotten
plantage; boerderij
(voor)kamer of open galerij

haiku

halfgrond

erfgoed; erfenis
hypocriet
hypothese
holistisch
homograaf

Ingles

power of conviction
photosynthesis

fragile
frequency

in the blink
to restrain; - curb
to soak; drench
two-and-a-half-guilder coin
functionalism

foundation
to reason
to base on

galaxy

gambling
guarantee; warranty
to generate
genetics
genetic
kind
to gesticulate
gesticulation
gymnast

to turn around solo
gletsjer
globalized
globalization
graphic

granite
gravity
coarse
drug transporter
to starch

ability
to ridicule
fann
front or back room or open
gallery
haiku

hemisphere

heritage; inheritance
hypocrite
hypothesis
holistic
homograph

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

hospedahe
hospitalario
hostil
hostilidad
humanidad
humedad
hustifica

idílico
ignorancia
impaciente
implantacion

implante

impredecibel
improvisa
incorpora
incorporacion (union di)
independencia
indigna
indignacion
inescrutabel
infernál
infracora
ingenioso
iniciativa
inmunidad
inmunológico
innovativo
inoportuno
insaludabel
insistencia
insomnio
instala un programa

instancia, na prome
instante
institucion financiero
institui
integracion

integridad
íntegro
inteligencia

intensidad

intensidad
intensifica
intensiva
intensivo
intenso
intento
interferencia
interlocutor
interpreta

Papiamentu

luga di keda pa tanten
cu cariño y bon trato pa bishitante
mustrandó odio of enemistad
actitud di enemistad
totalidad di hende; rasa humano
cantidad; grado di vapor
splica algo motivando pakico a of ta haci

sinpel, limpi y bunita; hopi uni cu naturalesa
falta di conocimiento
sin pasenshi; cu no kier acepta tardamento
introduccion di un organo of elemento artificial den
curpa di un hende
algo hinca den curpa di un hende pa medio di
operacion medico
cu no ta posibel pa por pronostica
haci algo sin prepara p'e di antemano
hinca
un of mas cos cu otro pa forma un solo cos
estado di no ta depende di otro pais, hende of instancia
causa rabia of disgusto
sintimento di rabia
cu bo no por compronde
di fiermo of relaciona cu ne
luz bou di frecuencia di luz cora, cu ta invisibel
cu ta demostra di ta original y inventivo
e prome paso pa haci algo
resistencia contra infeccion
relaciona cu resistencia di curpa contra malesa
cu ta encera un novedad; algo nobo
cu no ta cumbini na e momento ey
cu no ta bon pa salud
repiticion di un accion of peticion
incapacidad pa drumi
pone un programa nobo den computer di manera cu
bo por uz'e

na cuminsamento di un serie di accion; inicialmente

banco
filia of establece algo formalmente
union di diferente elemento pa forma un totalidad
amonioso
sintimento di moralidad hopi halto
honrado; honesto
habilidad di siña, compronde y pensa cu rapidez y haya
conocemento
grado di energia of forza cu cua algo ta manifesta su
mes of ta haci algo
forza/energia cu cua algo ta presenta of ta haci algo
haci algo mas intenso, mas fuerte
haci algo mas intenso, mas fuerte
masha masha fuerte
fuerte di calidad of di sintimento
accion pa haci of logra algo
un situacion cu ta surgi ora tin dos of mas frecuencia
persona cu ta tuma parti na un dialogo/combersacion
duna un nificacion determina na un accion, actitud,
pensamento

Hulandes

logies; onderdak
gastvrij
vijandig
vijandigheid
mensheid
vochtigheid
verantwoorden

idyllisch
onwetendheid
ongeduldig
implanting

implantaat

onvoorspelbaar
improviseren
opnemen
vereniging
onafhankelijkheid
ergeren; verontwaardigd maken
verontwaardiging
niet te begrijpen
hels, afschuwelijk
infrarood
vindingrijk; vernuftig
initiatief
immuñiteit
immunologisch
vernieuwend; innovatief
inopportuun; ongelegen
ongezond
aandrang
slapeloosheid
installeren; aanleggen

in eerste instantie

financiële instelling
opstellen; instellen
integratie

integriteit
integer, eerlijk
intelligentie

intensiteit

intensiteit
versterken
intensiveren
intensief
intens
poging
interferentie
gesprekspartner
interpreteren

Ingles

lodging; accomodation
hospitable
hostile
hostility
mankind; humanity
humidity
to justify

idyllic
ignorance
impatient
implant, implantation

implant

unpredictable
to improvise
to include
incorporation
independence
to annoy; to cause indignation
indignation
inscrutable
hellish, infernal
infrared
ingenious; inventive
initiative; enterprise
immunity
immunology
innovative; novel
ill-timed
unhealthy
insistence
insomnia; sleeplessness
to install

in the first instance; initially

financial institution
to institute; to establish
integration

integrity
honest
intelligence

intensity

intensity
to intensify
to intensify
intensive
intense
attempt; effort
interference
interlocutor
to interpret

ALFABETICO**Papiamentu**

interrelaciona
intimida
intimidacion
invalido

inventarisa
inventor
irregularidad
iresistibel
irreversibel
irigacion

jenever
junky

kiwa

lampi plasma

lantera
larga
largo bay
laser

lastro
legislacion
lele

lenga nativo
lepiá
lesion

lexema
lexical
lirico

lizo
logo
logo

M
maligno
manca
no ta manca
mandatario
manifesta
manipula
marcial
mareá
materia
material di ilustracion
matisa
mecanismo
medita
meditacion
membrana
mercadeo
meridiano

Papiamentu

den un relacion reciproco
inspira temor den un hende
inspiracion di temor den un hende
cu no por haci uzo di dje; cu no tin efecto of utilidad mas; cu no ta conta mas
traha un lista di cos importante cu cierto meta
persona cu ta inventa algo
algo cu no ta sigui cierto regla
mucho yamativo of convincente pa resisti
cu no por cambia bek
sistema di muha mata riba un tereno cultiva

bebida alcoholico traha di beishi di jenever
persona cu ta adicto na droga

un tipo di bestia di concha

traha segun un tecnica special pa mira obheto cu mas claridad

carni of piscia ta dissolve den awa
cada rato; cada biaha/bes
aparato cu ta produci un poderoso rayo fini uza, e.o.
den operacion medico

señal cu un hende of algo ta laga atras
conjunto di e leynan di un pais
haci movicion circular cu un palo di lele pa mescla e ingredientenan

lenga original di un lugá
papia bunita pa conkista un hende
herida of sla na curpa causa accidentalmente of intencionalmente

unidad lexical minimo cu tin nificacion
cu ta referi na e palabranan di un lenga
poesia den cual e poeta ta expresa su sintimento- y emocionnan

completamente plat sin ningun parti grof of desigual
dibuho cu ta representa algo, por ehempel un empresa
simbolo special cu ta representa un compania of organisacion

cu tin un naturalesa malo, perhudicial of dañino
falta
ta sigur

un politico cu tin poder di ehecucion
expresa; trece padilanti
uza habilidad of malicia pa alcansa un meta
di guera/pelea of adecua pa guera/pelea
subiminto y bahamento periodico di lama
cos cu un hende sa of ta pensa riba dje
material grafico; plachi; dibuho of potret
distingui na un manera fin
manera di traha

pensa of reflexiona profundamente
pensamento of reflexion profundo
flishi cu ta conecta cierto partinan di curpa
tecnica pa promove un producto
líña imaginario rond di mundo cu ta pasa door di Noordpool y Zuidpool

Hulandes

onderling verbonden
intimideren
intimidatie
invalide; ongeldig

inventariseren
uitvinder
onregelmatigheid
onweersaanbaar
onomkeerbaar
irrigatie

jenever
verslaafde

soort schelpdier

plasma lamp

uit elkaar gaan
telkens weer; om de haverklap
laser

spoor
wetgeving
roeren

moedertaal
vleien
letsel

lexeem
lexicaal
lyrisch

glad, effen, vlak
logo
logo; beeldmerk

kwaadaardig; slecht
missen
ervan op aankunnen
bestuurder
tot uitdrukking brengen
manipuleren
krijgs-/gevechts-
getij, tij
materie
illustratie
nuanceren
mechanisme
mediteren
meditatie, overpeinzing
membrana; vlies
marketing
meridiaan

Ingles

interrelated
to intimidate
intimidation
invalid

to make an inventory
inventor
irregularity
irresistible
irreversible
irrigation

Dutch gin
junky; junkie

kind of shell fish

plasma lamp

to fall apart
all the time
laser

mark; clue
legislation
to stir

native tongue
to flatter
injury

lexeme
lexical
lyric(al)

smooth, sleek
logo
logo

malignant; bad
to miss
to rely (up)on
mandatory
to manifest
to manipulate
martial
tide
matter
illustration
to nuance
mechanism
to meditate
meditation
membrane
marketing
meridian

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

metaforico
meteorologico
metodo
microbiología

mimo
minimalisa
misil crucero
moderador
modifica
molde
monotono
moralidad

moralidad

morfema
morfema

morfología
motibo
motiva
motivacion
motorico
muheriego
multiinterpretabel
mundo ficticio
mundo submarino
ñaapa

narativo
native
negativismo
negligencia
neoclasicismo

neoclasico
neologismo
neumatico
neurolinguistico
neutral
noble
nominalisacion
norma
notabel

notifica
nuansa
nucleo

obhetivo
obstaculisa
obstaculo
ocasional
oficial

ofishi

Papiamentu

den sentido figurativo
cu tin di haber cu fenomeno atmosferico
e totalidad di regla, les y ehercicio pa siña algo
ciencia cu ta studia organismo cu por mira solamente
cu microscop
persona cu tin miedo pa soporta un tiki dolor
reduci te na e tamaño mas chikito
proyectil dingi pa un computer riba un blanco
un persona cu ta guia un debate
cambia e forma of estado original
forma den cual bo ta traha algo; malchi
sin variacion di tono; laf
sistema di pensa y actua di un persona basa riba su
creencia, consenshi y principio
loke ta pone cu ta considera e accionnan humano bon
y aceptabel
unidad minimo cu ta forma palabra
unidad minimo cu ta carga nificacion gramatical den un
palabra
estudio di estructura y formacion di palabra
idea cu ta frecuente den un obra literario
splica algo dunando e motibo of rason
argumento; argumentacion
relaciona cu e manera cu ta uza musculo pa move
hende homber cu ta gusta conquista hende muhe
cu por interpreta of compronde na hopi manera
mundo no real crea door di e autor
fauna y flora bou di awa
antes, un tiki extra cu tabata haya ora di cumpra algo

relaciona cu contenido di storia
original di un pais of luga
actitud pa muestra riba parti malo so di algo
actitud cu cua ta descuida algo
coriente riba tereno artistico, literario y di arkitektura di
siglo 18 na Europa.
di acuerdo cu neoclasicismo
palabra, nificacion of expresion nobo den un lenga
cu ta traha cu presion di aire
cu tin di haber cu idioma y nos sistema nervioso
cu no ta tuma parti di nada/di minn hende
cu merece admiracion pa motibo di moral halto
transformacion den un sustantivo
regla segun cua hende ta biba
inusualmente of suficientemente interesante pa
menciona of notifica
pone formalmente na altura
trece un minimo distincion dilanti
e parti central mas importante

basa solamente riba echo y no riba sentimiento personal
stroba
cos cu ta stroba movimiento liber di algo
bisa di loke ta sosode segun e ocasion
cu tin validez of autoridad pasobra algo ta bini un
autoridad reconocí
trabou den cua ta produci obra di man

Hulandes

metaforisch
meteorologisch
methode
microbiologie

kleinzerig
minimaliseren
kruisraket
moderator
wijzigen
gervorm, mal
monotoon; eentonig
moraliteit

moraliteit, zedelijkheid

morfeem
morfeem

morfologie
motief
motiveren
motivering
motorisch
rokkenjager
polyinterpretabel
denkbeeldige wereld
onderwaterwereld
toegift; extra

verhaal
inheems, inboorling
negativisme
nalatigheid
neoclassicisme

neoklassiek
neologisme
pneumatisch
neurolinguishtisch
neutraal; onpartijdig
nobel
nominalisatie
norm
merkbaar; opmerkelijk

verwittigen
nuanceren
kern

objectief
belemmeren
hindernis
incidenteel
officieel

ambacht

Ingles

metaphoric
meteorological
method
microbiology

frightened of pain
to minimize
cruise missile
moderator
to modify
form
monotonous
morality

morality

morpheme
morpheme

morphology
motif, theme
to explain
argument
motor -; locomotive
woman chaser
multi-interpretable
imaginary world
submarine world
bonus; extra

narrative
native
negativism
negligence
neoclassicism

neoclassical
neologism
pneumatic
neurolinguistic
neutral
noble
nominalisation
norm
notable; remarkable

to notify; - inform
to nuance
core

objective
to obstruct
obstacle; obstruction
occasional
official

craft

ALFABETICO

Papiamentu

oncebara
(den camisa di -)

opcion
oponente
opta
orador
orbita

organico
organismo
ortografia
ozon

capa di ozon

pacus
pais natal
paisano
palabra di referencia
pal'i lele

palo palo
palpabel
panel
panel di disputa

panelista
paradogico
paradogicamente
parafrasia
paralelismo
paralelo

parcial
parokia
participacion
particularidad
paso
patent
patrimonio
peculiar
percusion

perfeccionista

peroxido

perpetuo
perseverancia
persistente
persuadi
pesta (cu alcohol)
pesticida
pichiri
placa na efectivo
plan di accion
planeta

Papiamentu

den un situacion preta

algo cu bo por scoge den un situacion particular
esun cu ta den posicion contrario
haci un escogencia; scoge pa algo
esun cu ta hiba palabra
e trayecto cu un obheto ta cubri rond di otro obheto
mas grandi den espacio
deriva di organismo bibo of relaciona cu nan
algo bibo cu organo
di of relaciona cu ortografia/forma di skirbi un idioma
sorto di oxigeno cu ta existi halto den atmosfera di
planeta Tera
capa cu ta proteha planeta Tera di e cayente di Solo

tienda di paña y di otro articulo
pais caminda un persona a nace
persona di e mes region of pais cu bo
palabra cu ta referi na loke ta antecede den e frase
un palo fini cu tres djente vertical na e parti abou pa
mescla ingrediente cu ne
uza pa denomina ora exacto
cu por nota, ripara claramente
grupo di invitado cu ta discuti cierto topico
grupo di experto cu ta dicidi tocante conflicto entre
pais of nacion
miembro di panel
cu ta contradictorio
na un manera paradoxico
describi cu bo mes palabra
secuencia di verso cu structura semehante
líña imaginario rond di mundo na un distancia fiho
for di ecuador
relaciona cu solamente un parti di algo; pa un parti
comunidad rond di un iglesia
informacion cu a duna di algo
un rasgo/detaye specifico
serie di accion cu ta tuma pa logra un meta particular
derecho exclusivo pa explota (uza) un invento
rasgonan material y inmaterial di e pasado cultural
poco comun of fuera di normal
instrument musical cu hende ta toca door di bati of
dal riba nan
persona cu no ta satisfecho tanten cu algo no ta
perfecto
substancia kimico pa haci cabey mas cla of pa preveni
infeccion
cu ta dura pa semper
esfuerzo continuo pa logra un meta
cu no ta laga bay
convence un hende pa haci of kere algo
pata pata burachi; yena cu alcohol
substancia kimico uza pa mata parasito
hende cu no ta gusta saca cen; miskiña
placa cash
e pasonan pa yega na un resultado
astro celestial cu ta move den un orbita rond di solo

Hulandes

in een lastig parket

de (eerste) keus; de optie
opponent; tegenstander
een keuze doen; opteren
spreker
baan in de ruimte

organisch
organisme
ortografisch
ozon

winkel
geboorteland
landgenoot
verwijswoord
roerstok

precies (bij tijdsaanduiding)
tastbaar, concreet
forum; panel
forum

panellid
paradoxaal
paradoxaal
parafraseren
paralellisme
parallel; evenwijdig

gedeeltelijk
parochie
mededeling
bijzonderheid
stappen
patent
erfgoed (cultureel -)
eigenaardig, merkwaardig
percussie

perfectionist

peroxide

eeuwig
volharding
hardnekkig; aanhoudend
overreden; overhalen
stomdronken
pesticide
gierig; krenterig
contant geld
actieplan
planeet

Ingles

in an awkward predicament/tight
corner/spot
the option
opponent
to opt; - choose
orator; speaker
orbit

organic
organism
orthographic
ozone

store
native country
(fellow) countryman
reference word
stir-stick

sharp; exact (with time)
concrete
panel
panel

panel member
paradoxical
paradoxically
to paraphrase
parallelism
parallel

partially; partly
parish
announcement
particularity
steps
patent
heritage (cultural -)
singular peculiar
percussion

perfectionist

peroxide

perpetual; everlasting
perseverance
persistent
to persuade
soaked
pesticide
stingy; miserly
cash money
plan of action
planet

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

planifica
plantacion
plantia
plantiamiento

plasticidad
plega
pleno
policentrico
polisa di seguro
polucion
poluciona
porta
portofolio

posterior
postura
potencia
potencial
predestine
prehuicio
preke
preliminar
preludio
presion di sanger
presta
presupuesto
previo
primicia
primicia

prioridad
privilegio

procedimento
procesamento
procesamento di texto
proceso

profila
progresivo
prominente
promocion
proposicion

prosperidad
protocol

provey di
proyeccion
proyecto
prueba
prufia
punto focal
pushi catro

Papiamentu

segun un skema traha di antemano di loke tin cu haci
tereno cantinda ta planta mata y palo
trece dilanti; p.e. un asunto
presentacion di un asunto pa discuti esaki

flexibilidad pa haya cualke forma
cu ta trece of tin mala suerte
yen, completo, total
cu hopi centro
contract entre un compania di seguro y su cliente
sushamento di medio ambiente
susha medio ambiente; contaminacion
luga unda embarcacion por mara; puerto; haf
totalidad di inversion di un compania pa mehora su
oferta di producto
cu ta tuma laga despues di cierto momento
posicion di bo culpa
e posibilidad pa desaroya of adkiri algo den futuro
cu tin posibilidad di bira loke e ta califica
loke ta poni pa pasa
opinion expresa prome cu tempo, hopi biaha negativo
guicho cu ta cera pa tene paña na otro
prome cu esun definitivo
parti instrumental cu ta introduci un pisa
forsa cu sanger ta eherce riba ader
logra haci
calculacion di gasto y entrada
cu ta precede; cu ta prome; anterior
noticia of echo cu ta presenta pa prome biaha
noticia of echo cu ta bira conoci pa prome biaha
procesamento
loke mester haci prome cu tur otro cos
posibilidad di haci of di tin algo cu otro hende no
mag haci of tin
metodo of sistema pa checuta algo

hinca informacion den computer
serie di acto cu un hende ta sigui pa yega na cierto
resultado

laga característica tipico di algo resalta
cresiente
destaca
actividad pa stimula benta di un producto
un idea, un plan cu otro hende por aproba; presentacion
di un plan na otro persona cu e meta pa yega na un
acuerdo cu un otro persona pa asina duna e plan
resultado

situacion social economico positivo
documento di acuerdo firma entre pais; set di regla pa e
manera corecto pa comporta durante ocasion formal
duna un hende algo cu e ta desea of tin mester di dje
imagen grafico di un plan
plan pa realisa algo
test pa midi conocimiento di un materia
cu ta insisti masha pisa riba algo
punto riba cual ta enfoca
pushi macho

Hulandes

gepland
plantage
voorleggen
aan de orde stelling; (het)
voorleggen
plasticiteit; kneedbaarheid
vervloekt
vol
polycentrisch
verzekeringsspolis
vervuiling
vervuilen
haven
portefeuille

volgend; later
houding
de potentie; het vermogen
potentieel
voorbescikt/voorbested
vooroordeel
veiligheidsspel
voorlopig
prelude/voorspel
bloeddruk
presteren
begroting
voorgaande
primeur
primeur

prioriteit
privilege

procedure, werkwijze

tekstverwerking
proces

profilieren
verdergaande
prominent
verkoopbevordering
voorstel

welvaart
protocol

voorzien van
grafische projectie
project
proefwerk; test
koppig
brandpunt
kater

Ingles

planned
plantation
to bring up; - raise
presentation; raising the matter

plastic
damn(ed)
full
polycentric
insurance policy
pollution
to pollute
harbour
portfolio

posterior; later
posture; figure
the potencial
potential
predestinated
prejudice
safety pin
preliminary
prelude
blood pressure
to achieve
budget
previous
novelty
earlies; nouveau; primeur

priority
privilege

process

word processing
process

to make known; - characterize
ongoing
prominent
promotion
proposal proposicion;

prosperity
protocol

to provide
graphic projection
project
test
stubborn
focal point
tonicat

ALFABETICO

Papiamentu

R

rab'i wowo
racional
rasa
rasgo
rasona
realce

realza
reanuda
reciproco
reclutacion
recobra
recurso
redaccion
redaccional
redundante

reduplica
referencia

referencia
refleho
reflexion
reflexion
reflexiona
reflexividad
refugio
refuta
regenera
relacionista publico
relevante
remedia
remite
rencor
repercusion
representacion grafico

representante
reseña
resistencia
resisti
respectivo
restitucion
resumi
revisa
rif di coral
rista

rotativo

sambarco
sambuyado
sangriwela
santifica
sara
satelite
save
scapatorio

Papiamentu

e huki mas afo di e wowo
basa riba rasonamento practico, sin emocion
produci animal nobo door di un animal di diferente rasa
un parti of aspecto importante di algo
pensa na un manera logico y inteligente
loke ta haci algo of un hende mas importante, miho
of mas bonita
liga resalta miho, enfatisa
continua cu algo cu a keda interumpi temporalmente
di un persona pa otro y viceversa
e echo di busca hende pa haci cierto trabou
haya bek algo perdi
medio uza pa logra algo
e personanan encarga cu maneho di un corant of revista
di redaccion
cu ta haci un expresion bira di mas pa motibo di
palabra uza caba
redobla; haci cantidad dobel
loke ta bisa of skirbi di algo cu a sosode; un storia, un
cuenta
indicacion unda por haya mas informacion
imagen crea door di movicion di luz
pensamento cu hopi atencion riba algo
pensamento cu hopi atencion riba algo
pensa riba algo cu hopi atencion
cu ta referi bek na suheto di un verbo
un luga sigur cu ta duna proteccion
argumenta cu loke otro hende ta bisa no ta berdad
crece di nobo
dunado di informacion na publico di e.o. organisacion
cu ta bin al caso
corrigi of mehora algo
persona cu ta manda un carta
sintimento di odio pa motibo di inhuistia/daño
trabou den forma di potret; arte di diseña potret y
texto pa, por ehempel, revista, propaganda
persona scogi pa actua na luga di un otro persona
articulo critico tocante obra literario/cientifico
capacidad pa resisti algo
por wanta cualke forsa di afo
cu ta corresponde cu otro cos
accion di duna algo bek na e dono
traha un relato cortico di e puntanan principal
controla of samina algo pa wak si e ta bon of corecto
baranca di calki forma pa organismo di coral
controla contenido di algo pa wak si tin algo scondi;
lista
algo cu ta drey rond

sandalia cu suela di cuero of di pida taira
persona cu ta practica buceo of haci trabou bou di awa
bichi cu ta chupa sangre
declara santo; dedica na dios
hopi rabia; furioso
aparato poni den orbita rond di tera
warda file den computer
salida for di un situacion fastioso

Hulandes

ooghoek
rationeel
kruisen
de trek; het kenmerk
beredeneren, redeneren
luister; aanzien

accentueren
hervatten
wederkerig; -zijds
rekrutering
terugkrijgen
middel
redactie
redactioneel
redundant

verdubbelen
referentie

referentie
weerspiegeling
beschouwing
reflectie
overdenken; nadenken over
reflexibiliteit; wederkerend
toevluchtsoord
betwisten; weerleggen
regenereren
pr-man/vrouw; voorlichter
relevant; ter zake
verhelpen, herstellen
afzender
wrok; rancune
weerslag; repercussie
grafisch representatie

vertegenwoordiger
recensie/bespreking
weerstand
weestaan
respectief
restitutie
samenvatten
nakijken; herzien
koraalrif
doorzoeken

draaiend

sandaal
duiker
bloedzuiger
wijden; heiligen
boos; woest
satelliet

uitweg, redding

Ingles

corner of the eye
rational
breed
feature; attribute
to reason
sparkle, luster

to accentuate; - emphasize
to resume
reciprocal
recruitment
to recover; - regain
resource; means
editors
editorial
redundant

to reduplicate
reference

reference
reflex
reflection
reflection
to consider; - think about
reflexivity
refuge; shelter
to refute
to regenerate
pr-person;
relevant
to improve
sender
resentment
repercussion
graphic representation

representative
review/critique
resistance
to resist
respective
restitution
to summarize
to revise; check
coral reef
to search; ransack

revolving

sandal
diver
leech; bloodsucker
to sanctify
furious
satellite
save
way out

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

scol piloto
score (Selvia, e no ta
riba lista)
seal

seba [seba]
den e caso uza
selva tropical
semantico

semehansa
seminario

sensibilidad
sepelin
sexista
sexualidad
shishi
shopa
significativo
signo
simbolo
simetrico
simulado
sincronisa
sindroma
sindroma di
abstinencia
sintactico
sintetico
sistema inmunologico
sistemico
skema
socioemocional
sostenibel
specifica
specifico
specifico

stabilisa

standard
statico
stompi
strategico
structura

structura
structural
subhetivo
subsistema
sucursal
sugerencia
sugestivo

suichblet
sumergi
superficial

Papiamentu

scol pa experimenta un sistema nobo
logra un exito; resalta den algo (entre otro, debate,
wegi)
cubri of tapa un espacio cu algo pa asina nada no
drenta of sali
cu tin sebo (vet di baca) hunta riba dje
bobo, kens
mondi grandi sera den tropico
cu tin di haber cu e unidatnan di lenga cu tin
nificacion
e grado cu algo ta similar (mescos) cu un otro cos
actividad den cual experto ta discuti tocante topico
importante
capacidad pa sinti algo
moneda cuadrangular di cinco cen
cu ta discrimina a base di sexo
accion y sensacion relaciona cu sex
muhe di caya
casita di palo di material inferior y den mal estado
algo cu tin importancia
simbolo
diseno of signo cu ta representa algo
cu tin dos mita cu ta exactamente igual na otro
aparato cu ta imita situacion real
pone dos of mas cos cuadra cu otro
un totalidad di sintoma cu ta caracteriza un malesa
sintoma cu ta aparece ora bo stop cu un mal
custumber
cu tin di haber cu e forma cu un frase ta linca den otro
produci di un manera cu no ta natural
sistema di inmunidad; sistema cu ta resisti malesa
ordena segun un sistema
representacion grafico di punto esencial
relaciona cu e estado emocional di un sociedad
cu por keda sostiene of mantene
conoci a base di dato specifico
relaciona cu un solo aspecto di algo
relaciona cu un solo aspecto di algo
muestra; señal cu ta indica existencia di un malesa
yega na un punto den cua no tin mas cambio of
problema grandi
cu ta oficialmente fihá y cu ta sirbi como norma
cu no ta cambia ni move
pida cu a keda di un parti di culpa
forma a base di strategia
manera cu algo ta construi, por ehempel un frase of
un edificio
forma cu algo ta linca den otro
cu tin structura of relaciona cu ne
mira for di un punto di bista personal
sistema cu ta depende di un sistema superior
establecimiento di e mesun empresa na diferente luga
loke a propone pa haci algo
cu ta pone bo sigui e pensamiento di e persona cu ta
trece padilanti
sambechi cu ta bula habri
bay den profundidad di algo
ariba ariba; no mucho profundo

Hulandes

pilot school; proefschool
scoren

bedekken

ingesmeerd
dom, stom
regenwoud
semantisch

gelijkenis
seminaar

gevoeligheid
stuiver; vijfcenstuk
seksist(isch)
seksualiteit
straatwijn, slet
krot
veelbetekend
teken
symbool; teken
symmetrisch
simulator
afstemmen
syndroom
ontweningsverschijnselen

syntactisch
syntetisch
immuunsysteem
systematisch
schema
sociaal-emotioneel
duurzaam
gespecificeerd
specifiek
specifiek
symptoom
stabiliseren

standaard
statisch
stompje
strategisch
opbouw, structuur

structuur
structureel
subjectief
onderliggend systeem
filiaal, bijkantoor
suggestie
suggestief

knipmes
diep in iets gaan
oppervlakkig

Ingles

pilot school
to score

to seal

smeared
stupid, silly
rainforest
semantic

similitude
seminar

nickel
sexist
sexuality
slut
sheek
significant; meaningful
sign; mark
symbol; sign
symmetric
simulator
to tune (to)
syndrome
withdrawal symptoms

syntactic
synthetic
immune system
systematic
outline
socio-emotional
sustainable
specified
specific
specific
symptom
to stabilize

standard
static
stump
strategic
structure

structure
structural
subjective
underlying system
branch
suggestion
suggestive; leading

switch-blade knife
to submerge
superficial

ALFABETICO

Papiamentu

Papiamentu

Hulandes

Ingles

superficie
supone
supuesto
surtido
susura

e parti mas halto of e parti pafo di algo
considera cu algo ta existi
cu ta considera como existente
un coleccion di diferente sorto di e mesun producto
papia na bos abou cu hende

oppervlakte
veronderstellen
vermoedelijk
sortering
fluisieren

surface
to suppose
supposed
assortment
to whisple

talkshow

programa caminda ta papia cu invitado tocante cierto
topico

talkshow

talkshow

tangibel
tecla
teima
telegraf
telenovela

cu bo por sinti ora bo mishi cu ne
boton cu ta primi pa saca letter of signo
idea fiho persistente
aparato pa transmiti mensahe haciendo uzo di codigo
obra teatral traha pa television, transmiti capitulo pa
capitulo

castbaar
toets
idee-fixe
telegraaf
soapserie

tangible
key
fixed idea
telegraph
soap opera

tenaz
tenedo di buki

cu finansa
persona cu ta organisa e cuenanan di un empresa of
negoshi

hardnekkig
boekhouder

persistent
bookkeeper

tension

estado di un hende ora e ta pone tur su interes y/of
emocion den algo

spanning

tension

tentacion
teoria

gana fuerte di haci algo (malo)
conjunto organisa di e ideanan cu ta referi na algo of
cu ta splica algo

verleiding
theorie

temptation
theory

tercio
termino medio
tipificacion

hende homber; gay, tipo
un manera pa tene cuenta cu dos banda di un asunto
dunamento di un nomber a base di e caracteristicanan
tipico di e obheto

knaap, kerel
middenweg
typering

fellow, guy
middle course
typification

toke

cualidad particular cu por aindi na algo of na un
situacion

het vleugje; de trek

the touch

tono
toteki
transparente
transparente
trastorno

varacion den altura di zonido papia
sorto di lagadishi cu ta biba den mata
algo cu bo por mira door di dje of cu ta laga luz pasa
cu bo por mira door di dje of cu ta laga luz pasa
estado cu ta afecta normalidad di e bida di un persona
of di su estado fisico of moral; agitation

toon
boomhagedis
doorzichtig
doorzichtig
beroering; agitatie

tone
tree-lizard
transparent
transparent
perturbation; agitation

tratado fiscal

acuerdo entre dos of mas pais tocante impuesto of
derecho

fiscaal verdrag

fiscal treaty

travesia
trayectoria

biahe (largo) haci den un embarcacion
caminda cu un hende of un cos ta recore for di un
cierto punto

overtocht
traject; weg

voyage
trajectory; stretch

triangular
tribu

cu tin tres huki (angulo)
grupo di hende cu ta pertenece na e mesun pueblo
original di un lugá
cu ta hinca su nanishi den tur cos

driehoekig
stam

triangular
tribe

triminti

cu ta hinca su nanishi den tur cos

nieuwsgierig; bemoeiziek

meddlesome

universal

mundial

universeel

universal

verificacion
veritas
versatilidad

comprobacion di e berdad di algo
palabra Latin pa berdad
cualidad di un persona cu por adapta facilmente na un
situacion

verificatie
Latijns woord voor waarheid
wendbaarheid

verification
Latin word for truth
versatility

version

cada un di e fomanan cu un obra of producto ta pasa
dor di dje

versie

version

vespertino
vespertino
vicario episcopal
vignet

corant cu ta sali atardi
corant cu ta sali atardi
obispo suplente; obispo auxiliar
diseño of pintura special for di cua por reconoce un
luga of cos
mortalmente intachabel

avondblad
avondblad
Apostololische Vicaris
vignet

evening newspaper
evening paper
Episcopal Vicar
vignette

virtuoso

deugdzaam

virtuous

**LISTA DI PALABRA
ALFABETICO**

Papiamentu	Papiamentu	Hulandes	Ingles
visionario	cu ta premira futuro	visionair	visionary
vitalidad	cualidad di un persona yen di bida y energia	vitaliteit	vitality
vocalico	relaciona cu vocal	klinker	vowel
vocifera	trece un opinion (cu enfasis) padilanti	zich uitspreken	to speak out
volcanico	relaciona cu horcan	vulkanisch	vulcanic
volumen	intensidad di zonido	volume	volume
wayabrosh	skeiro di metal pa raspa muraya of vloer	staalborstel	wire brush
West Indische Compagnie	compania Hulandes cu tabata negocia den caribo den siglo 18	West Indische Compagnie	West India Company
yotin	moneda di cincuenta cen	vijftigcentstuk	fifty cents coin
zjeito	gracia cu cua ta actua, papia, move	fleur, zwier	elegance, grace

